

НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНА БІБЛІОТЕКА УКРАЇНИ
імені В. І. ВЕРНАДСЬКОГО
ІНСТИТУТ РУКОПИСУ

*Євген Чернухін, Тимур Горбач,
Олексій Купченко-Гринчук,
Валентина Лось*

**Архів українських філологів
А. О. Білецького і Т. М. Чернишової
у фондах Інституту рукопису
Національної бібліотеки України
імені В. І. Вернадського.
Біографічне дослідження. Науковий каталог**



Київ 2014

ББК Ч736.022:Ш+Ш.ч(4 укр)6
УДК 929:80:021(477–25)НБУВ

Архів українських філологів А. О. Білецького і Т. М. Чернишової у фондах Інституту рукопису Національної бібліотеки України імені В. І. Вернадського. Біографічне дослідження. Науковий каталог / Є. К. Чернухін; Т. С. Горбач, О. М. Купченко-Гринчук, В. Е. Лось; Національна бібліотека України імені В. І. Вернадського. – К., 2014. – 304 с. : іл.

Пропонований каталог репрезентує архівну спадщину видатних українських філологів-елліністів А.О. Білецького і Т.М. Чернишової, що зберігається у фондах Інституту рукопису Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського. У виданні представлені археографічні описання документів, що відображають життєвий та творчий шлях фондоутворювачів, їхній науковий доробок, листування тощо. Подано також описання документів, що стосуються діяльності інших осіб, які формували наукове, культурне та літературне тло епохи. Документи фонду можуть слугувати ґрунтовною джерельною базою для багатовекторних досліджень в галузі лінгвістики, епіграфіки, топоніміки, історії мови та літератури, зокрема греків південно-східної України.

Видання розраховане на широке коло дослідників та всіх, хто цікавиться історією української науки та культури.

Редакційна колегія

Л. А. Дубровіна (голова), О. С. Боляк (відповідальний секретар),
Н. М. Зубкова, Г. І. Ковальчук, С. Г. Кулешов, В. Ю. Омельчук,
О. П. Степченко

Рецензенти

Г. В. Боряк, В. В. Ставнюк

Затверджено до друку Вченою радою
Національної бібліотеки України імені В. І. Вернадського,
протокол № 12 від 18 листопада 2014 р.

ISBN 978-966027470-9

© НБУВ, 2014
© Чернухін Є.К., Горбач Т.С.,
Купченко-Гринчук О.М., Лось В.Е., 2014

ЗМІСТ

<i>Феномен і трагедії родини Білецьких</i>	5
1. БІЛЕЦЬКИЙ АНДРІЙ ОЛЕКСАНДРОВИЧ	
1.1. Біографічні документи	31
1.2. Наукова діяльність	34
1.3. Підготовчі матеріали до наукової діяльності	64
1.4. Педагогічна діяльність	74
1.5. Підготовчі матеріали до педагогічної діяльності	76
1.6. Творчі матеріали	77
1.7. Публічні виступи, доповіді, екскурсії, некрологи	80
1.8. Списки праць	83
1.9. Праці у співавторстві	84
1.10. Документи службової, професійної, громадської діяльності	87
1.11. Листування	95
1.12. Візитки	124
1.13. Документи господарсько-майнового та побутового характеру	124
2. ЧЕРНИШОВА ТЕТЯНА МИКОЛАЇВНА	
2.1. Біографічні документи	125
2.2. Наукова діяльність	127
2.3. Підготовчі матеріали до наукової діяльності	139
2.4. Педагогічна діяльність	147
2.5. Підготовчі матеріали до педагогічної діяльності	148
2.6. Творча діяльність	153
2.7. Некрологи	156
2.8. Списки праць	156
2.9. Матеріали в співавторстві	156
2.10. Документи службової та громадської діяльності	157
2.11. Листування	159
2.12. Конверти з адресами	181
2.13. Документи господарсько-побутового та майнового характеру	181

3. МАТЕРІАЛИ З ДАРЧИМИ НАПИСАМИ	182
4. ФОТОДОКУМЕНТИ	184
4.1. Фотодокументи з дарчими написами	185
4.2. Фото інших осіб	186
4.3 Фотодокументи (різне)	186
5. КОЛЕКЦІЙНІ МАТЕРІАЛИ	188
6. МАТЕРІАЛИ РОДИЧІВ	189
7. МАТЕРІАЛИ ПРО ФОНДОУТВОРЮВАЧІВ	193
8. МАТЕРІАЛИ ІНШИХ ОСІБ	195
8.1. Невстановлені особи	233
8.2. Листування інших осіб	235
Фотодокументи	241
Перелік фотодокументів	284
Іменний покажчик	286
Географічний покажчик	296
Покажчик установ та організацій	300
Список аббревіатур	303

ФЕНОМЕН І ТРАГЕДІЇ РОДИНИ БІЛЕЦЬКИХ

Непересічні для України постаті філологів-мовознавців Андрія Олександровича Білецького (1911–1995) та його дружини Тетяни Миколаївни Чернишової (1928–1993) ніколи не належали до особливо «замовчуваних» владою. Не були вони й у числі винятково пригнічених у радянському суспільстві, як це часто вчинялося стосовно інших, не менш визнаних особистостей, до речі, з кола їхніх близьких знайомих. Формально обидва вчені впродовж десятиліть обіймали високі й почесні посади професора й, відповідно, доцента кафедри загального мовознавства і класичної філології на філологічному факультеті Київського державного університету імені Т.Г. Шевченка (далі – КДУ). Отже, могли спокійно тішитися зі своєї високої платні й порівняно нескладного викладацького навантаження, користуючись нехай і не завжди щирою повагою своїх колег, але повсякчас палкою приязню студентів. Утім, якби так дійсно трапилося, не було б мови про «феномен» родини Білецьких, їхні імена не набули б широкого розголосу в українському суспільстві, а великі й малі трагедії родини були б мовчки поховані разом з усіма їхніми дійовими особами.

Головні події громадського життя і наукова діяльність А.О. Білецького і Т.М. Чернишової вже були описані в біографічних нарисах і численних спогадах, пам'ять про них дбайливо зберігається Київським науковим історико-філологічним товариством Андрія Білецького, їхньою науковою і літературною спадщиною опікується Центр елліністичних досліджень імені Андрія Білецького в Інституті філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка (далі – КНУ). Важливою традицією наукового життя КНУ стали щорічні конференції, присвячені А.О. Білецькому. Нарешті, у 2012–2013 рр., дякуючи підтримці посольства Грецької Республіки в Україні, вийшли друком дві книжки вибраних праць А.О. Білецького і Т.М. Чернишової¹.

Утім, усе це в більшості лише формальне віддзеркалення діяльності, наукового доробку, долі й ролі цих визначних науковців переважно радянського періоду в розбудові української науки, зокрема елліністики, а також у становленні того, що тепер називають «громадянським суспільством».

¹ Білецький А.О. Вибрані праці / упор. Н.Ф. Клименко, Є.А. Карпіловська, А.О. Савенко. – К., 2012. – 792 с.; Чернишова Т.М. Вибрані праці / упор. Н.Ф. Клименко, Є.А. Карпіловська, А.О. Савенко. – К., 2013. – 400 с.

Матеріали особистого архіву родини Андрія Білецького, які автор² цих рядків мав честь передавати до Інституту рукопису Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського (далі – ІР НБУВ) навесні 1998 р., дозволяють нам трохи глибше зануритись у повсякденне і водночас наукове або суспільно-значуще життя фондоутворювачів, не намагаючись зайвий раз переписати їхні життєписи, доволі докладно подані в статтях і спогадах їхніх колег і вихованців³.

Народився Андрій Білецький 30 липня (12 серпня) 1911 р. в родині середнього суспільного достатку, але непересічного рівня. Батько його, Олександр Іванович Білецький (1880–1961), уже з наступного року став приват-доцентом Харківського університету; мати, Марія Ростиславівна Шпіцберг (1885–1963), також була високоосвіченою для того часу жінкою, випускницею Санкт-Петербурзького університету. Разом з О.І. Білецьким у Харкові викладали В.П. Бузескул (1858–1931), Л.А. Булаховський (1888–1961), Є.Г. Кагаров (1882–1942), А.П. Кадлубовський (1867–1921), П.Г. Ріттер (1872–1939), М.Ф. Сумцов (1854–1922), пізніше В.М. Державін (1899–1964) та інші відомі вчені.

Майже всі вони входили до кола близьких знайомих родини, а отже складали оточення й малого Андрія Білецького. Особисто близьким його другом був Роман (1911–1974), син Михайла Павловича та Юлії Іванівни Самаріних. Серед розваг хлопчиків були, зокрема, мовознавчі й літературознавчі студії і стилізації батьків, зокрема чудернацькі пригоди, що їх вигадували для них дорослі. Саме ці фантазії знайшли свій відбиток у пізніших текстах циклу «Капітан Колгерт», що вірогідно супроводжували дитинство всіх дітей родини Білецьких (див.: *Каталог*, № 532–533, 1405). Про своє дитинство Андрій яскраво оповідає в книзі «Про Олександра Білецького. Спогади, статті» (К., 1984). У спогадах Білецького-молодшого залишилися також мандрівки до села, де жив його дідусь Іван Іванович, а також чарівні подорожі до Криму.

Початкову освіту Андрій Білецький здобував переважно вдома – від батьків і хатніх учителів, хоча формально середню «радянську» освіту також одержав.

² Знайомство автора з Тетяною Чернишовою і Андрієм Білецьким відбулося в одній з аудиторій Жовтого корпусу КДУ восени 1976 р., коли на філологічному факультеті розпочався передостанній в житті Т.М. Чернишової курс новогрецької мови. Формальний склад групи був невеликий, а залишилися лише четверо – Віктор Міщук, Олена Завадська, Галина Чумаченко, Тетяна Чмель. Проте, як завжди, до групи приєднувалися охочі з інших відділень, факультетів КДУ і навіть інших вишів: Євгенія Кузьміна, Євген Корзинський, Людмила Димірська, Валентина Ткачук, Олег Угринович, Людмила Рожновська, Медея Ясоніді.

³ Клименко Н.Ф. Він любив Грецію давно і сучасну // Записки Київського історико-філологічного товариства Андрія Білецького. – Вип. 1. – С. 9–13; Клименко Н.Ф. Елліністика з Божої ласки // Записки Київського історико-філологічного товариства Андрія Білецького. К., 1998. – Вип. 2. – С. 7–21; Спогади про А.О. Білецького // Білецький А.О. Вибрані праці / упор. Н.Ф. Клименко, Є.А. Карпіловська, А.О. Савенко. – К., 2012. – С. 723–783; Спогади про Т.М. Чернишову та А.О. Білецького // Чернишова Т.М. Вибрані праці / упор. Н.Ф. Клименко, Є.А. Карпіловська, А.О. Савенко. – К., 2013. – С. 318–395.

Вищу освіту здобув на романо-германському факультеті Харківського інституту народної освіти, як тоді називали всі колишні університети. Проте перейменування тривало, і в 1933 р. закінчив він уже факультет мови й літератури Педагогічного інституту професійної освіти за фахом «російська та українська мови й літератури». А ще через кілька місяців Інститут знову став Університетом...

Вочевидь, саме традиційна «родинна» освіта заклала в Андрія ґрунтовні знання всесвітньої історії, російської мови й літератури, а також кількох іноземних мов: німецької, французької, латини і давньогрецької. Слід зазначити, що обмеженість та надмірна ідеологізація радянської вищої освіти (особливо 1930-х років) не стали на заваді молодому науковцю, який за прикладом батька навчився пристосовуватися до потреб суспільства, не полишаючи справу самовдосконалення та автодидакції. Складніше було з роботою. Ще будучи студентом, Андрій Білецький почав працювати бібліографом, пізніше заввідділом бібліотеки Всеукраїнської асоціації марксистсько-ленінських інститутів (згодом – «Інститут червоної професури»). 1934 р. він звільняється та стає перекладачем і редактором Дитячого видавництва при ЦК ЛКСМУ. Перекладацька й редакторська діяльність швидше за все була приємнішою за бібліографічну і розвинула в юнака глибокі перекладацькі й літературні навички, що збереглися до кінця життя. Між тим, Андрій Білецький самотужки опановує низку східних мов, зокрема давні єгипетську та асирійську, не кажучи вже про західноєвропейські. Різнобічні здібності Андрія Білецького не залишилися непоміченими – з 1937 р. він уже старший викладач і керівник кафедри іноземних мов Харківського юридичного інституту ім. Л.М. Кагановича, паралельно (в 1938–1940 рр.) викладає латину в Харківському педагогічному інституті іноземних мов.

Як не дивно, але здається, що ані літературознавчі, ані лінгвістичні студії батька попервах не мали великого впливу на Андрія Білецького в його професійній орієнтації – з дитинства його вабили живопис, астрономія та історія. Особливо остання в її найдавніших і найтаємничіших виявах культури – Давнього Єгипту та Межиріччя. Опановуючи давньоєгипетську мову та ієрогліфічне письмо, асирійський клинопис, Андрій мріяв про дослідження історії падіння Давнього Царства. Проте стати істориком стародавнього світу йому не судилося – матеріали першої дисертації згоріли в полум'ї Другої світової війни. Вся родина була евакуйована до Томська, де вже з жовтня 1941 р. батько та син Білецькі викладали в Університеті ім. В.В. Куйбишева та деяких інших евакуйованих установах, а молодший брат Платон (1922–1998) продовжував здобувати художню освіту. Там само, у Томську, відбулися дві події, що, можливо, значною мірою визначили майбутні наукові інтереси Андрія Білецького і подальший перебіг його життя. У червні 1943 р. ним була захищена кандидатська дисертація за дещо несподіваною для «історика» темою «Номинальная композиция (именное склонение) в древнегреческом языке (главным образом в связи с вопросом об аналогии и языковой преемственности)». Того ж року Андрій узяв

шлюб. Його дружиною стала викладачка англійської мови Томського державного університету Ніна Олексіївна Пилаєва (народилася 1906 р. у Варшаві).

Після звільнення Харкова й Києва, коли постало питання про повернення родини академіка О.І. Білецького до України, місцем постійного проживання батьків був обраний Київ. Молодші Білецькі – Андрій разом з дружиною і братом Платоном, а також Роман Самарін попрямували шукати долі до Москви. Андрій Олександрович ще влітку 1943 р. (після захисту кандидатської дисертації) звертався до Інституту мови і писемності АН СРСР щодо «докторської аспірантури». Відповідь була позитивна, і з лютого 1944 р. молодого вченого зарахували до докторантури. Часи були важкі, не було житла й бажано було ще десь працювати. Допоміг випадок: трапилось оголошення про те, що у Вищій дипломатичній школі (ВДШ) МЗС бракувало вчителів іноземних мов, зокрема новогрецької. Андрій Олександрович цієї екзотичної, але політично актуальної мови не знав, але й остраху як дипломований фахівець з давньогрецької і завзятий автодидакт не мав, вважаючи, що вона не далі від давньої греки, аніж французька від латини, або російська від старослов'янської. Отже, вирішив спробувати. Деталей цієї педагогічної авантюри ми не знаємо, але, судячи з особистих записів Андрія Білецького, вивчав він ту мову порівняно довго. Пізніше, під кінець 1940-х років, перебуваючи вже в Києві, Андрій Олександрович склав стислий начерк новогрецької граматики для новогрецько-російського словника Амалії Анастасіївни Іоаніді⁴. Для тих часів це було єдине джерело, що надавало можливість ознайомитися з граматикою мови грецької літератури й почасти самих греків.

Можливо, що особливості викладацької діяльності в ВДШ та скрутні умови проживання в столиці позначилися на досягненні головної мети тих років – у серпні 1946 р. Андрія Білецького відраховують з Інституту мови й мислення ім. М.Я. Марра (нова назва того ж академічного Інституту) за неподання у призначений термін тексту докторської дисертації.

Так доволі безславно закінчився московський період життя Андрія Білецького. Щасливішою в цьому відношенні виявилася доля його однолітка й друга Романа Самаріна, котрий захистив докторську дисертацію 1948 р., а потім легко переходив з однієї сходинки наукової кар'єри літературознавця й критика до іншої, складаючи «класичні» підручники з зарубіжної літератури для вищої школи, допоки не пішов з життя 1974 р.

Утім, на повоєнний час для молодих і «зайвих» столичних науковців було досить місць у провінційних університетах, куди їх радо направляли «на підтримку» кадрів. Отож, Андрій Білецький в жовтні 1946 опинився майже одночасно на посадах викладача кафедри латинської мови КДУ, старшого наукового співробітника в Інституті мовознавства імені О.О. Потебні та Інституту археології АН УРСР. Усе це, зрештою, було не так уже й погано, бо там, у Києві, на вулиці Рейтарській, 13, на той час уже замешкали його батьки і молодший брат Платон.

⁴ Новогреческо-русский словарь. – М., 1950. – С. 751–848.

Співпраця з Інститутом мовознавства виявилася нетривалою: за словами Андрія Олександровича, його навантажили укладанням українського словника, що аж ніяк не відповідало його науковим інтересам. Розставання з Інститутом мовознавства восени 1953 р. було болісним, але ніяк не зачіпало ані мовознавчих ідей А. Білецького, ані добрих стосунків із самими мовознавцями, хоча пізніше він нібито ніяких спроб ще раз влаштуватися до Інституту не робив. Пліднішою була співпраця з Інститутом археології. Формально А. Білецький працював в Інституті археології за сумісництвом у різні нерівні періоди упродовж 1946–1990 рр., неформально опікуючись епіграфічними пам'ятками України десь близько чверті століття, до середини 1970-х років, коли ця ділянка української археології була віддана «на відкуп» російським колегам. Результатом плідної співпраці А. Білецького з археологами можна вважати збірник «Надписи Ольвии. 1917–1965» (Л., 1968), де ним перекладена або доповнена значна частина написів, а також низку пізніших статей і, звичайно, переклад «Історії» Геродота.

Між тим, працюючи в КДУ, 1950 р. А. Білецький видає монографію «Принципы этимологических исследований (на материале греческого языка)», а в січні 1952 р. захищає докторську дисертацію. Захист відбувся в Москві. Опонентами були відомі мовознавці Л.А. Булаховський, Й.М. Тронський (1897–1970), А.В. Десницька (1912–1992).

Отже, 40-річний доктор філологічних наук, майбутній завідувач кафедри загального мовознавства і класичної філології міг цілком спокійно вести академічне життя й керувати діяльністю своїх колег та аспірантів, що їх би мала йому дарувати доля. Але вона розсудила інакше. І підготувала йому ще за кілька років до захисту у вигляді нікому невідомого дівчати на ім'я Тетяна щось зовсім несподіване для його подальшої наукової і громадської кар'єри. Хоча, ніде правди діти, ця подія не позбавила його ані поваги колег, ані тих посад, що очікували на нього в близькому або далекому майбутті.

На відміну від Андрія Білецького, родовід якого неважко простежити, а родинне коло є широко відомим⁵, Тетяна Чернишова зростала за досі точно нез'ясованих обставин. Її мати, Анастасія Іванівна Чернишова, що народилася в 1896 р. в Покровській слободі (майбутній столиці німців Поволжжя під назвою Енгельс), була особою непересічного розуму, але доволі примхливої вдачі. Маючи медичну освіту, все життя пропрацювала лікарем-невропатологом⁶. Мала двох дітей: доньку Тетяну, що народилася в Києві 8 січня 1928 р., та сина Олександра, народженого в Ленінграді 1936 р. Обидві дитини в дорослому віці писали в анкетах, що їхній батько «Микола Никифорович Іванов», 1893 р. н.,

⁵ Див., наприклад, спогади брата Платона: Білецький П.О. Витоки / Про Олександра Білецького. Спогади, статті. – К., 1984. – С. 270–283.

⁶ Анастасія Іванівна померла в лютому 1988 р. в Ново-Білицькому будинку-інтернаті престарілих та інвалідів. До останніх місяців життя вона надавала фахові консультації і допомагала своїм останнім пацієнтам з числа мешканців будинку.

помер і похований в Ленінграді в 1936 р. Проте не виключено, що такої особи ніколи не було, принаймні в свідоцтві про народження Тетяни Чернишової батько не зазначений (*Каталог*, № 748). Стосунки Анастасії Іванівни з донькою були напрочуд близькими і дружніми упродовж усього життя, чого не можна стверджувати стосовно сина Олександра, особливо в період після 1970 р.

Причини довоєнних переїздів Анастасії Іванівни з дітьми з місця на місце тепер важко збагнути. Зрештою після тривалих мандрів родина знову оселилася в Києві, в одній з кімнат комунальної квартири будинку № 29 по вул. Рейтарській. Саме звідти Тетяна Чернишова ходила до середньої школи № 13, а пізніше до КДУ, де вчилася з 1946 по 1951 р. на фізико-математичному факультеті. Надалі перед нею мав би відкритися доволі просторий шлях до високої науки напередодні нині відомих наукових проривів другої половини ХХ ст., зокрема в царині ядерної фізики. Але цього не сталося через «високе емоційне напруження» Тетяни Чернишової (надмірну «пасіонарність», сказав би шанований нею Лев Гумільов). Уплинули, як не дивно, події в далекій і, власне, доволі незначущій європейській державі – в Греції. Як ми знаємо, капітуляція нацистської Німеччини 8 травня 1945 р. не спричинила припинення низки локальних конфліктів різного характеру, а подекуди навіть навпаки – вибухнули криваві суперечки щодо «лаврів» переможців і майбутнього устрою країн. Віддана за домовленістю між Й. Сталіним і В. Черчиллем «європейським» союзникам Греція невдовзі опинилася в стані громадянської війни між прихильниками «східної» (комуністичної) моделі розвитку і традиційнішими для Греції «західниками» – монархістами й лібералами різних мастей. І хоча очевидно, що роззброєння Комуністичної партії Греції в 1945–1947 рр. не могло відбутися без наказу з Москви, на шпальтах радянських газет, особливо з осені 1947 р., коли Компартія нарешті очолила народний спротив, широко висвітлювалася збройна боротьба «широких народних мас» із «монархістсько-фашистським» режимом. Уся ця ідеологічна (і не тільки) колотнеча впливала на радянську молодь, підвищуючи її емоційний заряд задля подальших звершень і перемог у соціалістичному будівництві. Не бракувало, зрозуміло, й «звернень» з боку «молоді», «народу», «інтелігенції» тощо до керівництва країн Заходу з відповідними закличками «припинити втручання», «руки геть!» і т. п. Тетяна Чернишова з притаманною їй категоричністю не дарма обрала для навчання точні науки, вона вирішила діяти і зробити власний внесок у боротьбу проти «реакції». Разом із своєю так само занадто емоційною подругою (історія не зберегла її імені) вона записалася на прийом до котрогось з київських партійних функціонерів у ЦК ЛКСМУ і виголосила вимогу негайно направити їх на підтримку грецьких антифашистів. Навряд чи їхній порив був винятковим – пригадаймо хоча б події в Іспанії 1936 р., що вабили сотні, як не тисячі волонтерів. Можливо партійні функціонери мали якісь особливі кліше для відмови й унеможливлення подібних самопожертв, але в цьому випадку щось не спрацювало. Чи то функціонер був недосвідчений, чи, навпаки, надто розумний, але він не вигнав дівчат, а досить

дотепно зауважив: «А якою мовою будете спілкуватися з грецькими товаришами?». І поки дівчата кліпали очима, додав щось на кшталт: «Отож ідіть додому, любі мої, і вчіть мову!». І тут, знов-таки повертаючись до особистісної ментальності Тетяни Чернишової, відбулося цілком логічне продовження теми: «учити, так учити». І Тетяна пішла шукати вчителів. Нібито й тут не сама. Донька Тетяни Чернишової, оповідаючи про цей факт біографії матері, пише, що Анастасія Іванівна особисто відвела Тетяну до поважного університетського викладача й попросила навчити дівчину грецької мови⁷. Можна уявити собі думки «поважного» Андрія Білецького з приводу мотивів навчання...

Що відчули ті двоє молодих людей при їхньому знайомстві, ми не дізнаємося, але зрозуміло одне – перша спільна бесіда «про грецьку мову» змінила дороговкази їхніх доль, і зовсім не на користь «ядерної фізики».

Ми не можемо достовірно знати про час виникнення кохання чи хоча б закоханості Тетяни та Андрія, але очевидно, що вивчення новогрецької мови (десь з осені 1948 р.), опанування низки філологічних дисциплін, нарешті складання екстерном іспитів за весь курс класичної філології, вступ до аспірантури і навчання в ній відбувалися за умов тісних стосунків з новими викладачами, серед яких на першому місці були Андрій та його батько Олександр Іванович, на той час також професор університету. Отож і часу, аби придивитися один до одного, було вдосталь. Між тим, Тетяна довго аж ніяк не зраджувала своєму першому професійному вибору. Працювала обчислювачем в Інституті математики АН УРСР, справно складала заліки та іспити на фізичному факультеті, а після його закінчення в 1951 р. вступила до аспірантури Київського державного педагогічного інституту, де, ясна річ, успішно навчалася і навіть брала участь у колективних дослідженнях⁸. Але поміж останніми подіями втрутилася ще одна, можливо, рівнозначна або ж навіть вирішальна, що визначила життя Тетяни, – в липні-серпні 1951 р. вона як молодший науковий співробітник Інституту археології АН УРСР виїжджає до Надчорномор'я. Власне, формальна мета поїздки полягала в дослідженні пам'яток давньої доби на території, що підлягала затопленню під час спорудження греблі на річці Молочній. Проте, можливо, існувала ще одна прихована й важливіша мета – побачити на власні очі справжніх греків, що здавна оселилися в приазовській смузі і далі вздовж Кальміуса вглиб Донецького басейну.

Вірогідно, що на той час юнацькі мотиви потягу Тетяни до Греції поступово вщухли, як і сама громадянська війна. Натомість їх заступила жага дізнатися більше про цей народ, осколки якого, розкидані історією, повсякчас опинялися в різних куточках планети. Вірогідно, що до Києва вже завітали поодинокі

⁷ Грекова М.А. *Περὶ τῶν λευκομελάνων* // Чернишова Т.М. Вибрані праці / упор. Н.Ф. Клименко, Є.А. Карпіловська, А.О. Савенко. – К., 2013. – С. 328.

⁸ Борзяк П.Г., Дятловицкая Б.И., Чернышева Т.Н. Об эффективности использования света в пленках сурьмяно-цезиевых фотокатодов // Известия АН СССР. Радиотехника и электроника. – 1956. – Т. 1. – Вып. 3. – С. 370–376.

політичні біженці з Греції, котрі зрештою зосередилися в Ташкенті і заснували там «столицю» радянського еллінізму, що проіснувала до середини 1970-х років, коли, нарешті, після повалення останнього диктаторського режиму в Греції почався масовий виїзд греків на батьківщину. Багато з тих біженців стали щирими друзями Андрія Білецького і Тетяни Чернишової. Але це було попереду.

На 1951 р. ситуація з біженцями ще залишалася невизначеною, а свої «українські» греки були поруч. А це означало можливість живого спілкування, емоційного контакту, якого так прагнула душа Тетяни. Про перебіг цієї першої подорожі ми нічого не знаємо. Але очевидно, що окрім «грецької мови» Тетяна відкрила ще одну причину, можливо, не менш важливу для себе, аби перейматися решту життя цими українськими носіями панеллінізму. Надазовські греки потребували допомоги так само, як і «грецькі», а, можливо, ще й більше. Причини тут очевидні: після сталінських репресій 1937–1938 рр. людські втрати обох складових цього унікального народу – грекомовних ромеїв і тюркомовних урумів були настільки значними, що більшість боялася навіть визнавати себе греками в присутності незнайомих осіб. Деморалізовані залишки інтелігенції намагалися пристосуватися до влади і почасти зберігали інтелектуальні надбання попередніх десятиліть, але користувалися ними лише в межах родинних або дуже вузьких громадських кіл. Вивести народні традиції назовні, «легалізувати» рідну мову й фольклор, повернути ромеям та урумам національну гідність і самосвідомість, розвинути художню літературу – це далеко не повний перелік завдань, що згодом лягли на плечі Тетяни Чернишової.

Попри лихі часи радянська влада не вбачала крамоли у діях дослідників діалектів надазовських греків, і влітку наступного, 1952 р., відбувається перша офіційна діалектологічна експедиція КДУ до грецьких сіл. Відтоді розпочинається ледь не щорічне «опікування» Тетяни Чернишової надазовськими греками. Це піклування включало понад 25 років живого спілкування з мешканцями більшості грекомовних сіл українського Надазов'я в їхніх власних оселях і всю решту життя Тетяни Чернишової, якщо брати до уваги науково-теоретичний або приватний боки теми.

Уже з серпня 1952 р. розпочинається інтенсивне листування надазовських греків з Тетяною Чернишовою. Листи пишуть краєзнавці, казкарі, народні поети, члени їхніх родин і, нарешті, «прості люди», що мали нагоду спілкуватися з нею під час експедицій. З перших років стає помітним науковий бік цього листування: переклади окремих слів і виразів румейськими говірками, фольклорні або історичні матеріали, просто «тексти», оскільки писали рідною мовою, надають особливої ваги майже всім листам з Надазов'я. Неодмінним учасником більшості експедицій був Андрій Білецький, котрому надазовські греки теж згодом починають писати листи, але загальний тон їх, звичайно, менш емоційний і більше «науковий». На сьогодні цей «румейський» епістолярний спадок є надзвичайно цінним і цікавим джерелом відомостей про стан «грецького» населення Надазов'я 1950–1980 рр., його мову, боротьбу за збереження національної ідентичності, за право на художню творчість і відродження народних традицій.

У 1953 р. Тетяна, здається, приймає важливе для себе рішення: залишає точні науки і вступає до аспірантури філологічного факультету КДУ. Влітку 1954 р. її запрошують перекладачем новогрецької мови на XIX Міжнародну виставку в Салоніках, де вперше був представлений Радянський Союз. З 1955 р. вона вже викладач латинської мови кафедри загального мовознавства і класичної філології. Її знання новогрецької мови не залишається без уваги, і з травня 1956 по березень 1957 р. вона – перекладачка Торгового представництва при посольстві СРСР в Афінах. Ми не знаємо подробиць цих «афінських» сторінок життя Тетяни Чернишової, але можна припустити, що у встановленні дружніх стосунків між двома країнами значну роль відіграла яскрава особистість перекладачки посольства. Так, очевидно, що перша велика представницька делегація грецької держави до Москви в 1956 р.⁹ була наслідком активних контактів посольства з грецькою громадськістю, що відбувалися за участю Тетяни Чернишової. Після успішного візиту греків до Москви постало питання відповідного візиту радянської сторони, який теж треба було готувати в повсякденному переговорному процесі з політиками і культурними діячами Греції.

Цей візит відбувся в червні 1957 р., вже після повернення Тетяни Чернишової до Києва. Очолював делегацію всесвітньо відомий письменник Ілля Еренбург (1891–1967), але не меншою мірою увага греків була прикута до іншого члена делегації – Андрія Білецького, що вільно спілкувався з ними їхньою рідною мовою і виявляв глибокі знання історії їхньої країни.

1957 рік загалом виявився вкрай насиченим подіями в житті майбутнього подружжя. Після повернення Андрія Білецького з Греції відбулася чергова експедиція до надазовських греків, а в серпні Т. Чернишова вже брала участь у VI Всесвітньому фестивалі молоді й студентів у Москві. Восени того ж року вона подала на захист дисертацію за темою «Новогреческий говор сел Приморское (Урзуфа) и Ялта Первомайского района Сталинской области. (Фонетико-морфологический очерк)» – результат уже багаторічних досліджень грецьких говірок на узбережжі Азовського моря. Невдовзі виходить друком і невеличка монографія, виконана на основі дисертації, – «Новогреческий говор сел Приморское (Урзуфа) и Ялта Первомайского района Сталинской области. (Исторический очерк и морфология глагола)» (К., 1958). На жаль, матеріали самої дисертації, зокрема грубезний фольклорний «Додаток», ніколи не були оприлюднені.

Статті з історії та побуту надазовських греків, їхнього фольклору, особливостей мови, огляди літературної творчості на місцевих говірках лишатимуться однією з найголовніших тем для наукової діяльності Тетяни Чернишової до кінця життя. Інша ділянка, вочевидь наслідок блискучого володіння новогрецькою мовою і природних літературних здібностей, – це перекладацька діяльність. Перші відомі нам переклади з новогрецької були зроблені ще в 1957 р. російською мовою. Надалі Тетяна перекладатиме переважно українською. І не тільки

⁹ Селеку О. Гілка оливи... Перша подорож Андрія Білецького до Греції // Білецький А. О. Вибрані праці. – С. 749–770.

з патріотичних міркувань. У Москві теж були свої перекладачі, а кількість, або квота, можливих перекладів для новогрецької ланки світової літератури була обмежена. Перекладатиме частіше прозу, можливо, через невдачу першого великого перекладу з грецької – візантійського віршованого роману «Каллімах і Хрисорроя», виконаного разом з Андрієм Білецьким для видання пам'яток візантійської літератури. Праця не була затверджена до друку й залишилася в архіві подружжя (*Каталог*, № 355). Відтак, перекладаючи вірші, Тетяна Чернишова, можливо, не була впевнена у своїх поетичних здібностях і радо віддавала «підрядкові» переклади достойнішим митцям, імена яких ми й зустрічаємо в численних перекладах з новогрецької 1960–1970-х років.

Але повернімося до подій кінця 1950-х. Влітку 1958 р. Андрій Білецький подає заяву про розірвання шлюбу з Ніною Олексіївною і 4 червня наступного року, через два місяці після одержання свідоцтва про розлучення, одружується з Тетяною Чернишовою. Цей доволі скандальний для того часу вчинок є досить тривіальним і не вартим уваги з погляду сьогоднішніх цивільних норм. Цікаво, однак, що за позовом колишньої дружини і за рішенням суду Андрій Білецький мав сплачувати на її користь 1000 крб. на місяць. Ця своєрідна і загалом не дуже характерна для соціалістичного суспільства компенсація тривала до 30 березня 1987 р., коли за позовом Андрія Олександровича суд визнав можливим наполовину зменшити грошове стягнення на користь Ніни Олексіївни, котра з серпня 1984 р. перебувала на повному державному забезпеченні в будинку-інтернаті престарілих та інвалідів у Ново-Біличах. Попри дрібні побутові негаразди між «молодытими» склався унікальний подружній союз, складові якого, зберігаючи свої головні (й різні) якості, утворили єдиний центр продукування й генералізації наукових і суспільнозначущих ідей, що ними просякла й збагатилася принаймні українська наука наступних кількох десятиліть. Ось, до прикладу, ще «дошлюбні» записи Андрія Олександровича до Тетяни Чернишової 1958 р. про «спільні праці» (*Каталог*, № 355/3): Aziz Eminem! İşte işlerimiz¹⁰:

- 1) Καλλιμαχος και Χρυσορροή.
- 2) З історії філологічних наук...
- 3) Вопросы и тематик для экспедиций.
- 4) Перепечатка песен из Тетради Костан и листков Хонагбея¹¹.
- 5) Издание урзуф-ялтинских текстов с
- 6) глоссарием!
- 7) План мероприятий для общества СССР – Греция.
- 8) Занятия турецким языком (не просто вздохи!).
- 9) Рабочий план по новогреческому языку для I курса.
- 10) και ξέρεις τι άκόμα;¹²

¹⁰ «Люба моя Довірена! Ось наші праці», *тур.*

¹¹ Автографи Касандри Костан (Александрі Гаргали) збереглися в архіві (№ 1518–1519). Там само знаходяться фотокопії з автографа Леонтія Хонагбея (№ 854).

¹² «І знаєш, що ще?», *новогр.*

На жаль, значна, як не більша частина спільних або індивідуальних праць подружжя, а почасти й перекладів, виявлялася нікому не потрібною. Якоюсь мірою давалися взнаки географічний «провінціалізм» київських науковців (на противагу «столичним») та комплекс меншовартості керівництва науковими закладами УРСР. Через це, а також через не завжди стримане негативне ставлення до подружжя з боку адміністрації університету Андрій Білецький намагається виїхати до Москви, зокрема, послідовно подає документи на формально оголошені всесоюзні конкурси. У приватних листах 1960-х років навіть не дуже близькі люди запитують, «як там справи з переїздом до Москви?». Справа переїзду залишалася бажаною і надалі, але на всі мрії накладало вето невблаганне «житлове питання».

Між тим, з осені 1958 р. після тривалих домовленостей на найвищому рівні в КДУ започатковується вивчення новогрецької мови й літератури як предмета. Перший набір студентів, власне, третьокурсників філфаку, як на мене, був найвдалішим серед усіх наступних, що вряди-годи відбувалися й надалі упродовж майже 25 років. Саме ці перші роки викладання новогрецької породили визнаних фахівців і перекладачів, що закладали підвалини післявоєнної неоелліністики в Україні, а почасти в СРСР, позаяк окремі випускники працювали в різних містах країни. Студенти, згодом молоді науковці, активно працювали на ще новій тоді ниві радянсько-грецьких культурних відносин, розвиваючи двосторонні контакти обох країн. Цьому посприяли й відома «відлига» в радянській внутрішній і зовнішній політиці, і тимчасова стабільність в Греції, що дозволяли СРСР проводити культурні заходи разом з представниками грецького «лівого» блоку та діячами соціалістичних країн. Для Андрія Білецького і Тетяни Чернишової це відкривало можливості спілкування з грецькими науковцями, письменниками, політичними діячами, що інколи навідувалися до Києва і, природно, до філологічного факультету КДУ. Ця традиція відтоді є неперервною і дійшла до наших часів, а кафедра елліністичних студій і Центр Андрія Білецького в Інституті філології КНУ є обов'язковими (і приємними) об'єктами візитів як приватних, так і офіційних представників Грецької Республіки під час перебування в Україні. Проте на кінець 1950-х такий обмін візитами був лише у мріях, хоча офіційні листи-звернення від імені київських студентів до студентів Афінського університету з пропозицією співпрацювати Андрій Білецький готував неодноразово (*Каталог*, № 1728–1731, 1734). Невідомо, правда, чи були вони зрештою підписані й відправлені до Афін. Тим не менше, посланці Греції прибували до Києва і радо зустрічалися з викладачами й студентами КДУ (*Каталог*, № 1343). На жаль, нічого втішного не можна сказати про «зворотний» напрям цієї «дипломатичної» або «туристичної» справи. Тетяна Чернишова після повернення з Греції навесні 1957 р. до кінця життя жодного разу не була за кордоном.

Андрій Олександрович часто бідкався в листах і розмовах: «як пояснити іноземним колегам, що я не можу поїхати на конференцію?». Хоча ще двічі виїжджав-таки у складі офіційних делегацій до Кіпру (1968) та Греції (1976).

Мабуть вже дуже високі сторони запрошували, та й був він незмінним віцепрезидентом товариства дружби «СРСР–Греція». Однак подружжя створило свою «Елладу». Між собою спілкувалися (усно й письмово) різними мовами, але переважно новогрецькою. Зі студентами теж розмовляли новогрецькою. Викладання значною мірою було не стільки граматичним, скільки культурологічним, а відтак не тільки приватні стосунки, але й практичні заняття, «суспільно-виховна» робота зі студентами «еллінізувалися», що на той час давало можливість жити якимось іншим, «грекуватим» і зовсім не радянським життям. Очевидно, що цей спосіб життя не міг бути надто відірваним від реалій. Так, грецьку культуру представляли в СРСР діячі майже виключно «лівого блоку», що постраждали від нацизму, реакції, наслідків громадянської війни тощо. Про це все вони, зазвичай, і писали у своїх творах, розповідали радянським студентам під час зустрічей. Саме ці «ліві» письменники й поети «тиснули» на Андрія Білецького, починаючи з першого дня візиту до Греції в червні 1957 р., представляючи йому свої твори для критики, публікації, будь-якого оприлюднення, вони ж уособлювали новогрецьку літературу й поезію для радянського читача 1950–1970-х років.

Твори саме цих митців перекладали українською, але чимало грецьких текстів залишилося в архіві подружжя. Як уже зазначалося, до перекладів активно залучали молодь. На сторінках радянських журналів, газет, пізніше окремими виданнями з'являються українські переклади творів грецьких і кіпрських письменників і поетів Еллі Алексіу, Яніса Гуделіса, Менелая Лудеміса, Тевкроса Антіаса, Костаса Клеантуса, Яніса Ріцоса та ін.¹³ Окрім Тетяни Чернишової тексти перекладали Ніна Клименко, Олександр Пономарів, Ася Рубанович, Тетяна Левченко, Ірина Цимбаленко та ін. До художнього опрацювання підрядкових перекладів залучали майбутніх відомих (і не дуже відомих) поетів і літераторів, серед них Микола Сингаївський, Ілля Мазур, Віталій Коротич, Іван Драч, Людмила Скирда, Володимир Забаштанський. Це активне просування грецької культури в її новогрецькій редакції не було цілком безкорисливим. Традиція українсько-грецьких зв'язків мала жити також і з українських джерел. Цікаво, що попри виражену сучасність і політизацію грецького боку тих культурних відносин «український» бік справи, запропонований Андрієм Білецьким і Тетяною Чернишовою, був класичнішим. Перший крок, очевидно, пов'язувався з відзначенням століття від дня смерті Тараса Шевченка. Вірш «Заповіт» у перекладі Еллі Алексіу з'являється в 1961 р. на сторінках часопису «Πύρρος» (видавався грецькими політемігрантами в НДР) і в грецькій газеті «Νέα Ζωή» в Румунії (*Каталог*, № 1662). Але не в Греції, де сама Еллі Алексіу як палка прихильниця руху Спротиву була «persona non grata». Проте ще на початку того ж 1961 р. до Греції були відправлені підрядкові переклади окремих віршів Тараса Шевченка. Виконавцем поетичного опрацювання цих віршів мав бути Яніс Ріцос. Його переклади теж-таки з'являються 9 березня 1961 р. в

¹³ Найбільше перекладів друкувалося в часописі «Всесвіт». Список публікацій 1959–1969 рр. зберігся в архіві (*Каталог*, № 940).

грецькій газеті «Αυγή». Натомість Еллі Алексіу, що проживала в Бухаресті, відвідує того ж року Україну, бере участь у Шевченківських днях, виголошує промову в Каневі (*Каталог*, № 1718). Повернення Еллі Алексіу до Греції 1962 р. значно активізує «українську» складову радянсько-грецьких культурних зв'язків.

Упродовж 1963–1964 рр. – до ювілею з дня народження Великого Кобзаря за ініціативою Еллі Алексіу створюється і працює колектив грецьких поетів, метою яких було видання творів Тараса Шевченка новогрецькою мовою. У листопаді 1964 р. відбулася урочиста презентація, і почався продаж книжки вибраних творів Тараса Шевченка в перекладах Я. Ріцоса, Р. Бумі-Папа і Н. Папаса, Мелісанти, С. Мавроїді-Пападакі та інших літераторів (*Каталог*, № 921). Натомість у Києві упродовж 1960-х років виходять збірки новогрецьких оповідань Еллі Алексіу, поезій Яніса Ріцоса. Наступним і природним кроком у просуванні української культури в Греції було представлення творчості Лесі Українки. Тут найбільше сподівань було пов'язано з поетесою Софією Мавроїді-Пападакі. На жаль, передчасна смерть поетеси в 1977 р. обірвала співпрацю. Майже водночас були зроблені підрядкові переклади віршів Івана Франка. До цієї роботи з грецького боку Андрій Білецький і Тетяна Чернишова залучали найвпливовіших на той час у Греції митців Костаса Клеантуса і Яніса Гуделіса, а з українського – забезпечували підписи на відповідних зверненнях до них радянських високопосадовців в галузі культури та освіти (*Каталог*, № 612–613). На тлі активних літературних і громадських зв'язків наукова діяльність Тетяни Чернишової 1960-х років неяскрава, що, в цілому, є доволі характерним для доцентів радянської вищої школи, зосереджених передусім на педагогічній діяльності.

Поряд з діалектологічними експедиціями до надазовських греків, що вже на той час стали «літньою» традицією подружжя, треба згадати роботу зі складання Атласу морської і риболовецької термінології басейну Середземного та Чорного морів для міжнародного проекту¹⁴. В архіві збереглися нотатки й матеріали надчорноморських експедицій 1960–1961 рр. Були опитані рибалки, матроси, мешканці різних міст і сіл азовсько-чорноморського узбережжя від Маріуполя до Одеси. Дослідників цікавили всі дотичні до морської справи й рибальства терміни, вислови, спеціальні значення слів. Оригінальні опитувальники були складені французькою, відтак рівень освіти дослідників мав відповідати певним мовознавчим стандартам. В експедиціях, окрім Андрія Білецького і Тетяни Чернишової, брали участь студенти КДУ, близькі друзі й колеги з інших міст, зокрема Марина Іванівна Чурюмова, Людмила Георгіївна Дахно (1936–2010), Андрій Леонідович Ларіонов. Окрім цієї «відкритої» публічної діяльності була ще інша, менше відома за офіційними джерелами і недостатньо висвітлена у спогадах сучасників.

Андрій Білецький і Тетяна Чернишова були яскравими представниками руху «шестидесятників». До них тулилися студенти й викладачі, учені й громадські діячі, невдоволені станом речей у тогочасному суспільстві й тиском радянської

¹⁴ *Im.*: L'Atlante Linguistico Mediterraneo. Проект тривав до 1972 р.

пропаганди. Усі плекали надію на краще майбутнє, на правдивий розвиток науки й мистецтва, на свободу слова й совісті. У їхній квартирі повсякчас збиралися молоді (й не дуже) люди, часто майбутні поети, письменники й політичні діячі, але разом з тим – у минулому або навпаки в найближчому майбутньому – так звані дисиденти і в'язні «совісті». Серед найвідоміших знайомих родини – Г. Кочур, М. Лукаш, Г. Померанц, Є. Сверстюк. На відміну від останніх ані Андрій Білецький, ані його молода дружина «антирадянських» творів ніколи не писали, гучних заяв проти влади не робили і навіть не брали участі в громадянських акціях спротиву або протесту. Їхня боротьба мала «камерний» і суто науковий характер. Але за своє ставлення до провладного офіціозу і «потурання антирадянським елементам» вони теж сплатили. Більшість закидів проти Андрія Білецького і Тетяни Чернишової, звичайно, пролунала (і була згодом забута) на відкритих партійних зборах філологічного факультету, хоча членами партії вони не були. Часом доходило до абсурду: Тетяна Миколаївна згадувала, що якось один відомий пізніше (й досі) українознавець звинувачував їх у «пропагуванні ідей Прометєя, якого, можливо, й на світі ніколи не існувало».

Коло «шестидесятників» загалом виявилось незрадливим, і якихось особливих репресій за «домашні» розмови подружжя не зазнавало. А ось на студентському загалі їм не пощастило. Наслідком була стаття в республіканській газеті «Сталинское племя» (№ 250, 23 грудня 1959 р.) під гучною назвою «Конец «литературной забегаловки», автор якої В. Бакланов закликав усіх учасників «забегаловки», зокрема й викладачів КДУ Андрія Білецького й Тетяну Чернишову, «хорошо поразмыслить над случившимся». Не знаю, як там Андрій Олександрович, але керівництво КДУ «поразмыслило». У газеті КДУ «За радянські кадри» (№ 3, 13 січня 1960 р.) була надрукована відповідь з боку адміністрації під назвою «Розмову закінчено? – Ні» із закликом до публічного каяття професора А. Білецького й старшого викладача Т. Чернишової.

Не наважуючись на інші засоби, влада надалі відповідала «відсутністю» коштів на відрядження, прямою забороною виїзду за кордон на запрошення відомих грецьких письменників, громадських діячів тощо. Незважаючи на дрібне цькування з боку партактиву, матеріальний стан подружжя на той час був більш ніж задовільний. Ставки професора й доцента надавали порівняно високий на той час рівень забезпеченості. Однак кооперативу не збудували. До 1968 р. Андрій Білецький і Тетяна Чернишова мешкали в комунальній квартирі по вул. Хрещатик, 21. 1966 р. в них народилася дочка Марія. І лише потому, в 1968 р., Андрій Білецький одержав трикімнатну квартиру по вул. Червоноармійській. Але жити там не довелося – одразу ж зміняли на квартиру на першому поверсі на Русанівці. Саме в цій квартирі на бульварі Давидова мало утворитися остаточне і сприятливе середовище для плідної наукової праці вже немолодих учених. Але так не сталося.

1970-й рік розпочався для Тетяни Чернишової страшною хворобою – енцефаломієлітом, з тяжкими ускладненнями, зокрема, вона тривалий час не могла

писати (*discam scribere* – пише вона в щоденнику¹⁵). Важко стало ходити. Природно, що стан здоров'я ускладнював насамперед проведення діалектологічних експедицій, хоча вони попри все відбувалися до 1977 р. – усе ж таки поїздка на південь, до сонця, до моря... Потерпала й наукова робота. Запланована докторська дисертація з етимології лексики новогрецьких говірок Надазов'я ніколи не була написана. Єдина невеличка стаття, що її можна вважати за частину праці, була надрукована 1975 р. під назвою «Тюркські елементи в соціальній сфері лексики грецьких говірок Донеччини»¹⁶. Нібито відчуваючи, що об'ємних досліджень уже не буде, Тетяна Чернишова хапається за найрізноманітніші справи. З цього погляду той період її життя є надзвичайно цікавим. Вона заглиблюється насамперед у літературознавство від найдавніших часів – гомерівський епос і римська література – до сучасних новогрецьких письменників і поетів Греції та... України, оскільки рішуче підтримує творчу активність надазовських греків рідною мовою. Поміж іншим, глибоко вдивляється в українську літературу – творчість Григорія Сковороди, Івана Котляревського, Тараса Шевченка, Лесі Українки у порівнянні з античною спадщиною і класичним віршуванням. Їй належать кілька десятків статей у «Шевченківському словнику», «Українській літературній енциклопедії», розділи або статті в «Истории всемирной литературы» тощо. І все це поряд з рутиною: курсові й дипломні роботи студентів, аспіранти, гурток класичної філології, святкові вечори з грецькими студентами і багато іншого.

Лікування в різних фахівців, путівки до пансіонатів не допомагали. Рецидиви хвороби відбирали час і можливість ходити на «пари». Чи то внаслідок перенесеного енцефаломієліту, чи з якихось інших причин – Тетяна Чернишова жартома казала: «це в мене, як у Павки Корчагіна, після невдалого стрибка з вагона під час виїзду до колгоспу», але відбувалося поширення розсіяного склерозу, невиліковного захворювання, що зрештою призводить до повного паралічу організму. На початку 1980-х років Тетяна Чернишова знову занедужала й часто не могла ходити до КДУ. Попри все вірила, що зможе, навіть почала оформлювати документи на Празьку лінгвістичну конференцію 1982 р. Але марно. Влітку 1983 р. Тетяна Чернишова формально вийшла на пенсію. Вона відчайдушно намагалася працювати далі – «допоки працює мозок». Посилалася на приклад професора Стівена Хоукіна¹⁷. Студентки першого курсу романо-германського факультету зверталися до ректора М.У. Білого з проханням дозволити проводити практичні заняття з латинської мови у викладачки вдома... А ще треба було якось «довести» останню грецьку групу...

З 1986 р. Тетяна Чернишова одержує повну інвалідність. Наступні сім років були роками фізичних і душевних страждань.

Вступила на факультет романо-германської філології КДУ, але невдовзі залишила навчання єдина донька. До того ж одружилася й переїхала до чоловіка,

¹⁵ Каталог, № 939.

¹⁶ Мовознавство. – 1975. – № 4. – С. 51–55.

¹⁷ Хоукін Стівен (Stephen Hawking, р. н. 1942), видатний британський фізик-теоретик.

народила дитину, знову повернулася до КДУ, але цього разу на біологічний факультет. Усе нібито природно, «буває», але Тетяна залишилася на самоті. Хвора, майже нерухома, на руках у дуже немолодого професора, що аж ніяк не очікував стати наприкінці життя доглядачем при значно молодшій від нього дружині.

На відміну від Тетяни Чернишової, Андрій Білецький від природи тішився непоганим здоров'ям майже до останніх років життя. Хіба що недобачав, тому з молодих років носив окуляри. Його наукова та «адміністративна» кар'єри не знали ані великих злетів, ані падінь. У період 1930–1940-х років поряд зі значним інтелектуальним зростанням рівня його наукових творів можна ще відзначити деяку невпевненість в обранні предмета дослідження і відсутність стратегічної мети. Але вже з 1950-х років і до кінця життя його інтереси досить легко позиціонуються і, залишаючись сталими, поступово й потрохи змінюються від практичної до теоретичної площини. Так, очевидно, що етимологія як наука ніколи не була самодостатньою для Андрія Білецького, і він не намагався скласти черговий етимологічний словник. Проте знав про походження слів багато, відчував їхню історію і широко використовував приклади в своїх розвідках. Саме в такому етимологічному ключі написані його численні праці з топоніміки, гідроніміки, ороніміки, антропоніміки та інших ділянок мовознавства, де йдеться про «імена». Найбільше таких праць припадає на період 1950–1975 рр. Відчуття слова, на цей раз майже виключно давньогрецького, допомагало йому вирішувати класичні епіграфічні питання, а також дотичні до нього: він коментував грецькі написи на монетах, амфорах, графіті тощо. Короткі розвідки або нотатки такого роду характерні для всього зазначеного періоду, коли, властиво, відбувалася його тісна співпраця з археологами. Від «імен» і термінології вже недалеко й до «слова» як такого.

З середини 1960-х Андрія Білецького вабить лексикологія, але спочатку в її окремих або ж навіть ексклюзивних ділянках. Можливо, тут виявлявся певний літературний хист ученого, можливо, якісь інші преференції, але зміст запланованого «лексикологічного» збірника, що так і не був оприлюднений, захоплює наче детектив (*Каталог*, № 252). Системне спостереження за окремими шарами мови мало бути генералізованим, і від початку 1970-х розпочинається активна розбудова власної концепції мови як знакової системи і написання розлогої монографії з семіотики. Не визнана тогочасною наукою, точніше, особами, що мали б пишатися такими вченими, як Андрій Білецький, монографія частково друкувалася в наукових часописах України¹⁸. Багаторічне читання лекцій курсу загального мовознавства насамперед, але також і різноманітних спецкурсів теж не могло не породити свого власного овочу. Приблизно від середини 1970-х років і майже до формального закінчення наукової кар'єри в 1987 р. Андрій Білецький формує свій цикл лекцій – «Лекції з теоретичного мовознавства», який

¹⁸ Див. київський науковий часопис «Структурная и математическая лингвистика» за 1973–1980 рр.

підсумовує як тогочасні всесвітні, так і його власні пошуки розв'язання загальних лінгвістичних проблем. «Лекції» неодноразово готувалися до друку, офіційно записувалися на магнітофонні плівки в кабінеті фонетики КДУ, але врешті-решт збереглися лише в уривках (*Каталог*, № 206–207).

Цей по-своєму завершений, «мовознавчий» бік розвитку наукової діяльності Андрія Білецького далеко не вичерпує всього розмаїття його праць. «Непростительно різнообразна» – так характеризував у біобібліографічній довідці Андрій Олександрович свою «наукову продукцію» (*Каталог*, № 12).

Так, очевидно, що до сфери його інтересів, принаймні з 1952 р., увійшло питання про новогрецькі говірки сільського населення Надазов'я, де він, як у далекому дитинстві, мав можливість споглядати «*vitam rusticam*» ледві не щорічно. Але написав він про румейські діалекти небагато. Літературознавство, ще одна його слабкість з молодих років, теж було подібним «паралельним світом», де Андрій Олександрович, здається, інколи відпочивав і давав волю фантазіям. Охоче писав про творчість М. Гумільова, Й. Мандельштама, О. Гріна, О. Пушкіна та ін.

Власна художня й поетична творчість Андрія Білецького представлена в архіві подружжя невиразно. Проте, здається, що саме такою вона насправді й була. Пригадаємо, що його батько, Олександр Іванович, незрівнянно вищого рівня письменник і поет, не друкував своїх літературних творів і залишився для нас академіком-літературознавцем. Художня творчість Андрія Білецького – здебільшого актуальна, себто написане прозою завжди мало практичну мету, зокрема повчально-розважальну, а вірші – то здебільшого експромти до нагоди.

Не можна оминати внесок Андрія Білецького до науково-довідкових видань – переважно українських, але також російських і грецьких. В архіві родини збереглися копії окремих договорів з видавництвами різних країн, копії або чернетки багатьох енциклопедичних статей.

Утім укладений власноручно 1982 р. список наукових праць А.О. Білецького, за сучасними стандартами, несподівано мізерний – як для майже півстолітньої творчої діяльності. У ньому наведені 133 назви виданих матеріалів, 18 рукописів і цікава примітка: «В список не включены многие рукописи и все переводы с иностранных языков» (*Каталог*, № 348).

Але повернімося до останніх і трагічних років життя подружжя. 1987 року Андрій Білецький пішов на пенсію. Помітно ображений – так само, як і Тетяна Чернишова, він ще відчував бажання працювати і бути потрібним.

Дружина на той час була практично нерухома і вдень прикута до незграбного інвалідного візка. Це спричиняло страждання, треба було час від часу знімати з крісла, класти відпочити, знову тягти до візка... Грошей з пенсії вже не вистачало. Без хатньої робітниці неможливо було ані вести господарство, ані поратися біля Тетяни. А ще всім хотілося жити... І тут Андрій Білецький ніби повторив свої рішучі кроки майже 30-літньої давнини. Продав найціннішу частину бібліотеки до Тбіліського університету, купив півбудинку в смт Бучі та усамітвився там з Валентиною Борисівною Лободюк, «хатньою робітницею» і останньою «музою»

професора-мовознавця. На цей раз, порівняно з 1958 р., скандалу не було через поважний вік усіх дійових осіб, хоча, звичайно, «*turpe senilis amor*», як колись написав шанований усіма Овідій. Була образа. Багато хто з «вірних» друзів, колишніх учнів і студентів ніколи не навідувалися до нової оселі Вчителя. Не вибачили. Тетяна Чернишова вибачила. Радо приймала Андрія, коли він заходив за книжкою або по інших справах, писала йому листи (чужими руками), він відповідав. Писали так само, як спілкувалися: різними мовами, на наукові теми... жодного натяку на те, що сталося – «*nothing personal*». Посередником складних відносин між Бучею і Русанівкою часто був вірний друг родини Юрій Вадимович Шанін (1930–2005). Проте ось власноручний запис у щоденнику Тетяни Чернишової від 4 червня 1988 р.: «сегодня день нашей свадьбы. А. oblitus est». Не вибачила? Очевидно, що вчинок Андрія Білецького був насамперед самозахистом. Чи був він після того щасливий у Бучі? А до того, в Києві? Питання без відповіді, риторичні...

Що ж до наукової діяльності, то, здається, тут всьому завадила наша вітчизняна історія. Попри примітну демократизацію громадських думок, усім стало якось не до високої науки. Вірогідно, що Андрій Білецький мав надію на редагування й підготовку до публікації своїх накопичених за життя праць, на якісь від того гонорари. Між тим не тільки київські, але й московські видавці вже нібито відчували близький крах усієї системи. Відбувалася швидка політизація суспільства, а тут уже не йдеться про теоретичне мовознавство. Після 1991 р. з'явилася мала надія на попит «національно-орієнтованих» праць. Тоді Андрієм Білецьким були перероблені з російської мови нариси про загальне мовознавство¹⁹ – блідий відбиток багатодесятирічних роздумів автора, та й ті видані лише 1996 р. З тих саме ідеологічно-політичних мотивів наприкінці 1980-х років замовили й почали видавати український переклад «Історії» Геродота²⁰ – не найкращої праці в творчій спадщині Андрія Олександровича. Помітну підтримку надавала Андрію Білецькому в ті важкі часи Грецька Республіка. Фонд «Александра С. Онасіса», Аристотелівський та Яннінський університети запрошують ученого-класика відвідати Грецію – відпочити, прочитати декілька лекцій. Не дивлячись на обмежені терміни (до місяця), ці поїздки були надзвичайно корисними. Андрій Олександрович у Греції «оживав»: сам підіймався на Акрополь, казав, що краще чує і вільніше дихає. Між тим, хай там як, але після «розлучення» з чоловіком Тетяна Чернишова не впала у відчай – хоча вже й нібито не було куди далі. Продовжувала працювати сама, допоки могла – друкувала однією рукою, пізніше диктувала. Переклала з новогрецької повість Меніса

¹⁹ Білецький А.О. Про мову і мовознавство. – К., 1996. – 224 с.

²⁰ Геродот. Історії: в 9-ти кн. / переклад, передмова та примітки А.О. Білецького. – К., 1993. – 575 с. Про історію перекладу див.: Русаєва А. С. Про переклад Андрія Олександровича Білецького «Історій» в дев'яти книгах Геродота: листи та спогади // Білецький А.О. Вибрані праці. – С. 740–748.

Кумандареаса «Футболка номер дев'ять»²¹, роман «Папесса Іоанна» Емануїла Роїдіса (*Каталог*, № 954) – це відволікало від болю й підтримувало форму. Навчала учнів новогрецькій мові, консультувала з давньогрецької, писала й надсилала тези доповідей на конференції, потрошку друкувалася.

Жити допомагали друзі: старі й нові. Декілька років присвятила їй Жанна Олександрівна Аніскевич, 1937 р. н., напівгрекinya, теж одинока жінка. Кожного дня хтось приходив, добре коли приходило декілька осіб на день. Аби не було «порожньо» в домі, друзі влаштовували графік «чергування» відповідно до зайнятості і можливостей кожного. Треба було вмикати телевізор, магнітофон, читати й писати листи, читати вголос газети, нові книжки (яких раптом стало багато, йшла «перебудова»), нарешті просто розмовляти. Саме в цей час стали очевидними деякі особистісні риси й пристрасті Тетяни Чернишової: дуже любила слухати пісні Олександра Галича, інших відомих бардів, хоча з насолодою слухала й дещо примітивні «студентські» пісні, записи яких надавали студенти історичного факультету. «Читала» часописи «Новый мир», «Красное знамя», «Юность», «Всесвіт». З письменників – Є. Замятіна, М. Булгакова, Й. Бродського, Фазиля Іскандера, Ч. Айтматова, В. Винниченка, М. Хвильового – все те, чого так усім бракувало впродовж десятиліть. Мені особисто довелося читати їй вголос «Чонкина» В. Войновича. Так ішли роки...

Несподіване, але довгоочікуване повернення доньки навесні 1988 р. принесло спершу радість, а потім занурило Тетяну Чернишову в розпач. Адже в'їхала донька з чоловіком – головою родини, з дитиною. Нові правила життя виявлялися все більше неприйнятними для Тетяни, і тут вона проявила властиву їй упертість і волю та ... втекла з дому. Почалася остання одиссея» Тетяни Чернишової. Міська Лікарня для вчених, квартира Ніни Трухан на Троєщині, квартира Юри Вестеля на Лівому березі, будинок-інтернат престарілих та інвалідів на Лісовому і, нарешті, будиночок-майстерня малярів у садибі Свято-Макаріївської церкви на Татарці – це останні «острови», де Тетяна Чернишова намагалася знайти спокій і де відбувалася боротьба за її тіло й душу поміж представниками різних світоглядів і конфесій. І всюди за нею тягнулася низка старих і нових друзів, що так само вірно «чергували» й полегшували, як могли, її життя.

Перемогу в цій довгій боротьбі одержала особа, що не брала в ній участі, але зберігала «*summum jus*». Відтак, останні дні Тетяна прожила вдома, на Русанівці. Правила «життя» були жорстокими («*summa iniuria*»), але це вже нікого особливо не дратувало. «Порожніх» днів, однак, ставало дедалі більше. «На рідкість пустої, страшний день» – писала в таких випадках Тетяна у щоденнику. Інший вживаний синонім для подібних днів – «тюремний». Ключом для розуміння її психічних станів останніх років може слугувати її власний (рідкісний загалом для неї) і певною мірою пророчий запис, зроблений у лютому 1970: *Morbus otium mihi praebebat. Otio deliberandi utendum est. Ars deliberandi mihi deest. Raram occasionem fata mihi dederunt – sicut possebitatem meum colloqui. Mens mea*

²¹ Кумандареас М. Футболка номер дев'ять / переклад Т. Чернишової. – К., 1990. – 286 с.

tamen piggerrima est. Otio delectat colloqui non vult²². Дійсно, Тетяна Чернишова жила переважно емоціями і діями. Надемоційно сприймала інформацію і рефлексивно віддавала назовні у вигляді творчості. І так весь час. Жила почуттям і обміном почуттями. Але ж ось і їх не стало... Прийшла остання самотність. Чекала на свого Андрія, але його теж давно не було: з Бучі йому вже не доїхати. Між тим, як унутрішнє, так і навколишнє життя продовжувалося. За браком нових джерел інформації Тетяна Чернишова, намагаючись спиратися на власну пам'ять, коментує деякі «сакральні» тексти. «Іліада», «Одкровення св. Іоанна Богослова», «Христос-страстотерпець» св. Григорія Богослова, доля грецького етносу – теми її роздумів останніх років.

У грудні 1990 р. Грецьке товариство перекладачів художньої літератури надіслало Тетяні Чернишовій запрошення приїхати до Афін для вручення нагороди – золотої медалі за творчі досягнення (*Каталог*, № 989). У травні 1992 р. Тетяна Чернишова надсилає для Є.О. Сверстюка тези – «Про Ігорів похід» (*Каталог*, № 822). Це останні віхи суспільного життя видатного вченого.

Померла Тетяна Чернишова в ніч проти понеділка 2 березня 1993 р. Моє «чергування» було в суботу...

Поховання відбулося на Лісовому цвинтарі, в могилі поруч із могилою матері.

Андрій Білецький прожив ще два роки і помер 10 квітня 1995 р. Прощання відбувалося в Жовтому корпусі Університету. Похований поруч із батьками на Байковому кладовищі.

Підсумовуючи короткий життєпис Андрія Білецького і Тетяни Чернишової, хотів би сказати не про значущість їхнього наукового спадку, котрий ще належить вивчати і лише потому спробувати об'єктивно оцінити. Подружжя Білецьких, або БілоЧорних (гр. Λευκομελάναι), як вони себе називали, відіграло надзвичайно велику роль у житті десятків, як не сотень людей. Кожен з нас визнає (принаймні має зізнатися наодинці з самим собою), що Андрій Олександрович або Тетяна Миколаївна (або ж удвох) були головними складовими того моменту життя, коли був зроблений певний вибір (у Константина Кавафіса: «Το μέγαλο Ναί ή το μέγαλο το Όχι να πούνε»²³), і відтоді життя ставало іншим. Ці складові були різні: комусь щось порадили, когось влаштували на роботу, іншому дали рекомендацію чи просто номер телефону в Москві або в Тбілісі, з іншим, можливо, лише поговорили «в потрібний» момент. Будь що. Але зрештою таких боржників дуже багато. Насамперед це ті, хто вивчав новогрецьку мову «в КДУ» – в лапках, тому що не всі були студентами університету. Приходили також із Київської консерваторії, Педінституту, Інституту іноземних мов, Медінституту тощо.

²² «Хвороба надає мені час дозвілля. Цей час призначений для міркування. Проте мистецтво міркування мені не притаманне. Рідкісну нагоду дарувала мені доля – як-от мою здатність спілкуватися. Розум мій, однак, надзвичайно сповільнений. Дозвіллям насолоджується, спілкуватися не хоче».

²³ «Велике Так або велике Ні сказати» – слова у вірші «Che fece ... il gran rifiuto».

Інша частина боржників – українські митці: письменники, поети, літератори, публіцисти. Більшість добре пам'ятає Андрія Білецького і Тетяну Чернишову і принагідно поминає «незлим тихим словом». Нарешті, надазовські греки. Як на мене, це найбільші «боржники». Подружжя Білецьких було тим каталізатором, котрий з'єднав до того розчинені в просторі й часі розрізнені елементи доволі неорганізованого народу і вивів його зовсім на інший щабель існування – дарма, що в «сім'ї радянських народів». Важко судити про впливи на іноземне товариство. Потяг до Андрія Білецького і Тетяни Чернишової був надзвичайний і з цього «закордонного» боку. Очевидно, що відоме нам життя Еллі Алексіу, Георгулі Матрі, Зої Нашуджик, Софії Мавроїді-Пападакі, Яніса Мочоса, Йоргоса Молескіса могло й не відбутися так, як це сталося, без участі подружжя Білецьких. Стосовно багатьох інших це не так очевидно, як на «стороннього споглядача», але теж дуже ймовірно.

Цей стислий нарис біографії подружжя робить зрозумілим, що ні про яке впорядкування родинних архівів за життя фондоутворювачів не було й мови. Хоча інтерес до бібліотечної і творчої спадщини Андрія Білецького і Тетяни Чернишової був великим. Недарма найцінніша частина книжок, зокрема успадкованих ще від Олександра Івановича Білецького, поїхала до Тбілісі. До того ж і Андрій Олександрович, і Тетяна Миколаївна охоче позичали книжки й рукописи всім бажаним, які, на жаль, не завжди їх повертали. Одна із записок до Жанни Аніскевич зберегла слова Тетяни Чернишової: «Передайте ...²⁴ нехай повернуть книжки! Я їх їм заповідаю, але наразі нехай повернуть!».

Після смерті Андрія Олександровича в Бучі все, що було в хаті, успадкувала Валентина Борисівна Лободюк. Доля його особистих паперів, рукописів, завершених і незавершених праць невідома. Через «посередника» між Бучею і Русанівкою Юрія Шаніна було відомо, що якісь рукописи (або машинописи) останніх праць пропонувалися «грекам» або на продаж. Справді, від початку 1990-х років грецька сторона виявляла неабиякий інтерес до опису надазовських діалектів і нібито замовляла в Андрія Білецького начерки новогрецькою мовою. Але тій справі вже більш ніж 20 років, а нічого подібного на «праці Білецького» в Греції не з'явилося. Швидше за все доля паперів Андрія Білецького «з Бучі» залишиться невідомою.

Все, що накопичувалося роками в домі на Русанівці, певний час було недоторканим, з огляду на пам'ять про батьків. Хіба що частину фольклорних матеріалів «позичила» відома дослідниця надазовських греків Катерина Журавльова. Ці матеріали пізніше повернулися через Віталія і Тетяну (Чмель) Зайковських, але не знаю, чи всі.

Очевидно, що величезна купа не завжди зрозумілих і вкритих порохом паперів заважала в квартирі, і на початку 1998 р. донька Білецьких Марія Грекова пристала до нашої давньої пропозиції передати архів батьків на зберігання до ІР НБУВ. Упродовж кількох тижнів Марія заносила мені до однієї з кімнат квартири

²⁴ Імена «боржників» та номер шифру документа не подаються з етичних міркувань.

папки або купи паперів, і я намагався відокремити «зайве» від того, що мало б якийсь сенс для нащадків. Разом із «зайвим» були вилучені друковані видання: книжки, брошури, відбитки статей, автореферати тощо як такі, що не можуть зберігатися як рукописна архівна спадщина. Особисте листування батьків і фотоматеріали родини Марія теж залишила в себе.

Не маючи часу й можливостей якось особливо впорядковувати розрізнені й перемішані матеріали, я зрештою упакував майже все, що мені давали, і в такому вигляді за допомогою Василя Степаненка навесні 1998 р. перевіз усе до ІР НБУВ «на опрацювання». Природно, що новий архів став у «чергу» інших матеріалів в очікуванні наукового описування.

Формальна систематизація архіву розпочалася 2004 р. На жаль, через низку об'єктивних і суб'єктивних обставин робота йшла з перервами й дуже повільно і завершилася лише наприкінці 2013 р.

Загальну систематизацію та попередній тематичний розподіл матеріалів фонду виконала Валентина Лось. Опис іншомовних матеріалів, іноземної кореспонденції, атрибуцію наукових, діалектологічних і творчих матеріалів, ідентифікацію почерків, датування документів здійснив Євген Чернухін. Остаточною формалізацією документів зібрання, форматуванням й шифруванням справ, редакцією заголовків, електронним набором тексту описів, укладанням науково-довідкового апарату займалися Тимур Горбач і Олексій Купченко-Гринчук.

Описувачі намагалися зберегти всі передані до ІР НБУВ документи, зважаючи не тільки на авторські праці фондоутворювачів, але також і на потребу відтворення їхнього світогляду, особистих уподобань, приватних і громадських зв'язків. Відтак, з масиву різноманітних матеріалів були вилучені лише поодинокі машинописні або рукописні копії з надто відомих творів (М. Булгаков, Й. Бродський, Є. Замятин, О. Пушкін, Г. Сковорода та ін.), присутність яких характеризує будь-яку інтелектуальну родину 1960–1970-х років і не може свідчити про якісь особливі преференції подружжя. Натомість списки окремих віршів або прозових творів з різних джерел, укладені власноручно фондоутворювачами, їхніми рідними або особами близького оточення були в більшості збережені як такі, що мають значення для розуміння особистісних рис укладачів.

Усі матеріали фонду, що дістав номер 364, були розподілені перш за все на засадах авторства, тобто за експонентами документів. Оскільки йдеться передусім про двох головних фондоутворювачів, то в архіві маємо два головні розділи: Андрія Олександровича Білецького і Тетяни Миколаївни Чернишової. У межах цих двох великих розділів документи систематизовані відповідно до прийнятого в ІР НБУВ порядку формалізації особистих фондів та опису окремих документів.

Зокрема в нашому випадку була використана така схема опису кожної окремої одиниці зберігання:

1. Прізвище, ім'я та по батькові або назва (для установ) в їхньому українському варіанті. У випадку іншомовних імен або назв (окрім російської мови) відтворюються оригінальні написи, а в круглих дужках подані транслітерація або

переклад українською. Імена й назви, не зазначені в документі, але встановлені за іншими джерелами, наведені в квадратних дужках. При неможливості встановити ім'я, його складові або назву експонента використовуються крапки в квадратних дужках.

2. Назва документа. По можливості використані оригінальні назви наукових і творчих матеріалів у лапках (« »). У випадку іншомовних текстів (окрім російської мови) після оригінальних назв у круглих дужках наведені їхні переклади українською. За відсутності в документі назви вона встановлюється опосередковано і подається в квадратних дужках або ж надається умовна «описова» назва. Додаткові назви (в дужках) подані також у випадках, коли оригінальна назва не є самодостатньою для розуміння тематики праці.

3. Визначення жанру. Усі документи фонду підлягають класифікації за належністю до того чи іншого виду, як-от: монографія, дисертація, стаття, довідка, лист, фотографія тощо. У випадку незавершеності документа в круглих дужках подається примітка, що вказує на характер неповноти тексту: без кінця, без початку, уривок тощо. Також позначаються наявність кількох примірників тексту (якщо їхнє збереження є доцільним) та деякі інші характеристики.

4. Дата. У випадку наявності дати в документі зазначаються день/місяць/рік укладання. Для датування документів «без дати», яких, природно, переважна більшість, були застосовані різні опосередковані методи, а також доступні нам бібліографічні, біографічні та інші джерела. Отже, в Каталозі широко вживаються позначки «до...», «після...», «близько...» тощо. Частина матеріалів може бути датована лише в межах десятиріччя або навіть і двох десятиліть. Нарешті, незначна кількість документів залишена без дати, що й позначається відповідним чином (...). Усі реконструйовані описувачами датування розміщені в квадратних дужках.

5. Місце. Назви міст, сіл, областей тощо наведені в сучасній формі за нормами української мови. У випадках відсутності в документі назви місця укладання воно встановлюється за іншими джерелами або за природою речей. Так, для самих фондоутворювачів місцем написання майже всіх праць, найвірогідніше, був Київ, що й позначається в описах, але в квадратних дужках. В інших випадках в квадратних дужках зазначені міста або села, де зазвичай проживав той чи інший експонент. Назви міст і сіл Надазов'я наведені так, як вони зазначалися укладачами документів, тобто без уточнення того, які офіційні назви вживалися в ті чи інші періоди історії.

6. Кількість аркушів. Зазначається загальна кількість умовних аркушів у документі. При цьому за аркуш вважається будь-яка паперова частина документа, що має окрему нумерацію, незалежно від розміру та інших технічних або змістовних ознак. Для комплексних одиниць зберігання подекуди використовується бібліографічна форма обліку з окремим послідовним рахунком аркушів кожної частини. Зазначаються також деякі інші особливості складу одиниці зберігання: наявність конвертів, малюнків, фотографій тощо.

7. Текстологічна характеристика. Зазвичай це автограф укладача або машинопис. Стосовно текстів, виготовлених друкарським способом (газети,

часописи, окремі відбитки), використовується визначення «друк». Окремо зазначаються «ксерокопії» або фотокопії першотворів.

8. Мова. Зазначаються всі мови або говірки, що ними уклали тексти. Якщо документ укладений виключно українською, мова не зазначається. При наявності в документі кількох мов поруч з українською зазначаються всі мови. У випадках, коли йдеться про мовознавчі матеріали з уписаними в них багатьма мовами окремими словами й висловами, перелік усіх використаних у тексті мов зазвичай не подається.

9. Зазначається кількість одиниць зберігання у випадках єдиного опису для кількох подібних за змістом або тим чи іншим чином пов'язаних між собою документів (листи, вирізки з газет тощо).

Після матеріалів фондоутворювачів в описі представлені матеріали їхніх рідних: батька – Олександра Івановича Білецького, брата – Платона Олександровича Білецького, брата Тетяни Чернишової – Олександра Миколайовича Чернишова, і доньки Марії Андріївни Грекової (Білецької). Усі ці документи почасти «випадкові», і відстежити їхнє походження сьогодні складно. Найбільше збереглося документів, що мають дотичність до Олександра Івановича Білецького. Вірогідно, що це матеріали його особистого архіву, пов'язані насамперед з дослідженнями античної літератури, що ними користувалися Андрій Білецький і Тетяна Чернишова.

Значну частину матеріалів архіву становлять документи «інших осіб». До цієї категорії увійшли відомі науковці, громадські діячі, поети і письменники, колеги й студенти фондоутворювачів, але також і маловідомі й навіть невстановлені особи. За своїм характером це в більшості наукові розвідки, статті, повідомлення, літературні твори, вірші тощо.

Питання надходження цих матеріалів до подружжя Білецьких теж не завжди є простим. Щось було надане для ознайомлення, щось подароване, деякі речі використовувалися в якості допоміжних матеріалів у науковій або педагогічній діяльності фондоутворювачів.

Ця частина опису побудована загалом на тих самих засадах, що й опис матеріалів фондоутворювачів. Таким чином, йдеться про абеткове розміщення імен експонентів документів, тобто укладачів матеріалів, у тому числі перекладів і списків з творів інших осіб. Утім, маємо декілька винятків. Так, твори турецького письменника Назима Хікмета в російських перекладах розташовані не за прізвищами укладачів російських текстів, а за прізвищем самого автора як такого, що належав до кола знайомих Тетяни Чернишової. Виокремлено також під ім'ям Тараса Шевченка підрядкові переклади низки його творів новогрецькою мовою, що утворили таким чином одну одиницю зберігання (*Каталог*, № 1652). Очевидно, що всі ці переклади були зроблені різними особами з конкретною метою надання їх грецьким поетам у період підготовки видання віршів у Греції. Так само серед матеріалів «інших осіб» уміщені прізвища Івана Франка, а також деякі інші відомі імена у випадку, коли експоненти новітніх матеріалів (списків) з творів цих осіб нам невідомі.

Відповідно до положень про опис архівних фондів окремо виділені розділи «Матеріали з дарчими написами», «Колекційні матеріали», «Фотодокументи» тощо.

У межах головних розділів матеріали розташовані за єдиною структурною схемою, прийнятою на цей час в ІР НБУВ. Водночас, через особливості наукової, творчої та громадської діяльності фондоутворювачів до схеми були внесені певні зміни. Так, були виокремлені тематичні блоки документів, що краще віддзеркалюють внутрішній розподіл матеріалів, зібраних під час діалектологічних експедицій до Надазов'я. Це розділ «Загальна діалектологія», до якого увійшли «опитувальники» й нотатки з граматики грецьких говірок, розділ «Лексикографія» з відповідними матеріалами словникового характеру та розділ «Фольклор», де зосереджені записи пісень і казок. Подібний розподіл застосований і для «підготовчих матеріалів», серед яких виокремлюються розділи відповідно до наукових напрямів, що їх розробляли фондоутворювачі.

Зважаючи на мішаний характер значної частини записів і самих носіїв (аркуші, зошити, записники тощо), розподіл матеріалів за розділами не завжди стовідсотковий. У значній кількості документів фонду присутні також «інші» записи, тобто такі, що мають характеристики іншої тематичної групи. У випадках, коли такі записи становлять особливу вагу, це відзначається в описаннях окремих документів, зокрема в «додатках» або «примітках». Отож дуже часто належність документів до того чи іншого структурного або тематичного розділу визначається «переважаючим» характером їхнього змісту, повний розпис якого для окремих документів не є доцільним в межах архівного опису.

Особливістю фонду є незначна кількість завершених або підготовлених до друку праць. Натомість переважають уривки або фрагменти досліджень, скласти які до купи за відсутності самих авторів або хоча б змісту вірогідних праць дуже важко. Відтак складені описувачами для потреб цього каталогу «праці» часто відбивають суб'єктивне сприйняття матеріалу з боку самих описувачів і, можливо, не вповні відповідають задумам фондоутворювачів.

Розташування документів у межах тематичних розділів проводилося за датою їхнього укладання. При цьому списки або копії, зроблені з давніших праць або текстів, були датовані за часом укладання самого документа, а не першотворів.

Матеріали листування розміщені за абеткою прізвищ (назв) або імен відповідно до способу письма (кирилицею, латиницею, грецькою абеткою) і змісту в чотирьох розділах: 1) офіційні листи фондоутворювача; 2) приватні листи фондоутворювача; 3) офіційні листи до фондоутворювача; 4) приватні листи до фондоутворювача. Усі описи офіційних листів, звернень, запрошень тощо містять в описовій частині, окрім прізвищ, імен, по батькові або назв експонентів, стислу інформацію про зміст повідомлення. У випадку приватних листів подаються лише прізвища, імена, по батькові кореспондентів. Якщо неможливо встановити справжнє прізвище, ім'я, по батькові або назву експонента, то в описовій частині вони представлені так, як це записано в документі (до прикладу: Туся, КТА).

На основі виконаного таким чином опису фонду 364 побудований і пропонується Каталог. Усі позиції (гасла) каталогу відповідають нумерації шифрів опису фонду. Відмінності між фактичними описаннями одиниць зберігання і позиціями Каталогу незначні й полягають головню в структурі (послідовності) подання інформації та стилістичній редакції заголовкових частин. Водночас, під час укладання тексту Каталогу були зроблені подальші й необхідні правки стосовно низки недатованих документів, визначені чи вточнені прізвища або імена окремих осіб, ідентифіковані деякі почерки тощо. Внаслідок цього низка позицій Каталогу тепер знаходиться в місцях, що суперечать проголошеним алфавітним або хронологічним засадам розміщення гасел. Утім, беручи до уваги складність матеріалів фонду і порівняно значну кількість і до цього часу недатованих та неавторизованих документів, треба припустити, що такого роду імплементації будуть і надалі.

Науково-довідковий апарат пропонованого видання складають покажчики імен, географічних назв, установ і організацій, список аббревіатур. Посилання в покажчиках подаються на позиції (номери) одиниць зберігання (для Каталогу) та на номери сторінок, набрані курсивом (для Передмови). У разі наявності всередині позицій Каталогу додаткових пунктів (частини, томи тощо), посилання на них подані через скісну (наприклад, № 22/3).

Укладачі сподіваються, що Каталог архіву А.О. Білецького і Т.М. Чернишової стане в нагоді мовознавцям, історикам, літературознавцям, дослідникам грецької мови і літератури, а також всім, хто цікавиться історією греків України.

Є.К. Чернухін

1. БІЛЕЦЬКИЙ АНДРІЙ ОЛЕКСАНДРОВИЧ

1.1. Біографічні документи

- 1 [Довідка на одержання паспорта].
Підтвердження того, що А.О. Білецький дійсно народився 30 липня 1911 р. в м. Харкові, за підписом члена спілки «Металістів» [...] Логінової.
7 березня 1933 р., [м. Харків].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
Примітка: підпис Логінової засвідчений невстановленою особою та печаткою місцевому «Дніпросталь» Всесоюзної спілки робітників металургійної промисловості. На документі – штамп про видачу паспорта в 1933 р.
- 2 Виписка з протоколу про захист А.О. Білецьким дисертації на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук за темою: «Номинальная композиция (именное склонение) в древнегреческом языке (главным образом в связи с вопросом об аналогии и языковой преемственности)».
12 червня 1943 р., м. Томськ.
Авториз. машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 3 Характеристики-рекомендації, довідка про наукову, трудову та громадську діяльність А.О. Білецького (для закордонних відряджень).
9 вересня 1948; 1967; 1971; 1975; 1978; 1983 рр.; м. Київ.
Машинопис. Рос. мовою. 9 арк.
- 4 Білецький Андрій Олександрович.
 1. Заява про припинення шлюбу та про мотиви його припинення.
 2. Свідोцтво про припинення шлюбу А.О. Білецького з Ніною Олексіївною Білецькою.23 червня 1958 р.; 6 квітня 1959 р., м. Київ.
Автограф, автограф [...], на бланку. Рос. мовою. 3 арк.

- 5 Свідоцтво про одруження А.О. Білецького з Тетяною Миколаївною Чернишовою.
4 червня 1959 р., м. Київ.
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 6 Білецький Андрій Олександрович.
Виїзна справа.
28 листопада 1962 р., [м. Київ].
Автограф, на бланку. Рос. мовою. 5 арк.
- 7 Характеристики А.О. Білецького як завідуючого кафедрою загального мовознавства і класичної філології КДУ та старшого наукового співробітника Інституту археології АН УРСР для виїзних справ та оформлення запрошень для іноземних громадян.
1963; 1967; 1969; 1973 рр., м. Київ.
Машинопис. Рос. мовою. 5 арк.
- 8 Білецький Андрій Олександрович.
Виїзна справа.
25 травня 1967 р., [м. Київ].
Автограф, на бланку. Рос. мовою. 4 арк.
- 9 Білецький Андрій [Олександрович].
«Що збереглося в пам'яті».
Автобіографічна стаття.
[До 1984 р.], [м. Київ].
Машинопис. 21 арк.
Публ.: Про Олександра Білецького. Спогади. Статті. – К., 1984. – С. 284–298.
- 10 Опельбаум Є[хель Вольфович].
«Андрій Олександрович Білецький (до 60-річчя з дня народження)».
Стаття.
15 квітня 1971 р., м. Львів.
Машинопис з правками. 10 арк.
- 11 Білецький Андрій Олександрович.
Виїзна справа.
14 червня 1971 р., [м. Київ].
Автограф, на бланку. Рос. мовою. 5 арк.

- 12 Білецький Андрій Олександрович.
«Биобиблиографическая справка».
Автобіографічна стаття.
[Не раніше 1971 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 10 арк.
- 13 Грицай М[ихайло] С[еменович], декан філологічного факультету КДУ та ін.
Характеристика з приводу висунення кандидатури А.О. Білецького в члени-кореспонденти АН СРСР.
18 вересня 1972 р., м. Київ.
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 14 [Білецький Андрій Олександрович].
Обґрунтування доцільності відрядження до Болгарії та план роботи.
1975 р., [м. Київ].
Автограф, на бланку. Рос. мовою. 3 арк.
- 15 Білецький Андрій Олександрович.
Автобіографії.
19 березня 1976 р.; 20 жовтня 1984 р., [м. Київ].
Машинопис, машинопис з рукописною вставкою. Рос. мовою. 10 арк.
- 16 Виїзна справа А.О. Білецького стосовно відрядження до Польщі (автобіографія, біографічна довідка, план та обґрунтування доцільності поїздки).
1978 р., [м. Київ].
Машинопис, автографи, на бланках. Рос. мовою. 11 арк.
Примітка: на арк. 1 – фото А.О. Білецького.
- 17 Документи стосовно відрядження А.О. Білецького до Греції (характеристика, довідка, виписка з рішення ради філологічного факультету КДУ).
1982 р., [м. Київ].
Автограф на бланку. Рос. мовою. 4 арк.
- 18 Справа про зменшення розміру аліментів на користь колишньої дружини А.О. Білецького [Н.О. Білецької] (позовна заява, копії довідок про склад сім'ї і прописку, довідки з будинку престарілих, з місця роботи про доходи; копія рішення Ленінградського районного суду м. Києва).
30 березня 1987 р., м. Київ.
Машинопис. Рос. мовою. 9 арк.

1.2. Наукова діяльність

1.2.1. Кандидатська дисертація

- 19 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Номинальная композиция (именное склонение) в древнегреческом языке (главным образом в связи с вопросом об аналогии и языковой преемственности)».
Дисертація на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук по відділам загального мовознавства та класичної філології.
1943 р., [м. Томськ].
Авториз. машинопис. Рос. мовою. 221 арк.

1.2.2. Докторська дисертація

- 20 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Принципы этимологических исследований (на материале греческого языка)».
Стенограма захисту дисертації на здобуття наукового ступеня доктора філологічних наук.
17 січня 1952 р., м. Москва.
Машинопис. Рос. мовою. 121 арк.

1.2.3. Незавершені монографії

- 21 [Білецький Андрій Олександрович].
«Наши собственные имена».
Частина праці з антропоніміки.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 146 арк.
- 22 [Білецький Андрій Олександрович].
[«Наши собственные имена»].
Частина праці з антропоніміки.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 188 арк.
- 23 [Білецький Андрій Олександрович].
«Греческие имена». 2 варіанти.
Частина праці з антропоніміки.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис, автограф. Рос. мовою. 46 арк.

- 24 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Мысли о языке».
Частина праці із загального мовознавства.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис з правками. Рос. мовою. 54 арк.
- 25 [Білецький Андрій Олександрович].
[«Мысли о языке?»].
Частина праці із загального мовознавства.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 24 арк.
- 26 [Білецький Андрій Олександрович].
«Класифікація мов».
Частина праці із загального мовознавства.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Авториз. машинопис. 4 арк.
- 27 [Білецький Андрій Олександрович].
«Элементы семиотической лингвистики или семиометрии».
Розділи I–IX з праці з загального мовознавства.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 137 арк.
- 28 [Білецький Андрій Олександрович].
«Сравнительно-историческое языкознание и сравнительно-историческая грамматика».
Розділ I з праці із загального мовознавства.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 68 арк.
- 29 [Білецький Андрій Олександрович].
[«Ономастика й топонімія»].
Частина з невстановленої праці.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 20 арк.
- 30 [Білецький Андрій Олександрович].
Розділ I. «Реализация языковой системы в тексте».
Розділ II. «Семантическая динамика».
Розділ III. «Силлабосемическая диасистема».
Частини праці з теоретичного мовознавства.
[1980-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис, автограф. Рос. мовою. 18 арк.

- 31 Білецький Андрій Олександрович.
[«Лекции по теоретическому языкознанию»]. 2 варіанти.
Розділ I. «Значения языковых знаков».
Розділ II. «Семантическая система (семиосистема)».
Розділ III. «Эволюция семантики лексических элементов».
Розділ IV. «Язык и культура».
Частини праці.
[1980-ті рр.], м. Київ.
Машинопис, автограф. Рос. мовою. 53 арк.
- 32 [Білецький Андрій Олександрович].
«Семосистема».
Частина праці із загального мовознавства.
[1980-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис з правками, автограф. Рос. мовою. 81 арк.
- 33 [Білецький Андрій Олександрович].
«Семантика текстов, синтагм и полиномов».
Частина з курсу лекцій із загального мовознавства.
[1980-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 5 арк.
- 34 [Білецький Андрій Олександрович].
«Тмемосистема (диакритическая просистема)».
Частина праці із загального мовознавства.
[1980-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис з правками. Рос. мовою. 13 арк.
- 35 [Білецький Андрій Олександрович].
[Матеріали з фонології].
Частина невстановленої праці.
[1980-ті рр.], [м. Київ].
Автограф, машинопис з правками. Рос. мовою. 57 арк.

1.2.4. Статті

- 36 [Білецький Андрій Олександрович].
«Замечания относительно теории строения корневых морфем в древнегреческом и родственных языках».
Стаття.
[1946–1948 рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 16 арк.

- 37 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Нові теорії будови коренів індоєвропейських мов (критичний огляд)».
Стаття, резюме статті (без кінця).
1946–1948 рр., м. Київ.
Авториз. машинопис, автограф. Укр., рос. мовами. 53 арк.
- 38 [Білецький Андрій Олександрович].
«Введение в грамматику новогреческого языка».
Стаття.
[1946–1948 рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 31 арк.
- 39 [Білецький Андрій Олександрович].
«Дещо про загальне мовознавство».
Стаття.
[1950-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. 6 арк.
- 40 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«О формах отрицательного префикса имен в древнегреческом языке».
Стаття (без кінця).
[1946 р.], [м. Київ]. Машинопис. Рос. мовою. 6 арк.
- 41 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Фонетична теорія індоєвропейських мов».
Стаття.
[1950-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис з правками, автограф. 27 арк.
- 42 [Білецький Андрій Олександрович].
«Вчення О.О. Потебні про внутрішню форму слова і його значення для етимологічних досліджень».
Стаття (чернетка).
[1951 р.], [м. Київ].
Автограф. 16 арк.
- 43 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Формы отрицательного префикса в древнегреческом языке».
Стаття.
[1946–1952 рр.], [м. Київ].
Автограф з правками, машинопис. Рос. мовою. 65 арк.
Примітка: на арк. 35 – виписка з протоколу засідання кафедри класичної філології КДУ від 14 жовтня 1952 р. щодо рекомендації роботи до друку.

- 44 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Об интернационализмах».
Стаття.
[До 1955 р.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 35 арк.
Публ.: Наукові записки. – Т. 14. – Вип. 2. Збірник філологічного факультету. – № 8. – К.: Вид-во КДУ, 1955. – С. 59–80.
- 45 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Греко-русские языковые связи».
Стаття.
1955 р., м. Київ.
Авториз. машинопис. Рос. мовою. 5 арк.
- 46 Beletski A.A. (Білецький Андрій Олександрович).
«Probleme der neugriechischen Literatur, I, in Zusammenarbeit mit Hans Ditten und Marika Mineemi, herausgegeben von Johannes Irmischer» (Проблеми новогрецької літератури. У спільній роботі з Гансом Діттеном та Марікою Мінеемі, під редакцією Йоанеса Ірмшера).
Стаття.
1959 р., м. Київ.
Машинопис. Нім. мовою. 6 арк.
- 47 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Относительно Ольвийского декрета из раскопок 1949 года».
Стаття.
[Кінець 1950-х рр.], [м. Київ].
Авториз. машинопис. Рос. мовою. 24 арк.
- 48 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«О задачах древнегреческой ономастики (в связи со вкладом советских археологов в изучении древнегреческих собственных имен».
Стаття.
[1968 р.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 7 арк.
Публ.: Матеріали XIII конференції Інституту археології АН УРСР, присвяченої 50-річчю АН УРСР. – К., 1968. – С. 206–212.
- 49 [Білецький Андрій Олександрович].
1. «Пиктограмма, мнемодиграмма, идеодиграмма».
Начерк.
2. Начерк про античний Херсонес та грецько-українські зв'язки.

- [1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос., новогрец. мовами. 26 арк.
Примітка: на арк. 14–15 – лист (чернетка) [А.О. Білецького] до пана Δρομάζο (Дромазосу [Статісу Іоану]).
- 50 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Проблемы исследований древней этнонимии: Этнонимия берегов Эвксинского Понта в античную эпоху».
Стаття. 2 варіанти.
[1960-ті рр.], м. Київ.
Авториз. машинопис. Рос. мовою. 89 арк.
- 51 [Білецький Андрій Олександрович].
«Про видання корпусу античних і середньовічних грецьких і римських написів Таврійського Херсонеса».
Стаття.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. 4 арк.
- 52 Білецький Андрій [Олександрович].
«Світ народжується в Межиріччі».
Стаття.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф з правками. 17 арк.
Публ.: Всесвіт. – № 6. – 1968. – С. 114–119.
- 53 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Становление новогреческих глагольных парадигм».
Стаття.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф, авториз. машинопис. Рос. мовою. 64 арк.
- 54 [Білецький Андрій Олександрович].
«Δένδρα και δενδρόνυμα» (Дерева й дендроніми).
Стаття.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Новогрец., рос. мовами. 18 арк.
- 55 [Білецький Андрій Олександрович].
«Οι νεοελληνικές σπουδές στη Ρωσία και στη Σοβιετική Ένωση (από το 1300 μέχρι σήμερα)» [Новогрецькі студії в Росії та Радянському Союзі (від 1300 року до сьогодні)].

- Стаття для видання «Εγκυκλοπαίδεια Ελληνικού Πολιτισμού» (Енциклопедія грецької культури. – Афіни, 1964).
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис з правками. Новогрец. мовою. 13 арк.
- 56 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Этнонимия берегов Понта Эвксина в античную эпоху и проблемы ее изучения».
Стаття. 2 варіанти.
[До 1964 р.], м. Київ.
Авториз. машинопис. Рос. мовою. 81 арк.
Публ.: Тезисы доклада на Международную конференцию по изучению проблем античности. – Л., 1964. – С. 17–19.
- 57 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Основы етимологического дослідження ономастичного матеріалу».
Стаття, резюме.
[До 1966 р.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Рос., укр. мовами. 45 арк.
Публ.: Ономастика. – К., 1966. – С. 3–15.
- 58 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Греческие элементы в географических названиях Крыма».
Стаття.
1966 р., м. Київ.
Машинопис, автограф. Рос. мовою. 58 арк.
Публ.: Этимология. – М., 1968. – С. 201–214.
Примітка: на арк. 57–58 – лист Л. Гіндіна від 14 березня 1967 р. до А.О. Білецького з приводу оформлення статті.
- 59 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Майстер перекладу».
Стаття з нагоди 70-річчя від дня народження Бориса Тена.
[1967 р.], [м. Київ].
Машинопис. 6 арк.
- 60 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Греческие диалекты Юго-Востока Украины и проблема их языка и письменности».
Стаття. 2 варіанти.
[До 1968 р.], [м. Київ].
Авториз. машинопис. Рос. мовою. 28 арк.
Публ.: Ученые записки Ленинградского Государственного университетата. – 1970. – № 343. – Серия филологические науки. – Вып. 73. – С. 5–15.

- 61 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Дедикація Афродіті з Ольвії».
Стаття.
[До 1968 р.], м. Київ.
Авториз. машинопис, автограф. 26 арк.
Публ.: Іноземна філологія. – Вип. 17. Питання класичної філології. – № 7. – Львів, 1968. – С. 19–25.
- 62 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Благосклонно внемлющий герой с Ольвии».
Стаття, резюме.
[До 1969 р.], м. Київ.
Авториз. машинопис, автограф (чернетка). Рос. мовою. 32 арк.
Публ.: ВДИ. – 1969. – № 1. – С. 155 – 161.
- 63 [Білецький Андрій Олександрович].
[...].
Стаття про біографію та творчість В.В. Маяковського.
[Кінець 1960-х рр.], [м. Київ].
Автограф (чернетка). Рос. мовою. 14 арк.
- 64 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Из наблюдений над морской лексикой венгерского языка».
Стаття.
[До 1970 р.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 13 арк.
Публ.: Slavica. – Debrecen, 1970. – Т. 10. – С. 109–113.
- 65 [Білецький Андрій Олександрович].
«А.А. Диамантопуло. (Биографическая справка)».
Біографічна довідка.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 2 арк.
- 66 [Білецький Андрій Олександрович].
«Гиппофорные имена».
Стаття.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 8 арк.
- 67 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Киев и Константинополь».
Стаття.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 8 арк.

- 68 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Классические языки в системе гуманитарного образования».
Стаття.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 18 арк.
- 69 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Концептуальные компоненты и лексические темы».
Стаття (без кінця).
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф з правками. Рос. мовою. 35 арк.
- 70 Білецький Андрій Олександрович.
«Название рек Греции».
Стаття (без кінця).
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 71 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«О проблеме ономастической терминологии».
Стаття, анотація.
[1970-ті рр.], м. Київ.
Автограф. Англ., рос. мовами. 8 арк.
Примітка: на арк. 7–8 – інший варіант початку статті.
- 72 [Білецький Андрій Олександрович].
«Опыт предсказуемости лексических процессов».
Стаття.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 11 арк.
- 73 Білецький Андрій Олександрович.
[...].
Стаття про префікс Архї- ; список слів на -агіус грецького походження в латинській мові.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 11 арк.
- 74 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Против идеализма в понимании знаков и знаковых систем».
Стаття.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 38 арк.
Публ.: Язык и идеология. – К., 1981. – С. 80–100.

- 75 [Білецький Андрій Олександрович].
«Реализация языковой системы».
Стаття.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 28 арк.
- 76 Білецький Андрій Олександрович.
«Система и несистема в естественном языке».
Стаття.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 48 арк.
- 77 [Білецький Андрій Олександрович].
«Состав и строение языка».
Стаття.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 6 арк.
- 78 Bielecki A[ndrei] (Білецький Андрій Олександрович).
«Wort – und Bedeutungs Feld “Religion” auf der Grenze zwischen dem Heidentum und Christentum in der antiken Welt» (Мовне й понятійне поле слова «релігія» на межі поганського та християнського світоглядів в античному світі).
Стаття.
[1970-ті рр.], м. Київ.
Автограф, машинопис. Нім. мовою. 22 арк.
- 79 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Адаптація давньогрецького ономастикону в східнослов'янських мовах».
Стаття.
[До 1971 р.], м. Київ.
Авториз. машинопис. 29 арк.
Публ.: Іноземна філологія. – Вип. 24. Питання класичної філології. – № 9. – Львів, 1971. – С. 17–24; Іноземна філологія. – Вип. 28. Питання класичної філології. – № 10. – Львів, 1972. – С. 13–19.
- 80 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Гідронімія Кримського півострова (грецький шар)».
Стаття, резюме.
[До 1971 р.], [м. Київ].
Автограф з правками. Рос., укр. мовами. 17 арк.
Публ.: Питання гідроніміки. – К., 1971. – С. 38–46.

- 81 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«П.Г. Ріттер – видатний український індолог (із нагоди 100-річчя з дня народження)».
Стаття.
[1972 р.], [м. Київ].
Автограф. 7 арк.
- 82 Білецький Андрій Олександрович.
«Saster – vox obscura» (Saster – слово темне).
[Резюме статті].
[Після 1972 р.], [м. Київ].
Машинопис., автограф. Нім., рос. мовами. 7 арк.
- 83 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Семантические корреляции (опыт суммарного обзора на материале лексики современного русского языка)».
Стаття.
[До 1973 р.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 22 арк.
Публ.: Математическая лингвистика. – К., 1973. – № 1. – С. 5–13.
- 84 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«І знову ахейські герої заговорили по-українському».
Стаття про переклад Борисом Теном «Іліади».
[Після 1974 р.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. 81 арк.
Публ.: Всесвіт. – К., 1977. – № 12. – С.141–147.
- 85 [Білецький Андрій Олександрович].
«На подступах к языковому тексту».
Стаття.
[Після 1974 р.], [м. Київ].
Машинопис з правками. Рос. мовою. 20 арк.
- 86 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Стихотворная строительная надпись из раскопок в Ольвии».
Стаття.
[Після 1974 р.], м. Київ.
Машинопис. Рос. мовою. 7 арк.
- 87 [Білецький Андрій Олександрович].
Характеристика новогрецької мови (відповідно до вимог «Комментариев к типовой схеме»).

- Стаття.
[Після 1974 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 47 арк.
- 88 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Интегралы и дифференциалы в языковой системе».
Стаття. 2 варіанти.
[До 1975 р.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 25 арк.
Публ.: Структурная и математическая лингвистика. – К., 1975. – № 3. – С. 17–21.
- 89 [Білецький Андрій Олександрович].
1. «Ο ευνουόμενος τῶν Μουσῶν» (Натхненний Музами).
Стаття про Яніса Ріцоса.
2. Підписи під фотографіями для виставки пам'яток сучасної України [в Афінах].
[До 1975 р.], [м. Київ].
Автограф. Новогрецькою мовою. 16 арк.
Примітки: на обкладинці зошита напис – «Тетрадь по математике ученицы 2-Б класса 182 средней школы г. Киева Белецкой Марии».
- 90 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Сучасне порівняльно-історичне мовознавство (проблеми та аксіоми)».
Стаття.
[До 1975 р.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. 37 арк.
Публ.: Мовознавство. – 1975. – № 3 – С. 3–12.
- 91 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Міфи давньої Еллади».
Нарис.
[До 1977 р.], [м. Київ].
Машинопис. 10 арк.
Публ.: Міфи Еллади // Міфи давньої Греції. – К., 1977. – С. 5–9.
- 92 [Білецький Андрій Олександрович].
«Αλέξανδρος Διαμαντόπουλος – Φιλολογικό μνημόσυνο» (Олександр Діамантопуло – філологічна пам'ятка).
Біографічна стаття.
6 вересня 1977 р., м. Київ.
Машинопис. Новогрец. мовою. 2 арк.

- 93 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Греческая оронимия».
Стаття.
[Після 1977 р.], м. Київ.
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 36 арк.
Публ. англ. мовою: Труды XIII-го Международного конгресса ономастики в Кракове. – 1981. – С. 187–196.
- 94 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Композитивные неозэллинизмы в стихотворной повести «О Каллимахе и Хрисоррое»».
Стаття.
[До 1978 р.], м. Київ.
Автограф з правками. Рос. мовою. 8 арк.
Публ.: Византиноведческие этюды. – Тбилиси, 1978. – С. 47–51.
- 95 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«На вершині перекладацького мистецтва».
Стаття до 80-річчя Євгена Антоновича Дроб'язка.
[До 1978 р.], [м. Київ].
Автограф. 4 арк.
- 96 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Информация и семиозис».
Стаття.
[Кінець 1970-х рр.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 19 арк.
Публ.: Структурная и математическая лингвистика. – К., 1980. – № 8. – С. 3–8.
- 97 [Білецький Андрій Олександрович].
«Логографи й найдавніші мемуаристи».
Стаття (без кінця).
[Кінець 1970-х рр.], [м. Київ].
Автограф. 14 арк.
- 98 [Білецький Андрій Олександрович].
Статті з лексикології та семасіології (без початку).
[Кінець 1970-х рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 37 арк.
- 99 [Білецький Андрій Олександрович].
«Селлы и Додонский пеласгический Зевс».

- Стаття (без кінця).
[Кінець 1970-х рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 14 арк.
- 100 [Білецький Андрій Олександрович].
[...].
Стаття про «Гліаду» (уривок).
[1980-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. 38 арк.
- 101 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Заметки о словах восточного происхождения в западных языках».
Стаття.
[1981 р.], [м. Київ].
Автограф з правками. Рос. мовою. 17 арк.
Публ. укр. мовою: Мовознавство. – К., 1981. – № 5. – С. 47–51.
- 102 Білецький Андрій [Олександрович].
«Чи був Еней етруском?».
Стаття.
[1982 р.], [м. Київ].
Машинопис. 7 арк.
- 103 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Проблема греческого языка византийской эпохи».
Стаття.
[До 1982 р.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 13 арк.
Публ.: Античная культура и современная наука. – М., 1985. – С. 189–193.
Примітка: на арк. 9 – повідомлення А.О. Білецькому від редколегії збірника «Античная культура и современная наука» від 8 квітня 1982 р. щодо необхідності надіслати статтю не пізніше 20 травня 1982 р.
- 104 Білецький Андрій [Олександрович].
«На вершині життя і творчості».
Стаття з нагоди 80-річчя від дня народження Г.П. Кочура. 2 варіанти.
[1988 р.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. 25 арк.

1.2.5. Тези

- 105 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Проблема изучения негреческих собственных имен греческих эпиграфических памятников Северного Причерноморья».
Тези доповіді.
[1952 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 5 арк.
Публ.: IX научная сессия КГУ. Секция филологии. Тезисы докладов. – К., 1952. – С. 24–27.
- 106 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Этимологическая структура слова».
Тези доповіді.
10 грудня 1953 р., [м. Київ].
Авториз. машинопис, автограф. Рос. мовою. 11 арк.
Публ.: XI научная сессия КГУ. Секция филологии. Тезисы докладов. – К., 1953. – С. 10–12.
- 107 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Восстановление древнейшего состояния именной флексии индоевропейских языков».
Тези доповіді.
[1956 р.], [м. Київ].
Авториз. машинопис, автограф. Рос. мовою. 19 арк.
Публ.: XIII наукова сесія КДУ. Секція філології. Тези доповідей. – К., 1956. – С. 15–19.
Примітка: на арк. 8–19 – порівняльні таблиці граматики різних мов.
- 108 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Проблема языкового субстрата и догреческое языкознание».
Тези доповіді.
[1956 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 6 арк.
Публ. укр. мовою: XIII наукова сесія КДУ. Секція філології. Тези доповідей. – К., 1956. – С. 9–12.
- 109 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«О согласовании изучения различных ступеней развития греческого языка».
Тези доповіді.
[1957 р.], [м. Київ].

Автограф з правками (на фотопапері). Рос. мовою. 17 арк.
Лубл.: Первая Всесоюзная конференция по вопросам классической филологии. Программа и тезисы докладов. – Л., 1957. – С. 57–58.

- 110 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«О сравнительно-историческом изучении лексики».
Тези доповіді.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 2 арк.
- 111 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Некоторые диалектологические проблемы изучения древнегреческого языка».
Тези доповіді на IV Міжнародну конференцію з класичної філології та загального мовознавства у листопаді 1969 р. у м. Тбілісі.
[1969 р.], [м. Київ].
Автограф з правками. Рос. мовою. 4 арк.
- 112 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Принцип історизму в сучасному мовознавстві».
Тези доповіді.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. 4 арк.
- 113 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Проблема типології морфем у зв'язку з типологізацією мов».
Тези доповіді.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф, авториз. машинопис. 8 арк.
- 114 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Проблема языковых отношений геродотовой Скифии».
Тези доповіді.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 3 арк.
- 115 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Фонологическая структура корневых морфем индоевропейских языков».
Тези доповіді.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 6 арк.

- 116 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Хетто-лувийская номинальная флексия в компаративном аспекте».
Тези доповіді.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Авториз машинопис. Рос. мовою. 2 арк.
- 117 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Борістенес – Данапріс – Дніпро – (з історичної гідроніміки України)».
Тези доповіді.
[1962 р.], м. Київ.
Склограф. 3 арк.
Публ.: Питання топоніміки та ономастики. – К., 1962. – С. 54–61.
- 118 [Білецький Андрій Олександрович].
«Наблюдения над языковыми особенностями византийского стихотворного романа о Каллимахе и Хрисоррое».
Тези доповіді. 4 варіанти.
[1965 р.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 54 арк.
Публ.: Седьмая Всесоюзная конференция византинистов (13–18 декабря 1965 г., Тбилиси). – Тбилиси, 1965. – № 6. – С. 141–145.
- 119 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Генезис и этимология».
Тези доповіді.
[1967 р.], м. Київ.
Автограф, машинопис. Рос., франц. мовами. 15 арк.
- 120 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«О задачах древнегреческой ономастики (в связи со вкладом советских археологов в изучение древнегреческих собственных имен)».
Тези доповіді.
[Кінець 1960-х рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 12 арк.
Публ.: Матеріали XIII конференції Інституту археології АН УРСР, присвяченої 50-річчю АН УРСР. – К., 1968. – С. 205–212.
- 121 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Терминология и терминотворчество в исторической науке».
Тези. 2 варіанти.
[Кінець 1960-х рр.], м. Київ.
Автограф, авториз. машинопис. Рос. мовою. 7 арк.

- 122 [Білецький Андрій Олександрович].
«Вокруг «Египетских ночей» А.С. Пушкина».
Тези доповіді. 2 варіанти.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 40 арк.
- 123 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Генезис и этимология».
Тези доповіді. 6 варіантів.
[1970-ті рр.], м. Київ.
Автографи А.О. Білецького і невстановленої особи (франц. мовою),
Машинопис. Рос., франц. мовами. 24 арк.
Примітка: 5 арк. підготовчих матеріалів до тез.
- 124 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Значение деривации для лексических реконструкций».
Тези доповіді (без кінця).
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 6 арк.
- 125 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Лексико-семантическое поле «религия» на рубеже античного язычества
и христианства».
Тези доповіді.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 16 арк.
Примітка: арк. 3–7 – підготовчі матеріали.
Публ.: Международная научная конференция «Историчность и
актуальность античной культуры». – Тбилиси, 1980.
- 126 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Проблема лексико-семантических реконструкций в сравнительно-
историческом языкознании».
Тези доповіді.
[1970-ті рр.], м. Київ.
Автограф, машинопис. Рос., англ. мовами. 4 арк.
- 127 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Три эпиграфических памятника».
Тези доповіді.
[Після 1971 р.], м. Київ.
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
Публ.: Новейшие открытия советских археологов. Тезисы докладов. – К.,
1975. – Ч. 2. – С. 91.

- 128 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Ретроспекция как метод прогноза лингвистических процессов».
Тези доповіді на XI Лінгвістичному конгресі в м. Болоньї.
28 серпня–2 березня 1972 р., [м. Київ].
Авториз. машинопис. Рос., англ. мовами. 8 арк.
- 129 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Значение решений XXV съезда КПСС и X пятилетнего плана развития народного хозяйства СССР для советского языкознания».
Тези доповіді.
[1976 р.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 6 арк.
- 130 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Культурологические циклы в древнейшей лексике славянских языков».
Тези доповіді на Міжнародній славістичній конференції в м. Києві.
Травень – червень 1979 р., м. Київ.
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
- 131 [Білецький Андрій Олександрович].
1. «А.С. Грин(евский)».
2. «Тезисы об Александре Грине».
Тези доповіді. 2 варіанти.
[Кінець 1970-х рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 18 арк.
- 132 [Білецький Андрій Олександрович].
«Разыскивая греческие названия на карте Грузии».
Тези доповіді. 2 варіанти.
[1980-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 8 арк.
- 133 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Оронимия Греции».
Тези доповіді.
[До 1981 р.] м. Київ.
Автограф з правками, машинопис. Рос., англ. мовами. 4 арк.
Публ.: Труды XIII Международного конгресса ономастики. – Краков, 1981. – С. 187–196.
- 134 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Задачи филологов-классиков в свете решений XXVI съезда КПСС».

Тези доповіді на II Всесоюзному семінарі викладачів класичних дисциплін «Актуальные проблемы методики преподавания дисциплин классической филологии и зарубежной литературы» в м. Мінську, червень 1981 р. 2 варіанти.

[1981 р.], [м. Київ].

Автограф, машинопис. Рос. мовою. 4 арк.

- 135 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Периодизация истории античной формации (проблемы и критерии)».
Тези доповіді.
[До 30 січня 1987 р.], м. Київ.
Автограф. Рос. мовою. 3 арк.
Примітка: арк. 3 – запрошення від Оргкомітету на конференцію «Проблемы периодизации античной культуры» в м. Москві в листопаді – грудні 1987 р.
- 136 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Независимые сходные изменения в родственных языках».
Тези доповіді на XIV Міжнародному конгресі лінгвістів у м. Берліні.
Серпень 1987 р., [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.

1.2.6. Передмови

- 137 [Білецький Андрій Олександрович].
«Післямова до роману Нікоса Казандзакіса: «Христа розпинають знову».
[1958 р.], [м. Київ].
Машинопис. 18 арк.
- 138 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Зруйнування задимленого неба старої Маріго (Про роман К. Котзяса «Задимлене небо»)».
Передмова.
Лютий 1959 р., м. Київ.
Машинопис. 12 арк.
- 139 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Нікос Папаперікліс та його роман «Гяур».
Передмова.
[Кінець 1950-х рр.], [м. Київ].
Автограф. 14 арк.

- 140 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Слово про мандри велемудрого Одисея з острова Ітаки».
Передмова.
[1969 р.], [м. Київ].
Машинопис. 25 арк.
Публ.: Гомерова Одисея / для дітей переказала К. Гловацька. – К., 1969. –
С. 5–12.
- 141 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Капітан Міхаліс» та його автор».
Передмова до роману Н. Казандзакіса.
3–4 червня 1965 р., [м. Київ].
Автограф. 19 арк.
- 142 [Білецький Андрій Олександрович].
«До перекладу епосу східних слов'ян на румейську мову».
Передмова до перекладу Л. Кир'якова «Слова о полку Игореве».
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. 4 арк.
- 143 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Було колись під Іліоном».
Передмова до перекладу «Іліади» Борисом Теном. 3 варіанти.
[1978 р.], [м. Київ].
Авториз. машинопис. 140 арк.
Публ.: Гомер. Іліада / переклав із старогрец. Борис Тен. – К.: Дніпро, 1978. –
С. 5–21, 414–430.
Примітка: на арк. 1 – біографія Бориса Тена.
- 144 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Міфологія і міфи античного світу».
Передмова. 2 варіанти.
[Після 1982 р.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. 58 арк.
- 145 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Антон Шапурма – поет українських греків».
Передмова до збірки творів.
[Кінець 1980-х рр.], [м. Київ].
Машинопис. 7 арк.

1.2.7. Анотації

- 146 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Анотація до роману: Нікос Казандзакіс «Христа розпинають знову».
[1957 р.], [м. Київ].
Машинопис.
4 арк.
- 147 [Білецький Андрій Олександрович].
Анотація до збірника: «Νεοελληνικά» (Неоэллинистика). Статті и публікації по новогреческой диалектології и фольклористике».
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 3 арк.
- 148 [Білецький Андрій Олександрович].
Анотація до українських перекладів творів: Костас Варналіс «Справжня апологія Сократа», «Щоденник Пенелопи».
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. 2 арк.
- 149 Білецький А[ндрій] Олександрович].
Анотація до книги: Белецкий А.А. Этнонимия Северного Причерноморья в античную эпоху (по литературным и эпиграфическим источникам).
1 лютого [19]68 р., [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 150 Білецький А[ндрій] Олександрович].
Анотація до книги: Robert Browning. Medieval and Modern Greek. – Hutchinson University Library, London, [1969]. – (Роберт Браунінг. Середньовічна та сучасна грецька мова. – Лондон, 1969).
29 липня [19]70 р., [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 6 арк.
Публ.: Византийский временник. – М., 1971. – Т. 32. – С. 266–267.
- 151 Білецький Андрій Олександрович.
«Анотація до перекладу на українську мову 9 книг «Історій» Геродота Галікарнаського».
[Кінець 1980 – початок 1990-х рр.], м. Київ.
Авториз. машинопис. 3 арк.

1.2.8. Відзиви

- 152 Білецький А[ндрій Олександрович].
Відзив на статтю: Горбачевский Д.И. И.Х. Дворецкий и проф. Д.Н. Корольков. «Латинско-русский словарь» под ред. С.И. Соболевского (около 40000 слов). М., 1949 г.
28 червня 1954 р., [м. Київ].
Автограф, машинопис з правками. Рос. мовою. 20 арк.
Примітка: на арк. 2–20 – рецензія Д.І. Горбачевського.
- 153 Білецький Андрій Олександрович.
Відзив на статтю: Старинин В.П. К вопросу о семантической основе сравнительно-исторического метода (изосемантические ряды С.С. Майзеля).
[1955 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 8 арк.
- 154 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Відзив про книгу Євгена Волошка «Їх повернення», 110 сторінок машинопису (без титульного аркуша і змісту)».
[«З історії літератури та критичної думки Донбасу»].
[1961 р.], м. Київ.
Машинопис з правками. 7 арк.
- 155 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на: Сборник новогреческих рассказов. Изд-во иностранной литературы.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 156 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на статтю: Чуистова Л.И. Пантикапейская эпитафия III века нашей эры.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 8 арк.
- 157 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на статтю: Серкутина М.А. Глагол говора сел Кирово и Федоровки Приморского района Сталинской области.
[1960 р.], [м. Київ].
Машинопис з правками. Рос. мовою. 1 арк.

- 158 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на статтю: Яниш В.Б. Безличные глаголы и происхождение латинского пассива.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис з правками. Рос. мовою. 1 арк.
- 159 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на книгу: Соломоник Э.И. Новые эпитафические памятники Херсонесса. Киев, 1964.
[1964 р.], [м. Київ].
Автограф з правками. Рос. мовою. 8 арк.
Публ.: Советская археология. – 1969. – № 3. – С. 267.
- 160 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на сукупність робіт В.П. Петрова, поданих на здобуття вченого ступеня кандидата філологічних наук.
[1966 р.], [м. Київ].
Автограф з правками. Рос. мовою. 13 арк.
- 161 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на переклад російською мовою, виконаний Т.П. Черновою, книги: Принг Ю. Грамматика новогреческого языка (на фонетической основе). Лондон, 1950.
18 червня 1966 р., [м. Київ].
Машинопис з правками. Рос. мовою. 10 арк.
- 162 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на дисертацію: Копиленко М.М. Исследование в области славянской фразеологии древнейшей поры.
25 листопада 1966 р., м. Київ.
Автограф з правками. Рос. мовою. 2 арк.
- 163 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на книгу: Кондратов А.М., Шеворошкин В.В. Когда молчат письменна. Загадки письмен Эгеиды.
[1967 р.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 26 арк.
- 164 Білецький А[ндрій] Олександрович].
Відзив на післямову К.С. Забарилу до українського перекладу «Одіссеї», виконаного Борисом Теном для видавництва «Дніпро».
23 березня 1967 р., [м. Київ].
Автограф. 3 арк.

- 165 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на дисертацію: Венграновская Г.Ф. Вопросы перевода французской художественной литературы на украинский язык.
29 березня 1967 р., м. Київ.
Автограф. Рос. мовою. 11 арк.
- 166 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на дисертацію: Широков О.С. Развитие системы глухого консонантизма в новогреческих и албанских диалектах.
10 квітня 1969 р., м. Київ.
Машинопис з правками, автограф. Рос. мовою. 17 арк.
- 167 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на дисертацію: Сарияни Г.М. Начало урбанизации в Элладическом регионе во II тысячелетии до н. э.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 7 арк.
- 168 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на книгу: Утевская П.В. Бессмертные знаки.
[1970-ті рр.], м. Київ.
Машинопис. Рос. мовою. 2 арк.
- 169 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на: Чистякова Н.А. О программе курса древнегреческого языка для государственных университетов. Специальность – классическая филология.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 5 арк.
- 170 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на статті Паєва М.С., присвячені тлумаченню «шлюбного числа» в творі Платона «Держава», надруковану німецькою мовою в «Archive for History of Exact Sciences» (Архиве истории точных наук).
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 3 арк.
- 171 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на дисертацію: Ветвинская Т.Л. Перечисление как стилистический прием (по материалам английского языка).
10 січня 1971 р., [м. Київ].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 5 арк.

- 172 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на дисертацію: Штерн И.Б. Структура суффиксального гнезда (на матеріалі російського мови).
6 січня 1972 р., [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 28 арк.
- 173 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на статтю: Кочур Г.П. Російські переклади Миколи Зерова з римських поетів.
18 січня 1972 р., [м. Київ].
Машинопис. 1 арк.
- 174 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на дисертацію: Медведев А.А. Методы построения словарных определений для слов конкретной лексики (на матеріалі російського мови).
10 грудня 1972 р., [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 14 арк.
- 175 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на дисертацію: Врублевская М.И. Античная литература и эпиграфическая традиция о торгово-культурных связях Ольвии и Пантикапея с Грецией в V–I вв. до н. э.
24 травня 1973 р., м. Київ.
Автограф. Рос. мовою. 12 арк.
- 176 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на переклад Емануїлом Мітафіді новогрецькою мовою епічної поеми Шота Руставелі «Витязь в тигровой шкуре».
2 квітня 1974 р., [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 2 арк.
- 177 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на переклад Борисом Теном «Іліади» Гомера.
30 жовтня 1974 р., [м. Київ].
Машинопис з правками. 12 арк.
- 178 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на дисертацію: Широкова А.И. Развитие диалектальных фонологических систем народной латыни. М., 1977.
[1977 р.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 12 арк.

- 179 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на лекції кандидата філологічних наук Анатолія Георгієвича Костецького.
Вересень – жовтень 1977 р., [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 3 арк.
- 180 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на дисертацію: Гуревич М.А. Семантическое развитие латинских слов со значением «работник»: artifex, orifex, faber. Томск, 1975; відзив на автореферат дисертації. Тбілісі, 1978.
10 червня 1978 р., м. Київ.
Автограф. Рос. мовою. 8 арк.
- 181 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на історичну повість: Кутинський О. Аджі Мелік, або Незвичайні пригоди Миловида Русина в Багдадському халіфаті.
[1980-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. 14 арк.
- 182 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на книгу: Содомора А.О. Жива античність.
[1980 р.], м. Київ.
Автограф. 10 арк.
- 183 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на дисертацію: Ручкина Н.Л. Греческие песни национально-освободительного движения XVIII–XIX веков (Клефтские песни). М., 1982.
[1982 р.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
- 184 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на книгу: Прох Л.З. Словарь ветров и понятий, связанных с их действием.
[1983 р.], м. Київ.
Машинопис. Рос. мовою. 3 арк.
- 185 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на книгу: Павленко Н.А. История письма.
28 листопада 1983 р., м. Київ.
Машинопис. Рос. мовою. 9 арк.

- 186 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на докторську дисертацію: Резаненко В.Ф. Формально-смысловые взаимосвязи элементов современной иероглифической письменности. 2 варіанти.
25 квітня 1988 р., [м. Київ].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 35 арк.
- 187 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Відзив на переклад М[иколи Миколайовича] Ільчинського «Бхагават Гіти».
[До 1995 р.], [м. Київ].
Автограф. 12 арк.

1.2.9. Рецензії

- 188 Білецький А[ндрій] Олександрович].
«Новое пособие по общему языкознанию».
Рецензія на книгу: Будагов Р.А. Очерки по языкознанию. М., 1953.
[1953 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 36 арк.
Публ.: Вопросы языкознания. – 1954. – № 3. – С. 102–111.
- 189 Білецький А[ндрій] Олександрович].
«Про підручник із мовознавства».
Рецензія на підручник: Чикобава А.С. Введение в языкознание. Ч. 1. М., 1952.
[1953 р.], [м. Київ].
Машинопис з правками. 16 арк.
Публ.: Українська мова в школі. – 1954. – № 3. – С. 71–77.
- 190 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Рецензія на збірку поем: Антеос Петрос. Грецька рапсодія // переклад М. Негоди.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис з правками. 5 арк.
- 191 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Рецензія на книгу: Соломоник Э.И. Новые эпиграфические памятники Херсонесса / Академия наук Украинской ССР. Институт археологии. К., 1964.
[Після 1964 р.], м. Київ.
Авториз. машинопис. Рос. мовою. 10 арк.
Публ.: Советская археология. – 1969. – № 3. – С. 267.

- 192 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Рецензія на лінгвістичний словник: Sprachwissenschaftliches Wörterbuch herausgegeben von Johann Knobloch in Verbindung mit Wilhelm Havers, Gunther Ipsen, Heinrich F. J. Junker ... und anderen ... Sprachbereichs, Lieferung I und II, Heidelberg, 1960–1963 (Лінгвістичний словник під редакцією Йогана Knobloxa у співпраці з Вільгельмом Гаверсом, Гюнтером Іпсеном, Гайнріхом Ф. Дж. Юнкером та іншими. Частина I. II. Гейдельберг, 1960–1963).
[Не раніше 1966 р.], м. Київ.
Автограф. Рос. мовою. 10 арк.
Публ.: Вопросы языкознания. – 1968. – № 2. – С. 118–121.
- 193 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Рецензія на статтю: Фоменко В.Ф. Топоніміка на службі археології.
24 березня 1967 р., [м. Київ].
Автограф. 2 арк.
- 194 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Рецензія на збірку віршів: Кир'яков Л. (Стратила). Стежка.
10 грудня 1971 р., [м. Київ].
Машинопис з правками. 12 арк.
- 195 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Рецензія на збірку віршів: Шапурма А. Тост.
[1972 р.], [м. Київ].
Машинопис з правками. 6 арк.
- 196 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«И вновь о Гомере».
Рецензія на монографію: Сахарный Н.Л. Гомеровский эпос.
[1977 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 6 арк.
Публ.: Вопросы литературы. – 1977. – № 10. – С. 291–297.
- 197 [Білецький Андрій Олександрович].
Рецензія на роман: Миколайтіс-Путінас В. В затінку вівтарів. Переклад Надії Непорожньої.
[1980-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. 6 арк.

1.2.10. Різне (повідомлення, зауваження, замітки)

- 198 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Етимологія».
Доповідь (без кінця).
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. 14 арк.
- 199 [Білецький Андрій Олександрович].
«Грамматика зависимостей (депенденций)».
Замітка. 2 варіанти.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис, автограф. Рос. мовою. 4 арк.
- 200 [Білецький Андрій Олександрович].
«Грецька мова. Грецьке письмо».
Енциклопедична стаття.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. 2 арк.
- 201 [Білецький Андрій Олександрович].
«От синтаксиса к семантике».
Замітка.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 2 арк.
- 202 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Транскрипція, транслітерація і адаптація античного ономастикону в українській мові».
Замітка.
[1970-ті рр.], м. Київ.
Автограф. 2 арк.
- 203 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Краткие ответы на вопросы «Анкеты по фундаментальным проблемам современной компаративистики»».
[1978 р.], [м. Київ].
Машинопис., автограф. Рос. мовою. 8 арк.
Примітка: на арк. 8 – «Анкета».
- 204 [Білецький Андрій Олександрович].
«Значение романской филологии для сравнительно-исторического языкознания прежде всего индоевропейского языкознания».

Замітка.
[1980-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 3 арк.

- 205 Білецький Андрій Олександрович.
1. «Теория языковой картины мира».
2. «Семантическая иерархия».
3. «Ассоциативные лексические циклы».
4. «Лексическая статистика».
Замітки.
[1980-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 9 арк.

1.2.11. Лекції із загального мовознавства

- 206 [Білецький Андрій Олександрович].
«Мовна типологія».
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос., укр. мовами. 37 арк.
- 207 Білецький Андрій Олександрович.
«Лекции по теоретическому «языкознанию».
Розділи 1–4; 8–10; 11.2.1; 14; 24; 30.
1981 р., м. Київ.
Машинопис, автограф. Рос. мовою. 200 арк.

1.3. Підготовчі матеріали до наукової діяльності

1.3.1. Діалектологія

- 208 [Білецький Андрій Олександрович].
Матеріали діалектологічних експедицій та чорнові нотатки.
[1953 р.], [м. Київ].
Автограф. Рос., новогрец. мовами, румейською говіркою. 22 арк.
Примітка: на арк. 20 зв. – 22 – замальовки одягу.
- 209 [Білецький Андрій Олександрович].
«Вопросник». Лексикографічні матеріали діалектологічних експедицій.
Серпень 1958 р., с. Чердаклі, с. Малоянісоль.
Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 96 арк.
- 210 [Білецький Андрій Олександрович].
«Наблюдения над лексикой сартанско-чермалыцкого говора мариупольского диалекта новогреческого языка (по материалам диалектологической

експедиции КГУ 1959 года). Часть 1: имена существительные. Тетради № 1, № 3».

1959 р., с. Приморське, с. Зажиточне.

Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 49 арк.

- 211 [Білецький Андрій Олександрович].
«Тюркизмы (у, я, х, чд, с, чм)» [в румейских диалектах].
Список тюркських слів з транскрипцією і перекладом.
29 січня – 7 лютого 1960 р., м. Ірпінь.
Автограф. Рос., тюрк. мовами. 10 арк.
- 212 [Білецький Андрій Олександрович].
«Вопросник по глаголам, союзам, частицам».
[1960-ті рр.], [...].
Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 64 арк.
- 213 [Білецький Андрій Олександрович].
Нотатки з етимології лексики приазовських діалектів новогрецької мови.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 8 арк.
- 214 [Білецький Андрій Олександрович].
«Румейская лексика (Этимологические заметки)».
Матеріали до статті.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 24 арк.
- 215 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Матеріали діалектологічних експедицій.
21 липня – 10 серпня 1963 р., с. Аргін-Каракуба, с. Стиля Донецької обл.
Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 101 арк.

1.3.2. Епіграфіка

- 216 [Білецький Андрій Олександрович].
Нотатки з епіграфіки.
[Кінець 1950-х – 60-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Давньогрец., рос. мовами. 11 арк.
- 217 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
1. Записи до нумізматики. 2 зошити.
2. Записи по епіграфіці. 2 зошити.

3. Записи до ономастики і топоніміки. 1 зошит.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Укр., рос., лат., новогрец. мовами. 86 арк.
- 218 [Білецький Андрій Олександрович].
«Сведения об эпитафическом памятнике, известном под названием
«Декрет в честь Протогена».
Матеріали до статті.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 14 арк.
- 219 [Білецький Андрій Олександрович].
«Святыня Клептомаха».
Матеріали до статті.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 11 арк.
- 220 [Білецький Андрій Олександрович].
Нотатки з епіграфіки.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. 18 арк.
- 221 [Білецький Андрій Олександрович].
Копії написів на амфорах.
[Кінець 1960-х рр.], [м. Київ].
Автограф. 24 арк.
- 222 [Білецький Андрій Олександрович].
Матеріали з епіграфіки.
[Кінець 1960-х – 1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. 32 арк.
Примітка: 5 арк. прорисовок, 5 фото.
- 223 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Эпитафические памятники Ольвии, хранящиеся в Киеве».
Підготовчі матеріали до статті.
[1975 р.], [м. Київ].
Авториз. машинопис. Рос. мовою. 27 арк.
- 224 Матеріали про археологічні знахідки в Греції.
1977–1983 рр.
Друк. Вирізки з грецьких газет «Αυγή», «Το Βήμα», «Ριζοσπάστης», з
радянської газети «Известия». Новогрец., рос. мовами. 43 арк.

1.3.3. Етимологія

- 225 [Білецький Андрій Олександрович].
[З етимології назв островів грекомовних країв].
Матеріали до статті.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. 15 арк.
- 226 [Білецький Андрій Олександрович].
«Название жителей данной местности (дериваты топонимов)».
Нотатки стосовно татарських топонімів Півдня України.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 18 арк.
- 227 [Білецький Андрій Олександрович].
Нотатки з етимології та походження різних слів.
[1960–1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. та іншими мовами. 39 арк.
- 228 [Білецький Андрій Олександрович].
Саморобна карта південного берега Криму.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис з помітками А.О. Білецького. 1 арк.
- 229 [Білецький Андрій Олександрович].
Перелік етимологічних словників та нотатки з прикладної етимології.
[Після 1966 р.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
- 230 [Білецький Андрій Олександрович].
«Ετυμολογικά καί ετυμολογούμενα».
Етимологічні нотатки з кримської топоніміки.
[Кінець 1960-х рр.], [м. Київ].
Автограф. 13 арк.
- 231 [Білецький Андрій Олександрович].
«Географічні назви грецького походження на території сучасної УРСР (та Криму)».
Підготовчі матеріали до статті.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос., грец. мовою. 53 арк.

- 232 [Білецький Андрій Олександрович].
[«Ольвия»].
Нотатки з етимології.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 14 арк.

1.3.4. Історія

- 233 [Державін Володимир Миколайович].
1. «Ägyptisch praktische Einführung in die Hieroglyphen und ägyptische Sprache mit Lesestücken und Wörterbuch von Günter Roeder. München, 1926» (Практичний посібник з єгипетської ієрогліфіки та єгипетської мови з прикладами і словником. Гюнтер Редер. Мюнхен, 1926). Список з видання.
2. Англо-давньоєгипетський словник. Літери А – Ф.
[1930-ті – 1940-ві рр.], [м. Харків].
Автографи В.М. Державіна та А.О. Білецького. Нім., англ., рос., лат., давньоєгипетською мовами. 52 арк.
- 234 [Білецький Андрій Олександрович].
Записи з дослідження хетської мови; виписки з історії Хетської держави, Межиріччя та Єгипту.
[1944–1968 рр.], [м. Москва, Київ].
Автограф. Рос. мовою. 84 арк.
- 235 [Білецький Андрій Олександрович].
Нотатки про мінойське лінійне письмо, виписки з граматики Константина Ласкаріса, нотатки з епіграфіки тощо.
[1953–1954 рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос., новогрец. мовами. 52 арк.
- 236 [Білецький Андрій Олександрович].
Чернетки листів, звернень, повідомлень щодо україно-грецьких зв'язків, історії греків в Україні.
[1966 р.], [м. Київ].
Автограф. Рос., новогрец. мовами. 53 арк.
- 237 [Білецький Андрій Олександрович].
Матеріали до статті про культуру Індії.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. 3 арк.
- 238 [Білецький Андрій Олександрович].
[«Чи була така Троянська війна?»].

Матеріали до статті.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. 6 арк.

1.3.5. Літературознавство

- 239 [Державін Володимир Миколайович].
Списки з літературних і наукових видань.
1. «Брюсов В. Иксионъ».
2. «Ungnad A. Babylonisch-assyrische Grammatik mit Übungsbuch (in Transskription)... München, 1906» [Унгнад А. Вавілонсько-ассирійська граматика із вправами (в транскрипції)... Мюнхен, 1906].
3. «Amélineau É. Prolégomènes à l'étude de la religion égyptienne... Deuxième partie. Paris, 1916. Ernest Leroux» (Амеліно Е. Вступ до вивчення єгипетської релігії... Ч. 2. Париж, 1916).
4. Jean Moreas. Agha Veli, etc. (Жан Мореас. «Ага Велі» та ін.).
5. Lao Tse. Das Buch von der Bahn und vom rechten wege [Лао Цзи. Книга шляху й добродійності (Дао де цзин)].
6. Арцыбашев М. П. Подражание Эклезиасту.
7. Charles Marie Leconte de Lisle. Un coucher de soleil, etc. (Шарль-Мари Леконт де Ліль. «Захід сонця» та ін.)
[1906–1918 рр.], [м. Харків].
Автограф. Рос., нім., франц. мовами. 103 арк.
- 240 [Білецький Андрій Олександрович].
Статті про новогрецьких поетів та їхні вірші в перекладах російською та українською мовами.
1953–1974 рр., м. Київ.
Друк. Вирізки з газет: «Літературна газета». – № 88. – 25 липня 1953 р.;
6 серпня 1957 р.; «Друг читача». – № 39 (753). – 26 вересня 1974 р. Рос., укр.
мовами. 6 арк.
- 241 [Білецький Андрій Олександрович].
[З історії античної літератури].
Нотатки, переклади, виписки тощо.
[1960–1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Укр., лат., рос., новогрец. мовами. 31 арк.
- 242 [Білецький Андрій Олександрович].
Копія з рукопису греч. 744 (відділ рукописів Державної публічної бібліотеки ім. М.Є. Салтикова-Щедрина), арк. 93 зв. – 94 зв.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф А.О. Білецького (спроби відтворення текстів). Грец. мовою. 3 фотокопії, 12 арк.

- 243 [Білецький Андрій Олександрович].
Нотатки з історії новогрецької літератури.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос., укр. мовами. 8 арк.
- 244 [Білецький Андрій Олександрович].
[«Пісня про Роланда»].
Матеріали до статті.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. 4 арк.
- 245 [Білецький Андрій Олександрович].
[Примітки до перекладу Борисом Теном «Іліади» Гомера].
(Без початку).
[1978 р.], [м. Київ].
Машинопис з правками невстановленої особи. 14 арк.
- 246 [Білецький Андрій Олександрович].
1. Чернетка статті про міф.
2. Відзив на дисертацію: Смышляева В.П. Стихотворные размеры эолийских поэтов. М., 1983.
[Кінець 1970-х рр.], [1983 р.], [м. Київ].
Автограф. Укр., рос. мовами. 88 арк.

1.3.6. Мовознавство

- 247 [Білецький Андрій Олександрович].
«Краткий очерк грамматики новогреческого языка».
Підготовчі матеріали до нарису.
[1946–1948 рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 74 арк.
Див.: Новогреческо-русский словарь / сост. А.А. Иоаниди; под ред. А.А. Белецкого. – М., 1950. – С. 751–848.
- 248 [Білецький Андрій Олександрович].
Виписки з історії грецької мови.
[Кінець 1950-х рр.], [м. Київ].
Автограф. 91 арк.
- 249 [Білецький Андрій Олександрович].
1. [Маноліс Триандафілідіс]. Виписки й переклади з грецьких джерел.
2. [Н.С. Гумилев]. «Колчан. Сказка. Тэффи». Вірш.

- [1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос., новогрец. мовами. 12 арк.
Дубл.: Манолис Траиндафилидис // Вісник КДУ. – К., 1960. – № 3. Серія філології та журналістики. – Вип. 1. – С. 119–122.
- 250 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
1. Нотатки з грецької лексикології.
2. Відзив на підручник новогрецької мови: Вовк Е.Б. [Τα Νέα Ελληνικά. Δοκίμαστικό εγχειρίδιο-χρηστομάθεια. Пробный учебник-хрестоматия на страноведческом материале. – К., 1992. – 108 с.] (чернетка).
[1962 р.], [до 1992 р.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 25 арк.
- 251 [Білецький Андрій Олександрович].
«Древнегреческий язык».
Матеріали до статті.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 48 арк.
Примітка: на арк. 43–48 – план-проспект «Типовые статьи для издания: «Языки мира».
- 252 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Лексикологические очерки».
Збірник статей. Підготовчі матеріали (тексти, зміст та передмова).
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 16 арк.
- 253 [Білецький Андрій Олександрович].
Таблиці ідентифікації давньогрецьких діалектів.
[1970–1980-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 4 арк.
- 254 [Білецький Андрій Олександрович].
Таблиці теперішнього часу дієслова існування в різних мовах.
[1970–1980-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. 2 арк.
- 255 [Білецький Андрій Олександрович].
«Транслитерационно-транскрипционная таблица знаков греческого письма для лексических грецизмов русского языка».
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.

- 256 [Білецький Андрій Олександрович].
«Фрідріх Енгельс (28.11.1820 – 05.08.1895 рр.) як теоретик мовознавства».
Матеріали до статті.
[1970 р.], [м. Київ].
Автограф. Укр., рос., нім. мовами. 13 арк.
- 257 [Білецький Андрій Олександрович].
Матеріали до лекцій із загального мовознавства.
[1980-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Укр., рос. мовами. 14 арк.
- 258 [Білецький Андрій Олександрович].
«Фонологічні нотатки».
Матеріали до статті з фонології.
[Після 1983 р.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 12 арк.
- 259 [...].
«Система транслітерації».
Підготовчі матеріали.
[...р.], [...].
Друк з помітками. Рос. мовою. 2 арк.
- 260 [...].
Соціальна термінологія в індоєвропейських та єврейській мовах.
Лінгвістичні таблиці.
[...р.], [...].
Ксерокопія. Івритом, новогрец., лат. мовами. 8 арк.

1.3.7. Термінологія

- 261 [Білецький Андрій Олександрович].
Матеріали до статті з морської термінології Середземноморсько-Чорноморського басейну.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 6 арк.
- 262 [Білецький Андрій Олександрович].
Матеріали для підготовки «Атласу Середземного моря».
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис, автограф. Лат., новогрец., рос., франц. мовами. 9 арк.

- 263 [Білецький Андрій Олександрович].
Ілюстраційні матеріали до праці з морської термінології.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф, малюнки на копіювальному папері. 43 арк.
- 264 [...].
Список назв промислової риби Чорноморського басейну та Азовського моря.
[1960-ті рр.], м. [Керч].
Автограф. Рос. мовою. 6 арк.
Примітка: на арк. 6 – лист А.О. Білецькому та Т.М. Чернишовій від невстановленої особи.
- 265 Петровський Мирон [Семенович], Петровська Світлана [...] (?).
Нотатки з морської термінології.
[1960 р.], [...].
Автограф. Рос. мовою. 43 арк.
- 266 [Чурюмова Марина Іванівна].
Нотатки з морської термінології.
[1960 р.], [...].
Автограф. Рос. мовою. 15 арк.
- 267 Чурюмова [Марина Іванівна].
Опитувальник.
[Записи з дослідження морської термінології].
[1960–1961 рр.], [...].
Автограф, машинопис. Рос., франц., італ. мовами. 140 арк.
Примітка: на арк. 137–140 – список французьких морських термінів з поясненнями франц. мовою.
- 268 [Чурюмова Марина Іванівна].
Нотатки з морської термінології.
5–7 серпня 1961 р., м. Одеса, м. Аккерман, м. Овідіополь.
Автограф. Рос. мовою. 42 арк.

1.3.8. Різне

- 269 Перелік видань Афінської академії, що продаються через видавництво «Г. Ελευθερουδάκης», на 1954 р.
[1954 р.], [м. Афіни].
Друкований відбиток. Новогрець. мовою. 2 арк.

- 270 Схема повного набору давньогрецького друкарського шрифту.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. 3 арк.
- 271 [Білецький Андрій Олександрович].
Нариси з філософії та лексикології.
1961 р., [м. Київ].
Автограф. Рос., новогрец. мовами, санскритом. 44 арк.
- 272 [Білецький Андрій Олександрович].
«De la musique avant toutes choses» («Передусім про музику...»)
Стаття (без кінця).
[Кінець 1970-х рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 12 арк.

1.3.9. Бібліографія

- 273 [Білецький Андрій Олександрович].
Бібліографія з грецької історії, мови та літератури.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис, автограф.
Укр., рос., новогрец. мовами. 9 арк.
- 274/1-8 Бібліографічні картки.
[...р.], [...].
Автографи різних осіб. Рос., нім., новогрец. та іншими мовами. 607 арк.

1.4. Педагогічна діяльність

- 275 [Білецький Андрій Олександрович].
Семестрові контрольні письмові роботи для II курсу грецької секції
В[ищої] Д[ипломатичної] Ш[коли].
[1945 р.], [м. Москва].
Автограф, машинопис. Рос., новогрец. мовами. 4 арк.
- 276-278 [...].
1. Программа по греческому языку (для классических отделений государственных университетов). К., 1947.
 2. Программа по латинскому языку для студентов биологических факультетов университетов. К., 1975.
 3. Программа курса «Латинский язык» для филологических факультетов государственных университетов (кроме специальности «классическая филология»). МГУ, 1976.

1947; 1975; 1976 pp., м. Київ, м. Москва.
Брошури. Рос. мовою. 11 арк.

- 279 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Орієнтовний план роботи секції класичної філології Науково-методичної ради МВССО.
[1960-ті pp.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 280 [Білецький Андрій Олександрович].
«Вступ до етимологічних досліджень».
Проспект навчального спецкурсу.
[Після 1964 р.], [м. Київ].
Автограф. 7 арк.
- 281 [Білецький Андрій Олександрович].
1. Програма спеціального курсу «История греческого языка» для студентів п'ятого року навчання філологічного факультета Київського державного університету імені Т.Г. Шевченка.
Програма виробничої практики в г. Ленінграді для студентів IV курсу філологічного факультету російського відділу КГУ, що вивчають еліністику.
2. Соколюк В.Г. Програма занять на літніх олімпійських курсах МГУ грецької мовної групи (120 годин).
[1970-ті pp.], [м. Київ, Москва].
Машинопис. Рос. мовою. 4 арк.
- 282 [Білецький Андрій Олександрович].
Тематичний план роботи гуртка класичної філології.
[1971–1972 pp.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 2 арк.
- 283 [Білецький Андрій Олександрович].
Нотатки до звіту про роботу кафедри загальної мовознавства КДУ.
[1972 р.], [м. Київ].
Автограф. 2 арк.
- 284 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Вступ до порівняльно-історичного мовознавства».
Робочий план спецкурсу.
16 січня 1974 р., м. Київ.
Автограф, на бланку. 2 арк.

- 285 [Білецький Андрій Олександрович].
«Программа курса «Общего языкознания» для студентов филологического факультета Киевского гос. университета им. Т.Г. Шевченко (IV и V годы обучения)» (без кінця).
1977 р., м. Київ.
Машинопис. Рос. мовою. 14 арк.
- 286 [...].
Мапа поширення різних мов на Індостані.
[...р.], [м. Київ]
Рос. мовою. 2 арк. (саморобна мапа з розфарбованими секторами, наклеєна на внутрішню сторону обкладинки картонної папки).

1.5. Підготовчі матеріали до педагогічної діяльності

- 287 [Білецький Андрій Олександрович].
1. «Τὰ τρία χαρίσματα τῆς κόρης» (Три дари для доньки).
2. «Ἡ βασίλισσα τῶν Γοργόνων» (Королева Горгонів).
3. «Μαρκῖνος Κοντάρας» (Марінос Кондарас).
Новогрецькі казки.
1944–1946 рр., [м. Москва].
Автограф. Новогрец. мовою. 12 арк.
- 288 Статті з літературознавства, історії, образотворчого мистецтва.
1950–1988 рр., [м. Москва, Ленінград].
Друк. Вирізки з газет «Правда», «Литературная газета», «Ленинградская правда». Рос. мовою. 11 арк.
- 289/1–4 [Білецький Андрій Олександрович].
Наочні таблиці для курсу лекцій із загального мовознавства.
[1970–1980-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 210 арк.
- 290 [Білецький Андрій Олександрович].
«План семінарського заняття з курсу «Вступ до мовознавства» на тему: «Словотвір морфологічний (зовнішній) та семантичний (внутрішній)».
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. 4 арк.
- 291 [Білецький Андрій Олександрович].
«Vergilius in terra Tauroscytharum» (Вергілій у землі Тавроскіфів).
Театралізоване дійство на початку конференції [...].

- [1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Лат. мовою. 2 арк.
- 292 Скалозуб Лариса Георгіївна.
Вступ до мовознавства.
Конспект лекцій (частина I).
1971 р., м. Київ.
Друк, брошура. 48 с.
- 293 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Программа курса «Этимологические проблемы исследования лексики (преимущественно на материале лексики современного русского литературного языка)» для студентов отделения русской филологии филологического факультета КГУ».
[Після 1971 р.], [м. Київ].
Друк. Рос. мовою. 2 арк.
- 294 Семчинський С.В., Скалозуб Л.Г.
«Програма курсу «Вступ до мовознавства».
1975 р., м. Київ.
Друк, брошура. 27 с.

1.6. Творчі матеріали

1.6.1. Проза

- 295 [Білецький Андрій Олександрович].
«Бегемотствующие, или разговор двух синонимов».
Оповідання.
[1950-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 60 арк.
- 296 [Білецький Андрій Олександрович].
1. «Superbia magistri Alph».
Оповідання (без кінця).
[Кінець 1950-х рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос., новогрец. мовами. 26 арк.
Примітки: на арк. 1–2 – звернення до громадськості стосовно звільнення Маноліса Глезоса; на арк. 15 зв.–26 зв. – машинописна стаття кінця 1930-х рр. про самостійну роботу студентів.
- 297 Білецький Андрій [Олександрович].
«Милий острів за двома морями».

Описання подорожі на о. Кіпр. 2 варіанти.
[1968 р.], [м. Київ].
Машинопис, автограф. 144 арк.

- 298 [Білецький Андрій Олександрович].
Абсолютів Т[ранквіл] К[вістович].
«Дар бессмертных». Ч. 2.
Повість.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 60 арк.
- 299 [Білецький Андрій Олександрович].
[Абсолютів Транквіл Квістович].
Оповідання про епіграфістів (без початку).
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 34 арк.

1.6.2. Переклади

- 300 [Білецький Андрій Олександрович].
1. «Фестивальное, но чуть-чуть печальное».
Вірш.
2. Flambart Pierre (Фламбарт П'єр).
«Imagunculae Averguncso». Оповідання.
3. Мацуо Басьо, Бо Цзюй-і, К. Бальмонт, Ол. Толстой, Леся Українка,
Й. Мандельштам, А. Дельвіг, О. Пушкін, В. Брюсов.
Списки з віршів і перекладів з санскриту, французької, японської мов з
коментарями.
[1957–1980-ті рр.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Рос., укр. мовами. 21 арк.
- 301 Білецький А[ндрій Олександрович].
«Варналіс Костас. Щоденник Пенелопи. Розділ IV. Гермес».
Переклад з новогрецької мови (уривки).
[1961 р.], [м. Київ].
Автограф. 13 арк.
- 302 Білецький Андрій Олександрович.
Нотатки, вірші, уривки різних записів.
[1950–1980-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос., укр., новогрец. мовами. 21 арк.

- 303 Білецький Андрій Олександрович.
«Annoqum series et fuga tempoqum» (Черета років та плін часу).
Оповідання про життя іспанського художника Анхеля де Буаділья.
25–27 грудня 1969 р., [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 12 арк.
- 304 [Білецький Андрій Олександрович].
«З четвертої книги «Історій» Геродота Галікарнаського («Мельпомени») § 5–13».
Переклад з давньогрецької мови.
[Кінець 1980-х рр.], [м. Київ].
Машинопис, автограф. 13 арк.

1.6.3. Щоденники

- 305 Білецький Андрій Олександрович.
Щоденник з уклеєними газетними вирізками.
1952–1953 рр., м. Київ.
Автограф. Новогрец., груз., лат., рос. мовами. 53 арк.

1.6.4. Аутодидакція

- 306–315 [Білецький Андрій Олександрович].
Виписки з 23 уроків підручника з івриту (граматика, вправи, лексика, діалоги, три молитви), картки з літерами.
[1969–1971рр.], [м. Київ].
Автограф. Івритом, лат., новогрец., рос. мовами. 10 од. зб. 15 арк. (у дев'яти зошитах).

1.6.5. Нотатки та записні книжки

- 316/1–8 [Білецький Андрій Олександрович].
Записники з мовознавства.
[1940-ві – 1980-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Давньоассир., новогрец., рос. мовами. 486 арк.
- 317/1–8 [Білецький Андрій Олександрович].
Записники з мовознавства.
[1950–1980-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Лат., новогрец., рос. мовами. 438 арк.
- 318/1–10 [Білецький Андрій Олександрович].
Записники з мовознавства.

[1950–1980-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Лат., новогрец., рос. мовами. 706 арк.

319/1–15 [Білецький Андрій Олександрович].
Записники з мовознавства.
[1950–1980-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Новогрец., рос. мовами, санскритом. 1084 арк.

320/1–8 [Білецький Андрій Олександрович].
Записники з нотатками, адресами.
1950–1980-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Новогрец., рос. мовами. 707 арк.

1.7. Публічні виступи, доповіді, екскурсії, некрологи

321 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Лексикология – ее содержание, задачи, основные термины и методы исследования».
Доповідь.
[1955 р.], [м. Київ].
Автограф, машинопис з правками. Рос. мовою. 17 арк.
Публ.: К., 1955. – 9 с.

322–326 Білецький Андрій Олександрович.
1. «Про вивчення класичних мов» // За радянські кадри. – № 21 (532). – 4 квітня 1959 р. Стаття.
2. «Одісея українською мовою» // Літературна газета. – № 10. – 2 лютого 1962 р. Стаття.
3. «На здобуття премії імені Максима Рильського. Переклад Дантової комедії завершено» // «Літературна Україна». – 8 березня 1974 р. Замітка.
4. Повідомлення про завершення роботи загальноміського інтернаціонального фестивалю художньої самодіяльності на честь 70-річчя ВЛКСМ // Медичні кадри. – № 32–33 (1664–1665). – 3 листопада 1988 р.
5. «Не забувають Татяну Чернышеву» // Логос. – № 5–6 (7–8). – 25 вересня 1991 р. Стаття.
1959–1991 рр., м. Київ, м. Донецьк.
Друк, вирізки з газет. Укр., рос. мовами. 10 арк.

327 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Про переклад «Одісеї», зроблений Борисом Теном».
Виступ.
[1963 р.], [м. Київ].

Автограф. 5 арк.

Примітка: на арк. 4–5 – приклади перекладів Бориса Тена та А.І. Виноградова.

- 328 Μπελέτσκη Α[νδρέας] (Білецький А[ндрій Олександрович].
«Κατάλοιπα καί μαρτυρίες τῶν ἑλληνορωσικῶν δεσμῶν ποῦ βρίσκονται σήμερα στή Σοβιετική Ἐνωσῆ (1000-σήμερα)» (Архівні документи, що свідчать про грецько-російські зв'язки і перебувають на цей час у СРСР (від 1000 р. до сьогодення).
Доповідь.
[1964 р.], [м. Київ].
Машинопис з правками. Новогрец. мовою. 8 арк.
- 329 Білецький А[ндрій Олександрович].
«Культурні зв'язки України з Індією».
Доповідь.
[1964 р.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. 16 арк.
- 330 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«150 років Філікі Етерії».
Доповідь.
[1964 р.], [м. Київ].
Машинопис. 3 арк.
- 331 [Білецький Андрій Олександрович].
Тексти екскурсій по Києву та нотатки на різні теми.
[1964 р.], [м. Київ].
Автограф. Новогрец. мовою. 69 арк.
- 332 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Культурные связи Украины с Грецией».
Доповідь.
[Середина 1960-х рр.], м. Київ.
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 24 арк.
- 333 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Культурні зв'язки України з Грецією».
Доповідь.
[1967 р.], [м. Київ].
Автограф. 4 арк.

- 334 [Білецький Андрій Олександрович].
«Взаимоотношения грамматического и лексического в этнических языках».
Доповідь (без кінця).
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 6 арк.
- 335 [Білецький Андрій Олександрович].
«Художественный образ – универсальная категория искусства и эстетики, диалектическое единство объективного и субъективного, типического и индивидуального, эмоционального».
Доповідь.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 3 арк.
- 336 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Культурные связи Украины с Грецией».
Тези доповіді.
[Після 1974 р.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 3 арк.
- 337 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Єжи Курилович (26. VIII. 1895 – 28. I. 1978)».
Некролог.
[1978 р.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. 13 арк.
Лубл.: Мовознавство. – № 4. – 1978. – С. 94.
- 338 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Про давній Крит, про Олександра Македонського і Ніко Казандзакі».
Лекція.
[1980-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. 12 арк.
- 339 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Щасливе ім'я».
Некролог з приводу смерті Бориса Тена.
[1983 р.], [м. Київ].
Машинопис. 4 арк.

1.8. Списки праць

- 340 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Збірник статей 1948–1968 рр.: «Лексикологія і теорія мовознавства».
Проспект видання. 2 варіанти.
[Не раніше 1968 р.], [м. Київ].
Автограф. Укр., рос. мовами. 4 арк.
- 341 [Білецький Андрій Олександрович].
Списки наукових праць 1955–1968 рр. (без початку).
[Не раніше 1969 р.], [м. Київ].
Авториз. машинопис. Укр., рос. мовами. 4 арк.
- 342 [Білецький Андрій Олександрович].
Списки наукових праць (окремі аркуші).
[1970–1980-ті рр.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Укр., рос. мовами. 14 арк.
- 343 Білецький Андрій Олександрович.
Бібліографія друкованих праць 1935–1970 рр.
[До 1971 р.], [м. Київ].
Машинопис. Укр., рос. мовами. 11 арк.
- 344 [Білецький Андрій Олександрович].
Список наукових праць 1935–1973 рр.
[1973 р.], [м. Київ].
Авториз. машинопис, на бланках, автограф. Укр., рос. мовами. 12 арк.
- 345 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Список наукових праць 1935–1977 рр.
[До 1978 р.], [м. Київ].
Автограф, авториз. машинопис. Укр., рос. мовами. 8 арк.
- 346 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Короткі бібліографічні дані про наукову роботу.
22 квітня 1978 р., [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 347 Білецький Андрій [Олександрович].
Бібліографія наукових праць.
[1980 р.], [м. Київ].
Автограф. Новогрецькою мовою. 18 арк.

- 348 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Список наукових праць 1935–1981 рр.
[1982 р.], [м. Київ].
Авториз. машинопис. Рос., укр. мовами. 15 арк.

1.9. Праці у співавторстві

- 349 Білецький А[ндрій] О[лександрович], Козуб Ю[лія] І[ванівна].
«Стихотворная эпитафия Эпикрата из Ольвии».
Стаття. Резюме. 2 варіанти.
[1976 р.], [м. Київ].
Автографи. Рос. мовою. 18 арк.
Примітка: арк. 17–18 – лист редакції від 27 жовтня 1976 р. до А.О. Білецького з приводу статті.
- 350 Білецький Андрій Олександрович, Кочур Григорій [Порфирович], Чернишова Тетяна Миколаївна.
«Енеїда. Від Риму до України».
Монографія. 5 варіантів.
1983 р., м. Київ.
Автограф А.О. Білецького, машинопис з правками. 315 арк.
Примітка: арк. 73 – лист від 4 липня 1984 р. завідуючого видавничим відділом товариства «Знання» УРСР І.І. Ушети про повернення рукопису авторам.
- 351 Білецький Андрій Олександрович, Скалозуб Л[ариса] Г[еоргіївна], Тищенко К[остянтин] М[иколайович].
Мілевський Тадеуш. Мовознавство.
Переклад з польської мови.
[Початок 1970-х рр.], [м. Київ].
Автографи, машинопис з правками. 292 арк.
- 352 Білецький А[ндрій] Олександрович], Міщенко В[...] О[...].
«Міжнародна мова Есперанто».
Нарис.
[Після 1973 р.], [...].
Автограф В.О. Міщенка. 89 арк.
- 353 Білецький А[ндрій] Олександрович], Клименко Н[іна] Федорівна], Пономарів О[лександр] Данилович] та інші.
«Наблюдения над лексикой Сартанско-Чермалыцкого говора мариупольского диалекта новогреческого языка (по материалам диалектологической экспедиции КГУ)».

- Монографія. Розділ I.
[1959–1961 рр.], [м. Київ].
Машинопис, іноземні слова вписані А.О. Білецьким. Рос. мовою. 69 арк.
- 354 [Білецький Андрій Олександрович], [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Матеріали діалектологічних експедицій.
Нотатки.
[1950-ті рр.], [...].
Автографи. Рос. мовою, румейською говіркою. 10 арк.
- 355 Білецький Андрій Олександрович, Чернишова Тетяна Миколаївна.
1. «Каллимах и Хрисоррой». Роман у віршах.
Переклад з грецької.
[1957 р.], [м. Київ].
Машинопис, автографи. Рос., тур., новогрец. мовами. 104 арк.
Додатки: лист [...] – Андрію Олександровичу [Білецькому] з приводу публікації перекладу; записка [Андрія Олександровича Білецького] до [Тетяни Миколаївни Чернишової] з переліком спільних праць і найближчих завдань.
- 356 [Білецький Андрій Олександрович], [Чернишова Тетяна Миколаївна].
1. [Про стихії].
Ессе (без кінця).
2. Нотатки з морської термінології.
Серпень 1960 р., [...].
Автографи. Рос. мовою. 16 арк.
- 357 Білецький А[ндрій] О[лександрович], Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«Тези повідомлення про роботу над укладенням «Лінгвістичного атласу Середземномор'я» (L'atlante Linguistico Mediterraneo)».
[Не раніше вересня 1960 р.], [м. Київ].
Машинопис, автографи. 18 арк.
Примітка: на арк. 15–18 – підготовчі матеріали.
- 358 [Білецький Андрій Олександрович], [Чернишова Тетяна Миколаївна].
«Дослідження морської та рибальської лексики на Україні».
Стаття для «Лінгвістичного атласу Середземномор'я» (чернетка).
[Після серпня 1961 р.], [м. Київ].
Автографи. 14 арк.
- 359 Білецький А[ндрій] О[лександрович], Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«Антигона на українской сцене», «Ще одна грецька трагедія».

- [Стаття про постановку трагедії Софокла «Антигона» в Київському театрі імені І. Франка напередодні військового перевороту «Чорних полковників» [21 квітня 1967 р.]. Нотатки до статті.
[1967 р.], [м. Київ].
Автографи. Рос., укр. мовами. 20 арк.
- 360 [Білецький Андрій Олександрович], [Чернишова Тетяна Миколаївна].
«О Παλαμάς» (Паламас).
Матеріали до статті.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автографи. Новогрец., укр. мовами. 12 арк.
- 361 Білецький А[ндрій Олександрович], Чернишова Т[етяна Миколаївна].
«В конкурсную комиссию Литературного института имени А.М. Горького Союза писателей СССР».
Рецензія на збірку творів грецьких поетів Надазов'я: [Ленінс зі] (Ленін живе).
[1970 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 2 арк.
- 362 [Білецький Андрій Олександрович], [Чернишова Тетяна Миколаївна].
«Мікіс Теодоракіс до 1950 р.».
Частина книги «Правда за ґратами».
[До 1971 р.], [м. Київ].
Машинопис з правками А.О. Білецького. 55 арк.
Публ.: Правда за ґратами. – К., 1971. – 143 с.
- 363 Білецький А[ндрій] О[лександрович], Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
Відзив на: «Румейско-русский словарь», составленный несколькими компетентными информаторами из различных грекоязычных населенных пунктов Донецкой области».
[1978 р.], [м. Київ].
Авториз. машинопис. Рос. мовою. 2 арк.
- 364 Чернишова Тетяна [Миколаївна], Білецький Андрій [Олександрович].
«Подвиг в истории дружественных связей наших народов (к 85-летию Элли Алексиу)».
Стаття.
1983 р., [м. Київ].
Машинопис за підписом Т.М. Чернишової. Рос. мовою. 8 арк.
Публ. новогрецькою мовою в збірці, присвяченій ювілею письменниці: Афіни, 1979. – С. 233–239.

1.10. Матеріали про службу, професійну, громадську діяльність

- 365 Довідки з різних наукових установ про те, що Андрій Олександрович Білецький дійсно був їхнім співробітником.
2 лютого 1944 р.; 27 січня 1945 р.; 1 квітня 1945 р.; 25 травня 1946 р.; 7 вересня 1946 р.; 12 вересня 1946 р.; 26 березня 1949 р.; 16 вересня 1952 р., м. Харків, Москва, Томськ, Київ.
Автографіи, на бланках. Укр., рос. мовами. 8 арк.
- 366 Схема розміщення аудиторій червоного корпусу КДУ.
[Після 1946 р.], [м. Київ].
Друк. 2 арк.
- 367 Горбачевський Д[...] І[...] та викладачі кафедри загального мовознавства і класичної філології КДУ.
Промова з нагоди присвоєння А.О. Білецькому наукового ступеня доктора наук. 2 варіанти.
24 січня 1952 р.; лютий 1952 р., м. Київ.
Автограф, машинопис. Лат. мовою. 9 арк.
- 368 Виписки з протоколів ВАК СРСР про затвердження Андрія Олександровича Білецького в науковому ступені доктора філологічних наук.
23 липня 1952 р.; 6 червня 1953 р., м. Київ.
Машинопис, на бланку. Рос. мовою. 2 арк.
- 369 Офіційні повідомлення Андрію Олександровичу Білецькому про можливість заміщення посади, про конкурс на заміщення посади і т. д.
13 грудня 1952; 30 серпня 1954 р.; 2 березня 1959 р., м. Київ, Москва.
Машинопис, автографи на бланку. Рос. мовою. 3 арк.
- 370 Постанова Президії АН УРСР про звільнення Андрія Олександровича Білецького з посади старшого наукового співробітника Інституту мовознавства АН УРСР.
20 жовтня 1953 р., м. Київ.
Машинопис, на бланку. Відбиток печатки протокольної частини Президії АН УРСР. 1 арк.
- 371 [Білецький Андрій Олександрович].
«Кабинет фонетики при кафедре общего языкознания КГУ».
Довідка.
[Грудень 1956 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 4 арк.

- 372 [Білецький Андрій Олександрович].
«Доповідна записка про потребу встановити деякі нові спеціальності для студентів філологічного факультету Київського державного університету імені Т.Г. Шевченка».
[1957 р.], [м. Київ].
Машинопис. 5 арк.
- 373 Порядок денний засідання Афінської академії на 13 червня 1957 р.
8 червня 1957 р., м. Афіни.
Машинопис.
Новогрец. мовою. 1 арк.
- 374 Супровідна записка до Іллі Еренбурга та інших членів делегації від імені політичних в'язнів грецької в'язниці «Авероф».
[15–3 червня 1957 р.], м. Афіни.
Автограф. Новогрец. мовою. 1 арк., конверт.
- 375 Програма заходів на час прийому радянської делегації з 15 по 23 червня 1957 р. в м. Афінах.
[Червень 1957 р.], м. [Афіни].
Машинопис. Новогрец. мовою. 2 арк.
- 376 Запрошення на відзначення 70-річчя з дня народження та 45-річчя наукової та педагогічної діяльності Георгія Саридановича Ахвледіані.
До 1 січня 1957 р., м. Тбілісі.
Друк. Груз., рос. мовами. 4 арк.
- 377 [Білецький Андрій Олександрович].
«Краткий отчет проф. А.А. Белецкого о командировке в Грецию».
[Після червня 1957 р.], м. Київ.
Машинопис. Рос. мовою. 3 арк.
- 378 [Білецький Андрій Олександрович].
«Класична філологія».
Стаття-довідка про кафедру класичної філології КДУ.
[1958 р.], [м. Київ].
Машинопис. 5 арк.
- 379 Протоколи зборів товариства «СРСР – Греція» та стенограма зборів.
23 травня 1958 р., м. Москва.
Машинопис, брошура. Рос. мовою. 61 арк.
Примітка: на арк. 54–61 – список членів правління товариства.

- 380 Виписка з протоколу № 7 засідання кафедри цивільного права КДУ з проханням до кафедри класичної філології перекласти першоджерела римського права «Дигест».
12 грудня 1958 р., м. Київ.
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 381 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«План экспедиции филологического факультета для изучения морской терминологии».
[1960–1961 pp.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 3 арк.
- 382 Звернення Президії АН УРСР до партійних та радянських органів з проханням сприяти А.О. Білецькому і Т.М. Чернишовій у роботі над збиранням даних для «Лінгвістичного атласу Середземного моря».
15 липня 1960 р., м. Київ.
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 383 Виноградов В[іктор] В[олодимирович].
Посвідчення, надане Андрію Олександровичу Білецькому, в тому, що він збирає матеріали для лінгвістичного атласу морської термінології.
15 липня 1960 р., м. Москва.
Машинопис, на бланку Відділення мови й літератури АН СРСР, за підписом В.В. Виноградова. Рос. мовою. 1 арк.
- 384 [Білецький Андрій Олександрович].
Службова характеристика на Фіонілу Олексіївну Нікітіну, кандидата філологічних наук (без кінця).
[Не раніше листопада 1960 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 385 Запрошення А.О. Білецького на різні конференції та засідання.
1961–1990 pp.
м. Київ, Тбілісі, Москва.
Машинопис, на бланках. Укр., рос., груз. мовами. 13 арк.
- 386 Трудова угода між Андрієм Олександровичем Білецьким і Андрієм Леонідовичем Ларіоновим про надання консультацій учасникам експедиції.
1961 р., м. Київ.
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.

- 387 Виписка з протоколу засідання ради філологічного факультету КДУ стосовно проведення лінгвістичної експедиції в Причорномор'ї для вивчення морської термінології.
26 червня 1961 р., [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 388 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Отчет о собрании морской и рабочей терминологии для Международного Лингвистического Атласа Средиземноморья».
[Осінь 1961 р.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 7 арк.
Примітка: арк. 7 – частина листа А.О. Білецького до невстановленої особи з приводу звіту.
- 389 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Звіти про експедицію філологічного факультету КДУ для вивчення морської термінології.
11 грудня 1961 р., [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 7 арк.
- 390 Білецький Андрій Олександрович.
План-карта старшого наукового співробітника Інституту археології АН УРСР на 1967 р.
[1967 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 391 Замовлення редакції Української Радянської Енциклопедії А.О. Білецькому на написання статті «Епіграфіка».
9 серпня 1967 р., м. Київ.
Автограф. 2 арк.
- 392 [Білецький Андрій Олександрович].
Доповідна записка про організацію в УРСР науково-дослідного центру для вивчення проблем середземноморських країн.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. 4 арк.
- 393 [Білецький Андрій Олександрович].
Доповідна записка ректорові КДУ [Михайлу Уляновичу Білому] про необхідність відновлення підготовки спеціалістів з класичної філології.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. 4 арк.

- 394 [Білецький Андрій Олександрович].
«Список советских и зарубежных ученых, занимающихся дешифровкой древних текстов и археологией».
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Англ., нім., пол., рос., італ., франц., чес. мовами.
39 арк.
Примітка: арк. 9–39 – картки з прізвищами, адресами та переліком наукових занять учених.
- 395 Повідомлення про XI Міжнародний конгрес лінгвістів у м. Болоньї 28 серпня – 2 вересня 1972 р.
[1970 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 4 арк.
- 396 Білецький Андрій Олександрович.
Заява про надання наукового відрядження до Республіки Кіпр.
1 липня 1970 р., [м. Київ].
Машинопис. 1 арк.
- 397 Грамота Інституту мовознавства імені О.О. Потебні АН УРСР з нагоди 60-річного ювілею Андрія Олександровича Білецького.
[1971 р.], [м. Київ].
Автограф, у папці. 2 арк.
- 398 Наказ Міністерства освіти СРСР стосовно створення Науково-методичної ради з вищої філологічної освіти.
21 червня 1972 р., м. Москва.
Машинопис. Рос. мовою. 4 арк.
Примітка: на арк. 3–4 – орієнтовний план роботи секції класичної філології науково-методичної ради.
- 399 [Білецький Андрій Олександрович].
«План заходів членів товариства Охорони природи на філологічному факультеті КДУ на перше півріччя 1974 року».
[Кінець 1973 р.], [м. Київ].
Автограф. 3 арк.
- 400 Порядок денний і пам'ятка для тбіліського засідання секції [з питань класичної філології] (26–28 листопада 1974 р.).
1974 р., [м. Київ].
Авториз. машинопис. Рос. мовою. 2 арк.

- 401 Білецький Андрій Олександрович.
Доповідна записка заступнику директора Інституту слов'янознавства і балканістики АН СРСР [...] щодо дисертації К.І. Логачова.
10 червня 1974 р., [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 4 арк.
- 402 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
«Отчет о работе секции классической филологии Научно-методического совета по высшему филологическому образованию при Минвузе СССР за 1974 год».
Грудень 1974 р., [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 5 арк.
Примітка: на арк. 5 – «План проведення засідання секції класическої філології Научно-методического совета на 1975 г.».
- 403 Білецький Андрій [Олександрович].
Соціалістичні зобов'язання на 1975 р.
4 січня 1975 р., [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 404 Білецький А[ндрій] О[лександрович].
Пропозиція директорів видавництва ЦК ЛКСМУ «Молодь» В.П. Прокопенкові про внесення до видавничого плану на 1979 р. збірки поезій грецького поета Я. Ріцоса.
30 липня 1976 р., [м. Київ].
Машинопис. 1 арк.
- 405 Білецький Андрій [Олександрович].
Довідка про застосування результатів відрядження в Грецію.
[Грудень 1976 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 406 Білецький Андрій Олександрович.
Підтвердження про складання кандидатських іспитів з класичних мов Ганною Миколаївною Дорос.
18 березня 1977 р., [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
- 407 «Решение симпозиума «Античная балканистика 3».
5 квітня 1978 р., м. Москва.
Машинопис. Рос. мовою. 2 арк.

- 408 Білецький Андрій Олександрович.
Матеріали для фотовиставки в Греції «Дни Советского Союза (на примере СССР)».
[Після 1978 р.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 6 арк.
- 409 Договір між видавництвом «Наукова думка» та А.О. Білецьким щодо редагування Російсько-українсько-латинського зоологічного словника.
11 березня 1979 р., м. Київ.
Автограф, на бланку. 2 арк.
- 410 Договір між видавництвом «Наукова думка» та А.О. Білецьким щодо видання передмови до «Словника давньогрецької та римської міфології».
2 липня 1979 р., м. Київ.
Автограф, на бланку. 2 арк.
- 411 [Білецький Андрій Олександрович].
Список тем для міжвузівського симпозіуму з неоелліністики.
[1980 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 412 Наказ міністра освіти СРСР М[ихайла] О[лексійовича] Прокоф'єва про надання допомоги Міністерству освіти Грузинської РСР в організації вивчення в республіці новогрецької мови.
Відповідь заступника начальника Головної інспекції народної освіти при Міністерстві освіти СРСР В.Д. Ніконова про розгляд у міністерстві проблеми грецької мови в країні.
5 грудня 1980 р.; 15 січня 1981 р., м. Москва.
Машинопис. Підписи. Рос. мовою. 2 арк.
- 413 [Білецький Андрій Олександрович].
Довідка про депонування рукопису «Латинский язык в историко-компаративном аспекте».
31 грудня 1980 р., [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 414 Почесні грамоти Міністерства вищої та середньої спеціальної освіти УРСР, керівництва КДУ та подяка деканату факультету романо-германської філології КДУ А.О. Білецькому за старанну працю й багаторічну наукову діяльність.
12 серпня 1981 р.; 1 червня 1986 р.; 30 липня 1986 р., м. Київ.
Машинопис, на бланках грамот. Підписи. Рос. мовою. 3 арк.

- 415–416 Програма XVI Міжнародної конференції «EIRENE Conference» та запрошення на конференцію від імені Pavel Oliva (Павла Оліви).
Травень 1982 р., м. Прага.
Машинопис. Англ., чес. мовами. 16 арк.
- 417 Договір між видавництвом «Наукова думка» та А.О. Білецьким щодо здійснення наукових консультацій з видання вірша І. Франка «Каменярі».
23 липня 1982 р., м. Київ.
Машинопис. 1 арк.
- 418 Договір між Гідрометеорологічним видавництвом та А.О. Білецьким щодо рецензування твору Л.З. Проха «Словарь ветров».
3 вересня 1982 р., [м. Ленінград].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 419 Договір між видавництвом «Наукова думка» та А.О. Білецьким щодо видання новогрецькою мовою твору «Наука в Украинской ССР» та редагування його Т.М. Чернишовою.
11 липня 1983 р., м. Київ.
Автограф, на бланку. Укр., новогрец. мовами. 29 арк.
Примітка: на арк. 5–29 – твір «Наука в Украинской ССР» новогрец. мовою.
- 420 Програма Всесоюзної науково-методичної ради «Актуальные проблемы преподавания дисциплины классической филологии».
3–5 лютого 1987 р., м. Харків.
Друк. Рос. мовою. 6 арк.
- 421 Виписка з наказу про звільнення з роботи Білецького Андрія Олександровича.
3 вересня 1987 р., м. Київ.
Машинописна копія. 1 арк.
- 422 Акт прийому двох картин М.О. Волошина в Державний музей українського образотворчого мистецтва.
21 вересня 1988 р., м. Київ.
Автограф, на бланку. 1 арк.
- 423 Інформаційний бюлетень з програмою заходів «Афінського центру» на 1989 р.
1989 р., м. Афіни.
Друк. Англ. мовою. 1 арк.

1.11. Листування

1.11.1. Офіційне

1.11.1.1. Адресати

- 424 Білецький Андрій Олександрович
– В[ищій] а[гестаційній] к[омісії] СРСР.
Лист з проханням про присвоєння звання професора Роману Станіславовичу Цесюлевичу.
[Кінець 1970-х рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
- 425 Білецький А[ндрій] О[лександрович]
– Гамкрелідзе Тамазу Валеріановичу, директору Інституту сходознавства АН Грузинської РСР.
Лист з подякою за прихильне ставлення до студентів-філологів КДУ. 2 варіанти.
24 вересня 1979 р., з м. Києва до [м. Тбілісі].
Машинопис, автограф. Рос. мовою. 2 арк.
- 426 Білецький Андрій Олександрович
– Забулісу Генріху Карловичу, міністру вищої і середньої спеціальної освіти Литовської РСР.
Пропозиції стосовно проведення засідання секції класичної філології на базі Вільнюського університету.
23 листопада 1981 р., з м. Києва до м. Вільнюса.
Машинопис. Рос. мовою. 2 арк.
- 427 Білецький А[ндрій] О[лександрович]
– Манчха Петру Івановичу.
Лист з проханням посприяти у введенні викладання новогрецької мови на філологічному факультеті КДУ.
[Не пізніше 1959 р.], з [м. Києва] до м. Москви.
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 428 Білецький А[ндрій] О[лександрович]
– музею «Паланок» [Мукачівському історичному музею].
Лист з обіцянкою допомогти в поповненні колекції музею.
[Не раніше 1989 р.], з [м. Києва] до м. Мукачева.
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 429 Білецький А[ндрій] О[лександрович]
– редакції журналу «Знание – сила».
Лист із зауваженнями стосовно статті Вячеслава Олексійовича Маркіна.

8 червня 1982 р., з [м. Києва] до м. Москви.
Машинопис, автограф. Рос. мовою. 2 арк.

- 430 Білецький А[ндрій Олександрович]
– Філіну Федоту Петровичу, головному редактору редакції журналу «Вопросы языкознания».
Лист з приводу написання статті для журналу.
16 листопада 1972 р., з [м. Києва] до [м. Москви].
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 431 Білецький А[ндрій] О[лександрович]
– Хмелевському Ів[ану] Гн[атовичу].
Лист стосовно організації експедиції для збирання морської термінології.
16 листопада 1964 р., з м. Києва до м. Білгорода-Дністровського.
Машинопис, на бланку. Рос. мовою. 12 арк.
Примітка: на арк. 2–12 – анкета і додаток до питальника з морської термінології.
- 432 Білецький А[ндрій Олександрович]
– Чернову Кирилу Петровичу.
Лист стосовно організації експедиції для збирання морської термінології.
16 листопада 1964 р., з м. Києва до м. Вилкового.
Машинопис, на бланку. Рос. мовою. 12 арк.
Примітка: на арк. 2–12 – анкета і додаток до питальника з морської термінології.
- 433 Білецький А[ндрій] О[лександрович]
– до організаційного комітету з підготовки та відзначення ювілею Т.Г. Шевченка.
Звернення з проханням запросити на святкування грецьку письменницю Еллі Алексіу.
1961 р., [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 434 Білецький А[ндрій] О[лександрович]
– [...] Віктору Володимировичу.
Лист з приводу дослідження професійної лексики моряків і рибалок північного узбережжя Чорного моря для «Лінгвістичного атласу Середземномор'я».
19 липня 1963 р., з м. Києва до [...].
Машинопис. Рос. мовою. 6 арк.

- 435–437 Білецький Андрій Олександрович
 – Γ[...] Ελευθερουδάκη, Σ[τάθης] Ιωάννου Δρομάζο (Γ[...] Ελεφτερουδακίς, С[татіс]у Іоану Дромазосу), керівникам видавництва «Ελευθερουδάκη».
 Листи стосовно участі в укладенні енциклопедичного словника.
 9 березня 1963 р.; 29 грудня 1963 р.; 15 грудня 1963 р., з м. Києва до м. Афін.
 Машинописні копії. Новогрец. мовою. 3 од. зб. 3 арк.
- 438 [Білецький Андрій Олександрович]
 – Ι[δρυμα] Κ[ρατικών] Υ[ποτροφιών], [Фонд державних стипендій (Греції)].
 Лист-рекомендація на Євгена [Костянтиновича] Чернухіна для одержання стипендії на навчання в Греції.
 [Грудень 1994 р.], з смт Бучі до [м. Афін].
 Автограф (чернетка). Новогрец. мовою. 1 арк.
- 439 Білецький Андрій Олександрович
 – Ιρμσερ [Ιωάννη] (Ірмшеру [Йогану]).
 Лист з представленням українських та російських візантиністів.
 5 травня 1959 р., з м. Києва до [м. Берліна].
 Автограф, машинопис. Новогрец. мовою. 2 арк.
- 440 Білецький Андрій Олександрович
 – VIII конгресу з грецької та латинської епіграфіки.
 Лист про участь у конгресі українських епіграфістів і теми їхніх доповідей.
 7 липня 1981 р., з м. Києва до м. Афін.
 Машинописна копія. Новогрец. мовою. 1 арк.
- 441 Білецький Андрій Олександрович
 – Werner [Jurgen] (Вернеру [Юргену]).
 Лист стосовно обміну науковою літературою, організації спільних конференцій та зустрічей студентів, що вивчають новогрецьку мову
 20 січня 1981 р., з [м. Києва] до [м. Берліна].
 Автограф (чернетка). Новогрец. мовою. 2 арк.

1.11.1.2. Кореспонденти

- 442 Академія наук Української РСР
 – Білецькому Андрію Олександровичу.
 Лист-запрошення стосовно виступу офіційним опонентом на захисті кандидатської дисертації: Ушакова В.Т. Повелительное наклонение и его синонимы в современном английском языке (в сопоставлении с украинским).
 15 березня 1968 р., м. Київ.
 Машинопис, на бланку, з підписом А. Багмут. Рос. мовою. 1 арк.

- 443 Беленька Л[...], завідувача редакцією «Гидрометеоздат»
– Білецькому А[ндрію] О[лександровичу].
Лист стосовно надання угоди на рецензування рукопису: Прох Л.З. Сло-
варь ветров.
27 вересня 1982 р., з м. Ленінграда до м. Києва.
Автограф, на бланку. Рос. мовою. 1 арк.
- 444 Бібіков [Сергій Миколайович], директор Інституту археології АН УРСР
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Лист з проханням редагувати монографію Лапіна В.В.
7 лютого 1966 р., м. Київ.
Авториз. машинопис, на бланку. Рос. мовою. 1 арк.
- 445 Бондарчук П[етро Федорович], редактор видавництва «Донбас»
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Лист з проханням надати рецензію на збірку віршів А[нтоніа Амвросі-
йовича] Шапурми «Тост».
28 травня 1971 р., з [м. Донецька] до м. Києва.
Машинопис. 1 арк.
- 446 Борисова В[...], інспектор зі справ аспірантури
– Білецькому А[ндрію] О[лександровичу].
Повідомлення про направлення його заяви про прийом до докторантури
директорові Інституту мови і писемності народів СРСР В.А. Петросяну.
26 серпня 1943 р., з м. Москви до м. Томська.
Авториз. машинопис, на бланку. Рос. мовою. 1 арк.
- 447 Головний бухгалтер КДУ
– Білецькому А[ндрію] О[лександровичу].
Лист-прохання подати звіт про кошти, витрачені на відрядження.
22 листопада 1961 р., м. Київ.
Машинопис, на бланку. Рос. мовою. 1 арк.
- 448 Грачова В[...] А[...], заступник начальника Відділу нотаріату і ЗАГСів
Міністерства юстиції СРСР, Суперанська О[лександра] В[асилівна],
завідувача групою ономастичних досліджень
– Білецькому [Андрію Олександровичу].
Лист стосовно необхідності затвердження представленого списку імен
для «Словаря-справочника личных имен народов СССР» на секторі,
кафедрі або іншому структурному підрозділі наукового закладу.
21 червня 1982 р., з м. Москви до м. Києва.
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.

- 449 Забуліс [Генріх Карлович], міністр освіти Литовської РСР
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Повідомлення про згоду на проведення засідання секції класичної філології у Вільнюському університеті.
5 березня 1981 р., з м. Вільнюса до м. Києва.
Машинопис, на бланку. Рос. мовою. 1 арк.
- 450 Кафедра класичної філології КДУ
– [Білецькому Андрію Олександровичу].
Лист-привітання з нагоди захисту докторської дисертації.
22 січня 1952 р., м. Київ.
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
- 451–452 Кацман Н[іна] Л[азарівна]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Листи з приводу організації засідання секції класичної філології 26–27 червня, під час конференції в м. Мінську.
27 січня 1981 р.; 28 лютого 1981 р., з м. Москви до [м. Києва].
Авториз. машинопис. Рос. мовою. 2 од. зб. 2 арк.
- 453 Книжковий відділ АН СРСР
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Лист про підтвердження замовлення книг.
12 лютого 1973 р., м. Москва.
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 454 Маковський М[...] М[...], завідуючий відділом загального і романо-германського мовознавства журналу «Вопросы языкознания»
– Білецькому А[ндрію] О[лександровичу].
Лист з проханням дати відзив на статтю В[ікторії] С[...] Мочос.
1 липня 1970 р., з м. Москви до м. Києва.
Авториз. машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 455 Об'єднана рада Відділу літератури, мови і мистецтвознавства АН УРСР
– Білецькому А[ндрію] О[лександровичу].
Запрошення до участі в засіданні Об'єднаної ради 22 березня 1968 р.
15 березня 1968 р., м. Київ.
Автограф, на бланку. 1 арк.
- 456 Ожегов С[ергій] І[ванович]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Повідомлення про дату захисту дисертації А.О. Білецького.

- 26 грудня 1951 р., з м. Москви до [м. Києва].
Машинопис, на бланку. Рос. мовою. 1 арк.
- 457 Ожегов С[ергій] І[ванович]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Повідомлення про передачу дисертаційної справи до ВАК СРСР.
15 лютого 1952 р., з м. Москви до [м. Києва].
Машинопис, на бланку. Рос. мовою. 1 арк.
- 458 Оргкомітет XII Міжнародного конгресу лінгвістів у Відні
– [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Лист з проханням надіслати резюме доповіді.
[1976 р.], м. Москва.
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 459 Пивоваров М[...], завідуючий редакцією Української Радянської Енциклопедії
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Лист з проханням написати статтю «Письмо».
29 березня 1965 р., м. Київ.
Машинопис, на бланку. 1 арк.
- 460 Правління Одеського археологічного товариства
– Білецькому А[ндрію] О[лександровичу].
Запрошення взяти участь у роботі 4-х зборів товариства з 25 по 31 жовтня
1966 р.
[1966 р.], з м. Одеси до м. Києва.
Друк, на бланку. Рос. мовою. 1 арк.
- 461 Редакція газети «Літературна Україна»
– [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Лист з приводу скорочення наданої статті через вставки, передані пізніше.
26 лютого 1978 р., м. Київ.
Автограф Ол. Божка, на бланку. 1 арк.
- 462 Роджественський Ю[рій] В[олодимирович]
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Лист з подякою за надання можливості взяти участь у захисті дисертації
Володимира Федоровича Резаненка.
14 вересня 1987 р., з [м. Москви] до м. Києва.
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.

- 463 Співробітники сектору з укладання збірника статей «Античность и Византия» на пошану Олександра Івановича [Білецького]
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Лист з пропозицією взяти участь в укладанні збірника.
[Не пізніше 1975 р.], з [м. Москви] до [м. Києва].
Машинопис. 1 арк.
- 464 Стрижак О[лексій] С[ильвестрович], секретар Української ономастичної комісії
– [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Повідомлення про включення доповіді А.О. Білецького до порядку денного засідання комісії.
16 лютого 1971 р., м. Київ.
Машинопис, на бланку. 1 арк.
- 465 Запрошення на засідання комісії з ономастики, що відбудеться 25 жовтня 1974 р.
[До 25 жовтня 1974 р.], м. Київ.
Машинопис. 2 арк.
- 466 Федосєєва Н[...] Д[...], член оргкомітету XIII Міжнародного конгресу лінгвістів у м. Токіо
– [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Лист з проханням надіслати тези доповіді.
[1982 р.], з м. Москви до [м. Києва].
Машинопис Рос. мовою. 1 арк.
- 467 Філін Ф[едот] П[етрович], головний редактор журналу «Вопросы языкознания»
– Білецькому А[ндрію] О[лександровичу].
Лист з пропозицією написати статтю для журналу.
3 листопада 1972 р., з [м. Москви] до [м. Києва].
Машинопис, на бланку. Рос. мовою. 1 арк.
- 468 Чистякова С[...], науковий співробітник Бердянського краєзнавчого музею
– [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Лист з подякою за переклад епітафії з грецької мови.
23 вересня 1965 р., з [м. Бердянська] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 469 Редакція часопису «Ο Λογότηχνης»
– Білецькому Андрію Олександровичу.

- Лист із запрошенням до співробітництва.
21 червня 1957 р., з м. Афін до [м. Києва].
Машинопис. Новогрецькою мовою. 1 арк.
- 470–475 Στάθης Ιω[άννου] Δρομάζος (Дромазос Статіс Іоану), редактор видавництва «Ελευθεροδάκης» в Афінах
– Білецькому Андрію [Олександровичу].
Листи стосовно видання статей в енциклопедичному словнику.
1963–1964 рр., з м. Афін до м. Києва.
Машинопис, на бланку, підписи укладачів. Новогрецькою мовою. 6 од. зб. 6 арк.
- 476–482 Ελευθεροδάκης Γ[...] (Елефтерудакіс Г[...]), голова видавництва «Ελευθεροδάκης» в Афінах
– Білецькому Андрію [Олександровичу].
Листи з приводу співробітництва і написання статей до енциклопедичного словника.
1962–1963 рр., з м. Афін до м. Києва.
Машинопис, на бланку, підписи. Новогрецькою мовою. 7 од. зб. 16 арк.
- 483 Αναστάσιος Θεοδώρου (Анастасій Теодору), голова видавництва
– [Білецькому Андрію Олександровичу].
Лист з повідомленням про видання книги: Δημητρίου Ε. Ευαγγελίδη. Η Ελληνική Τέχνη (Димитрій Е. Евангелідіс. Грецьке мистецтво).
8 липня 1976 р., з м. Афін до [м. Києва].
Машинопис, на бланку, підпис. Новогрецькою мовою. 1 арк.
- 484 Καμαράς Α[...] (Камарас А[...]) – голова Грецько-радянського товариства в Салоніках
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Вітальна телеграма з нагоди прибуття А.О. Білецького до Греції.
8 червня [1957 р.], з м. Салонік до м. Афін.
Машинопис, на бланку. Новогрецькою мовою. 1 арк.
- 485 Κατσώτας Πανσανίας (Кацотас Павсаній), мер м. Афін
– [Білецькому Андрію Олександровичу].
Запрошення на прийом в його честь.
14 червня 1957 р., з м. Афін до [м. Києва].
Машинопис, підпис. Новогрецькою мовою. 1 арк.
- 486 Σακελλαρίου Ν[...] (Сакеларіу Н[...]), голова Товариства політичних біженців з Греції, що живуть у СРСР
– Білецькому Андрію Олександровичу.

- Лист стосовно заснування в Ташкенті Товариства політичних біженців з Греції, що живуть у СРСР, і з пропозицією про співробітництво.
1 жовтня 1961 р., з м. Ташкента до м. Києва.
Машинопис. Новогрец. мовою. 2 арк.
- 487 Τριπάνης Κ[ωνσταντίνος] Α[θανάσιος] (Тріпаніс К[онстантінос] А[фана-
сій]), міністр культури та науки Грецької Республіки
– Білецькому Андрію [Олександровичу].
Лист щодо можливості приймати студентів для вивчення новогрецької
мови терміном 40 днів з наданням стипендії.
22 жовтня 1975 р., з м. Афін до м. Києва.
Машинописна копія. Новогрец. мовою. 2 арк.
- 488 Centro di Cultura e Civiltà. Comitato per l'Atlante linguistico mediterraneo
(Комітет Лінгвістичного атласу Середземномор'я Центру культури і циві-
лізації)
– Білецькому Андрію [Олександровичу].
Лист-запрошення взяти участь у конгресі.
31 жовтня 1965 р.; 19 листопада 1965 р., з м. Венеції до м. Києва.
Машинопис, на бланку. Італ. мовою. 2 арк.
Примітка: арк. 2 – оголошення про II конгрес Лінгвістичного атласу
Середземномор'я.
- 489–491 Irmscher [Johannes] (Ірмшер [Йоганнес]), професор Інституту греко-
римської археології Німецької академії наук у Берліні
– Білецькому А[ндрію О[лександровичу].
Листи стосовно співпраці з журналом Німецької академії наук «Bibliotheca
classica orientalis».
10 грудня 1957 р.; 23 грудня 1957 р., з м. Берліна до м. Києва.
Машинопис, на бланках. Нім. мовою. 3 од. зб. 3 арк.
- 492–496 Irmscher [Johannes] (Ірмшер [Йоганнес]), професор Інституту греко-
римської археології Німецької академії наук у Берліні
– Білецькому А[ндрію О[лександровичу].
Листи стосовно публікації статей радянських елліністів у виданнях
Німецької академії наук.
1963–1964 рр., з м. Берліна до м. Києва.
Машинопис, на бланках, підписи. Нім. та новогрец. мовами. 5 од. зб. 5 арк.
- 497 Szemerényi O[swald] J[ohn] (Шемереній О[свальд] Дж[он]), професор
Лондонського університету
– Білецькому [Андрію Олександровичу].

Лист з проханням надіслати копію книги: Білецький А.О. Етимологія.
11 жовтня 1956 р., з м. Лондона до [м. Києва].
Машинопис, підпис. Англ. мовою. 1 арк.

- 498 [...] – [Білецькому Андрію Олександровичу].
Записки стосовно історії греко-російських наукових зв'язків.
[1957 р.], [м. Афіни].
Автограф. Новогрецькою мовою. 8 арк.

1.11.2. Приватне

1.11.2.1. Адресати

- 499 Білецький А[ндрій Олександрович]
– [Аверінцеву?] Сергію Сергійовичу.
Лист.
До [1970 р.], з м. Києва до [м. Москви].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 4 арк.
- 500 Білецький А[ндрій Олександрович]
– [Каждану] Олександр Петровичу.
Лист.
1 травня 1972 р., з м. Києва до [м. Москви].
Машинопис. Рос. мовою. 4 арк.
Примітка: у листі йдеться про поширення в Москві фальсифікату – документа релігійної спрямованості, під ім'ям О.І. Білецького.
- 501 Білецький Андрій [Олександрович]
– [Тахо-Годі] Азі [Алібеківні].
Лист.
3 липня 1957 р., з м. Києва до [м. Москви].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 502–511 Білецький Андрій Олександрович
– [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Листи.
5 червня – 4 серпня 1957 р., з [м. Києва] до [м. Москви].
Автограф. Рос., новогрецькою мовами. 10 од. зб. 16 арк.
- 512–521 Білецький Андрій Олександрович
– [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Листи, листівки, поштівка.

5 серпня – 24 серпня 1957 р., з [м. Києва] до [м. Москви].
Автограф. Рос., новогрец. мовами. 10 од. зб. 11 арк., конверт.

- 522 [Білецький Андрій Олександрович]
– [Чернишовій Тетяні Миколаївні].
Лист.
19 березня 1960 р., з [м. Києва] до [...].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 523–533 [Білецький Андрій Олександрович]
– [Чернишовій Тетяні Миколаївні].
Листи.
15 червня – 2 липня 1970 р., з м. Києва до [м. Одеси].
Автограф. Рос. мовою. 11 од. зб. 36 арк.
Примітка: в листах містяться уривки оповідання про капітана Колгерта для доньки А.О. Білецького і Т.М. Чернишової Марії.
- 534 Білецький А[ндрій] О[лександрович]
– [...] Віктору Івановичу.
Лист.
25 квітня 1975 р., з м. Києва до [...].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 535 Білецький А[ндрій] О[лександрович]
– Сергію [...].
Лист (чернетка).
3 квітня 1988 р., [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 536 [Білецький Андрій Олександрович]
– [...].
Записка.
[...р.], [...].
Автограф. Новогрец. мовою. 1 арк.
- 537 [Білецький Андрій Олександрович]
– Παπαδόπουλο [...] (Пападопуло [...]).
Лист (чернетка).
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф Т.М. Чернишової. Новогрец. мовою. 2 арк.
- 538 Білецький Андрій [Олександрович]
– Ευρύκλεια [...] (Евріклеї [...]).

Лист (копія).
6 квітня 1976 р., м. Київ.
Машинопис. Новогрецькою мовою. 1 арк.

1.11.2.2. Кореспонденти

- 539–540 Абаєв В[асиль Іванович]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Листи.
10 серпня 1974 р.; 10 жовтня 1974 р., з [м. Москви] до [м. Києва].
Автографи. Рос. мовою. 2 од. зб. 4 арк.
- 541 Аніміца Антон Олексійович, [...] Єлизавета Ісидорівна
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Лист.
12 серпня 1958 р., з с. Кременівки до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 2 арк., конверт.
- 542 Білецький Олександр Іванович
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Лист.
27 червня 1958 р., з м. Москви до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 1 арк., конверт.
- 543 Боровський Яків [Маркович]
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Лист.
3 листопада 1970 р., з м. Ленінграда до [м. Києва].
Автограф. Лат. мовою. 2 арк.
- 544 Вейчковський Іван Іванович
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Листівка.
30 грудня 1963 р., з м. Львова до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 1 арк., конверт.
- 545 Георгієв В[олодимир] [...] [..]
– Білецькому А[ндрію Олександровичу].
Лист.
3 березня 1959 р., з м. Софії до м. Києва.
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк., конверт.

- 546 Граматикопуло Валентина [...] – Білецькому Андрію Олександровичу.
Лист.
23 січня 1959 р., з м. Афіні до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 1 арк., конверт.
- 547 Діамантопуло А[лександр] А[хілесович] – Білецькому Андрію Олександровичу.
Лист.
22 серпня 1976 р., з м. Івано-Франківська до м. Києва.
Машинопис з підписом. Новогрец. мовою. 1 арк., конверт.
- 548 [Дімітріадіс Одісей Ахілесович] – [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Лист.
[22 травня 1971 р.], з [...] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
- 549 Ернштедт П[етро] В[ікторович] – Білецькому Андрію Олександровичу.
Лист.
26 квітня 1959 р., з м. Ленінграда до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 2 арк., конверт.
- 550 [Каждан Олександр Петрович] – [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Лист.
25 квітня [1972 р.], з [м. Москви] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 551–552 К[араманіца] Х[арлампій Антонович] – [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Листи.
5 червня 1958 р.; 24 березня 1959 р., з м. Макіївки до [м. Києва].
Автографи. Рос. мовою. 2 од. зб. 4 арк.
- 553 Кир'яков Леонід Несторович – [Білецькому] Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
16 вересня 1965 р., з [м. Жданова] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.

- 554 [Ковалівський] А[ндрій Петрович]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Лист.
29 січня 1958 р., з м. Харкова до [м. Києва].
Машинопис. Рос. мовою. 2 арк.
- 555–556 Кондратов Олександр [Михайлович]
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Листи.
[...р.], з м. Ленінграда до м. Києва.
Машинопис. Пол., рос. мовами. 2 од. зб. 11 арк.
Примітка: арк. 3–10 – друкований відбиток статті О.М. Кондратова польською мовою «Czterostopowy jamb N. Zabołockiego i niektóre zagadnienia statystyki wiersza» (с. 97–11 часопису «Poetyka i matematyka») з дарчим написом автора.
- 557 [Кузьмінков Лель Миколайович]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Лист.
14 травня 1974 р., з [м. Жданова] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 2 арк.
Примітка: на арк. 2 – вірш Г.І. Данченка «Маджарь врохи» (Урзуфський дощ).
- 558 К[узнєцов] [Петро Савич]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Лист.
30 вересня 1965 р., з [м. Москви] до [м. Києва].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 559 Купченко В[олодимир Петрович]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Лист.
10 вересня 1982 р., з [...] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 560 Мушак Ю[рій Федорович]
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Лист.
13 серпня 1963 р., з м. Львова до м. Києва.
Машинопис. 1 арк.
- 561 Неуважний Флоріан (Neuważny Florian)
– Білецькому Андрію Олександровичу.

- Лист.
2 грудня 1961 р., з м. Варшави до м. Києва.
Автограф. Польською, рос. мовами. 1 арк., конверт.
- 562 [Опельбаум Єхель Вольфович]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Лист.
12 серпня 1963 р., з [м. Львова] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
- 563–565 Орламенко О[лексій] Г[ригорович]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу.
18 березня 1959 р.; 2 квітня 1959 р.; 29 квітня 1959 р., з м. Великого Глибочка
Тернопільської обл. до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 3 од. зб. 4 арк., 3 конверти.
- 566 Подольська Наталія Володимирівна
– [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Лист.
29 серпня 1977 р., з м. Москви до [м. Києва].
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 567 Р[еформатський] О[лександр Олек]сандрович
– [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Лист.
1 квітня 1962 р., з м. Москви до м. Києва.
Машинопис. Рос. мовою. 2 арк.
- 568–569 [Русяєва (Башинська)] Анна [Станіславівна]
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Листівки.
1962–1963 рр., з [...] до м. Києва.
Автографи. Рос. мовою. 2 од. зб. 3 арк., конверт.
- 570 Рюпіна Юлія Леонідівна
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Лист.
29 листопада 1963 р., з м. Ізмаїла до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 3 арк., конверт.
- 571 С[амарін] Р[оман Михайлович]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу].

- Лист.
2 вересня 1972 р., з [м. Москви] до [м. Києва].
Машинопис. Рос. мовою. 2 арк.
- 572 Сенів М[ихайло Григорович]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Лист.
[1975–1976 рр.], з [...] до [м. Києва].
Автограф. 1 арк.
- 573–574 С[одомора] А[ндрій Олександр]ович
– [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Лист.
5 лютого 1970 р.; 10 вересня 1970 р., з м. Львова до м. Києва.
Автограф. 2 од. зб. 2 арк.
- 575 Текорюс А[...]
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Листівка.
28 грудня 1963 р., з [м. Вільнюса] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 576 [Темир Степан Костянтинович]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Лист.
14 травня 1979 р., з с. [Великої Новосілки] до [м. Києва].
Автограф, фотографії, друк. Рос. мовою. 7 арк.
Примітка: арк. 3–6 – фотографії кам'яних баб біля будинку Велико-
новосілівського народного музею, арк. 7 – французька поштівка, видана
з нагоди визволення Мікіса Теодоракіса, грецького композитора й голови
Об'єднання демократичної молоді Ламбракіса.
- 577 Толстой [Іван Іванович]
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Телеграма.
1952 р., з м. Ленінграда до м. Москви.
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 578 Франко Тарас [Іванович]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Лист.
12 жовтня 1963 р., з м. Києва до [м. Києва].
Автограф. 1 арк.

- 579 [Харабадот] Р[има] С[еменівна]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Лист.
[1985 р.], з [м. Львова] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
- 580 Чуїстова Лариса Іванівна
– [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Лист.
29 березня 1956 р., з м. Керчі до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 7 арк.
Примітка: арк. 5–7 – фотографії археологічних пам'яток.
- 581 Широков О[лег] С[ергійович]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Поштівка.
[3 листопада 1961 р.], з м. Чернівців до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 582 Широкови [Олег Сергійович], [Аїда Василівна]
– [Білецькому Андрію Олександровичу].
Телеграма.
[1970 р.], з м. Мінська до [м. Києва].
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 583 Шангровська Валентина Самуїлівна
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Лист.
[...р.], з м. Ленінграда до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 3 арк.
- 584 В[...] Н[...]
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Лист.
1 вересня 1977 р., з с. Королевого Закарпатської обл. до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
- 585 Е[...] В[...]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Лист.
18 серпня 1979 р., з [...] до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.

- 586 Ч[ернов?] [...] [...] – [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Лист.
6 листопада 1970 р., з м. Москви до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 587 [...] – [Білецькому] Андрію Олександровичу.
Лист.
[1989 р.], з [...] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
- 588 [...] – [Білецькому Андрію Олександровичу].
Лист.
[...]р.], з [...] до [м. Києва].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 6 арк.
- 589 Nelson Dale (Нельсон Дейл)
– Білецькому [Андрію Олександровичу].
Поштівка.
[Грудень 1974 р.], з [...] до [м. Києва].
Автограф. Новогрецькою мовою. 1 арк.
- 590–591 Peruzzi Emilio (Перуцці Еміліо)
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Листи.
24 лютого 1976 р.; 22 листопада 1978 р., з м. Флоренції до м. Києва.
Автограф, машинопис. Англ., італ. мовами. 2 од. зб. 8 арк.
- 592 Ανδρεάδης Ανδρέας (Андреадіс Андреас)
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Лист.
22 липня 1957 р., з м. Афін до [м. Києва].
Автограф. Новогрецькою мовою. 2 арк.
- 593 Αλεξίου Λευτέρης (Алексіу Лефтеріс)
– Білецькому Андрію [Олександровичу].
Лист.
25 липня 1957 р., з [...] до [м. Києва].
Автограф. Новогрецькою мовою. 2 арк.

- 594 Ζωΐδης Γεώργιος (Зоїдіс Георгіос)
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Лист.
31 грудня 1958 р., з м. Бухареста до [м. Києва].
Автограф. Новогрец. мовою. 4 арк., конверт.
- 595 Κατηφόρης Νίκος (Катифоріс Нікос)
– Білецькому [Андрію Олександровичу].
Лист.
27 грудня 1961 р., з м. Москви до [м. Києва].
Автограф. Новогрец. мовою. 2 арк.
- 596 Κύρκος Μιχαήλ Κ[...] (Кіркос Михаїл К[...])
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Лист.
5 липня 1957 р., з м. Афін до м. Києва.
Машинопис, автограф. Новогрец. мовою. 1 арк., 1 фотографія, конверт.
- 597 Κόνδος Ιωάννης Αστρ[...] (Кондос Іоанніс Астр[...])
– Білецькому Андрію [Олександровичу].
Лист.
8 липня 1957 р., з м. Афін до [м. Києва].
Автограф. Новогрец. мовою. 2 арк.
- 598 Λαζαρίδης Λάζαρος (Лазарідіс Лазар)
– Білецькому [Андрію Олександровичу].
Лист.
12 червня 1957 р., з м. Афін до [м. Афін].
Машинопис. Новогрец. мовою. 3 арк., конверт.
- 599 Ματσάς Ελ[...] (Матсас Ел[...])
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Лист.
Лютий 1964 р., з м. Афін до м. Києва.
Автограф. Новогрец. мовою. 2 арк., конверт.
- 600 Μπιτζιλέκη Διονυσία (Бідзілекі Діонісія)
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Лист.
14 грудня 1962 р., з м. Афін до [м. Києва].
Автограф. Новогрец. мовою. 2 арк.

- 601 Παπαγιωργίου Ναπ[ολέων] (Папагеорγiу Нап[олеон])
– Білецькому [Андрію Олександровичу].
Лист.
20 травня 1959 р., з м. Афін до м. Києва.
Автограф. Новогрец. мовою. 1 арк., конверт.
- 602 Παπαπερικλής Νίκος (Папаперікліс Нікос)
– Білецькому [Андрію Олександровичу].
Лист.
[...р.], з м. Афін до [м. Києва].
Автограф. Новогрец. мовою. 2 арк.
- 603 Ταλιαδώρος Πάνος (Таліадорос Панос)
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Лист.
15 серпня 1963 р., з м. Нікосії до м. Києва.
Автограф. Новогрец. мовою. 4 арк.
- 604 Τερζίδης Ι[ωάννης] (Терзідіс І[оан])
– Білецькому [Андрію Олександровичу].
Лист.
4 червня 1959 р., з м. Ташкента до м. Києва.
Автограф. Новогрец. мовою. 1 арк., конверт.
- 605–606 Τουμπακάρη Ελένη (Тумбакарі Елені)
– Білецькому [Андрію Олександровичу].
Листи.
4 лютого 1959 р.; 4 травня 1959 р., з [...] до [м. Києва].
Автографи. Новогрец. мовою. 2 од. зб. 6 арк., конверт.
- 607 Χατζηνίκος Γεώργιος (Хаджинікос Йоргос)
– [Білецькому Андрію Олександровичу].
Лист.
9 березня 1961 р., з м. Шатель-Сенсуара до [м. Києва].
Автограф. Новогрец. мовою. 1 арк.

1.11.3. Спільне листування

1.11.3.1. Офіційне

1.11.3.1.1. Адресати

- 608 Білецький А[ндрій] О[лександрович], Чернишова Т[етяна] М[иколаївна]
– Горшкову [...].

- Лист з проханням привезти з Греції навчальні посібники з новогрецької мови тощо.
[1960-ті рр.], з [м. Києва] до [...].
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 609 Білецький А[ндрій] О[лександрович], Чернишова Т[етяна] М[иколаївна]
– до видавництва [«Дніпро»].
Лист стосовно підрахунку рядків у віршах [Яніса Ріцоса], що перекладені українською мовою для майбутньої збірки.
4 серпня 1978 р., м. Київ.
Машинопис. 2 арк.
- 610 Білецький А[ндрій] О[лександрович], Білецький П[латон] О[лександрович]
– Президії Спілки письменників УРСР.
Лист з проханням підтримати ініціативу щодо створення меморіальної кімнати-музею академіка О.І. Білецького в Бібліотеці ім. КПРС.
[1967 р.], м. Київ.
Машинопис. 2 арк.
- 611 Білецький А[ндрій] О[лександрович], Швець І[ван] Т[рохимович], ректор КДУ
– [...].
Прохання про сприяння студенту V курсу Хлевнюку Степану Савичу в написанні дипломної роботи на тему «Греческая морская терминология».
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 612 [Білецький Андрій Олександрович], [Чернишова Тетяна Миколаївна]
– [Γουδέλη] Γιάννη ([Гуделісу] Янісові).
Лист (копія) стосовно перекладу вірша І. Франка «Каменярі».
1 вересня 1979 р., з м. Києва до [...].
Машинопис, автограф [Т.М. Чернишової]. Новогрец. мовою. 6 арк.
- 613 Білецький А[ндрій] О[лександрович], Чернишова Т[етяна] М[иколаївна]
– [Κλεάνθου] Κώστα ([Клеантусу] Костасу) та [Γουδέλη] Γιάννη ([Гуделісу] Янісові).
Листи (копії) з приводу замовлення перекладу твору І. Франка «Мойсей».
12 вересня 1985 р., з м. Києва до [...].
Машинопис. Новогрец. мовою. 4 арк.
Примітка: на арк. 3–4 – підрядкові переклади твору.
- 614 Білецький Андрій Олександрович, Чернишова Тетяна Миколаївна
– Heinrich G[...] (Гайнріху Г[...]).

Лист (копія) з подякою за надісланий текст дисертації та роз'яснення щодо умов поїздки до Надазов'я.

15 квітня 1979 р., з м. Києва до м. Гамбурга.

Машинопис. Новогрецькою мовою. 1 арк.

615 [Білецький Андрій Олександрович], [Чернишова Тетяна Миколаївна]

– Σιμόπουλο [Нліа] (Сімопуло [Ліасу]) та Μελισσάνθη (Мелісанті).

Листи (копії) з проханням надати біографічні відомості до УРЕ.

4 квітня [1960-ті рр.], з м. Києва до [...].

Машинопис. Новогрецькою мовою. 1 арк.

1.11.3.1.2. Кореспонденти

616 Εταιρεία μελετών του Αιγαίου (Товариство дослідження Егейського моря)

– Білецькому А[ндрію] О[лександровичу], Чернишовій Тетяні [Миколаївні].

Запрошення взяти участь в V Міжнародному симпозіумі Егейського моря на Лемносі, 23–27 серпня 1979 р.

[1979 р.], з м. Афін до [м. Києва].

Друк, підписи й помітки голови оргкомітету симпозіуму Г. Βαλέτας (Г[...] Валетаса). Новогрецькою мовою. 2 арк.

1.11.3.2. Приватне

1.11.3.2.1. Адресати

617–618 [Білецький Андрій Олександрович], [Чернишова Тетяна Миколаївна]

– [Шапурмі] Антону Амвросійовичу.

Листи (копії).

28 вересня 1965 р.; 23 серпня 1971 р., з м. Києва до [м. Жданова].

Машинопис. Рос. мовою. 2 од. зб. 2 арк.

619 [Білецький Андрій Олександрович], [Чернишова Тетяна Миколаївна]

– [Діамантопуло] Олександрю Ахілесовичу, [Діамантопуло-Давидовій]

Ганні Михайлівні.

Лист.

25 жовтня 1974 р., з м. Києва до [м. Івано-Франківська].

Машинописна копія. Рос. мовою. 1 арк.

620 Білецький Андрій Олександрович, Чернишова Тетяна Миколаївна

– [Мікісу Теодоракісу].

Лист (без кінця).

[Після 1966 р.], з [м. Києва] до [м. Афін].

Автографи різних осіб та А.О. Білецького. Новогрецькою мовою. 2 арк.

- 621 Білецький А[ндрій] О[лександрович], Чернишова Т[етяна] М[иколаївна]
– [Шервінському] Сергію Васильовичу.
Лист.
7 грудня 1966 р., з м. Києва до [м. Москви].
Автограф. Рос. мовою. 3 арк.
- 622 [Білецький Андрій Олександрович], [Чернишова Тетяна Миколаївна]
– Ελλη [Αλεξίου] (Еллі [Алексіу]).
Лист.
20 грудня [1958 р.], з м. Києва до [м. Бухареста].
Машинопис. Новогрець. мовою. 1 арк.
- 623 [Білецький Андрій Олександрович], [Чернишова Тетяна Миколаївна]
– Ελένη [Καζαντζάκη] (Елені [Казандзакі]).
Лист.
14 липня 1978 р., з м. Києва до [...].
Машинопис. Новогрець. мовою. 1 арк.
- 624 Білецький Андрій Олександрович, Чернишова Тетяна Миколаївна
– Ν[...] Χατζinicolaou (Н[...] Хаджиніколау).
Лист.
22 вересня 1969 р., з м. Києва до м. Парижа.
Машинопис. Новогрець., франц. мовами. 1 арк.

1.11.3.2.2. Кореспонденти

- 625 Акопян [...]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
30 травня 1982 р., з [...] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 626 Погребенник Ф[едір] П[авлович]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
20 липня 1985 р., з [...] до [м. Києва].
Машинопис з підписом. Укр., рос. мовами. 10 арк.
- 627 Бартинян Р[етц]
– Білецькому Андрію Олександровичу, Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Лист.
10 червня 1979 р., з м. Єревана до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 2 арк., конверт.

- 628 Гончарук Захар [...]

– Білецькому Андрію Олександровичу, Чернишовій Тетяні Миколаївні.

Лист.

25 травня 1988 р., м. Київ.

Автограф. Рос. мовою. 2 арк., конверт.
- 629 Гранстрем Є[вгенія Едуардівна]

– [Білецькому] Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.

Лист.

27 липня 1988 р., з [м. Ленінграда] до [м. Києва].

Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 630–634 Діамантопуло О[лександр Ахілесович]

– [Білецькому] Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.

Листи, листівка.

1965–1975 рр., з м. Івано-Франківська до [м. Києва].

Автографи, машинопис. Рос., новогрец. мовами. 5 од. зб. 5 арк.

Примітка: в листах № 630–631 – вірші грецького поета Йоргоса Велласа.
- 635–644 Кир'яков Леонід [Несторович]

– [Білецькому] Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.

Листи.

1963–1965 рр., з м. Жданова до [м. Києва].

Автографи. Рос. мовою, румейською говіркою. 10 од. зб. 21 арк., 3 конверти.

Примітка: на арк. 2 од. зб. 635 – переклад пісні «Я люблю тебе, жизнь»;

на арк. 3 од. зб. 636 – поема «Гюм Вaсiлs» (Мій син Василь); на арк. 3

од. зб. 644 – уривок з поеми Т. Шевченка «Катерина».
- 645 Акрітас Нікос

– [Білецькому] Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.

Лист.

28 жовтня 1971 р., з м. Єревана до [м. Києва].

Автограф. Рос., новогрец. мовами. 1 арк.
- 646 К[улаковський] Л[ев Володимирович]

– [Білецькому] Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.

Лист.

Кінець жовтня [1974? р.], з [м. Москви] до [м. Києва].

Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 647–651 Кир'яков Леонід [Несторович]

– [Білецькому] Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.

- Листи.
1971–1979 рр., з м. Жданова до [м. Києва].
Автографи, машинопис. Рос. мовою, румейською говіркою. 5 од. зб. 8 арк.
- 652 Коссе Сава Миколайович
– [Білецькому] Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
28 серпня 1972 р., з смт Приморського Донецької обл. до [м. Києва].
Машинопис. Рос. мовою, румейською говіркою. 7 арк.
Примітка: на арк. 3–7 – вірші автора румейською говіркою.
- 653–655 Костаманов Никифор Спиридонович
– [Білецькому] Андрію Олександровичу, Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листи.
26 листопада 1962 р.; 29 березня 1963 р.; 1 квітня 1964 р., з м. Жданова до м. Києва.
Автографи. Рос. мовою. 3 од. зб. 5 арк., конверт.
- 656–657 Кочур [Григорій Порфірович]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Листи.
[...р.], з м. Ірпеня до [м. Києва].
Автограф. 2 од. зб. 2 арк., конверт.
- 658 [Ксенофонов Пантелій Іванович]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист (без початку і кінця).
[До вересня 1974 р.], з [с. Приморського] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
- 659 Кузьмінков Л[ель Миколайович]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
12 січня 1972 р., з [м. Жданова] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 660 Малкович І[ван Антонович]
– Білецькому Андрію Олександровичу, Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Лист з віршем «По золоте руно».
9 лютого 1978 р., з с. Нижнього Березова Косівського р-ну Івано-Франківської обл. до м. Києва.
Автограф. 2 арк.

- 661–666 Петренко О[лімпіада] Н[есторівна]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Листи, запрошення на VI з'їзд письменників України.
1964–1971 рр., з м. Жданова, м. Трускавця, с. Приморського до м. Києва.
Автографи, фотокопія запрошення. Рос. мовою. 6 од. зб. 10 арк.
Примітка: на звороті фотокопії запрошення (№ 664) дарчий напис.
- 667 Пенез Дмитро Федорович
– Білецькому Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
[Після 1978 р.], з [...] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 668 П[рохоров] Г[еліан Михайлович]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Листівка.
[...р.], з [м. Ленінграда] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 669–676 Светлова-Туріаре С[вітлана] [Костянтинівна]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні [Миколаївні].
Листи.
1958–1963 рр., з м. Москви, Ленінграда до м. Києва.
Автографи. Рос. мовою. 18 од. зб. 8 арк., 5 конвертів.
Примітка: арк. 18 – фотографія невстановленої особи.
- 677–681 Соколюк Віктор [Григорович]
– Білецькому Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Листи.
1971–1983 рр., з [м. Москви] до [м. Києва].
Автографи. 5 од. зб. 6 арк., конверт.
- 682 [Спіцин] [...]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
29 квітня 1971 р., з [...] до [м. Києва].
Автограф. 1 арк.
- 683 [Терезова] Ольга [Володимирівна]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
30 жовтня 1971 р., з [м. Москви] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.

- 684–685 [Хаджинов Едуард Валентинович]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Листи.
[Літо – осінь, 1970 р.], з [с. Приморського] до [м. Києва].
Автографи. Рос. мовою. 2 од. зб. 4 арк.
- 686 Хорош М[икола] О[лександрович]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
23 листопада 1976 р., з смт Великої Новосілки до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 687–696 Шапурма А[нтон] А[мвросійович]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Листи, листівки.
1964–1974 рр., з м. Жданова до [м. Києва].
Автографи, машинопис, друк. Рос. мовою, румейською говіркою. 10 од. зб.
17 арк., конверт.
Примітки: переклад румейською пісні «Подмосковные вечера», № 688;
новорічний вірш «Тюнорюхронятку», № 689; балада за твором Я. Ріцоса,
№ 691; вирізка з газети «Приазовский рабочий», № 5 (11817), 6 січня 1974 р.
- 697–706 Шапурма А[нтон] А[мвросійович]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Листи, листівки.
1970–1982 рр., з м. Жданова до [м. Києва].
Автографи, машинопис, друк. Рос. мовою, румейською говіркою. 10 од. зб.
17 арк., 3 конверти.
Примітка: вирізка з газети «Приазовский рабочий» № 202 від 16 жовтня
1970 р., № 139 від 15 липня 1972 р., запрошення на ювілейний вечір А.А.
Шапурми.
- 707 [...] Димитріс [...]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
31 серпня 1980 р., з [м. Афін] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
- 708 Ірина [...], Тетяна [...], Галина [...], Льоля [...], Віра [...], Олена [...], Петро [...]
– [Білецькому] Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Поштівки.
[...] р., з [...] до [м. Києва].
Автографи. Новогрец. мовою. 2 арк.

- 709–710 Туся [...]

– [Білецькому] Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.

Листи.

31 березня [...]р.]; [...]р.], з м. Москви до м. Києва.

Машинопис. Рос. мовою. 2 од. зб. 2 арк.
- 711 Янек [...], [...] Стася

– Білецькому Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.

Лист.

12 березня 1961 р., з м. Живця (Польща) до м. Києва.

Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 712 [...]

– [Білецькому] Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.

Лист (без кінця).

[...]р.], з [...] [Узбекистан] до [м. Києва].

Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 713–714 Γουδέλης Γιάννης (Гуделіс Яніс)

– [Білецькому Андрію Олександровичу, Чернишовій Тетяні Миколаївні].

Листи, фото.

6 липня 1979 р.; 13 вересня 1979 р., з м. Афін до [м. Києва].

Автографи. Новогрець. мовою. 2 од. зб. 4 арк., конверт.
- 715–722 Ευαγγελίδης Ερμής (Евангелідіс Ерміс)

– Білецькому Андрію Олександровичу, Чернишовій Тетяні Миколаївні.

Листи, поштівки.

1967–1982 рр., з м. Рима до м. Києва.

Автографи. Новогрець. мовою. 8 од. зб. 9 арк., 2 конверти.
- 723 Κλεάνθους Κώστας (Клеантус Костас)

– [Білецькому] Андрію Олександровичу, [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.

Поштівки.

[Грудень 1986 р.], з [м. Афін] до [м. Києва].

Автограф, машинопис. Новогрець. мовою. 4 арк.

Примітка: на арк. 4 – переклад вірша І. Франка «Мойсей».
- 724–725 Λουντέμης Μενέλαος (Лудеміс Менелай)

– Білецькому Андрію Олександровичу, Чернишовій Тетяні Миколаївні.

Листи.

15 лютого 1962 р.; 14 квітня 1963 р., з [м. Афін] до [м. Києва].

Автографи. Новогрець. мовою. 2 од. зб. 4 арк., 3 конверти.

- 726–727 Μολέσκης Γεώργιος (Молескіс Ёоргос)
– Білецькому Андрію [Олександровичу], [Чернишовій] Тетяні [Миколаївні].
Листи.
18 жовтня 1974 р.; 13 вересня 1982 р., з [м. Ленінграда] до [м. Києва].
Автограф. Новогрец. мовою. 2 од. зб. 3 арк.
- 728–731 Μότσιος Γιάννης (Мочос Яніс)
– Білецькому Андрію Олександровичу, Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листи, поштівки.
1958–1977 рр., з [м. Москви], Києва, Афін до [м. Києва].
Автографи, машинопис. Новогрец., рос. мовами. 4 од. зб. 13 арк.
Примітка: в од. зб. 730 на арк. 1–6 – вірш «Το χωριό, γυρισμός» (Село, повернення) з присвятою А.О. Білецькому, на арк. 7 – автобіографія; в од. зб. 731 – дописка рукою Вікторії Мочос.
- 732 Μπούμη-Παπά Ρίτα (Бумі-Папа Рита)
– Білецькому Андрію Олександровичу, Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Лист.
23 грудня 1976 р., з м. Афін до м. Києва.
Автограф, машинопис. Новогрец. мовою. 3 арк.
Примітка: арк. 2–3 – вірші, фотографія.
- 733–738 Πυλιώτης Αχιλλέας (Піліотіс Ахіллеас), Πυλιώτου Μαρία (Піліоту Марія)
– Білецькому Андрію Олександровичу, Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листи.
1977–1991 рр., з м. Левкосії до м. Києва.
Автографи, машинопис. Новогрец. мовою. 6 од. зб. 10 арк.
Примітка: на арк. 8–10 – біографія А. Піліотіса.
- 739–740 Σαμαράκης Αντώνης (Самаракіс Антоніс)
– Білецькому Андрію Олександровичу, Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Лист, поштівка.
26 березня 1979 р.; 5 січня 1989 р., з м. Афін до м. Києва.
Автограф. Новогрец. мовою. 2 од. зб. 21 арк.
Примітка: арк. 21 – оповідання «Η τελευταία συμμετοχή» (Остання причетність) – вирізка з грецької газети 1977 р.
- 741 Στυλιάτης Γιάννης (Стильятіс Яніс)
– Білецькому Андрію Олександровичу, Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Лист.
9 березня 1967 р., з м. Афін до м. Києва.
Автограф. Новогрец. мовою. 1 арк., конверт.

- 742 Τριανταφυλλίδης Δημήτρης (Тріандафілідіс Димитріс)
– Білецькому Андрію Олександровичу, Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Лист.
10 січня 1987 р., з м. Салонік до м. Києва.
Автограф. Новогрецькою мовою. 1 арк., конверт.
- 743 [Περώνδας Γρηγόρης] (Перондас Григоріс)
– Білецькому [Андрію Олександровичу], [Чернишовій Тетяні Миколаївні].
Лист.
9 серпня 1962 р., з [м. Афіни] до [м. Києва].
Автограф на звороті світлини з датою: 17 вересня 1961 р., Епідав.
Новогрецькою мовою. 2 арк.

1.12. Візитки

- 744 Візитки різних осіб, адреси.
[1950–1980-ті рр.], [...].
Автографи, друк. Рос., франц., новогрецькими мовами. 16 арк., 2 конверти.
- 745 Конверти з адресами різних осіб.
[1950–1980-ті рр.], [...].
Автографи, машинопис. Укр., рос., англ., новогрецькими мовами. 6 конвертів.

1.13. Документи господарсько-майнового та побутового характеру

- 746 [Білецький Андрій Олександрович].
Митна декларація.
[1957 р.], [м. Афіни].
Автограф, на бланку. Новогрецькою мовою. 1 арк.
- 747 [Білецький Андрій Олександрович].
Довідка про місце проживання і прописку.
[1968 р.], м. Київ.
Автограф, на бланку. Рос. мовою. 1 арк.

2. ЧЕРНИШОВА ТЕТЯНА МИКОЛАЇВНА

2.1. Біографічні матеріали

- 748 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Свідоцтво про народження.
28 січня 1928 р., м. Київ.
Автограф, на бланку. Рос., укр. мовами. 1 арк.
- 749 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Довідка про закінчення 10 класів середньої школи № 13.
7 вересня 1945 р., м. Київ.
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 750 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Посвідчення про закінчення КДУ і про право на носіння нагрудного знаку.
11 липня 1951 р., м. Київ.
Автограф, на бланку. Рос. мовою. 1 арк.
- 751 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Посвідчення молодшого наукового співробітника археологічної експедиції
на р. Молочній.
11 липня 1951 р., м. Київ.
Машинопис, на бланку, підпис директора Інституту археології АН УРСР
П.П. Єфіменка. Рос. мовою. 1 арк.
- 752 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Довідка в тому, що Т.М. Чернишова дійсно працювала молодшим науковим
співробітником в археологічній експедиції.
23 серпня 1951 р., м. Київ.
Машинопис, підпис начальника експедиції А.І. Тереножкіна. Рос. мовою.
1 арк.

- 753 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Лист-відношення, наданий деканатом філологічного факультету КДУ для одержання права користування фондами бібліотек.
28 грудня 1952 р., м. Київ.
Машинопис, автограф, на бланку. Рос. мовою. 1 арк.
- 754 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Тимчасовий квиток читача Державної бібліотеки СРСР.
10 листопада 1974 р., м. Москва.
Машинопис, автограф, на бланку. Рос. мовою. 1 арк.
- 755–756 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Медичні довідки про стан здоров'я.
2 червня 1954 р.; 27 лютого 1970 р., м. Київ.
Автографи. Рос. мовою. 2 арк.
- 757 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Диплом кандидата філологічних наук.
17 січня 1959 р., м. Москва.
Машинописна копія. Рос. мовою. 1 арк.
- 758 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Медична довідка про перебування в лікарні.
6 квітня 1970 р., м. Київ.
Автограф, на бланку. Рос. мовою. 1 арк.
- 759 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Санаторно-курортна книжка санаторію «Молдова».
14 червня – 9 липня 1970 р., м. Одеса.
Автограф, на бланку. Рос. мовою. 12 арк.
- 760 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Пенсійне посвідчення.
3 серпня 1983 р., м. Київ.
Машинописна копія. Рос. мова. 1 арк.
- 761 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Довідка з лікувально-експертної комісії про встановлення інвалідності.
11 березня 1986 р., м. Київ.
Машинописна копія. Рос. мовою. 1 арк.

- 762 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Членський квиток «Союза обществ Красного Креста и Красного Полу-
месяца СССР».
[...р.], [м. Київ].
Автограф, на бланку. Рос. мовою. 1 арк.

2.2. Наукова діяльність

2.2.1. Кандидатська дисертація

- 763 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«Новогреческий говор сел Приморское (Урзуфа) и Ялта Первомайского
района Сталинской области. (Фонетико-морфологический очерк). Часть
вторая: Тексты».
Додаток до дисертації на здобуття наукового ступеня кандидата філоло-
гічних наук.
1957 р., м. Київ.
Машинопис. Рос. мовою, румейською говіркою. 234 арк.
- 764 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
«Песни».
Додаток до дисертації на здобуття вченого ступеня кандидата філоло-
гічних наук.
[1957 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою, румейською говіркою. 74 арк.
- 765 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
[Казки].
Додаток до дисертації на здобуття вченого ступеня кандидата філоло-
гічних наук.
[1957 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою, румейською говіркою. 68 арк.
- 766 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
«Новогреческий говор сел Приморское (Урзуфа) и Ялта Первомайского
района Сталинской области. (Фонетико-морфологический очерк)».
Автореферат дисертації на здобуття вченого ступеня кандидата
філологічних наук.
[1957 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 10 арк.

2.2.2. Монографії

- 767 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
[«Новогреческий говор сел Приморское (Урзуфа) и Ялта Первомайского района Сталинской области. (Исторический очерк и морфология глагола)»]. Раздел II. «Глагол».
[До 1958 р.], [м. Київ].
Друкарські відбитки з правками. Рос. мовою. 32 арк.

2.2.3. Статті

- 768 [Чернишова Тетяна Миколаївна?].
[Про вивчення давньогрецької мови і культури в КДУ].
Стаття.
[Бл. 1950 р.], [м. Київ].
Авториз. машинопис. Новогрець. мовою. 4 арк.
- 769 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
«Местоимения в урзуф-ялтинском говоре новогреческого языка».
Стаття.
[1958 р.], [м. Київ].
Машинопис, автограф. Рос. мовою. 20 арк.
Публ.: Науковий щорічник за 1957 рік. – К., 1958. – С.154–156.
- 770 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
«О произведении Костаса Варналиса «Пламенеющий свет»».
Стаття.
[1958 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 9 арк.
- 771 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«Греческий глоссарий Ф.А. Хартахая».
Стаття.
1959 р., м. Київ.
Друкарський відбиток. Рос. мовою. 6 арк.
Публ.: Вісник Київського університету. Серія філології та журналістики. – К., 1959. – № 2. – Вип. 2. Мовознавство. – С. 113–124.
- 772 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
«Час, смерть, пам'ять».
Стаття про Яніса Ріцоса.
[Після 1959 р.], [м. Київ].
Автограф. 2 арк.

- 773 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«Бешсалхим (из фольклора греков Приазовья)».
Стаття та підготовчі матеріали.
[До 1960 р.], [м. Київ].
Машинопис, автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 19 арк.
Публ.: Вісник Київського університету. Серія філології та журналістики. – К., 1960. – № 3. – Вип. 1. – С. 123–128.
- 774 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«З досвіду діалектологічно-фольклорних експедицій в грецькі села Приазов'я».
Стаття (без кінця).
[До 1960 р.], м. Київ.
Машинопис. 19 арк.
- 775 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«Нове цвітіння Приморського».
Стаття.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис, автографи В. Забаштанського і Т.М. Чернишової. 5 арк.
Примітка: на арк. 4–5 – вірш Г.І. Данченка в перекладі з румейської В. Забаштанського.
Публ.: Чернишова Т. Розквіт Приморського // Літературна Україна. – 1969. – 26 серпня.
- 776 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«Опыт диалектологически-фольклорных экспедиций в греческие села Приазовья».
Стаття.
[1960 р.], [м. Київ].
Автограф. Рос., укр. мовами. 13 арк.
- 777 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«Про грецький фольклор на Україні».
Стаття.
1960 р., м. Київ.
Друкарський відбиток. 20 арк.
Публ.: Народна творчість та етнографія. – Кн. 4, жовтень – грудень 1960. – С. 97–103.
- 778 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«Фонетический обзор (гласные) новогреческого говора сел Приморского (Урзуфа) и Ялты Первомайского района Сталинской области».

- Стаття.
1960 р., м. Київ.
Друкарський відбиток. Рос. мовою. 10 арк.
Лубл.: Киевский Ордена Ленина государственный университет им.
Т.Г. Шевченко. Сборник филологического факультета. – № 14. – 1960. –
С. 97–116.
- 779 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
«Людина вимірюється мірою свободи».
Стаття про Яніса Ріцоса. 3 варіанти.
[Після 1964 р.], [м. Київ].
Машинопис, автограф. 20 арк.
- 780 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Біографічна довідка про Еллі Алексіу.
[1965 р.], [м. Київ].
Авториз. машинопис.
Новогрец. мовою. 2 арк.
- 781 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«Поезія боротьби за життя».
Стаття про Яніса Ріцоса.
[1969 р.], [м. Київ].
Машинопис. 5 арк.
- 782 Τσερνυσόβα Τατιάνα [Чернишова Тетяна Миколаївна].
«Ο Γιάννης Ρίτσος και η Ουκρανία, η συνάντηση των δύο πολιτισμών» (Яніс
Ріцос і Україна: зустріч двох культур).
Стаття для видавництва «Κέδρος».
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Новогрец. мовою. 7 арк.
- 783 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«150 років боротьби за свободу: μεθάτε μετ'άθανατο κρασί του είκοσι ένα»
(хмілійте з невмирущого вина [18]21 року).
Стаття.
[1971 р.], [м. Київ].
Машинопис. 5 арк.
- 784 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
«Література Кіпру».
Стаття. 4 варіанти.
[1974 р.], [м. Київ].
Автограф. 4 арк.

- 785 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«Тюркские элементы в семейной и общественной лексике новогреческих
говоров Донецкой области».
Стаття (без кінця).
[До 1975 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос., укр. мовами. 11 арк.
Публ.: Мовознавство. – 1975. – № 4. – С. 51–55.
- 786 Чернишова Тетяна [Миколаївна].
«Коста Варналі лишається з живими».
Стаття.
[1974 р.], [м. Київ].
Машинопис. 2 арк.
- 787 Чернишова Т[етяна] Миколаївна].
«Античная традиция и «Откровение» от Иоанна».
Стаття (чернетка).
[До 1978 р.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 12 арк.
- 788 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«Гераклів подвиг в історії дружніх зв'язків народів СРСР та Греції».
Стаття про Еллі Алексію.
[1978 р.], [м. Київ].
Машинопис. 8 арк.
- 789 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«До проблеми адекватності перекладів грецьких текстів у Древній Русі».
Стаття. 2 варіанти.
[До 1979 р.], [м. Київ].
Авториз. машинопис. Рос., укр. мовами. 23 арк.
- 790 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«Т.Г. Шевченко в творчості Яніса Ріцоса».
Стаття (без кінця).
[До 1979 р.], [м. Київ].
Машинопис. 2 арк.
- 791 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
«Новогрецька література».
Стаття. 2 варіанти.
[1979 р.], [м. Київ].
Машинопис. 5 арк.

- 792 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«Переводы из Пушкина на язык греков Украины».
Стаття. 2 варіанти.
[1979 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 26 арк.
- 793 Чернишова Тетяна [Миколаївна].
«Поет солідарності».
Стаття про Яніса Ріцоса.
[До 1979 р.], м. Київ.
Машинопис. 13 арк.
Публ.: Всесвіт. – 1979. – № 5. – С. 4–13.
- 794 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«Про «золоту середину» Квінта Горация Флакка».
Стаття.
[До 1979 р.], [м. Київ].
Машинопис. Укр., англ. мовами. 7 арк.
Публ.: Іноземна філологія. – Львів. – № 60. – С. 69–72.
- 795 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«Творчий подвиг Яніса Ріцоса».
Стаття. 2 варіанти.
[1979 р.], [м. Київ].
Авториз. машинопис. 23 арк.
- 796 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
«Секрет» и секреты Александра Грина».
Стаття (чернетка).
[1980 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 7 арк.
- 797 Чернишова Т[етяна Миколаївна].
«Композиция «Дигениса Акрита» и «Девгениево деяние»».
Стаття (чернетка).
[1980-ті рр.], м. Київ.
Машинопис. Рос. мовою. 3 арк.
Публ.: Труды Отдела древнерусской литературы // Институт русской литературы (Пушкинский дом) АН СССР. – Т. 42. – Л.: Наука, 1989. – С. 344–350.
- 798 Чернишова Т[етяна Миколаївна].
«Римская и греческая литературы в аспекте культурных контактов».
Стаття.

- [1980-ті рр.], м. Київ.
Машинопис. Рос. мовою. 10 арк.
- 799 Τσερνυσόβα Τ[ατιάνα] (Чернишова Тетяна Миколаївна).
«Αποκάλυψις Ιωάννου και η Αρχαία Ελληνική τραγωδία (μιά άποψη τής δομής τους)» [Одкровення Іоана і давньогрецька трагедія (з погляду структури)].
Стаття.
[1980-ті рр.], [м. Київ].
Авториз. машинопис. Новогрец. мовою. 10 арк.
Публ. рос. мовою: Симпозиум «Античная балканистика» // Этногенез народов Балкан и Северного Причерноморья. Лингвистика, история, археология. 2–4 декабря 1980 г. Предварительные материалы. Тезисы докладов. – М., 1980. – С. 65–66.
- 800 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
«Рита Буми-Папа».
Біографічний нарис та переклад тексту статті «История Тихого Дона».
1981 р., [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 4 арк.
- 801 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
[Про грецького письменника Нікоса Казандзакіса та його драму «Одіссей»].
Стаття.
[Після 1981 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 28 арк.
- 802 Чернишова Т[етяна Миколаївна].
«Енеїда» Вергілія та нова українська література»; «Вергилий – создатель литературного национального эпоса и его роль в становлении новой украинской литературы».
Стаття. 2 варіанти.
1982 р., [м. Київ].
Машинопис. Укр., рос. мовами. 14 арк.
Примітка: на арк. 13 – рецензія [...] на статтю Т.М. Чернишової; на арк. 14 – лист заввідділом журналу «Радянська література» Р.В. Горбовець до Т.М. Чернишової від 29 березня 1983 р.
- 803 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«Перший переклад візантійської трагедії українською мовою».
Стаття, підготовчі матеріали.
[Після 1982 р.], [м. Київ].
Авториз. машинопис. 15 арк.

- 804 Чернишова Т[етяна Миколаївна].
[Центон св. Григорія Богослова «Христос-Страстотерпець»].
Стаття (уривки).
[Середина 1980-х рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 3 арк.
- 805 Чернишова Т[етяна Миколаївна].
«Пліч-о-пліч з народом».
Стаття про грецького поета С. Пласковітіса.
[1985 р.], [м. Київ].
Машинопис. 7 арк.
- 806 Чернишова Т[етяна Миколаївна].
«Вариант критского «Жертвоприношения Авраама» в греческих селах Украины».
[Після 1985 р.], м. Київ.
Машинопис. Рос. мовою. 15 арк.
- 807 Чернишова Т[етяна Миколаївна].
«Κεντρόμολες και φυγοκεντρικές δυνάμεις στον ελληνικό κόσμο» (Доцентрові і відцентрові сили в грецькому світі).
Стаття. 2 варіанти. Резюме.
[Листопад 1986–1990 рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос., новогрец. мовами. 21 арк.
Публ. рос. мовою: Эпос и Этнос: центробежные и центростремительные силы греческого мира VIII в. до Р.Х. // Записки Київського історико-філологічного товариства Андрія Білецького. – Вип. 2. – К., 1998. – С. 25–29.

2.2.4. Тези

- 808 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
[Вивчення приазовських грецьких говорів].
Тези доповіді.
[Кінець 1950-х рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 2 арк.
- 809 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«Византийские элементы в фольклоре современных греков Приазовья».
Тези доповіді.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 4 арк.

- 810 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
«Влияние русской литературы на новогреческую».
Тези доповіді. 2 варіанти.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 3 арк.
- 811 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
[Про збирання морської термінології в 1960 р.].
Тези доповіді.
[Після серпня 1960 р.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
Примітка: на арк. 2 зв. – лист Р.С. Харабадот до А.О. Білецького від 13 квітня 1961 р.
- 812 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«Развитие румейского языка на Украине».
Тези доповіді.
[1964 р.], [м. Київ].
Авториз. машинопис. Рос. мовою. 4 арк.
- 813 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
«Развитие греческой морской лексики от гомеровского эпоса до современности».
Тези доповіді на IV Міжнародній конференції з класичної філології та загального мовознавства в листопаді 1969 р. в Тбілісі.
[1969 р.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
Дубл.: IV конференция по классической филологии (секция греческого и латинского языков). Ноябрь 1969. Тезисы докладов. – Тбилиси, 1969. – С. 75–76.
- 814 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«Античность и русская литература».
Тези доповіді.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 815 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«Античные элементы в Апокалипсисе».
Тези доповіді.
[До 1978 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 2 арк.

- Публ.*: Симпозиум «Античная балканистика». Этногенез народов Балкан и Северного Причерноморья. Лингвистика, история, археология. 2–4 декабря 1980 г. Предварительные материалы. Тезисы докладов. – М., 1980. – С. 65–66.
- 816 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«Проблема адекватности перевода (на материале средневековых греческих и славянских текстов)».
Тези доповіді на Міжнародній славістичній конференції в Києві.
Травень – червень 1979 р., м. Київ.
Автограф А.О. Білецького. Рос. мовою. 3 арк.
- 817 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«Рецепция греческой культуры в одах Квинта Горация Флакка».
Тези доповіді.
[До 1980 р.], м. Київ.
Автограф А.О. Білецького. Рос. мовою. 3 арк.
Публ.: Тезисы докладов Всесоюзной научной конференции «Проблемы античной истории и классической филологии». 6–8 февраля 1980 г. – Харьков, 1980. – С. 188–190.
- 818 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
«Античність та українська література».
Тези доповіді.
[1980-ті рр.], [м. Київ].
Авториз. машинопис. 3 арк.
- 819 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«Вергилий – создатель литературного национального эпоса».
Тези доповіді.
[1980-ті рр.], м. Київ.
Авториз. машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 820 Чернишова Т[етяна Миколаївна].
«Особенности «литературного поведения» римской поэзии II–I вв. до н. э.».
Тези доповіді.
[1980-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 4 арк.
- 821 Чернишова Т[етяна Миколаївна].
«К вопросу о фольклорных аспектах гомеровского эпоса».
Тези. 2 варіанти.

17 червня 1980 р., м. Київ.
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 11 арк.
Публ.: Историчность и актуальность античной культуры. Научная конференция. Октябрь 1980. Тезисы докладов. – Тбилиси. 1980. – С. 32–33.

- 822 [Чернишова Тетяна Миколаївна]
«Ігорів похід».
Тези (адресовані Є.О. Сверстюку).
7 травня 1992 р., м. Київ.
Автограф. 2 арк.

2.2.5. Передмови

- 823 Чернишова Т[етяна Миколаївна].
«Опір фашизмові незламний».
Передмова до перекладу гімну Національного визвольного фронту українською мовою.
[1971 р.], м. Київ.
Машинопис. 1 арк.
- 824 Чернишова Т[етяна Миколаївна].
«Нескорений поет».
Передмова до збірки віршів Я. Ріцоса «Вибране».
[Після 1977 р.], [м. Київ].
Машинопис, автограф. 10 арк.
Примітка: доповнення до передмови, план-проспект збірки поезій Я. Ріцоса.
- 825 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
«Нікос Казандзакі та його роман Алексі Зорба».
Передмова.
[1989 р.], [м. Київ].
Машинопис з правками А.О. Білецького. 8 арк.

2.2.6. Анотації

- 826 Чернишова [Тетяна Миколаївна].
«Краткая аннотация на роман греческого писателя М. Лудемиса «Ребенок считает звезды»».
9 квітня 1957 р., [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.

- 827 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Анотація до збірки віршів Я. Ріцоса. 2 варіанти.
[1958 р.], [м. Київ].
Автограф, авториз. машинопис. 7 арк.
- 828 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
«Аннотация. Детский эпос о четвероногих. Повесть детская о четвероногих».
Чернетка.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
- 829 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Лудеміс Менелай. «Годинник світу б'є 12 ночі».
Анотація на роман (без кінця).
[Після 1963 р.], [м. Київ].
Автограф. 2 арк.
- 830 Чернишова Т[етяна Миколаївна].
Алексіу Еллі. «Жорстока боротьба за маленьке життя».
Анотація до збірки оповідань. 2 варіанти.
[Близько 1964–1965 рр.], [м. Київ].
Автограф, авториз. машинопис. 6 арк.
- 831 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Анотація до збірників казок Петренко О[лімпіади] Н[есторівни] і Ксе-
нофонтова [Пантелія Івановича] (чернетка).
[Близько 1965 р.], м. Київ.
Автограф. Рос. мовою. 3 арк.
- 832 Чернишова Т[етяна Миколаївна].
Терзакіс Ангелос. «Принцесса Изабо».
Анотація на роман.
[1968 р.], [м. Київ].
Авториз. машинопис. Рос. мовою. 2 арк.
- 833 Чернишова Т[етяна Миколаївна].
Самаракіс Антоніс. «Прорахунок».
Анотація на роман.
[1980-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. 1 арк.

2.2.7. Відзиви

- 834 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Відзив про проспект книги: Варналіс Костас. Щоденник Пенелопи.
Переклад з новогрецької мови В.Г. Соколюка.
Без кінця.
[1979 р.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. 2 арк.
- 835 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
Відзив на дисертацію: Скорина Л.П. Вергилий на Україні.
29 травня 1981 р., [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 836 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
Відзив на дисертацію: Ручкина Н.Л. Греческие народные песни
национально-освободительного движения XVIII–XIX вв. (Клефтские
песни).
Фрагменти.
1 березня 1983 р., [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 3 арк.
- 837 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
Відзив про склад збірки: Грецькі народні казки для молодшого шкільного
віку / переклад українською мовою В.І. Степаненка.
[1990-ті рр.], [м. Київ].
Автограф А.О. Білецького. 2 арк.

2.2.8. Рецензії

- 838 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Рецензія на збірку віршів: Шапурма А.А. Тост.
[1971 р.], [м. Київ].
Автограф. 3 арк.

2.3. Підготовчі матеріали до наукової діяльності

2.3.1. Начерки, замітки

- 839 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Нотатки різного характеру: новогрецькі вірші й пісні, виписки з
новогрецької граматики.
[1950-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос., новогрец. мовами. 78 арк.

- 840 Статті Яніса Мочоса, Александра Ахілесовича Діамантопуло про визначних приазовських поетів. Вірші Одиссея Елітіса, Костіса Паламаса. 1960–1973 рр., [м. Ташкент].
Друк. Грецькі газети «Νέος Δρόμος». Новогрец. мовою. 23 арк., конверти.
- 841 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Нотатки до статті про Лесю Українку. [1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Новогрец. мовою. 21 арк.
- 842 Микола Зеров, Павло Стрільців, Борис Тен, Андрій Содомора, Іван Козовик. Переклади з давньогрецької мови, виконані для «Антології творів античної літератури». [1970-ті рр.], [м. Київ].
Машинописні копії. 52 арк.
- 843 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Нотатки з новогрецької літератури (Одіссея Елітіса, С. Мірівіліса, М. Лудеміса, К. Кавафіса). [1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Укр., рос., новогрец. мовами. 8 арк.
Примітка: на арк. 8 – початок листа А.О. Білецького до пана Партасідіса.
- 844 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Нотатки з новогрецької літератури (Я. Ріцос, Г. Казандзакі, А. Самаракіс, кіпрська література, переклади поезій О.С. Пушкіна грецькою мовою тощо). [1974–1979 рр.], [м. Київ].
Автограф. Укр., рос., новогрец. мовами. 47 арк.
- 845 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
«Заметки о литературе». Нотатки про творчість Д. Байрона, М. Лермонтова, О. Пушкіна, античну літературу тощо. 1980 р., Київська обл., пансіонат «Жовтень». Автограф. Рос. мовою. 18 арк.
- 846 Грецька газета «Νεοελληνικά Γράμματα». 1987–1988 рр., [м. Афіни].
Друк. Новогрец. мовою. 59 арк.

2.3.2. Матеріали діалектологічних досліджень

- 847 [...] .
Матеріали з граматики румейської говірки в Надазов'ї.
[Не раніше літа 1953 р.], [...].
Автограф. Рос., румейською говіркою. 44 арк.
- 848 Чернишова [Тетяна Миколаївна].
«Опросник».
[Не раніше літа 1953 р.], [...].
Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 14 арк.
- 849 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Палатограми носіїв урзуфо-ялтинського діалекту новогрецької мови.
[1954 р.], [...].
Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 4 арк.
- 850 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Фрагменти окремих статей. Виписки, нотатки з історії.
[Кінець 1950 – початок 1960-х рр.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Укр., новогрец. мовами. 8 арк.
- 851 [...] .
[Система займенників сартано-чермалицького діалекту].
Фрагмент статті та підготовчі матеріали.
[Кінець 1950-х рр.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 14 арк.
- 852 Чернишова Т[етяна Миколаївна].
«Опросник по местоимениям и предлогам».
[Серпень 1959 р.], с. Приморське, с. Чермалик.
Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 44 арк.
- 853 Пономарів Олександр [Данилович], Мадісон Вадим [...], Кромбет Галина [Григорівна].
Повідомлення про експедицію до Надазовських греків.
[1959 р.], [м. Київ].
Автографи, машинопис. Новогрец. мовою. 11 арк.
- 854 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Нотатки про творчість Леонтія Афанасійовича Хонагбея.
[1960-ті рр.], [м. Київ].

Автограф. Укр. мовою, румейською говіркою. 3 арк., 6 фотографій.

Примітка: на фотографіях автограф Леонтія Хонагбея – «Пісня Іоана Дамаскіна».

- 855 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Матеріали експедицій у міста Надчорномор'я для укладення словника з морської термінології.
[1961 р.], [...].
Автограф. Рос. мовою. 12 арк.
- 856–857 Литвиненко Ліна [...].
Питальники.
[1970-ті рр.], [...].
Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 34 арк.
- 858 [...] Марія Володимирівна, [...] Віктор [...].
Питальник, таблиця відмінювання дієслів, окремі вислови.
[1970-ті рр.], [...].
Автографи, машинопис. Рос. мовою, румейською говіркою. 4 арк.
- 859–860 [...].
Питальники.
[1970-ті рр.], [...].
Автографи. Рос. мовою, румейською говіркою. 121 арк.

2.3.3. Лексикографія

- 861 [...].
Лексикографічні матеріали до вивчення діалектів Надазов'я.
[3 червня 1952 р.], [...].
Автографи. Рос. мовою, румейською говіркою. 18 арк.
- 862 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Картки зі словами румейської говірки.
[Не раніше червня 1952 р.], [...].
Автограф. Румейською говіркою. 101 арк., 6 конвертів.
- 863 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
Лексикографічні матеріали.
5–6 липня 1959 р., с. Приморське.
Автограф, машинопис. Рос. мовою, румейською говіркою. 33 арк.

- 864 [...] .
Словник румейсько-російський (без початку).
[1960–1970-ті рр.], [...].
Машинопис. Рос. мовою, румейською говіркою. 41 арк.
- 865 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Лексикографічні матеріали.
[Серпень 1963 р.], с. Стила.
Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 43 арк.
- 866 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Лексикографічні матеріали.
[Серпень 1963 р.], с. [Стила].
Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 93 арк.
- 867 Чернишова Тетяна Миколаївна.
Лексикографічна анкета: займенники, числівники, прийменники.
[Липень 1969 р.], с. Бугас, с. Анадолъ Волноваського р-ну Донецької обл.
Автограф, машинопис. Рос. мовою, румейською говіркою. 66 арк.
- 868 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
Лексикографічна анкета: займенники, числівники, прийменники.
9 липня – 15 липня 1969 р., с. Константинополь Донецької обл.
Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 68 арк.
- 869 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Підготовчі матеріали до словника новогрецьких говірок.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 11 арк.
- 870 Завадська Олена [...].
Лексикографічна анкета діалектологічної експедиції.
[Червень 1977 р.], с. Ялта, с. Новоянісоль [Володарського р-ну Донецької обл.], с. Афіни.
Машинопис, автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 23 арк.
- 871 Федоренко Микола [Михайлович].
Лексикографічна анкета діалектологічної експедиції. Дієслово.
26 червня 1973 р., с. Бугас, с. Анадолъ Волноваського р-ну Донецької обл.
Машинопис, автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 33 арк.
- 872 Конопацький Євген Антонович.
Лексикографічні матеріали за тематичними розділами.

27 червня – 1 липня 1973 р., с. Стила Старобешівського р-ну Донецької обл.

Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 33 арк.

873–874 [Чернишова Тетяна Миколаївна].

Підготовчі матеріали до статей про соціальну, анатомічну і музичну лексику в грецьких говірках Донецької обл.

Костас Варналіс (некролог).

[Кінець 1974 р.], [м. Київ].

Автограф. Укр., рос., новогрец. мовами. 2 од. зб. 31 арк.

2.3.4. Фольклор

875 [Чернишова Тетяна Миколаївна].

Казка, нотатки й виписки з видань, присвячених дослідженням новогрецьких діалектів: «Τοπχώρας / Повтки ке дцотікі ке ι διδασκαλία τις τελεφτέας» Ρ – Δ [Ростов-на-Дону], 1931; «Dialecte und Umgangssprache im Neugriechischen», Heisenberg, Munchen, 1918.

[1950-ті рр.], [...].

Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 28 арк.

876 [Чернишова Тетяна Миколаївна].

Пісні, казки з Надазов'я.

[Не раніше червня 1952 р.], [с. Урзуф].

Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 11 арк.

877 [Чернишова Тетяна Миколаївна].

Казки, пісні урзуфо-ялтинською говіркою.

[Не раніше червня 1952 р.], [...].

Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 69 арк.

878 [Чернишова Тетяна Миколаївна].

Румейські пісні.

Не раніше червня 1952 р.; 1953 р., с. Ялта, с. Урзуф.

Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 7 арк.

879 Ситник Т[...] М[...].

Пісні, казки, записані від П.Ю. Бурлаченко, Ф.П. Пахніц, Н.Х. Лопарова.

[Червень 1952 р.], с. Урзуф.

Автографи Т.М. Ситник і Т.М. Чернишової. Румейською говіркою. 33 арк.

880 [Чернишова Тетяна Миколаївна].

Пісні греків Надазов'я.

- [1953–1958 pp.], [...].
Автографи Т.М. Чернишової, А.О. Білецького. Укр., рос. мовами, румейською говіркою. 12 арк.
- 881 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
1. Новогрецькі пісні, нотатки до дисертації, виписки з джерел.
2. «Слоговое строение урумо-ялтинского говора. Ритмомелодика». Стаття.
[1953 р.], [...].
Автограф. Рос., новогрец. мовами. 37 арк.
- 882 «Sarada azdera» (Сорок зірок).
Казка, записана Геннадієм Нікуліним.
27 липня 1953 р., с. Ялта.
Автограф. Румейською говіркою. 10 арк.
- 883 «Свадьба».
Опис весільних обрядів надазовських греків.
[Кінець 1950-х pp.], [...].
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
- 884 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
«Из сборника «Neugriechische Volkslieder. Hardhausen, 1935».
Ноти зі збірника новогрецьких народних пісень, виданого В. Гартгаузенном у 1935 р.
[1960-ті pp.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 4 арк.
- 885 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Народні пісні греків Надазов'я.
[1960-ті pp.], [...].
Автограф. Румейською говіркою. 27 арк.
- 886 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
«Песни».
Стаття, допоміжні матеріали, нотатки про пісні греків Надазов'я.
[1960-ті pp.], с. [Урзуф].
Автограф. Рос. мовою. 15 арк.
- 887 «Οι Κλέφτες» (Злодії).
Казка.
[1960-ті pp.], [...].
Машинопис. Румейською говіркою. 1 арк.

- 888/1–2 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Пісні греків Надазов'я.
1963–1973 рр., с. Ялта, с. Малий Янісоль, с. Касьянівка, с. Велика Каракуба,
с. Константинополь, с. Талаківка, с. Чердаклі, с. Чермалик, с. Херсонес,
с. Урзуф, м. Жданов.
Машинопис. Рос. мовою, румейською говіркою. 319 арк.
- 889 Чернишова Т[етяна Миколаївна].
Казки й пісні греків Надазов'я.
Липень 1969 р., с. Великий Янісоль Донецької обл.
Автограф, машинопис. Рос., новогрец. мовами, румейською говіркою.
74 арк.
Примітка: на арк. 63–71 – машинописні матеріали уроків новогрецької
мови (тексти, питання, вправи тощо); на арк. 72–73 – перелік назв 15
грецьких сіл.
- 890 Казки греків Надазов'я.
[1970-ті рр.], [...].
Машинопис. Рос. мовою, румейською говіркою. 15 арк.
- 891 [...].
Поєма про жертвоприношення Авраама (фрагменти).
[1970–1980-ті рр.], [...].
Автограф, машинопис. Рос. мовою, румейською говіркою. 7 арк.
- 892 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Нотатки з типології пісень у збірці [Е.В. Хаджинова], кулінарні рецепти,
оповідання для дітей тощо.
[1974 р.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 50 арк.
Примітка: на арк. 1–3 – щоденникові записи Марії Білецької.
- 893 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
Пісні, казки.
Липень 1977 р., с. Новоянісоль, с. Афіни.
Автографи Т.М. Чернишової, А.О. Білецького.
Рос. мовою, румейською говіркою. 20 арк.
- 894 «Е σκλαβος» (Раб).
Народна пісня.
[...р.], [...].
Автограф. Діалектом новогрец. мови. 1 арк.

- 895 Λάγιος Δημήτρης (Лайос Димитріс)
Нотні записи для чотирьох пісень Р. Велестінліса.
[...р.], [...].
Автограф, ксерокопія. Новогрец. мовою. 4 арк.
- 896 Λιπέρτης Δημήτρης] (Ліпертіс Димитріс).
1. «Н κουφή» ((Дупло оливи).
2. «Καλίγκα» (Калинка).
3. «Τα μαυρ'αμμαδικά» (Чорні очі).
4. «Н αππωμένη» (Захвалена).
Тексти народних пісень на нотах.
[... р.], [...].
Друк. Вирізки з кіпрського журналу «Νέα Πολιτεία». Новогрец. мовою,
кіпрським діалектом. 4 арк.

2.4. Педагогічна діяльність

- 897 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
«Отчет о работе диалектологической экспедиции в Першотравневом р-не Сталинской обл.».
[1953 р.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 898 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«Короткий звіт про діалектологічну експедицію КДУ до сіл Кременівка (Чердаклі) Приморського р-ну і Куйбишево (Малоянісоль) Сталінської обл. УРСР».
7 грудня 1958 р., [м. Київ].
Машинопис, автограф. 7 арк.
Примітка: на титульному аркуші – запис рукою А.О. Білецького про передачу до друку.
- 899 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Екзаменаційні білети з латинської мови.
[1960–1970 рр.], [м. Київ].
Машинопис з правками. Рос., лат. мовами. 11 арк.
Примітка: на арк. 12 – список літератури для читання.
- 900–901 Чернишова Тетяна Миколаївна.
Робочі плани курсу з історії Греції і спецкурсу «Новогрецька текстологія»
на 1972–1973 рр. та 1975–1976 рр.
1972; 1975 рр., м. Київ.
Автограф, на бланку. 2 од. зб. 6 арк.

- 902–906 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
Відзиви на дипломні роботи студентів філологічного факультету КДУ (В.Н. Семенової, Е.А. Кузьміної, Л.В. Рожновської, Т.В. Чмель-Зайковської, Г.А. Чумаченко).
1979–1980 рр., м. Київ.
Автограф, авториз. машинопис. Рос. мовою. 5 од. зб. 5 арк.
- 907 Чернишова Тетяна Миколаївна.
Індивідуальний робочий план з курсу новогрецької мови на вересень 1979 р.; звіт про роботу у 1974–1979 рр.
Індивідуальний план з новогрецької мови Євгена Костянтиновича Чернухіна (чернетка).
1974–1979 рр., [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 12 арк.
Примітка: на арк. 6а – оголошення про план заходів гуртка «Класична філологія та антична культура».
- 908 Чернишова Тетяна Миколаївна.
Звіт про підготовку дипломних праць студентів Л. Рожновської, О. Завадської, В. Міщука, Т. Чмель (чернетка).
[1980 р.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 909 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
Відзів на курсову роботу студентки ІV курсу філологічного факультету КДУ Магдаліни Тсігаку на тему «Образ В.И. Ленина в греческой литературе».
22 червня 1980 р., [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 910 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
«Отчет о работе научного кружка «Античная культура» в первом семестре 1981–1982 гг.».
24 січня 1982 р., [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 2 арк.
Примітка: на арк. 2 – повідомлення «Театральные элементы в кружковой работе».

2.5. Підготовчі матеріали до педагогічної діяльності

- 911 Статті з грецьких газет про грецьких письменників: Ангелос Сікельянос, Афанасій Нашуджик, Софія Мавроїді-Пападакі, Маноліс Тріандафілідіс.

- 1951–1987 рр., [м. Афіни].
Друк. Новогрецькою мовою. 5 арк.
- 912 Мейєр К[...] Р[...].
«Програма по латинському языку (для классического отделения филологических факультетов государственных университетов)».
1952 р., м. Москва.
Друк. Рос. мовою. 6 арк.
- 913 Вірші та пісні новогрецьких поетів в українських та російських перекладах.
1955–1972 рр., м. Донецьк, Київ, [Жданов].
Друк. Вирізки з газет «Приазовский рабочий», «Комсомольская правда», «Літературна газета», «За радянські кадри», «Літературна Україна», «Комсомолец Донбасса». Укр., рос. мовами. 10 арк.
- 914 «Συνομιλία του Ν.Σ. Χρουστσόφ μετὰ τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ τραστ εφημερίδων Β.Ρ. Χηρστ» («Текст бесіди М.С. Хрущова з директором газетної корпорації В.Р. Хьорстом»)
[1957 р.], [м. Москва].
Друк. Новогрецькою мовою. 8 арк.
- 915 Грецькі газети: «Н Αγοτιά και τα προβλήματα», «Н Αυγή», «Н Καθημερινή», «Ριζοσπάστης», «Τέταρτη Εξουσία», «То Βήμα», «Χαραυγή».
1957–875 рр., м. Афіни.
Друк. Новогрецькою мовою. 29 арк.
- 916 Статті грецьких письменників про новогрецьку літературу.
1957–1975 рр., [...].
Друк. Вирізки з грецьких газет. Новогрецькою мовою. 42 арк.
- 917 Інформація про політичне становище в Греції.
1959–1969 рр., м. Москва, м. Київ.
Друк. Вирізки з газет «Правда», «Комсомольская правда», «Літературна Україна». Укр., рос. мовами. 14 арк.
- 918 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Навчально-дидактичні матеріали з новогрецької мови та літератури, різні нотатки: турецька мова, опис грецьких рукописів в ЦНБ АН УРСР.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос., новогрецькою, тур. мовами. 47 арк.
- 919 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Підготовчі матеріали до практичних занять з новогрецької мови.

Березень – квітень 1960 р., [м. Київ].
Автограф. Рос., новогрец. мовами. 36 арк.

- 920 Матеріали, присвячені Максиму Тадейовичу Рильському, Олексію Федоровичу Лосеву, Марку Арієвичу Тарловському, Василю Степановичу Поморі, Спиридону Олександровичу Качіоні, Максиміліану Олександровичу Волошину, Миколі Костянтиновичу Зерову, Олександру Степановичу Гріну та його дружині Ніні Миколаївні.
[1964–1982 рр.], м. Донецьк, Москва.
Друк. Вирізки з газет: «Комсомолец Донбасса». – № 33. – 19 березня 1965 р.; «Советская литература»; «Литературная Россия». – № 40. – 2 жовтня 1970 р.; «Победа». – № 142. – 24 липня 1982 р.; № 5. – 7 січня 1982 р. Укр., рос. мовами. 14 арк.
Примітка: на арк. 6 – ілюстрація невідомої особи до твору О.С. Гріна «Алые паруса».
- 921 Замітки про видання творів та відзначення в Афінах 150-річчя від дня народження Тараса Шевченка.
30 жовтня 1964; 12 квітня 1965 рр., м. Афіни.
Друк. Вирізки з газети «Δημοκρατική Αλλαγή». Новогрец. мовою. 2 арк.
- 922–924 Чернишова Т[етяна Миколаївна].
1. «Сула Бірбі: Із захопленням і повагою». Стаття в газеті: «Літературна Україна». – № 32. – 22 квітня 1966 р.
2. «Греції не скорити». Стаття в газеті: «Літературна Україна». – № 33. – 25 квітня 1969 р.
3. «Ленін живе». Стаття в газеті: «Літературна Україна». – № 3. – 11 січня 1974 р.
1966–1974 рр., м. Київ.
Друк. Вирізки з газет. 3 од. зб. 3 арк.
- 925 Матеріали про Феоктіста Авраамовича Хартахая.
1968–1971 рр., м. Жданов.
Друк. Вирізки з газети «Приазовский рабочий»: № 208. – 20 жовтня 1968 р.; № 210. – 23 жовтня 1968 р.; № 211. – 25 жовтня 1968 р.; 13 листопада 1971 р. Рос. мовою. 4 арк.
- 926 Інформація про політичне та міжнародне становище о. Кіпр.
1968–1990 рр., м. Київ, Москва.
Друк. Вирізки з газет «Правда», «Известия», «Вечірній Київ», з помітками рукою А.О. Білецького. Укр., рос. мовами. 23 арк.

- 927 Інформація про політичне становище в Греції.
1969–1988 рр., м. Москва.
Друк. Вирізки з газети «Правда», з помітками рукою А.О. Білецького.
Рос. мовою. 41 арк.
- 928 Матеріали про Яніса Ріцоса та Еллі Алексіу.
1975–1988 рр., м. Афіни.
Друк. Вирізки та ксерокопії з газети «То Βήμα της κυριακής». Новогрецькою мовою. 15 арк.
- 929 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
План-конспект з курсу «Візантійська література»; відзив на книгу М. Піліоту «Веселі повітряні змії»; чернетки листів та перекладів віршів; чернетка статті про переклади в Давній Русі; відзив на збірку поезій Я. Ріцоса «Поезія боротьби»; перелік книжок з бібліотеки А.А. Діамантопуло.
[До 1977 р.], [м. Київ].
Автограф. Укр., рос., новогрецькою мовами. 51 арк.
- 930 «Европейская поэзия XX века. (Библиотека Всемирной литературы)».
Витяги із статей, що стосуються грецьких поетів.
[1977 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 27 арк.
- 931 «Греческие писатели, вошедшие в том Библиотеки всемирной литературы «Западноевропейская поэзия XX века».
Витяги з видань.
[1977 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 34 арк.
- 932 «Μάθημα 40. ΣΥΖΥΓΙΕΣ: Ρήματα της α' συζυγίας (ενεργητική φωνή)»
(Урок 40. Дієвідміни: Дієслова першої дієвідміни. Активний стан).
6 серпня 1977 р., м. Ташкент.
Друк. Вирізка з газети «Νέος Δρόμος». Новогрецькою мовою. 1 арк.
- 933 [...].
[Архієпископ Макарій].
Некролог.
8 серпня 1977 р., м. Ташкент.
Друк. Вирізка з газети «Νέος Δρόμος». Новогрецькою мовою. 1 арк.
- 934 «В школьной программе – греческий язык».
Інтерв'ю з міністром освіти Абхазької АРСР Тамарою Іванівною Когонія.

1981 р., м. Сухумі.
Друк. Вирізка з газети: «Советская Абхазия». – № 51. – 11 березня 1981 р.
Рос. мовою. 1 арк.

- 935 Соколюк Віктор [Григорович].
«Здрастуй, товаришу, дай мені руку!».
Інтерв'ю з Я. Ріцосом.
10 листопада 1977 р., м. Москва.
Друк. Журнал: «Ранок». – 1978 р. – № 3. 16 арк.
- 936 [...].
«Τα 40 χρόνια της απελευθέρωσης του Κιέβου από τους νάζι» (Сорок років звільнення Києва від нацистів).
[1983 р.], [...].
Друк. Вирізка з газети. Новогрецькою мовою. 1 арк.

2.5.1. Бібліографія

- 937 Чернишова Тетяна Миколаївна.
Бібліографія до грецької історії, мови та літератури (з шифрами бібліотек).
[1950-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Англ., новогрецькою, нім., рос., франц. мовами. 21 арк.
Примітка: на арк. 17 а – список книг, що їх грецьке посольство повинно було направити до Москви.
- 938–939 [...].
Бібліографія творів грецькою мовою у періодичних виданнях греків СРСР.
[Кінець 1960-х рр.], [...].
Автограф. Новогрецькою, рос. мовами. 2 од. зб. 45 арк.
- 940 [...].
Бібліографія творів грецьких письменників та поетів, які друкувалися в журналі «Всесвіт» протягом 1959–1969 рр.
[1969 р.], [м. Київ].
Автограф. 6 арк.
- 941 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Бібліографія видань новогрецькою мовою 1930-х років у фондах Російської публічної бібліотеки ім. М.Є. Салтикова-Щедріна в Ленінграді.
[Серпень 1970 р.], [м. Ленінград].
Автограф. Новогрецькою, рос. мовами. 48 арк.

2.6. Творча діяльність

2.6.1. Переклади

- 942 [Чернишова Тетяна Миколаївна, Леонов Ю.].
«Лудемис Менелаос. Холодный хохот».
Оповідання (без кінця). Переклад з новогрецької мови.
[1957 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 2 арк.
- 943 [Чернишова Тетяна Миколаївна, Леонов Ю.].
«Лудемис Менелаос. Белые хризантемы».
Оповідання. Переклад з новогрецької мови.
[Кінець 1950-х рр.], [м. Київ].
Автограф А.І. Чернишової. Рос. мовою. 6 арк.
- 944 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
«Парнис Алексис. Бесса».
Поема. Переклад з новогрецької мови.
[Кінець 1950-х рр.], [м. Київ].
Автограф А.І. Чернишової. Рос. мовою. 4 арк.
- 945 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
«Лудемис Менелаос. Мое сердце осталось в Киеве».
Стаття. Переклад з новогрецької мови.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 4 арк.
- 946 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Ріцос Яніс. Вибрані поезії.
Переклади з новогрецької мови.
[До 1964 р.], [м. Київ].
Автограф Т.М. Чернишової, машинопис. 4 арк.
- 947 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Ріцос Яніс. Місячна соната.
Поема. Переклад з новогрецької мови.
[До 1964 р.], [м. Київ].
Машинопис, автограф. 11 арк.
- 948 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Ріцос Яніс. Мертвий будинок.

- Поєма. Переклад з новогрецької мови.
[До 1969 р.], [м. Київ].
Машинопис. 16 арк.
- 949 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Ріцос Яніс. Під тінню гори.
Поєма. Переклад з новогрецької мови (чернетка).
[До 1969 р.], [м. Київ].
Машинопис. 24 арк.
- 950 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
«Елитис Одиссей. Достойно есть...»
Поєма (фрагменти). Переклад з новогрецької мови.
[Кінець 1960-х рр.], [м. Київ].
Машинопис з правками. Новогрєц., укр. мовами. 13 арк.
- 951 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Офіційне запрошення від Георгії Елефтеріаду для двоюрідного брата,
Левицького Володимира Миколайовича.
Переклад з новогрецької мови.
25 червня 1977 р., м. Верія.
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 952–953 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
1. Псалом 37.
2. Григорій Богослов. О человеческом естестве.
Переклади з грецької мови.
[1980-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 2 од. зб. 7 арк.
- 954 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Роїдіс Емануїл. Папеса Іоанна.
Роман. Переклад з новогрецької мови (фрагменти).
[1980-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис з правками. 75 арк.
- 955 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Самаракіс Антоніс. Прорахунок.
Роман. Переклад з новогрецької мови.
[До 1981 р.], [м. Київ].
Машинопис з правками. 176 арк.
Публ.: Сучасна грецька повість. – К., 1981. – С. 133–260.

2.6.2. Щоденники, нотатки та різні записи, записні книжки

- 956 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Конспекти лекцій з історії давньогрецької літератури, вірші Софокла, Есхіла, протокол піонерських зборів, нотатки тощо.
30 травня 1949 р. – 6 жовтня [1950 р.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 28 арк.
- 957–958 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
1. Конспект уроків санскриту.
2. Конспект уроків з корейської мови.
27 червня 1953 р., [м. Київ].
Автограф. Кор., новогрец., рос., мовами, санскритом. 2 од. зб. 15 арк.
Примітка: на арк. 6–7 – чернетка листа до Αὐτῶνη [...] (Антоніса [...]) від [1958 р.] з [м. Києва].
- 959 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
1. Щоденник 12 липня – 2 серпня 1953 р.
2. Записи окремих слів і виразів урзуфо-ялтинського діалекту.
1953 р., [...].
Автограф. Новогрец., рос. мовами, румейською говіркою. 42 арк.
- 960 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Молескіс Йоргос та інші особи. Вірші.
Переклади з новогрецької мови, на новогрецьку мову.
[1960–1980-ті рр.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Укр., новогрец., рос. мовами. 12 арк.
- 961 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
1. Щоденникові записи під час супроводу грецької делегації в м. Москві.
2. Звернення грецьких жінок до Комітету радянських жінок від червня 1963 р. тощо.
Червень 1963 р., [м. Москва].
Автограф. Новогрец., рос. мовами. 19 арк.
- 962/1–3 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Щоденникові записи.
[1964–1989 рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 117 арк.
- 963 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Конспект з вправами з англійської мови.

29 січня 1964 р., [м. Київ].
Автограф. Англ., рос. мовами. 33 арк.

- 964 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Нотатки різного характеру:
1. Щоденник за червень – серпень 1982 р.
2. «А. Самаракіс». Стаття.
3. «Пастырь Ерма». Стаття.
4. «Орфографический справочник». Стаття.
5. «Новогреческий язык». Нотатки.
6. Вірші.
1982–1984 рр., передмістя Феофанія, [м. Київ].
Автограф. Укр., лат., новогрец., рос. мовами. 18 арк.

2.7. Некрологи

- 965 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Маркос Ав'єріс.
Некролог.
1973 р., [м. Київ].
Автограф. 16 арк.
Примітка: арк. 2–16 – грецькі газети «Νέος Δρόμος», «Χαρ αυγή», «Ελευθερη Ελλάδα», «Ελευθερη Πατρίδα» за 1972–1973 рр.

2.8. Списки праць

- 966 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Списки наукових праць за період 1954–1976 рр., 1974–1975 рр., 1977–1979 рр.
5 жовтня 1979 р.; 30 січня 1980 р., [м. Київ].
Машинопис. 3 арк.

2.9. Матеріали в співавторстві

- 967 [Чернишова Тетяна Миколаївна, Мочос Яніс].
«Греческая литература».
Стаття.
22 червня 1977 р., [м. Київ].
Автограф, машинопис з правками. Рос. мовою. 14 арк.
Примітка: на арк. 12 – лист (копія) Т.М. Чернишової до Сергія Володимировича [...] з приводу статті; на арк. 13–14 – чернетка листа Т.М. Чернишової щодо рецензії С.Б. Ільїнської на її статтю.

2.10. Документи службової та громадської діяльності

- 968 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Довідка про перебування в закордонному відрядженні.
14 березня 1957 р., м. Москва.
Автограф, на бланку. Рос. мовою. 1 арк.
- 969 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Урядове запрошення на прийом у честь VI Всесвітнього фестивалю молоді та студентів.
5 серпня 1957 р., м. Москва.
Автограф, на бланку, друк. Рос. мовою. 2 арк.
Примітка: на арк. 2 – подяка Т.М. Чернишовій за участь у фестивалі.
- 970 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Кошторис діалектологічної експедиції філологічного факультету КДУ на 1958 р.
[1958 р.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
- 971 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Виписка з протоколу № 5 засідання кафедри загального мовознавства та класичної філології КДУ про перевибори на заміщення посади доцента.
5 травня 1961 р., м. Київ.
Автограф А.О. Білецького. 1 арк.
- 972 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Атестат про затвердження у вченому званні доцента кафедри загального мовознавства і класичної філології.
20 лютого 1963 р.; 27 березня 1963 р., м. Москва.
Машинопис (копія). Рос. мовою. 1 арк.
- 973 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Характеристика доцента кафедри загального мовознавства і класичної філології.
1969 р., [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 974 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
План стажування в КДУ на 1974 та 1978 рр.
30 вересня 1974 р.; 7 грудня 1977 р., м. Київ.
Автограф, машинопис. 2 арк.

- 975 Виписка з протоколу засідання профбюро факультету романо-германської філології про надання Т.М. Чернишовій пільгової путівки в пансіонат «Жовтень».
26 червня 1978 р., м. Київ.
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 976 [Русанівський Віталій Макарович], в. о. директора Інституту мовознавства АН УРСР.
Відзив на стажування Т.М. Чернишової.
6 липня 1978 р., м. Київ.
Машинопис. Рос. мовою. 3 арк.
- 977–978 Чернишова Т[етяна] М[иколаївна].
Звіти про роботу за 1974–1979 рр.
1974; 1979 рр., [м. Київ].
Машинопис. 2 од. зб. 4 арк.
- 979 Видавничий договір між видавництвом «Дніпро» в особі головного редактора П[етра] М[усійовича] Перебийноса і перекладачки Т.М. Чернишової про видання збірки «Грецька повість» – «Прорахунок» [А. Самаракіса].
10 грудня 1980 р., м. Київ.
Машинопис, на бланку. 2 арк.
- 980 Відділ наукової інформації Науково-дослідного інституту проблем вищої школи.
Довідка про депонування рукопису: Чернышова Т.Н. Игровые элементы в обучении латинскому языку.
1981 р., [м. Москва].
Машинопис, на бланку. Рос. мовою. 1 арк.
- 981 Акт експертизи відкритої публікації статті: Чернышова Т.Н. Вергилий – создатель литературного национального эпоса и его роль в становлении новой украинской литературы.
1982 р., м. Київ.
Автограф, на бланку. Рос. мовою. 1 арк.
- 982 Обґрунтування відрядження та довідка про рідних з приводу поїздки Т.М. Чернишової до Чехословаччини.
1982 р., [м. Київ].
Автограф А.О. Білецького, на бланку. Рос. мовою. 2 арк.

- 983 [Чернишова Тетяна Миколаївна].
Довідка з відділу кадрів про заробітну плату з 1959 по 1970 рр.
12 лютого 1987 р., м. Київ.
Машинопис (копія). Рос. мовою. 1 арк.

2.11. Листування

2.11.1. Офіційне

2.11.1.1. Адресати

- 984–985 [Чернишова Тетяна Миколаївна]
– [Шкуренко] Діні Семенівні.
Листи з приводу статей «Ріга Ферео» та «Новогрецька література» до Української Літературної Енциклопедії (нотатки, редагування, пояснення).
27 серпня 1978 р., [м. Київ].
Машинопис. 2 од. зб. 2 арк.
- 986 [Чернишова Тетяна Миколаївна]
– Δρομάζο Σταθή Ιω[άννου] (Дромазосу Статісу Іо[ану]).
Лист (копія) стосовно видання енциклопедичного словника, до якого готує статті А.О. Білецький, і побажання включити до нього статтю про Лесю Українку.
27 вересня 1963 р., з [м. Києва] до м. Афін.
Машинопис. Новогрец. мовою. 1 арк.
- 987 [Чернишова Тетяна Миколаївна]
– Περίοδη Θ[...] (Пієрідіс Т[...]).
Лист з проханням сприяти виданню творів Т.Г. Шевченка на Кіпрі в новогрецьких перекладах.
15 листопада 1963 р., з [м. Києва] до [...].
Машинопис. Новогрец. мовою. 1 арк.

2.11.1.2. Кореспонденти

- 988 Ghadha Vijay (Гадга Віджай), головний редактор часопису Macedonian Studies
– Чернишовій [Тетяні Миколаївні].
Лист стосовно публікації тексту статті про переклади твору «Жертвоприношення Авраама» румейською говіркою.
5 грудня 1983 р., з м. Нью-Делі до м. Києва.
Машинопис, підпис. Англ. мовою. 1 арк.
- 989 Ελληνική Εταιρεία μεταφραστών λογοτεχνίας (Грецьке товариство перекладачів художньої літератури)
– Чернишовій Тетяні Миколаївні.

Лист-запрошення приїхати до Афін для вручення золотої медалі за досягнення в перекладі новогрецької літератури.
23 грудня 1990 р., з м. Афін до м. Києва.
Машинопис, підпис секретаря Κ[ώστας] Ασημακόπουλος (К[остаса] Асімакопулоса). Новогрец. мовою. 2 арк., конверт.

- 990 Μαραγκίδης Γ[...] (Марангідіс Г[...]), начальник головного департаменту культурних справ відділу освітніх зв'язків
– Чернишовій Тетяні [Миколаївні].
Лист-повідомлення (копія) про направлення звіту оргкомітету Міжнародного конгресу новогрецьких студій, що відбувався в м. Салоніках 24 липня – 2 серпня 1976 р.
9 листопада 1976 р., з м. Афін до м. Києва.
Машинопис. Новогрец. мовою. 1 арк.

2.11.2. Приватне

2.11.2.1. Адресати

- 991–998 Чернишова [Тетяна Миколаївна]
– Білецькому Андрію Олександровичу.
Листи, поштівки.
7–22 червня 1958 р., з м. Сочі до м. Києва.
Новогрец., лат., рос. мовами. 8 од. зб. 16 арк., 8 конвертів.
Примітка: 2 поштівки з видами м. Сочі.
- 999 [Чернишова Тетяна Миколаївна]
– [Гаспарову] Михайлу Леоновичу.
Лист.
28 лютого 1984 р., з [м. Києва] до [м. Москви].
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 1000 [Чернишова Тетяна Миколаївна]
– [Костаманову] Никифору Спиридоновичу.
Лист (без кінця).
[Травень 1960 р.], з [м. Києва] до [м. Жданова].
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
- 1001 [Чернишова Тетяна Миколаївна]
– [Αλεξίου] Έλλη ([Алексіу] Еллі).
Лист (чернетка).
15 березня 1978 р., з [м. Києва] до [м. Афін].
Автограф. Новогрец. мовою. 1 арк.

- 1002– [Чернишова Тетяна Миколаївна]
 1003 1. – [Μαστρού] Γεωργούλα ([Мастрі] Георгії).
 Лист (чернетка).
 [1959]–1961 рр., з м. Києва до [м. Лондона].
 2. – [...] Αλέκο (Олександрю [...])
 Лист (чернетка).
 [...р.], з [м. Києва] до [...].
 Автограф. Новогрец. мовою. 2 од. зб. 2 арк.
- 1004 [Чернишова Тетяна Миколаївна]
 – [Μενιδιώτη] Καλλιώπη ([Менідіоті] Каліопі).
 Лист (чернетка).
 15 липня 1963 р., з м. Києва до [м. Афіні].
 Автограф. Новогрец. мовою. 1 арк.
- 1005 [Чернишова Тетяна Миколаївна] – Βασίλη [...] (Василію [...]).
 Лист (чернетка).
 [1959 р.], з [м. Києва] до [...].
 Автограф. Новогрец. мовою. 1 арк.

2.11.2.2. Κορrespondenti

- 1006 Алексеева Л[...] С[...]
 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
 Лист.
 6 жовтня 1963 р., з м. Москви до м. Києва.
 Автограф. Рос. мовою. 1 арк., конверт.
- 1007– Аніміца Олександра Федорівна
 1008 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
 Листи.
 22 лютого, 17 квітня 1964 р., з м. Жданова до м. Києва.
 Автограф. Рос. мовою. 2 од. зб. 2 арк., 2 конверти.
- 1009 [Аніскевич] Жанна Олександрівна
 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
 Лист.
 18 жовтня 1988 р., м. Київ.
 Автограф. Рос. мовою. 1 арк., конверт.
- 1010 [Афанасьєва] Олена [...] – [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
 Лист.

- 15 серпня 1979 р., з [м. Ленінграда] до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 1011 Бахтаров В[асиль] [Ілліч]
– Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Лист.
13 листопада 1974 р., з с. Максимівки до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 2 арк.
Примітка: на арк. 2 – вірш «Паламис» (Долоні).
- 1012 – Башинська (Русяєва) Анна Станіславівна
1013 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листи.
1963 р. [1970-ті рр.], з с. Тарутиного Миколаївської обл. до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 2 од. зб. 5 арк.
Примітка: на арк. 3–4 – епіграфічні матеріали (протирки напису на камені).
- 1014 – Бажанова Антоніна Петрівна
1016 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листівки.
14 червня, 29 грудня 1988 р.; 8 березня 1989 р., з м. Ашхабада до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 3 од. зб. 4 арк.
- 1017 Биков [Сергій] [Савович]
– Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Лист.
17 січня 1959 р., з с. Куйбишевого до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
Примітка: на арк. 1 зв. – вірш «Май 1959».
- 1018 Бодуен Вікторія С[...]
– Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Лист.
2 вересня [1960 р.], з с. Аврамівки до с. Балєєвого Великовиківського
р-ну Кіровоградської обл.
Автограф. Новогрец., рос. мовами. 1 арк.
- 1019 – Верхман Олександр А[ркадійович]
1020 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листи.
[1960]–1963 рр., з м. Києва до с. Роздольного Донецької обл.
Автограф. Рос. мовою. 2 од. зб. 4 арк., 2 конверти.

- 1021 Волошина Марія Степанівна
– Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Поштівка.
9 січня 1962 р., з смт Коктебеля до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 1022 [Волошко] Є[ген] [Михайлович]
– [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
24 жовтня 1963 р., з [м. Жданова] до [м. Києва].
Автограф. 1 арк.
- 1023 – Гаспаров Михайло Леонович
1027 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Лист, поштівки.
1984–1987 рр., з м. Москви до м. Києва.
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 5 од. зб. 5 арк., конверт.
- 1028 Гончарук Захар [...]
– Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листівка.
31 грудня 1988 р., м. Київ.
Автограф. 1 арк., конверт.
- 1029 Гордєєв Д[митро Петрович].
– [Чернишовій Тетяні Миколаївні].
Лист.
22 січня 1962 р., з м. Тбілісі до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
- 1030 Грабар-Пассек Марія Євгеніївна
– Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Лист.
29 жовтня 1963 р., з м. Москви до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 4 арк.
- 1031 – Гранстрем [Євгенія Едуардівна]
1032 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листи.
3 жовтня 1982 р.; 8 січня 1988 р., з м. Ленінграда до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 2 од. зб. 4 арк., конверт.

- 1033 – Грін Н[іна Миколаївна]
1035 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листи, поштівка.
15 жовтня 1960 р.; 25 грудня 1961 р.; 26 лютого 1963 р., з м. Старого Криму, Москви до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 3 од. зб. 6 арк.
- 1036 Даниленки [Таня, Влада, Юра]
– Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листівка.
[1963 р.], з м. Ленінграда до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 1037 [Данченки Володимир і Григорій Івановичі, Єлизавета Лазарівна]
– [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Листи, листівка.
13 вересня 1952 р., з с. [Урзуфа] до [м. Києва].
Автографи. Рос. мовою. 3 арк.
Примітка: на арк. 3 – малюнок польових квіточок з дарчим написом В. Данченка.
- 1038 [Данченко Григорій Іванович]
– [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
23 січня [...р.], з с. Урзуфа до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 1039 – [Дахно] Міла [Людмила] [Георгіївна]
1041 – [Чернишовій] Тетяні [Миколаївні].
Листи.
[1960–1980-ті рр.], з [м. Ленінграда] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 3 од. зб. 7 арк.
- 1042 – Демерджі [Дмитро Лазарович]
1044 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листи.
14 січня 1964 р.; 3 лютого 1964 р., з м. Дніпропетровська, с. [Ялти] до м. Києва.
Автограф, машинопис. Рос., укр. мовами, румейською говіркою. 3 од. зб. 12 арк., конверт.
Примітки: в од. зб. 1042 на арк. 3 – «Заповіт» Т. Шевченка в перекладі румейською говіркою; в од. зб. 1043 на арк. 5–7 – переклади румейською

говіркою творів Т. Шевченка («Реве та стогне...»), О. Гончара («Трансильванський марш») та уривок румейської казки «Беш-Салхим» у віршованому перекладі українською мовою; вірші й переклади з дарчими написами Т.М. Чернишовій.

- 1045 – Діамантопуло Олександр Ахілесович
1046 – [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Листи.
13 січня 1974 р.; 2 лютого 1974 р., з м. Івано-Франківська до [м. Києва].
Автограф, машинопис з підписом. Рос. мовою. 2 од. зб. 2 арк.
- 1047 Дубова Надія Флорівна
– Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Лист.
1963 р., з с. Осиковатого Кіровоградської обл. до м. Києва.
Автограф. 1 арк.
- 1048 Заходенко Надія Георгіївна
– Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Лист.
1992 р., з с. Роздольного Донецької обл. до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 1049 Іванов Анатолій Гаврилович
– Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Лист.
12 лютого 1962 р., з м. Ростова-на-Дону до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 1050 Іванова Ю[лія Володимирівна]
– [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
14 грудня 1968 р., з [м. Москви] до [м. Києва].
Машинопис. Рос. мовою. 2 арк.
- 1051 – Кузьмінков Л[ель Миколайович]
1053 – [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Листи.
17 березня 1969 р.; 15 квітня 1969 р.; 19 квітня 1969 р.; з м. Жданова до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 3 од. зб. 6 арк., конверт.
Примітка: в од. зб. 1052 – два вірші Г.І. Данченка.

- 1054 – Кир'яков Леонтій Несторович
 1056 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
 Листи.
 2 грудня 1971 р.; 14 червня 1973 р.; 30 вересня 1988 р., з с. Приморського до м. Києва.
 Автограф, машинопис. Рос. мовою. 3 од. зб. 11 арк., конверт.
 Примітка: в од. зб. 1054 на арк. 2 – передмова і зміст рукописного збірника віршів М.О. Некрасова румейською говіркою; в од. зб. 1056 на арк. 2–8 – «Как готовили греки ток (алон)».
- 1057 Кузьмінков Л[ель Миколайович]
 – [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
 Лист.
 30 вересня 1961 р., з [м. Жданова] до [м. Києва].
 Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 1058 – Кир'яков Леонтій Несторович
 1064 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
 Листи.
 1962–1963 рр., з с. Приморського до [м. Києва].
 Автограф, друк (вирізка з газети «Зоря Приазов'я», № 5 (141), від 9 січня 1963 р.). Новогрецьк., рос. мовами, румейською говіркою. 8 од. зб. 22 арк.
 Примітка: в листах – вірші автора та пісні надазовських греків, словники до листів і пісень, новогрецькі пісні зі збірника Ф. Хартахая.
- 1065 – Кузьмінков Л[ель Миколайович]
 1066 – [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
 Листи.
 24 лютого 1963 р.; 18 січня 1964 р., з [м. Жданова] до [м. Києва].
 Автограф. Рос. мовою. 3 арк.
- 1067 – Косенко Клара Несторівна
 1068 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
 Лист, листівка.
 1988 р., з м. Артемівська Донецької обл. до м. Києва.
 Автограф. 2 од. зб. 2 арк., конверт.
- 1069 – Корзинський Євген Володимирович
 1075 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
 Листи, листівки.
 [1980-ті рр.], з м. Москви до м. Києва.
 Машинопис. Рос. мовою. 7 од. зб. 12 арк., конверт.

- 1076 [Корзинський] Євген [Володимирович], [Корзинська] Ніна [...] – [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
[Кінець 1980 – початок 1990-х рр.], з [м. Москви] до [м. Києва].
Автограф Ніни Корзинської. Рос. мовою. 1 арк.
- 1077 Косаржевський А[ндрій Чеславович] – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листівка.
31 грудня 1988 р., з [м. Москви] до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 1 арк., конверт.
- 1078 – Костамапов [Никифор Спиридонович]
1082 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листи.
1960–1963 рр., з м. Жданова до м. Києва.
Автограф.
Рос. мовою. 5 од. зб. 13 арк., 3 конверти.
- 1083 – [Костоправ (Маслакова) Ольга Євгенівна]
1087 – [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Листи.
1962–1988 рр., з м. Сум до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 5 од. зб. 8 арк.
- 1088 – [Кромбет] Галина [Григоріївна]
1089 – [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Листи.
4 вересня 1963 р.; 28 листопада 1963 р., з [м. Москви] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 2 од. зб. 4 арк.
- 1090 Ксенофонтowa Лідія Пантелеймонівна – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Лист.
[До 11 лютого 1960 р.], з смт Приморського до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
- 1091 – К[удокоцев] С[...] [Спиридонович]
1098 – [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Листи.
1952–1965 рр., з с. Приморського до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 8 од. зб. 24 арк.

- 1099 – Кулаковські Н[аталя] та Л[ев Володимирович]
1102 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листи.
11 лютого 1962 р.; 6 березня 1964 р., з м. Москви до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 4 од. зб. 8 арк., 2 конверти.
- 1103 – [Лаврова] Галина Дмитрівна
1109 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листи, поштівки.
1988 р., з [м. Одеси] до [м. Києва].
Автограф. Новогрец., рос. мовами. 7 од. зб. 8 арк., 2 поштівки.
- 1110 Лавр[ова] О[...]
– [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Поштівка.
[1989 р.], з [...] до [м. Києва].
Автограф. 1 арк.
- 1111 – Мостян Василь Варфоломійович
1112 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листи.
22 квітня 1988 р.; 30 червня 1988 р., з с. [Калюсика] Віньковецького р-ну
Хмельницької обл. до [м. Києва].
Автограф. 2 од. зб. 2 арк., конверт.
- 1113 Павличко Дмитро Васильович
– [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
15 квітня 1979 р., [м. Київ].
Автограф. 1 арк.
- 1114 Петриченко Олександр І[...]
– Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Лист.
5 грудня 1963 р., з м. Севастополя до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 2 арк., конверт.
- 1115 – Петренко [Олімпіада Несторівна]
1117 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листи.
4 грудня 1963 р.; 12 листопада 1963 р.; 24 січня 1973 р., з м. Жданова до
м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 3 од. зб. 4 арк., конверт.

- 1118 Петрова Ганна [...] – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Лист.
30 червня [1988 р.], з [...] до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 1119 [Пономарів Олександр Данилович] – [Чернишовій Тетяні Миколаївні].
Листівка.
1 січня 1989 р., м. Київ.
Автограф. Новогрец. мовою. 1 арк.
- 1120 Прохорова Катерина [Геліанівна], Прохорова Христина [Геліанівна] – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листи.
29 квітня 1987 р., з м. Ленінграда до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 5 арк.
Примітка: у листах – вірші «Сон», «Петербург».
- 1121 Ринкунене Регіна [...] – [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
14 вересня 1988 р., з м. Вільнюса до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 1122 – Саламбаш Харлампій І[лліч]
1126 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листи.
1963–1964 рр., з с. Приморського до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 5 од. зб. 10 арк., 5 конвертів.
- 1127 – Сапнова Марія Степанівна
1129 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листи.
18 квітня 1988 р.; 5 травня 1988 р.; 17 травня 1988 р., з м. Макіївки до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 3 од. зб. 6 арк., 2 конверти.
Примітка: в од. зб. 1129, арк. 3 – групова фотографія (М.С. Сапнова з чоловіком, Радж Капур), зроблена в м. Бомбеї 10 березня 1963 р.
- 1130 – Светлова Світлана [Костянтинівна]
1139 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листи.

- Вересень – грудень 1957 р., з м. Ленінграда до м. Києва; з м. Москви до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 10 од. зб. 17 арк., 3 конверти.
- 1140– [Светлова] Нура (Світлана) [Костянтинівна]
1145 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листи, листівка.
[Кінець 1950-х рр.], з [м. Москви] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 6 од. зб. 17 арк.
- 1146– Светлова-Туріаре Нура (Світлана) [Костянтинівна]
1152 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листи, листівка.
1975–1993 рр., з м. Софії до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 7 од. зб. 9 арк., 2 конверти.
- 1153 Смирнова Людмила [...]

– [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
29 серпня [кінець 1950-х рр.], з м. Москви до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 1154 Узунов В[асиль] [...]

– Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Лист.
Серпень 1963 р., з с. Роздольного Старобешівського р-ну Донецької обл.
до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 1 арк., конверт.
- 1155 Фефелов Геннадій [...], Фефелова Олена [...], Фефелова Лідія [...]

– [Чернишовій] Тетяні Миколаївні, [Білецькій] Марії [Андріївні].
Лист.
1975 р., з [...] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 1156– Хаджинов Е[дуард] В[алентинович]
1158 – [Чернишовій Тетяні Миколаївні].
Листи.
1963 р.; 18 серпня 1974 р.; 9 жовтня 1974 р., з с. Приморського до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 3 од. зб. 9 арк., конверт.

- 1159– Харабадат Рима С[еменівна]
 1170 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
 Листи, листівки.
 1963–1988 рр., з м. Львова, с. Місхора, м. Трускавця до м. Києва.
 Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 12 од. зб. 20 арк., 3 конверти.
 Примітки: 6 фотографій зі свята «куреш» в селах Новогнатівці, Роздольному («куреш» – боротьба); тексти румейських пісень. 2 серпня 1964 р.
- 1171 Х[арабет] В[іктор] [...]
 – [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
 Лист.
 22 червня 1973 р., з [...] до [м. Києва].
 Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 1172– Хорош Микола Олександрович
 1173 – Чернишовій Тетяні Миколаївні, Білецькому Андрію Олександровичу.
 Лист, листівка.
 1989 р.; 30 березня 1989 р., з смт Великої Новосілки Донецької обл. до м. Києва.
 Автографи. Рос. мовою. 2 од. зб. 6 арк.
 Примітка: на арк. 3–4 – урумська пісня «Ей татар кизим» (Гей, татарське дівча!) (текст і ноти).
- 1174 Чайковський В[олодимир] [...]
 – [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
 Листівка.
 6 серпня 1988 р., з м. Ленінграда до м. Києва.
 Автограф. 1 арк.
- 1175– Чернишова Анастасія Іванівна
 1179 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
 Листи, фототелеграма.
 1959–1987 рр., з м. Харкова до м. Києва; з м. Сочі до м. Києва; м. Київ.
 Автографи. Рос. мовою. 5 од. зб. 13 арк., конверт.
- 1180 Чернишова Анастасія Іванівна
 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
 Лист.
 8 січня 1961 р., з м. Сочі до [м. Києва].
 Машинопис, автограф. Рос. мовою. 28 арк.
 Примітка: на арк. 1–26 – казка «Маленький принц» [Антуана де Сент-Екзюпері].

- 1181 – Чурюмова Марина [Іванівна]
1182 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листи.
2 лютого 1962 р., з м. Києва до м. Сочі.
Автографи. Рос. мовою. 2 од. зб. 2 арк.
- 1183 [Шанін] Юрій [Вадимович], Рита [...]
– [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
28 липня 1988 р., з с. Увільдів Челябінської обл. до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
- 1184 – Шапурма [Антон Амвросійович]
1186 – [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Листи.
8 грудня 1963 р.; 20 липня 1964 р.; 17 липня 1969 р., з с. Урзуфа до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 3 од. зб. 6 арк.
- 1187 Шварц [...]
– [Чернишовій Тетяні Миколаївні].
Лист.
5 жовтня 1988 р., з м. Ленінграда до м. Києва.
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 1188 Яшугіна Марія Миколаївна
– Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Лист.
3 січня 1963 р., з м. Москви до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 3 арк.
Примітка: арк. 3 – колективна фотографія невстановлених осіб, 5 березня 1961 р., м. Москва.
- 1189 [...] Зінаїда, [...] Костянтин
– [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
4 листопада 1981 р., з м. Одеси до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 1190 [...]
– [Чернишовій Тетяні Миколаївні].
Лист.
8 березня 1963 р., з [...] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.

- 1191 [...] Софія Яківна
– [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Поштівка.
13 березня 1962 р., з м. Ростова-на Дону до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 1192 [Ларіонов] Андрій [Леонідович]
– Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Лист.
21 липня 1963 р., з м. Рошиного до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 1 арк., конверт.
- 1193 [...] Галя [...]
– [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
6 листопада 1952 р., з [...] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 1194 [...] Зоя Василівна
– [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
31 березня 1959 р., м. Ленінграда до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 1195 [...] Ірина [...]
– [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
[1980-ті рр.], з [м. Дружковки] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
- 1196 [...] Клавдія [...]
– [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
29 травня 1988 р., [...] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 1197 [Сапнова] Марія [Степанівна]
– [Чернишовій] Тетяні [Миколаївні].
Поштівка.
1 січня 1988 р., з [м. Макіївки] до [м. Києва].
Автограф. Румейською говіркою. 1 арк.

- 1198 [...] Марта [...]
– [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
17 січня 1972 р., з м. Москви до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 1199– В[...] Мила [...]
1202 – [Чернишовій] Тетяні [Миколаївні].
Листи, листівки.
31 січня 1988 р.; 8 березня 1989 р., з [м. Харкова] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 4 од. зб. 5 арк.
- 1203 [...] Наталія [...]
– [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
29 квітня 1972 р., з [...] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
- 1204 [...] Олександр [...]
– [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
12 січня 1964 р., з [...] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 1205 [Льїнська] Соня [Борисівна]
– [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Листівка.
[1960-ті рр.], з [м. Москви] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 1206 [...] Янек [...], [...] Стася [...]
– [Чернишовій] Тетяні [Миколаївні].
Листівка.
5 березня 1962 р., з м. Варшави до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 1207 С [...]
– [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
21 січня 1963 р., з [...] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.

- 1208 [...] – Чернишовій Тетяні [Миколаївні].
Лист.
1959 р., з [...] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк., конверт.
- 1209 [...] – [Чернишовій] Тетяні [Миколаївні].
Лист.
9 лютого 1954 р., з [...] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 3 арк.
- 1210 Петро [...] – [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
9 грудня 1958 р., з м. Горлівки до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 2 арк.
- 1211 [...] – [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
9 грудня 1963 р., з [...] до [м. Києва].
Автографи двох осіб шкільного віку. Румейською говіркою. 1 арк.
- 1212 [Драч Іван Федорович] – [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
[Кінець 1960-х рр.], з [...] до [м. Києва].
Автограф. 1 арк.
- 1213 [...] – [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Лист.
6 березня 1971 р., з [...] до [м. Києва].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 1214– [Сапнова Марія Степанівна]
1215 – [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Поштівки.
1 березня 1988 р.; 13 грудня 1988 р., з м. Ленінграда, Макіївки до [м. Києва].
Автограф. Румейською говіркою. 2 од. зб. 2 арк.

- 1216 Prof. Bakker W[...] F[...] (проф. Бакер В[...] Ф[...])
 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
 Лист.
 28 січня 1976 р., з м. Амстердама до м. Києва.
 Автограф. Новогрецькою мовою. 1 арк., конверт.
- 1217 – Prof. Dr. Keil Rolf-Dietrich (проф. Кайль Рольф-Дітріх)
 1218 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
 Лист, листівка.
 23 серпня 1988 р., з м. Бонна до м. Києва.
 Автограф. Рос., новогрецькою мовою. 2 од. зб. 2 арк.
- 1219 Misoleva Marica (Місолева Маріка)
 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
 Лист.
 4 січня 1964 р., з м. Віднави до м. Києва.
 Автограф. Новогрецькою мовою. 2 арк., конверт.
- 1220 Werner [Jurgen] (Вернер [Юрген])
 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
 Телеграма.
 24 березня 1982 р., з м. Лейпцига до м. Києва.
 Машинопис. Нім. мовою. 1 арк.
- 1221 – Αλεξίου Έλλη (Алексіу Еллі)
 1230 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
 Листи, поштівки.
 1958–1962 рр., з м. Бухареста до м. Києва.
 Автограф. Новогрецькою мовою. 10 од. зб. 18 арк., конверт.
- 1231 – Αλεξίου Έλλη (Алексіу Еллі)
 1237 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
 Листи, телеграма.
 1962–1966 рр., з м. Бухареста, м. Афін до м. Києва.
 Автограф, машинопис. Новогрецькою, французькою мовами. 7 од. зб. 14 арк., 3 конверти.
 Примітка: вирізки з грецьких газет «Νεά Ζωή» від 19 січня 1960 р., «Ελεύθερος τύπος» від 11 грудня 1963 р., присвячені висвітленню історії українсько-грецьких зв'язків.
- 1238 Ασημακόπουλος Κώστας (Асімакопулос Костас)
 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
 Листівка.

- 15 вересня 1991 р., з м. Афін до м. Києва.
Автограф. Новогрец. мовою. 1 арк., конверт.
- 1239– Βέρση-Νέρη Βιργινία (Вергі-Нері Вірджінія)
1241 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листи, вирізки та ксерокопії з грецьких газет зі статтями авторки.
12 січня 1981 р.; 25 січня 1989 р.; 10 січня 1991 р., 15 травня 1992 р. з о.
Скіатоса, району Халандрі (Афіни) до м. Києва.
Автограф. Новогрец. мовою. 3 од. зб. 21 арк., 4 конверти.
- 1242 Γιακωβίτου Λίλη (Яковіту Лілія)
– Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Картка-малюнок.
[...р.], з [...] до [м. Києва].
Автограф. Новогрец. мовою. 1 арк.
- 1243 Δημησιάνος Βασίλης (Дімісіанос Василь)
– [Чернишовій] Тетяні [Миколаївні].
Лист.
[Липень 1959 р.], з м. Афін до м. Києва.
Машинопис. Новогрец. мовою. 1 арк.
- 1244 – Δικαίου Γαλάτεια Ε[...] (Дікеу Галатейя Е.)
1245 – [Чернишовій] Тетяні Миколаївні.
Листи.
26 липня 1963 р.; 20 листопада 1963 р., з м. Левкосії до [м. Києва].
Автограф. Новогрец. мовою. 2 од. зб. 2 арк.
- 1246 Δίπλα-Μαλαμά Κλ[εαρετή] (Діпла-Малама Кл[еареті])
– Чернишовій Тетяні [Миколаївні].
Лист.
20 жовтня 1962 р., з м. Афін до м. Києва.
Автограф. Новогрец. мовою. 1 арк., конверт.
- 1247 Δρακοπούλου Τούλα (Дракопулу Тула)
– Чернишовій Тетяні [Миколаївні].
Лист.
16 лютого 1963 р., з м. Афін до м. Києва.
Автограф. Новогрец. мовою. 2 арк., конверт.
- 1248 Ηλιακοπούλου Ολγα (Ільякопулу Ольга)
– Чернишовій Тетяні [Миколаївні].
Лист.

- 18 січня 1989 р., з м. Афіні до м. Києва.
Автограф. Новогрец. мовою. 1 арк., конверт.
- 1249 Ιωακεμίδου Αρτεμη (Іоакіміду Артемі)
– [Чернишовій] Тетяні [Миколаївні].
Лист.
25 червня 1975 р., з м. Афіні до [м. Києва].
Автограф. Новогрец. мовою. 1 арк.
- 1250 Καζαντζάκη Ελένη (Казандзакіс Елені)
– Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Лист.
7 березня 1984 р., з м. Женеви до м. Києва.
Машинопис. Новогрец. мовою. 1 арк., 2 фотографії, конверт.
- 1251 – Λαζαρίδης Χρήστος (Лазарідіс Христос)
1259 – [Чернишовій Тетяні Миколаївні].
Листи.
1963–1977 рр., з м. Віднави до м. Києва.
Автограф. Новогрец. мовою. 9 од. зб. 14 арк., 3 конверти.
- 1260 – Μαρούλια Σαπφώ (Марулья Сапфо)
1261 – Чернишовій Тетяні [Миколаївні].
Листи.
18 травня 1988 р.; 7 червня 1988 р., з м. Афіні до м. Києва.
Автограф. Новогрец. мовою. 2 од. зб. 2 арк., конверт.
- 1262 – Μαστρού Γεωργούλα (Мастрі Георгула)
1271 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листи.
1957–1962 рр., з м. Лондона, Лімасола до м. Києва.
Автограф. Новогрец. мовою. 10 од. зб. 36 арк., 3 конверти.
- 1272 – Μαστρού Γεωργούλα (Мастрі Георгула)
1273 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листи, поштівки.
30 листопада 1963 р.; грудень 1961 р., з м. Лондона, Лімасола до м. Києва.
Автограф. Новогрец. мовою. 2 од. зб. 5 арк., конверт.
- 1274 – Μαυροειδή-Παπαδάκη Σοφία (Мавроїді-Пападакі Софія)
1275 – [Чернишовій] Тетяні [Миколаївні].
Листи, переклади віршів Лесі Українки.

- 19 січня 1965 р.; 28 квітня 1976 р., з [м. Афіні] до [м. Києва].
Автограф. Новогрец. мовою. 2 од. зб. 9 арк.
- 1276 Μενιδιώτη Καλλιώπη (Менідіоті Каліопа)
– Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Лист.
27 березня 1963 р., з м. Глифади до м. Києва.
Автограф. Новогрец. мовою. 2 арк., конверт.
- 1277 – Νάσιουτζηк Ζωή (Нашуджик Зоя)
1286 – Чернишовій Тетяні [Миколаївні].
Листи.
1971–1988 рр., з м. Афіні до м. Києва.
Автограф. Новогрец. мовою. 10 од. зб. 17 арк., конверт.
- 1287 – Νάσιουτζηк Ζωή (Нашуджик Зоя)
1290 – [Чернишовій] Тетяні [Миколаївні].
Лист, поштівки, фото.
[1986–1988 рр.], з [м. Афіні] до [м. Києва].
Автограф, машинопис. Новогрец., укр. мовами. 4 од. зб. 7 арк., 2 конверти.
Примітка: на арк. 2 – переклад листа.
- 1291 Οδιάτου Ελένη (Одіату Елені)
– [Чернишовій] Тетяні [Миколаївні].
Лист.
8 вересня 1957 р., з м. Лондона до м. Києва.
Автограф. Новогрец., рос. мовами. 3 арк.
Примітка: на арк. 2–3 – переклад Т.М. Чернишової листа Е. Одіату до
Кіма [...] від 6 вересня 1957 р.
- 1292 – Πετρόπουλος Δημήτρης (Петропулос Димитріс)
1293 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листи.
13 лютого 1962 р.; 20 березня 1963 р., з м. Салонік до м. Києва.
Автограф. Новогрец. мовою. 2 од. зб. 2 арк., 2 конверти.
- 1294 Πουλιανός Α[ρης] (Пульянос А[ріс])
– [Чернишовій] Тетяні [Миколаївні].
Лист.
22 травня 1958 р., з м. Москви до [м. Києва].
Автограф. Новогрец. мовою. 3 арк.

- 1295 – Πρίφτη Κλεοπάτρα (Пріфті Клеопатра)
1298 – Чернишовій Тетяні Миколаївні.
Листи.
1985–1988 рр., з м. Афін до м. Києва.
Автограф. Новогрецькою мовою. 4 од. зб. 4 арк., 2 конверти.
- 1299 – Ρίτσος Ιωάννης (Ріцос Яніс)
1303 – [Чернишовій] Тетяні [Миколаївні].
Листи, біографічна довідка.
1958–1967 рр., з м. Афін до м. Києва.
Автограф. Новогрецькою мовою. 5 од. зб. 14 арк., конверт.
- 1304 Σιλβέστρου Γιαννούλα (Сільвестру Янула)
– Чернишовій Тетяні [Миколаївні].
Лист.
6 січня 1962 р., з м. Лімасола (Кіпр) до м. Києва.
Автограф. Новогрецькою мовою. 1 арк., конверт.
- 1305 – Χριστοφίνης Γεώργιος (Христофініс Йоргос)
1313 – Чернишовій Тетяні [Миколаївні].
Листи, поштівки.
1961–1988 рр., з м. Лондона до м. Києва.
Автограф, друк. Новогрецькою мовою. 9 од. зб. 13 арк., 4 поштівки.
Примітка: вирізки з грецької газети «То Вήμα» за 22 листопада 1963 р.
- 1314 – Χριστοφίνης Γεώργιος (Христофініс Йоргос)
1315 – [Чернишовій] Тетяні [Миколаївні].
Листівки.
[...], з [м. Лондона] до [м. Києва].
Автограф. Новогрецькою мовою. 2 од. зб. 4 арк.
- 1316 – [...] Αλέκος ([...] Алекос)
1317 – [Чернишовій] Тетяні [Миколаївні].
Лист.
6 липня 1957 р.; 15 листопада 1957 р., з [м. Москви] до [м. Києва].
Автограф. Новогрецькою мовою. 2 од. зб. 2 арк.
- 1318 [...] Έλλη ([...] Еллі)
– [Чернишовій] Тетяні [Миколаївні].
Лист.
22 жовтня 1980 р., з м. Лімасола до [м. Києва].
Автограф. Новогрецькою мовою. 2 арк.

- 1319 [...] Ὀλγᾶ ([...] Ольга)
– [Чернишовій] Тетяні [Миколаївні].
Лист.
21 травня 1971 р., з м. Рима до [м. Києва].
Автограф. Новогрец. мовою. 1 арк.
- 1320 [...] Ουράνια ([...] Уранія)
– [Чернишовій] Тетяні [Миколаївні].
Поштівка.
22 грудня 1976 р., з м. Афін до [м. Києва].
Автограф. Новогрец. мовою. 1 арк.
- 1321 [...] Χριστίνα ([...] Христина)
– [Чернишовій] Тетяні [Миколаївні].
Лист, поштівка.
14 грудня 1961 р., з [...] до м [Києва].
Автограф.
Новогрец. мовою. 4 арк.
- 1322 [...]
– Чернишовій Тетяні [Миколаївні].
Поштівка.
5 жовтня 1963 р., з м. Венеції до м. Києва.
Автограф. Новогрец. мовою. 1 арк.
- 1323 [...]
– Чернишовій [Тетяні Миколаївні].
Листівка.
10 грудня 1981 р., з [...] до [м. Києва].
Автограф. Новогрец. мовою. 1 арк.

2.12. Конверти з адресами

- 1324 Конверти з адресами.
[1963 р.; 1965 р.; 1970 р.], [...].
5 арк.

2.13. Документи господарсько-побутового та майнового характеру

- 1325 Охоронне свідоцтво, надане Т.М. Чернишовій у зв'язку зі збереженням її житлової площі на час відсутності (від'їзд закордон).
21 квітня 1956 р., м. Київ.
Машинопис, на бланку. Рос. мовою. 1 арк.

- 1326 Митна декларація, квитанції оплати за проживання в готелі «Моряк». 1961 р.; 1965 р., [м. Одеса, с. Афіни]. Автографи, на бланках установ. Франц., новогрец., рос. мовами. 13 арк.
- 1327 [Чернишова Тетяна Миколаївна]. Записи господарчих видатків. Лютий 1976 р., [м. Київ]. Автограф. Рос., новогрец. мовами. 12 арк.

3. Матеріали з дарчими написами

- 1328 Бетко Ірина Павлівна. «Античность в русской поэзии начала двадцатого века». Титульний аркуш курсової роботи. 1981 р., м. Київ. Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 1329 Діамантопуло Олександр Ахілесович. «Леся Українка (Л.П. Косач-Квитка)». Вірші. Переклади новогрецькою мовою. 20 лютого 1971 р., м. Івано-Франківськ. Машинопис. Новогрец., рос. мовами. 16 арк.
Примітка: на арк. 15 – лист О.А. Діамантопуло до Т.М. Чернишової від 22 лютого 1971 р.; на арк. 16 – дарчий напис до Літературно-меморіального музею Лесі Українки.
- 1330 Іванова Ю[лія] В[олодимирівна]. «Влияние социально-экономических условий и этнических традиций на одежду сельских жителей (по материалам исследования греческого населения Донецкой области Украинской ССР)». Стаття. Червень 1978 р., [м. Москва]. Друк. Окремий відбиток. Рос. мовою. 9 арк.
- 1331 Каракулаков Вл[...] В[...]. «Об одном опыте синтаксической классификации частей речи в языкознании (Varro, de lingua latina, VIII, 12)». Стаття. 1965 р., м. Бухарест. Друк. Окремий відбиток. Рос., рум. мовами. 4 арк.
Примітка: дарчий напис від 21 липня 1966 р.

- 1332 Кир'яков Леонід [Несторович].
Шевченко Т.Г. Катерина.
Поема. Переклад з української мови.
1964–1965 рр., м. Жданов.
Машинопис. Румейською говіркою. 24 арк.
- 1333 Кир'яков Леонід [Несторович].
Шевченко Т.Г. Вибрані твори.
Переклад румейською говіркою.
1964 р., м. Жданов.
Машинопис. Румейською говіркою. 57 арк.
- 1334 Кир'яков Леонід Несторович, Шапурма Антон Амвросійович.
Шевченко Т.Г. Кобзар.
Переклад румейською говіркою.
1964 р., м. Жданов.
Автограф. Румейською говіркою. 92 арк.
- 1335 Кир'яков Леонід Несторович.
«Тропинка: стихи, поэмы, сказки».
1970 р., м. Жданов.
Машинопис. Рос. мовою, румейською говіркою. 79 арк.
Примітка: дарчий напис від 25 серпня 1971 р.
- 1336 Кир'яков Леонід [Несторович].
«Двадцать пять стихотворений».
1986 р., с. Приморське.
Машинопис. Румейською говіркою. 30 арк.
- 1337 Лутковський Л[еонід] Н[...].
«Псевдо-Дионисий Ареопагит. О Божественных именах».
Переклад з давньогрецької мови.
1984 р., м. Київ.
Машинопис. Рос. мовою. 129 арк.
Примітка: на форзаці наклеєний екслібрис Л.Н. Лутковського.
- 1338 Лутковський Л[еонід] Н[...].
«Псевдо-Дионисий Ареопагит. О церковной иерархии».
Переклад з давньогрецької мови.
1983 р., м. Київ.
Машинопис. Рос. мовою. 118 арк.
Примітка: на арк. 1а – екслібрис Л.Н. Лутковського; на арк. 1б–1в –
С. Аверінцев. Отзыв на переводы Л. Лутковского из «Corpus Areopagitum».

- 1339 Опельбаум Ю[хим (Єхель)] В[ольфович].
«О комплексном программировании учебного процесса по иностранному языку».
Тези.
17 листопада 1971 р., м. Львів.
Друкарський відбиток. Рос. мовою. 2 арк.
- 1340 Петренко О[лімпіада Несторівна].
Титульний аркуш видання «Лісової пісні» Лесі Українки румейською мовою.
[1971 р.], [м. Жданов].
Фотокопія. 1 арк.

4. Фотодокументи

- 1341 Білецький Андрій Олександрович.
На зустрічі латвійців з киянами (О. Воробйова, В. Ааронов, Л. Глозман)
під час ідо-гепсontro (зустріч прихильників мови ідо).
9 серпня 1974 р., м. Київ.
Фотографія.
- 1342 Чернишова Тетяна Миколаївна.
[1956–1957 рр.], [м. Афіни].
Фотографія.
- 1343 [Білецький Андрій Олександрович].
Фотоальбом, присвячений історії та сучасності україно-грецьких зв'язків.
[1959–1960 рр.], [м. Київ].
12 арк. 22 фотографії.
- 1344 Чернишова Тетяна Миколаївна, Світлова-Туріаре Світлана, Туріаре Мах-
муд Алі.
[5 лютого 1961 р.], [м. Москва].
2 фотографії.
- 1345 Чернишова Тетяна Миколаївна.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
2 фотографії.
- 1346 Чернишова Тетяна Миколаївна з невстановленою особою.
[1954–1955 рр.], [м. Київ].
Фотографія.

4.1. Фотодокументи з дарчими написами

- 1347 Баталден Стефан з дружиною [...].
27 травня 1974 р., [...].
Фотографія. Запис рос. мовою.
- 1348 Годзан Олена [...].
31 серпня 1983 р., [м. Жданов].
Фотографія. Запис новогрец. мовою.
- 1349 Косенко Наталія Євгенівна.
25 липня 1984 р., [м. Київ].
Фотографія. Записи рос., новогрец. мовами.
- 1350 Леін Володимир [...].
1955 р., м. Львів.
Фотографія. Запис рос. мовою.
- 1351 Молескіс Йоргос з дружиною Ніною.
1 березня 1974 р., [...].
Фотографія. Запис новогрец. мовою.
- 1352 Самарін Роман Михайлович.
19 грудня 1957 р., м. Москва.
Фотографія. Запис рос. мовою.
- 1353 Светлова Світлана Костянтинівна.
1957 р., м. Павловськ.
2 фотографії. Записи араб., рос. мовами.
- 1354 Светлова-Туріаре Світлана з чоловіком Махмудом Алі Туріаре.
[1960-ті рр.], м. Москва.
10 фотографій. Записи араб., рос. мовами.
- 1355 Невстановлена особа.
1986 р., м. Кнідос.
Фотографія. Запис новогрец. мовою.
- 1356 Невстановлені особи.
3 фотографії. Записи рос. мовою.

4.2. Фото інших осіб

- 1357 Глезос Маноліс.
[1957 р.], [м. Афіни].
Фотографія.
- 1358 Ріттер Павло Григорович.
[...р.], [м. Харків].
Фотографія. Запис А.О. Білецького – «Проф. Павел Григорьевич Риттер».
- 1359 Самаракіс Антоніс з невстановленою особою.
[1970-ті рр.], [м. Афіни].
9 фотографій, конверт.
- 1360 Светлова-Туріаре Світлана з чоловіком Туріаре Махмудом Алі.
[5 лютого 1961 р.], [м. Москва].
8 фотографій.
- 1361 Харабадот Рима Семенівна.
1965 р., м. Львів.
Фотографія.
- 1362 Грецька делегація на Всесвітньому конгресі жінок у м. Москві.
1963 р., м. Москва.
2 фотографії.
- 1363 Невстановлені особи.
[...р.], [...].
2 фотографії.
- 1364 Невстановлені особи.
[...р.], [...].
Фотографія.

4.3. Фотодокументи (різне)

- 1365 Експонати Одеського історико-краєзнавчого музею, дотичні до грецької історії.
[1960-ті рр.], [м. Одеса].
24 фотографії.
- 1366 Мозаїка на зовнішній стіні однієї з середніх шкіл м. Маріуполя, виконана за ескізами В.К. Константинова і Л.М. Кузьмінкова.

- 31 грудня 1964 р., м. Маріуполь.
Фотографія.
Примітка: на звороті – дарчий напис Л. Кузьмінкова Т.М. Чернишовій, рос. мовою.
- 1367 Фотохроніка ТАРС та матеріали з періодичних видань, присвячені встановленню воєнної диктатури в Греції 1967 р.
1965–1967 рр., м. Афіни, Москва.
Друк, машинопис, автографи, фотографії. Англ., рос., новогрец. мовами.
12 фотографій, 22 вирізки з періодичних видань.
Примітка: на зворотах фотографій – легенди (автографи або наклеєні папірці з машинописом).
- 1368 Харабадот Станіслав [Семенович].
Ілюстрації до статті: Харабадот Р.С. Румейская прядильно-ткацкая терминология.
1972–1973 рр., м. Львів.
7 фотографій, конверт.
- 1369 [Білецький Андрій Олександрович].
Вінчик мідного казана з поховання сарматського воїна (Курган № 1. Ново-краснівка). Розшифровка запису.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф, фотографія. Давньогрец., рос. мовами. 2 арк.
- 1370 Плита з давнього візантійського міста Фуна в гірському Криму.
[Після 1982 р.], [...].
Фотографія.
- 1371 Інтер'єр кімнати Т.М. Чернишової.
[1990-ті рр.], [м. Київ].
3 фотографії.
- 1372 Амфора з написом «Επιτυχάνουσα».
[...р.], [...].
5 фотографій.
- 1373 «Атланти приносять Гераклу яблука Гесперид» – метопа храму Зевсу в Олімпії (Греція) .
[...р.], м. Олімпія.
Фотографія.

- 1374 Невід морський.
[...р.], [...].
Фотографія. Запис рос. мовою.
- 1375 Пападопулос С[...].
Фотоальбом з краєвидами та архітектурними пам'ятками Греції.
[Кінець 1950-х рр.], [...].
Автограф. Новогрец. мовою.
15 арк., 30 фотографій.

5. Колекційні матеріали

- 1376– Пальмов Віктор Кіндратович.
- 1381 Картини «Дачник», «Крестьянин», «Кузнец», «Махновцы», «Село», «Frau»
(з Київського державного музею українського мистецтва).
[1950-ті рр.], [м. Київ].
Фотонегативи. 6 од. зб.
- 1382 Політичні плакати «Агентства печати «Новости», присвячені політичним
в'язням Греції Манолісу Глезосу та Еллі Іоаніду.
[Кінець 1950-х рр.], [м. Москва].
Друк. Рос. мовою. 2 арк.
- 1383– Програми концертів грецьких артистів.
- 1384 1954 р.; 1968 р., м. Київ, Москва.
Друк. Укр., рос. мовами. 2 од. зб. 4 арк.
- 1385 Глезос Маноліс.
Поштівка з портретом.
1961 р., м. Київ.
Друк. 1 арк.
- 1386 Парніс Алексіс.
«Остров Афродиты». Програма вистави.
1961 р., [м. Москва].
Друк. Рос. мовою. 2 арк.
- 1387 Рекламні проспекти зібрання творів Ріти Бумі-Папи видавництва «Διοσ-
κούροι».
1977 р., [м. Афіни].
Друк. Новогрец. мовою. 1 арк.

- 1388 Матеріали про грецьке мистецтво.
[Кінець 1970-х рр.], [...].
Друк. Буклети та вирізки з журналів. Новогрец., італ. мовами. 20 арк.
- 1389 Купченко Володимир Петрович.
Екслібрис з портретом Максиміліана Волошина.
[Близько 1977 р.], [...].
Відбиток. 1 арк.
- 1390 План-схема давньогрецького театру.
[...р.], [...].
Друк, малюнок. Новогрец. мовою. 1 арк.
- 1391 «Эсхил. Прометей прикованный».
Трагедія.
Ілюстрація (літографія) із зображенням Прометея.
[...р.], [...].
Друк. 2 арк.

6. Матеріали родичів

- 1392 Розклад лекцій історико-філологічного факультету Харківського університету на перше півріччя 1914 р.
[1913 р.], м. Харків.
Друк. Рос. мовою. 1 арк.
- 1393 Білецький [Олександр Іванович].
«Наука и схоластика».
25 березня 1944 р., м. Москва.
Друк. Вирізка з газети: «Литература и искусство». – № 13. – 25 березня 1944 р. Рос. мовою. 1 арк.
- 1394 [Білецький Олександр Іванович].
«Русская литература и античность».
Тези, стаття.
[1942–1944 рр.], [м. Томськ], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 28 арк.
- 1395 Білецький Олександр [Іванович].
«Іван Франко та індійська культура».
Стаття.
[1956 р.], [м. Київ].
Машинопис. 4 арк.

- 1396 [Білецький Олександр Іванович].
«Тезисы доклада «О преподавании истории русской литературы XIX–XX вв. в вузах».
15 березня 1941 р., [м. Харків].
Машинопис. Рос. мовою. 2 арк.
- 1397 Білецький О[лександр] І[ванович].
«Русская литература и античность».
Тези доповіді. 2 варіанти.
[До 1960 р.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 19 арк.
- 1398 [Білецький Олександр Іванович].
«Реферат по книге «Традиции и новаторство». Ссора старых и новых авторов в современном мире. Текст докладов и бесед, организованных «Международными Женевскими встречами» в городе Невшатель, 1956, 460 стр.».
1956 р., [м. Київ].
Авториз. машинопис. Рос. мовою. 5 арк.
- 1399 [Білецький Олександр Іванович].
«Великий філософ античного світу».
Стаття до 2000-го ювілею з року смерті Лукреція Кара.
[1945 р.], [м. Київ].
Машинопис. 4 арк.
- 1400 [Білецький Олександр Іванович].
Стаття про українську літературу XIX – початку XX ст. (без початку й кінця).
[Після 1949 р.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 9 арк.
- 1401 [Білецький Олександр Іванович].
«Античность и русская литература».
Підготовчі матеріали до спецкурсу.
1951–1959 рр., [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 60 арк.
- 1402 [Білецький Олександр Іванович].
Матеріали до статті про Сапфо та вірші різних поетів про неї.
[1900–1930-ті рр.], [м. Харків].
Автограф. Рос. мовою. 52 арк.

- 1403 Унгерн Е[...].
«Цветок молчания (по мотивам корейской народной сказки)».
Інценівка.
[1920–1930-ті рр.], [м. Харків].
Автограф О.І. Білецького. Рос. мовою. 9 арк.
- 1404 [...].
«Египетские ночи (Окончание пушкинской повести). Глава 3-я – 8-я».
1935 р., [м. Харків].
Машинопис з правками. Рос. мовою. 21 арк.
- 1405 [Білецький Олександр Іванович та ін.].
[«Пригоди капітана Колгерта»].
Дитяча повість в переказі А.О. Білецького (уривок).
[1920–1930-ті рр.], [м. Харків].
Машинопис 1970-х рр. Рос. мовою. 11 арк.
- 1406 [Білецький Олександр Іванович].
«Миф».
Вірш, присвячений Т.М. Чернишовій.
Липень 1959 р., с. Старосілля.
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 1407 [Білецький Олександр Іванович].
Нотатки різного характеру, бібліографія.
[...р.], [...].
Автограф. Рос. мовою. 16 арк.
- 1408 [Білецький Олександр Іванович].
Список невиданих праць; зміст праці «В мастерской художника слова».
[1950-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
- 1409 Білецький Олександр Іванович
– [...] Володимиру Михайловичу.
Лист.
13 листопада 1954 р., з [м. Києва] до [...].
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
- 1410 [...].
«Книга о замечательном ученом».
Відзив на збірник: Про Олександра Білецького.
[Кінець 1970-х рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 9 арк.

- 1411 Оголошення про видання збірника на пошану академіка Олександра Івановича Білецького.
[1960-ті рр.], [м. Москва].
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 1412 «Александр Иванович Белецкий».
Некролог.
4 серпня 1961 р., м. Київ.
Друк. Вирізка з газети «Правда Украины» від 4 серпня 1961 р. Рос. мовою.
1 арк.
- 1413 «Засідання колегії Народного комісаріату наросвіти УСРР 5 жовтня 1933 р.».
Стенограма.
5 жовтня 1933 р., [м. Харків].
Машинопис. 78 арк.
- 1414 [Білецький Платон Олександрович].
«Мій брат Андрій».
Спогади.
[1996 р.], [м. Київ].
Автограф. 6 арк.
Публ.: Записки історико-філологічного товариства Андрія Білецького. – К., 1997. – С. 13–15.
- 1415 [Білецький Платон Олександрович].
«Место Т.Г. Шевченко в истории мирового искусства».
Стаття.
[1965 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 10 арк.
- 1416 Білецька М[арія] А[ндріївна].
«Изучение диалектов греческого языка в сёлах Заря (Афины), Новый Янисоль, Ялта (Разговорник)».
Матеріали діалектологічної експедиції.
[1977 р.], [...].
Машинопис, автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 23 арк.
- 1417 Чернишов О[лександр Миколайович].
«Показки синеглазого кота».
Казка.
[...], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 5 арк.

7. Матеріали про фондоутворювачів

- 1418 Кириченко І[лля] М[иколайович].
Відзив на докторську дисертацію А.О. Білецького «Принципы этимологических исследований (на материале греческого языка)». 2 варіанти.
12 жовтня 1950 р.; 7 січня 1951 р., м. Київ.
Машинопис. Рос. мовою. 7 арк.
- 1419 Булаховський Л[еонід] А[рсенійович].
Відзив на докторську дисертацію А.О. Білецького «Принципы этимологических исследований (на материале греческого языка)».
[1951 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 18 арк.
- 1420 Тронський І[осиф Мойсейович].
Відзив на докторську дисертацію А.О. Білецького «Принципы этимологических исследований (на материале греческого языка)».
22 листопада 1951 р., [м. Ленінград].
Машинопис. Рос. мовою. 9 арк.
- 1421 Десницька А[гнія] В[асилівна].
Рецензія на докторську дисертацію А.О. Білецького «Принципы этимологических исследований (на материале греческого языка)».
20 грудня 1951 р., [м. Москва].
Машинопис. Рос. мовою. 15 арк.
- 1422 Клименко Н[іна] Ф[едорівна].
Відзив на статтю: Белецкий А.А. Интегралы и дифференциалы в языковой системе.
[Не раніше 1975 р.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 1 арк.
- 1423 Нікітіна Ф[іонілла] О[лексіївна].
Відзив на статтю: Белецкий А.А. Интегралы и дифференциалы в языковой системе.
[Не раніше 1975 р.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
- 1424 Пашенко В[адим] І[лліч].
Рецензія на передмову: Білецький А.О. До перекладу «Іліади» Борисом Теном.
25 травня 1977 р., м. Київ.
Машинопис з правками. 8 арк.

- 1425 Пашенко В[адим] І[лліч].
Рецензія на: Білецький А.О. Примітки до «Іліади» Гомера.
7 червня 1977 р., м. Київ.
Машинопис. 5 арк.
- 1426 Клименко Н[іна] Ф[едорівна].
Відзив на статтю: Чернишова Т.Н. Перевод из А.С. Пушкина на язык греков Украины.
[1980-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 2 арк.
- 1427 Шанін Ю[рій] В[адимович].
Відзив на статтю: Чернишова Т.Н. Перевод из А.С. Пушкина на язык греков Украины.
[1980-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 1428 Семчинський С[таніслав] В[олодимирович].
Відзив на статтю: Чернишова Т.М. Про золоту середину Кв. Горация Флакка.
[1980-ті рр.], [м. Київ].
Автограф А.О. Білецького. 1 арк.
- 1429 Борщ А[ндрій Тимофійович], Цілуйко К[ирило Кузьмович].
«Високо тримати гідність радянської науки».
Критична стаття про А.О. Білецького.
1949 р., [м. Київ].
Друк. Відбиток з журналу: «Більшовик України». – 1949. – №4. – С. 36–46. 6 арк.
- 1430 Публікації про освітню та громадську діяльність А.О. Білецького і Т.М. Чернишової.
1955–1976, 1992 рр., м. Київ, м. Ніжин.
Друк. Вирізки з газет «Вечірній Київ», «За радянські кадри», «Сталинское племя», «Під прапором Леніна», «Київський університет» та з журналу «Всесвіт». Укр., рос. мовами. 16 арк.
- 1431 Статті й повідомлення в про А.О. Білецького і Т.М. Чернишову.
1959–1988 рр., м. Афіни.
Друк. Вирізки з грецьких газет «Αυγή», «Χαρ αυγή», «Ριζοσπάστης», «Νεοελληνικά». Новогрец. мовою. 17 арк.

8. Матеріали інших осіб

- 1432 Абасв В[асиль] І[ванович].
«О фонетическом законе».
Стаття зі збірника: Язык и мышление. – Ленинград, 1933.
[1933 р.], [...].
Машинопис. Рос. мовою. 12 арк.
- 1433 Аверінцев Сергій Сергійович.
«Две тысячи лет с Вергилием. Перечитывая классику».
Стаття.
[1982 р.], [м. Москва].
Ксерокопія з журналу: «Иностранная литература». – 1982 р. – № 8. – С. 193–201. Рос. мовою. 9 арк.
- 1434 Аніміца Федір Юрійович.
«Современная песня».
Пісня надазовських греків.
[... р.], с. Кременівка.
Автограф. Румейською говіркою. 1 арк.
- 1435 Аніскевич Жанна [Олександрівна].
«Светлому утру моему – Татьяне Николаевне Чернышовой».
Вірш.
[1980-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 4 арк.
- 1436–1. Безбородько Н[іна] І[ванівна].
1439 «Бессоюзные сложные предложения неоднородного состава в классической латыни».
Стаття.
[1970 р.], [м. Дніпропетровськ].
Машинопис. 18 арк.
2. Панін Л[еонід] Г[ригорович].
«К вопросу о существительных pluralia tantum греческого происхождения в латинском языке».
Стаття.
[1970 р.], м. Новосибірськ.
Машинопис. 3 арк.
3. Тарівердієва М[арія] А[копівна], аспірантка 3 року навчання кафедри класичної філології.
«О глаголах со значением возможности и долженствования в латинском языке».

- Стаття.
[1970 р.], м. Москва.
Машинопис. 16 арк.
4. Редакція журналу «Филологические науки» до А.О. Білецького з проханнями надати рецензії на статті.
Лист.
4 червня 1970 р., м. Москва.
Автограф, на бланку, підпис відповідального секретаря [...]. 1 арк. Рос. мовою.
4 од. зб. 38 арк.
- 1440 Бетко Ірина [Павлівна].
Вірші й переклади.
[1980-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 41 арк.
- 1441 Білик М[ихайло Йосипович].
Вергілій. Енеїда.
Евріпід. Іпполіт.
Переклади з латинської мови. Уривки.
[1960-ті рр.], [м. Львів].
Машинопис. 7 арк.
- 1442 Білокінь Сергій [Іванович], Сулима Микола [Матвійович].
«Анна Ахматова в Києві».
Стаття.
[До 1980 р.], [м. Київ].
Авториз. машинопис. 9 арк.
- 1443 Бичук І[ван] М[ихайлович].
«Топонимика Kryма».
Наукова розвідка.
1 січня 1976 р., м. Запоріжжя.
Машинопис з дарчим написом. Рос. мовою. 36 арк.
Примітка: на арк. 36 – лист автора до [А.О. Білецького] з проханням написати рецензію.
- 1444 – Бодуен Вікторія С[...].
- 1445 Сергей Званцев. Миланский этюд.
Оповідання.
17 квітня 1960 р., [м. Київ].
Автограф, машинописна копія. Рос. мовою. 2 од. зб. 22 арк.
Примітка: на арк. 13 – вірш з посвятою Т.М. Чернишовій.

- 1446 Бодуен Вікторія С[...].
Корнарос Темос. Друзья Греции.
Стаття з журналу «Эпифеориси технис».
Переклад з новогрецької мови.
Квітень 1958 р., [м. Київ].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 7 арк.
- 1447 Бодуен (Мочос) Вікторія С[...], Гречанівський Іван С[...].
Котзяс Костас. Есесівська каска.
П'єса. Переклад з новогрецької мови.
Квітень 1971 р., м. Київ.
Друк. Вирізка з журналу: «Всесвіт». – 1971 р. – № 4 (154). – С. 76–108. 17 арк.
- 1448 Брайчевський М[ихайло Юліанович].
«Средневековье и современность».
Стаття.
[1972 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 23 арк.
- 1449 Венгрєнівська Марія [Анатоліївна].
Ріцос Яніс. «Каміння», «Грати».
Збірки поезій. Переклади з новогрецької мови.
Січень 1971 р., [м. Київ].
Машинопис. 19 арк.
- 1450 Вишкулат Н[аталія] В[...].
«Отчет об архивной практике (Государственная публичная библиотека им.
Салтыкова-Щедрина), г. Ленинград, август 1970 г.».
Звіт про пошуки російських перекладів творів новогрецької літератури.
Серпень 1970 р., м. Ленінград.
Автограф. Рос. мовою. 8 арк.
- 1451 – Волошин Максиміліан.
1452 «Автобиография», «О самом себе».
Біографічні нариси.
1930 р., с. Коктебель.
Машинопис. Рос. мовою. 2 од. зб. 12 арк.
- 1453 Гагкаєв К[остянтин] Є[горович].
«Историко-лингвистическое значение скифской ономастики Северного
Причерноморья».
Стаття.
[1968 р.], [...].
Авториз. машинопис. Рос. мовою. 14 арк.

- 1454 Гаркавець О[лександр] М[иколайович].
«Втрата продуктивності спонукальною формою кипчацького дієслова,
зумовлена слов'янським впливом».
Стаття.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. 9 арк.
- 1455 [Герасименко Володимир Якович].
«До перекладу «Іліади» (Степаном Руданським)».
Стаття.
[1920-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис з правками Т.М. Чернишової. 4 арк.
- 1456 Гранстрем Є[вгенія] Е[дуардівна].
«Изучение греческих и латинских рукописей в Советском Союзе за 50 лет».
Тези.
[Кінець 1960-х рр.], [м. Ленінград].
Машинопис. Рос. мовою. 2 арк.
- 1457 Гранстрем Є[вгенія] Е[дуардівна].
«К истории заговоров и апокрифических молитв в византийской
письменности (неизвестный сборник греческих врачевательных молитв)».
Стаття.
[1970-ті рр.], [м. Ленінград].
Машинопис з уписаним автором грецьким текстом. Рос., новогрец. мова-
ми. 21 арк.
Публ.: Палестинский сборник. – Вып. 27 (90). – Л., 1981. – С. 86–93.
- 1458 – [Грін Ніна Миколаївна].
1459 1. Виписки з книги відгуків будинку-музею Олександра Гріна.
1960–1961 рр., м. Старий Крим.
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 20 арк.
2. [Смиренський Володимир Вікторович]. Пісня про О. Гріна.
Стефанов Юрій Миколайович. Вірш про О. Гріна.
З газети «За медицинские кадры».
5 вересня 1959 р., [...].
Машинопис. Рос. мовою. 2 арк.
- 1460 Грін О[лександр] С[тепанович].
«Размышления над «Алыми парусами».
Стаття.
[1917–1918 рр.], [м. Старий Крим].
Машинопис. Рос. мовою. 11 арк.

- 1461 Данилова Елеонора Василівна.
«Деноминативные новообразованные глаголы в поэзии средневековой латыни».
Стаття.
[1970-ті рр.], м. Сімферополь.
Машинопис. Рос. мовою. 13 арк.
- 1462 Данченко (Меотіс) Григорій [Іванович].
Вірші й переклади.
1969–1971 рр., с. Урзуф.
Автограф. Рос., укр. мовами, румейською говіркою. 13 арк.
Примітка: на арк. 13 – лист Л. Кузьмінкова від 14 лютого 1971 р. з Маріуполя до А.О. Білецького і Т.М. Чернишової.
- 1463 Данченко (Меотіс) Григорій [Іванович].
Вірші й переклади.
1968–1988 рр., с. Урзуф.
Автограф, машинопис. Рос., укр. мовами, румейською говіркою. 4 арк.
Примітка: на арк. 4 – лист Г. Данченка від 26 квітня 1988 р. до А.О. Білецького та Т.М. Чернишової.
- 1464 Данченко (Меотіс) Григорій [Іванович].
«Начало».
Вірш (без кінця).
15 лютого 1978 р., с. Урзуф.
Машинопис. Рос. мовою. 2 арк.
Примітка: на арк. 1 – дарчий напис Т.М. Чернишовій.
- 1465 Демерджи Дмитро [Лазарович].
Шапурма А.А. «Другові – Леоніду Кир'якову», «Вечір у парку», «Весільний тост», «З вікна літака».
Вірші. Переклад з румейської говірки.
1963–1964 рр., м. Жданов, Київ.
Машинопис, підписи А. Шапурми. 5 арк.
- 1466 Демерджи Дмитро [Лазарович].
1. «Слово до мого пращура».
Вірш з присвятою Т.М. Чернишовій.
2. [Рангавіс Александрос] «Пісня Залонго».
Вірш. Переклад з новогрецької говірки.
3. Шапурма А.А.
«Порозумілись (з московських вражень)», «Леонтію Хонагбею».

- Вірші. Переклади з румейської говірки.
3. Хонагбей Л.
Уривки з поеми. Переклад з румейської говірки.
[1965 р.], [м. Ірпінь].
Машинопис, автограф. 8 арк.
Примітки: на арк. 2 зв. – Мавроїді-Пападакі Софія. «Мати». Вірш у перекладі з новогрецької мови, автограф Т.М. Чернишової; на арк. 3 – підпис А. Шапурми.
- 1467 Демерджи Дмитро [Лазарович].
«Беш-Салхім».
Казка за мотивами фольклору греків Надазов'я.
1974 р., м. Дніпропетровськ.
Машинопис. 41 арк.
- 1468 Демидчук Ф[едір] І[ванович].
«Заметки о народном искусстве греков, проживающих в Мариупольском районе».
Стаття.
30 серпня 1960 р., [м. Київ].
Авториз. машинопис. Рос. мовою. 5 арк.
- 1469 Діамантопуло Олександр Ахілесович.
Ангуліс Фотіс. Вибрані вірші.
Переклад з новогрецької мови.
[Після 1964 р.], м. Івано-Франківськ.
Машинопис, автограф. Новогрец., рос. мовами. 17 арк.
Примітка: на арк. 2 – вклеєна фотографія Ф. Ангуліса.
- 1470 Діамантопуло О[лександр] А[хілесович].
«Леонтий Хонагбей. К 50-летию со дня смерти».
Стаття.
[1968 р.], м. Івано-Франківськ.
Машинопис з правками, підпис. Рос. мовою. 8 арк.
- 1471 Діамантопуло О[лександр] [Ахілесович].
«Феодосий Пиеридис (1908–1968)».
Біографія, переклади віршів.
[Після 1968 р.], м. Івано-Франківськ.
Машинопис. Рос. мовою. 5 арк.
- 1472 Діамантопуло О[лександр] Ах[ілесович].
«Г.К. Фотьядис (к 60-летию со дня смерти)».

- Стаття.
[1964 р.], м. Івано-Франківськ.
Машинопис. Рос. мовою. 13 арк.
- 1473 – Діамантопуло (Ріоніс) Олександр [Ахілесович].
1475 1. «Ο Κοτούρ Πατισάχ» (Цар Котур)
Поема.
2. «Εκλεχτά» (Вибране).
Збірка віршів.
6–30 листопада 1969 р., м. Івано-Франківськ.
Автограф. Новогрецькою мовою. 2 од. зб. 151 арк.
- 1476 [Діамантопуло Олександр Ахілесович].
1. Маяковський В.В. «Мэ олин ти фони» (Во весь голос).
Пома. Переклад з російської мови.
2. Матусовський М.Л. «Химос симидьэньос» (Берёзовый сок).
Вірш. Переклад з російської мови.
3. Вірші з присвятою Д.Л. Демерджи та В.І. Бахтарову.
[1973 р.], с. Ялта, м. Івано-Франківськ.
Машинопис. Новогрецькою мовою. 14 арк.
- 1477 Діамантопуло О[лександр Ахілесович].
Бахтаров В.І. «Си алях акриви исун, маньща-м!» (А у меня осталась только ты!)
Вірш і переклад.
15 грудня 1973 р., м. Івано-Франківськ.
Машинопис. Рос. мовою, румейською говіркою. 2 арк.
- 1478 Діамантопуло О[лександр] А[хілесович].
«Кемендже».
Пома. Переклав з новогрецької мови М[ихайло Антонович] Чхан.
[1972 р.], [...].
Машинопис. 7 арк.
- 1479 Драхош Й[ожеф].
«К вопросу «способов глагольного действия» (Aktionsarten) в русском языке».
Стаття.
[1970-ті рр.], [...].
Машинопис з правками. Рос. мовою. 22 арк.
- 1480 Дьяконов І[гор] М[ихайлович].
Рецензія на книгу: Кондратов О.М., Шеворошкин В.В. Когда молчат
письмена. Загадки древней Эгеиды.
25 листопада 1967 р., [м. Москва].
Машинопис з правками. Рос. мовою. 4 арк.

- 1481 Евангелідіс Ерміс, Евангелідіс Ольга.
Анкета для одержання візи для в'їзду в СРСР (у гості до А.О. Білецького і Т.М. Чернишової).
7 червня 1973 р., [м. Рим].
Автограф, на бланку. 6 арк.
Додаток: 4 фотокартки Е. Евангелідіса, 4 фотокартки О. Евангелідіс.
- 1482 Ermolenko Serge [Єрмоленко Сергій Семенович].
«At the Party» (На вечірці).
Оповідання.
20 вересня 1970 р., м. Київ.
Автограф. Укр, англ. мовами. 12 арк.
- 1483 Забаштанський Володимир Омелянович.
Ріцос Яніс. Вибрані поезії.
Переклад з новогрецької мови.
[1960–1970 рр.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. 3 арк.
- 1484– Ільїнська С[офія Борисівна].
1486 «Литературно-общественная жизнь Греции в 1966 году (обзор печати).
Информационные материалы».
«Пусть наша память правильно живет».
Стаття.
В[...]. Е[...]. Σ[...]. Γιάννης Γουδέλης (Яніс Гуделіс). Стаття й вибрані вірші з грецької енциклопедії 1972 р.
1967 р., 1972 р., м. Москва, Афіни.
Машинопис, ксерокопії з друкованих видань: «Иностранная литература», с. 259–260; «Εγκυκλοπαίδεια Χαρηπατέη», σ. 605. Рос., новогрец. мовами.
3 од. зб. 23 арк.
- 1487 Ільїнська С[офія Борисівна].
«Литературно-общественная жизнь на Кипре в 1967 г.»
Стаття.
1967 р., [м. Москва].
Машинопис. Рос. мовою. 14 арк.
- 1488 Ільїнська С[офія Борисівна].
Вірші поетів Кіпру.
Переклад з новогрецької мови.
[Кінець 1960-х рр.], [м. Москва].
Друк. Рос. мовою. 4 арк.

- 1489 Іоаніді А[малія] А[настасіївна].
Передмова до підручника з граматики новогрецької мови (без початку).
1946 р., м. Москва.
Авториз. машинопис. Рос. мовою. 19 арк.
- 1490 Каввадіас І[...].
«Аннотация на роман греческого писателя Никоса Папапериклиса «Гяур»,
Афины, 1956 г.».
22 листопада 1957 р., м. Київ.
Машинопис. Рос. мовою. 3 арк.
- 1491 Каввадіа Наталія К[...]; Пучко І[...].
Лудеміс Менелай. Білі хризантеми.
Оповідання.
Переклад з новогрецької мови .
23 червня 1958 р., [м. Київ].
Машинопис. 6 арк.
- 1492 Карасьова Т[етяна] А[ндріївна].
«Фонологические изменения дифтонгов в некоторых латинских говорах в
VI – II вв. до н. э.».
Стаття.
[1970-ті рр.], [м. Москва].
Машинопис. Рос. мовою. 8 арк.
- 1493 Квітницька Катерина [Юріївна].
«Из цикла «Цирковые номера», «Из монологов на разлуку...».
Вірші.
[...], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 7 арк.
- 1494 Кечеджі Дм[итро Пантелейович].
«Записки Семена Антоновича Кечеджи-Ени (мой прадед, 1803–1865)».
1827–1854 рр., [м. Маріуполь].
Автограф Івана Савича Куркчу. Урумською говіркою, рос., італ., новогрец.,
укр. мовами. 83 арк.
- 1495 Кечеджі Дм[итро Пантелейович].
«Игнатий – вождь крымских переселенцев-греков, основатель города
Мариуполя и 24-х греческих селений в Мариупольском уезде в 1780 году
(к 175-летию со дня смерти)».
Стаття.

- [1961 р.], [м. Жданов].
Машинопис. Рос. мовою. 18 арк.
- 1496 [Кир'яков Леонід Несторович].
«Колядки».
«Марица». Пісня, записана від Євдокії Савелівни Богдан із с. Малий Янісоль.
1962 р., [м. Жданов].
Автограф, машинопис. Румейською говіркою. 4 арк.
- 1497 Кир'яков Л[еонід] Н[есторович].
«Костоправ Г. Леонтий Хонагбей».
Поема. Переклад з російської мови
Січень 1962 р., м. Жданов, с. Приморське.
Автограф. Румейською говіркою. 44 арк.
- 1498 Кир'яков Леонід Н[есторович].
«Слово о полку Игореве» (уривок).
19 квітня 1965 р., с. Приморське.
Автограф. Румейською говіркою. 2 арк., конверт.
- 1499 Кир'яков Леонід [Несторович].
«Ифтымс ки Илсивет» (Євтимій та Єлизавета).
Казка.
1967 р., м. Жданов.
Машинопис. Румейською говіркою. 11 арк.
- 1500 Кир'яков Л[еонтій] [Несторович].
«Ялта», «Бажання».
Вірші.
Переклад з румейської говірки Василь Олександрович Мисик.
9 травня 1972 р., [м. Жданов].
Машинопис. 2 арк.
- 1501 Кир'яков Леонтій [Несторович].
Руставелі Шота. Витязь в тигровой шкурі.
Поема. Переклад з грузинської мови.
1984 р., м. Жданов.
Машинопис. Румейською говіркою. 7 арк.
- 1502 Кир'яков Леонтій [Несторович]
Богадиця Дем'ян [Васильович].

- «Тысяя ту Авраама» (Жертва Авраама).
Поема.
27 квітня 1987 р., с. Приморське, м. Жданов.
Машинопис Рос. мовою, румейською говіркою. 10 арк.
- 1503 1. Пархоменко І[...].
«Фронтowej друг».
Стаття про Л.Н. Кир'якова.
2. Кир'яков Л[еонід Несторович], Балджи А[натолій Якович].
«Из тьмы – к свету. Поселку Приморское 200 лет».
1972–1980 рр., [м. Жданов].
Друк. Вирізки з газет: «Приазовский рабочий». – № 38. – 23 лютого 1972 р.;
«Приазовский рабочий». – 10 жовтня 1980 р. Рос. мовою. 3 арк.
- 1504 Кир'ян Надія [Володимирівна].
«Диво з диму».
Збірка поезій.
1980 р., м. Київ.
Машинопис. 29 арк.
- 1505 [Кир'ян Надія Володимирівна].
«Телефон», «Жінка», «Монолог Атланта» тощо.
Вірші.
[...], [м. Київ].
Машинопис, автограф. 5 арк.
- 1506 Кир'ян Надія [Володимирівна].
«Тінь туги».
Збірка поезій.
[...], [м. Київ].
Машинопис. 45 арк.
- 1507 Клименко [Ніна] Ф[едорівна], Рахліна Л[ілія] М[...].
«Имена прилагательные и наречия в сартанско-чермалыцком говоре».
Стаття.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис з правками А.О. Білецького. Рос. мовою. 18 арк.
- 1508 Клименко Н[іна] Ф[едорівна].
Рецензія на збірку: Шапурма А.А. Провчили.
[1974 р.], [м. Київ].
Машинопис, автограф. 5 арк.

- 1509– Клименко Ніна [Федорівна].
1510 Алексіу Еллі. Троє братів.
Оповідання. Переклад з новогрецької мови.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Укр., новогрец. мовами. 14 арк.
- 1511 Козовик Ігор [Юрійович].
«Перші вірші» («Море, «Я тебе питаю» тощо).
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. 12 арк.
- 1512 [Кондратов Олександр Михайлович].
«Заметки к «Меморандуму» о необходимости наших работ».
Стаття.
[1969 р.], [м. Ленінград].
Машинопис з правками. Рос. мовою. 3 арк.
- 1513 Кондратов Олександр Михайлович.
«О машинной обработке текстов линейного письма А».
Стаття.
[1969 р.], [м. Ленінград].
Машинопис з правками. Рос. мовою. 5 арк.
Примітка: на арк. 4–5 – лист О.М. Кондратова до А.О. Білецького стосовно машинного опрацювання текстів.
- 1514 [Кондратов Олександр Михайлович].
План-конспект лекцій з граматики.
30 січня 1969 р., [м. Ленінград].
Машинопис з правками. Рос. мовою. 5 арк.
- 1515 Кондратов Олександр Михайлович.
«Заявка на научно-художественную книгу, условно названную «Что такое буква А?»».
1 грудня 1969 р., м. Ленінград.
Машинопис. Рос. мовою. 4 арк.
- 1516 Коржинський Я[рослав] Н[есторович].
«Рабство и образы рабов в Римской комедии «Fabula Palliata» по произведениям Т. Макция Плавта и П. Теренция Аффа».
Автореферат дисертації на здобуття вченого ступеня кандидата філологічних наук (без кінця).
1955 р., м. Львів.
Машинопис. Рос. мовою. 25 арк.

- 1517 Косенко Наталія Євгенівна.
«Стихотворение Поля Верлена «Небо над городом плачет».
Студентська робота.
[1980–1983 рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 10 арк.
- 1518 Костан К[асандра].
«З творів Леона Хонагбея, грецького поета з Маріупольщини (1853–1918 рр.)». Вірші й переклади.
[Січень 1958 р.], [м. Харків].
Автограф Валентини Костянтинівни Гаргали, машинопис. Румейською говіркою, укр. мовою. 6 арк.
- 1519 Костан Касандра.
«Греческие песни».
Збірка пісень.
20 червня 1928 р., [...].
Автограф, машинопис. Румейською та урумською говірками. 48 арк.
- 1520 Костан К[асандра].
«З літературної творчості маріупольських греків (вибрані уривки з «Грецької п'єси» Л. Хонагбея)».
[1928 р.], [м. Київ].
Друк. Стаття з журналу: «Східний світ». – № 3/4. – С. 229–248. 10 арк.
- 1521 Костамапов Н[икифор Спиридонович].
«180-тилетие основания города Жданова, или История осколка одного народа».
Стаття.
1960 р., м. Жданов.
Авториз. машинопис. Рос. мовою. 17 арк.
- 1522 Костамапов Никифор Спиридонович.
«История одного переименования».
Стаття стосовно відновлення назви міста Маріуполь.
Листопад 1962 р., м. Жданов.
Авториз. машинопис. Рос. мовою. 3 арк.
- 1523 Відповідь Никифору Спиридоновичу Костамапову від редакції газети «Социалистический Донбасс» на колективне звернення стосовно перейменування міста Жданова.
4 січня 1963 р., м. Донецьк.
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.

- 1524 Відповідь Харлампію Антоновичу Караманіці від редакції газети «Известия» на колективне звернення стосовно перейменування міста Жданова.
5 січня 1963 р., м. Москва.
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 1525 Кочур Григорій [Порфирович].
К. Кавафіс, Ж. Ренар, Янка Купала, Д. Гаспар фон Лоеншталь, Л. Мавіліс, Я. Ріцос, Л. Новомеський, І. Фолькер, В. Шимборська.
Вірші. Переклади з різних мов.
1976–1985 рр., [м. Ірпінь].
Автограф, машинопис з підписом. 33 арк.
- 1526 [Кочур Григорій Порфирович].
П. Верлен, К. Кавафіс, Л. Мавіліс, Ф. Петрарка, Дж. Строщі.
Вірші. Переклади з різних мов.
[...р.], [м. Ірпінь].
Машинопис. 8 арк.
Примітка: арк. 7–8 – вирізки з газет: «Літературна Україна». – № 92. – 10 листопада 1968 р. та «Литературная газета». – № 48. – 27 листопада 1968 р., присвячені 60-річчю від дня народження Г.П. Кочура.
- 1527 Кріарас Еммануїл.
«Византийские рыцарские романы. Общее введение. Роман в поздне-римскую и византийскую эпоху».
Стаття.
[1950-ті рр.], [...].
Машинопис з правками Т.М. Чернишової. Рос. мовою. 19 арк.
- 1528 Кузьма Ю[лія Павлівна].
Публій Овідій Назон. Метаморфози.
Секст Проперцій. Поезії.
Переклади з латинської мови.
[1970-ті рр.], [м. Львів].
Машинопис. 4 арк.
- 1529 Кулаковська Н[аталія Миколаївна].
«Необычная экспедиция (ЩУР)».
П'єса.
[1971 р.], м. Москва.
Машинопис. Рос. мовою. 40 арк.

- 1530 [Кулаковська Наталія Миколаївна].
«Счастье Марии Ираклиди».
П'єса.
[...р.], [м. Москва].
Машинопис. Рос. мовою. 93 арк.
- 1531 Купріянова В[алентина] А[ндріївна].
«Имена прилагательные в понтийском диалекте новогреческого языка».
Стаття з правками А.О. Білецького.
[1980-ті рр.], [м. Ленінград].
Машинопис. Рос. мовою. 18 арк.
- 1532 Купченко В[олодимир Петрович].
«Память о нём не заглохнет... (А.И. Белецкий и М.А. Волошин)».
Стаття.
[1984 р.], смт [Коктебель].
Машинопис. Рос. мовою. 2 арк.
- 1533 Ларіонов А[ндрій Леонідович].
«Описание реконструкции галиона «Секрет» для изготовления модели».
Стаття. 2 варіанти.
[1960-ті рр.], [м. Ленінград].
Машинопис. Рос. мовою. 7 арк.
- 1534 [Левченко Т[етяна] І[ванівна], Забаштанський В[олодимир] [Омелянович].
[Алексіу Еллі]. Пригоди маленької Мікі.
Оповідання. Переклад з новогрецької мови.
[До 1969 р.], [м. Київ].
Машинопис, автограф. 12 арк.
- 1535 – Левченко Т[етяна] І[ванівна].
1536 Алексіу Еллі «Фросо», «Вангелиця».
Оповідання. Переклади з новогрецької мови.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф., машинопис. Укр., рос., новогрец. мовами. 2 од. зб. 67 арк.
- 1537 – Левченко Т[етяна] І[ванівна].
1538 Алексіу Еллі «Два последних приключения Мики» (рассказ из сборника «Жестокая борьба за маленькую жизнь»), «Тодора».
Оповідання. Переклади з новогрецької мови.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Укр., рос., новогрец. мовами. 2 од. зб. 45 арк.

- 1539 Леїн В[олодимир].
 1. Ангулес Фотіс. «Армирикья», «Вода», «Песня солнца». Вірші зі збірника «Первоцвет».
 2. Паламас Костіс. «Печаль». Етюд № 8 з циклу «Осенние этюды». Вірші. Переклади з новогрецької мови.
 Березень – квітень 1955 р., м. Київ.
 Автограф. Рос. мовою. 3 арк.
- 1540 Лопата Микола [...].
 «Острів тривоги і надій».
 Стаття.
 1970 р., м. Київ.
 Друк. Вирізка з журналу: «Всесвіт». – 1970 р. – № 8. – С. 53–57. 3 арк.
- 1541 [Лукаш Микола Олексійович].
 Поль Валері, Сен-Поль-Ру, Макс Жакоб, Ендре Аді, Жюль Лафарг, Оскар Любич-Милош.
 Поезії. Переклади з різних мов.
 [1980-ті рр.], [м. Київ].
 Машинопис. 27 арк.
- 1542 Лур'є С[оломон] Я[кович].
 «Новая комедия Менандра».
 Стаття.
 [...р.], [м. Львів].
 Машинопис. Рос. мовою. 6 арк.
 Примітка: на арк. 6 – коротка рецензія невстановленої особи на статтю С.Я. Лур'є.
- 1543 [Лур'є Соломон Якович].
 «Резюме доклада С.Я. Лур'є» [про суспільний лад крито-мікенського періоду].
 [...р.], [м. Львів].
 Машинопис. Автограф. Рос. мовою. 6 арк.
- 1544 Лур'є Соломон Якович.
 «Корифеї давньогрецької лірики».
 Стаття про творчість Алкея та Сапфо.
 [...р.], [м. Львів].
 Машинопис з правками Т.М. Чернишової та А.О. Білецького. 10 арк.
- 1545 Мадісон В[адим].
 «Местоимения в сартанско-чермалыцком говоре».
 Стаття (фрагмент).

- [1960-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 1546 Мадісон В[адим].
Алексіу Еллі. Перемога Маріго.
Оповідання. Переклад з новогрецької мови.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис з правками. 11 арк.
- 1547 Мазур І[лля].
[Тевкрос Антиас]. Гудок.
Вірш. Переклад з новогрецької мови.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. 1 арк.
- 1548 Масльонкіна Тетяна Євгенівна, Гаврилюк Галина Василівна.
Топографічні й топонімічні матеріали з наукової експедиції по Криму.
1967 р., [Крим].
Автограф. Рос. мовою. 40 арк.
- 1549 Матвієнко В[олодимир Олексійович].
«О музыке приазовских греков».
Стаття.
28 грудня 1960 р., [м. Київ].
Машинопис з підписом. Рос. мовою. 11 арк.
- 1550 Мікелі Сільвіо.
«О чем рассказала песня».
Стаття про співака й учасника грецького Спротиву Паоло Кастаньїно.
[1966 р.], [м. Рим].
Друк. Вирізка з газети «Советская культура» за 18 січня 1966 р. Рос.
мовою. 1 арк.
- 1551 Міривіліс Стратіс.
«Настоящее чудо».
Стаття про Московський фестиваль молоді й студентів.
[1957 р.], [м. Москва].
Друк. Вирізка з газети «Литературная газета» за 20 серпня 1957 р. Рос.
мовою. 1 арк.
- 1552 Міщенко В[...] О[...].
«Мова для землян: есперанто. Матеріали до лекції».
[1980-ті рр.], [...].
Машинопис. 53 арк.

- 1553 1. Мойсеєв І[гор] [...], Скурагівський В[адим Леонтійович].
«Енгельс про літературу».
Стаття.
2. Журавська Іда [Юхимівна].
«Орлиця безстрашна, співець боротьби й революції».
Стаття про Лесю Українку.
1970–1971 рр., [м. Київ].
Друк. Вирізки з журналу: «Всесвіт».– № 11. – Листопад 1970 р.; № 2. –
Лютий 1971 р. 12 арк.
- 1554 Москаленко М[ихайло Никонович].
Яструн Мечислав. «Смерть Вергілія».
Вірш. Переклад з польської мови. 2 варіанти.
[...р.], [м. Київ].
Машинопис. Пол., рос. мовами. 2 арк.
- 1555 Мочос Яніс.
1. «Αιώνια και ακατάλυτη η Φιλία ανάμεσα στο Σοβιετικό και τον Ελληνικό
λαό» (Вічна й нерозривна дружба між радянським і грецьким народами).
2. «Ζήτω η φιλία των Λαών» (Хай живе дружба народів).
3. «Στο ΚΚΕ» («До КПГ [Комуністичної партії Греції]»)
4. «Για το δυνάμωμα της ελληνο-σοβιετικής φιλίας» (Задля зміцнення
грецько-радянської дружби).
Статті.
1958–1959 рр., [м. Київ].
Друк. Вирізки з газет «Προς τη Νίκη». Новогрецькою мовою. 6 арк.
- 1556 Мочос Яніс.
«Προспект и состав сборника рассказов «Греческий рассказ последних лет».
16 січня 1974 р., [м. Москва].
Машинопис з підписом. Рос. мовою. 13 арк.
Додаток: лист редакції видавництва «Прогрес» від 29 січня 1974 р. до
А.О. Білецького і Т.М. Чернишової з проханням написати рецензію на
проспект збірника.
- 1557 [Мушак Юрій Федорович].
Монографія про давньогрецьку метрику (без початку й кінця).
[1960-ті рр.], [м. Львів].
Машинопис з правками Т.М. Чернишової. 294 арк.
- 1558– Ніщинський П[етро] [...].
1559 «Замість передмови жменька споминів».
Передмова до перекладу «Іліади». Список з видання «Літературно-наукова
бібліотека – Ч. 26. – Львів, 1902».

- [Пархоменко Лю Олександрівна]. Запит стосовно справ, дотичних до П. Ніщинського та його перекладів в архівах Санкт-Петербурга, та відповідь на нього.
[Кінець 1970 – початок 1980-х рр.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Рос., укр. мовами. 2 од. зб. 12 арк.
- 1560 [Новікова Марина].
«Хусточка».
Стаття про переклади Г.П. Кочура.
[1990 р.], [...].
Машинопис. Рос. мовою. 39 арк.
Публ.: Всесвіт. – 1990. – № 12. – С. 130–135.
- 1561 [Новодранова Валентина Федоровна].
«Пражский дневник».
Щоденник перебування на міжнародній конференції «EIRENE» у Празі.
28 серпня – 8 вересня 1982 р., м. Прага.
Машинопис. Рос. мовою. 12 арк.
Примітка: арк. 11 – програма музичного концерту візантійської та слов'янської музики; арк. 12 – анкета учасника конференції.
- 1562 Отін Є[вген] С[тепанович].
«Происхождение названия реки Калки и связанных с ним гидронимов (из исторической гидронимии Северного Приазовья)».
Тези (без кінця).
[...р.], [м. Донецьк].
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 1563 [Папуш Дмитро Савич].
Вірші та переклади румейською говіркою.
1972–1974 рр., с. Приморське.
Машинопис. Румейською говіркою. 108 арк.
- 1564 Папуш Д[митро] С[авич].
Пушкін О.С. Вибрані поезії.
Переклади румейською говіркою.
[1972–1975 рр.], с. [Приморське].
Автограф. Румейською говіркою. 109 арк.
Примітка: ілюстрації до текстів виконав К. Гадзан.
- 1565 Папуш Дмитро Савич.
«А.А. Белецкому». Вірш.

- Едуард Хаджинов «Акрас Патридъа» (Остання батьківщина). Вірш.
Переклади румейською говіркою.
1986–1989 рр. с. Приморське.
Автограф, машинопис. Рос. мовою, румейською говіркою. 6 арк.
Примітка: на арк. 1–2 – листи від 6 листопада 1974 р. і 12 травня 1979 р.
до А.О. Білецького і Т.М. Чернишової.
- 1566 Пархоменко Л[ю] О[лександрівна].
«Петро Байда-Ніщинський (до 150-річчя з дня народження). Нові архівні
знахідки».
Стаття.
14 вересня 1982 р., [м. Київ].
Машинопис. 10 арк.
Публ.: Літературна Україна. – № 39. – 30 вересня 1982 р.
- 1567 Пархоменко Л[ю] О[Олександрівна].
«Відданий меті: до 150-річчя з дня народження П.І. Ніщинського».
14 вересня 1982 р., [м. Київ].
Друк. Газета «Літературна Україна», № 39. – 30 вересня 1982 р. 4 арк.
Примітки: на арк. 3 – дарчий напис Т.М. Чернишовій.
- 1568 Передрієнко В[італій] А[ркадійович].
«Никос Казандзакис и его роман «Христа распинают снова».
Стаття.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 10 арк.
- 1569 Петренко О[лімпіада Несторівна].
Казки греків Приазов'я.
1946–1962 рр., м. Маріуполь.
Авториз. машинопис. Укр., рос. мовами. 132 арк.
- 1570 Петренко О[лімпіада] Н[есторівна].
Казки греків Приазов'я.
1961–1965 рр., м. Жданов.
Авториз. машинопис. Румейською говіркою. 35 арк.
- 1571 Петренко Олімпіада [Несторівна].
«Мсо лухтуриц» (Поміж півнів), «Зитус ки ту лухтор» (Жебрак і півень).
Казки.
Лютий; квітень 1967 р., м. Жданов.
Машинопис. Румейською говіркою. 12 арк.

- 1572 Петренко Олімпіада Несторівна.
«Ленивая кошка».
Казка.
[1968 р.], [м. Жданов].
Друк. Вирізка з газети [«Приазовский рабочий», 8 червня 1968 р.]. Рос.
мовою. 1 арк.
- 1573 Петренко-Ксенофонтова Олімпіада [Несторівна].
«ДЕКАТРИЯ АӨАННТА» (Тринадцять безсмертних). Глоссарий». [Після 1970 р.], [м. Київ].
Автограф Т.М. Чернишової. Рос. мовою, румейською говіркою. 12 арк.
- 1574 Петренко-Ксенофонтова О[лімпіада] Н[есторівна].
«Семейные обряды в селе Сартана».
Стаття.
[Після 1970 р.], [м. Жданов].
Машинопис. Рос. мовою. 33 арк.
- 1575 Петренко-Ксенофонтова Олімпіада [Несторівна].
«Тринадцать бессмертных (дъекатрия атьаныти)».
Поезії.
1970 р.; 1972 р., м. Маріуполь – Донецьк.
Машинопис. Румейською говіркою. 49 арк.
- 1576 Петренко-Ксенофонтова Олімпіада [Несторівна].
Вірші. Переклади О. Журової та Д. Демерджі.
Вересень – 22 грудня 1970 р., м. Маріуполь.
Автограф, машинопис. Укр., рос. мовами, румейською говіркою. 10 арк.
- 1577 [Померанц Григорій Соломонович].
Нотатки щодо поезії М. Цветасвої, Є. Євтушенка, мистецтва, чернетки
листів тощо.
Серпень – вересень 1962 р., [м. Пенджикент, Таджикистан].
Автограф. Рос. мовою. 44 арк.
- 1578 Померанц Г[ригорій Соломонович].
«Федор Михайлович Достоевский».
Монографічне дослідження.
[1980-ті рр.], [...].
Машинопис. Рос. мовою. 58 арк.
- 1579 Пономарів О[лександр] Д[анилович].
«Склонение имен существительных и артиклей в сартанско-чермалыцком
говоре Мариупольского диалекта новогреческого языка».

- Стаття.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 17 арк.
Публ.: Мовознавчі студії. – К., 1968. – С. 38–47.
- 1580 Пономарів Олександр [Данилович].
Тевкрос Антіас, Васіліс Ротас, Янніс Ріцос, Олімпіада Петренко, «Візантійський тваринний епос».
Поезії. Переклади з грецької мови.
[1960-ті рр.], м. Київ.
Автограф, машинопис. 14 арк.
- 1581 Пономарів О[лександр] Д[анилович].
«Про лексичні й фразеологічні паралелізми в новогрецькій та українській мовах».
Стаття.
[1964–1965 рр.], [м. Київ].
Машинопис. 20 арк.
Публ.: Дослідження з лексикології та лексикографії. – К., 1965. – С. 236–245.
- 1582 Прохоров Г[еліан] М[ихайлович].
«Сочинения Дионисия Ареопагита в славянской рукописной традиции (кодинологические наблюдения)».
Стаття.
[1982 р.], [м. Ленінград].
Друк. Рос. мовою. 8 арк.
Публ.: Русская и армянская средневековые литературы. – Ленинград, 1982. – С. 80–94.
- 1583– Рубанович А[ся Давидівна].
1584 Еллі Алексіу. «Хуртовина на Егейському морі», «Франзескос».
Оповідання. Переклади з новогрецької мови.
1960 р., [м. Київ].
Друк. Журнали: «Радянська жінка». – № 6. – Червень 1960 р.; № 9. – Вересень 1961 р. 42 арк.
- 1585 Самарін М[ихайло] П[авлович].
«Крик петуха».
Оповідання.
[1920-ті рр.], [м. Харків].
Машинопис. Рос. мовою. 47 арк.

- 1586 Сенів М[ихайло] Г[ригорович].
«До питання про стилістичні функції демінутивних прикметників у латинській мові (на матеріалі комедії П. Теренція Аффра)».
Стаття.
[1970 р.], [...].
Машинопис. 13 арк.
Примітка: на арк. 13 – лист автора від 14 вересня 1970 р. до А.О. Білецького з проханням сприяти публікації статті.
- 1587 [Светлова-Туріаре Світлана Костянтинівна].
Вірші, твір мемуарного характеру (уривок).
1958–1959 рр.; 1971 р., м. Київ, Ленінград, Москва, Туапсе, [Могадішо].
Машинопис. Рос. мовою. 20 арк.
- 1588 [Светлова-Туріаре Світлана Костянтинівна].
Сомалійські прислів'я.
[Кінець 1960-х рр.], [м. Могадішо].
Автограф. Рос., сомал. мовами. 28 арк.
- 1589 [Светлова-Туріаре Світлана Костянтинівна].
Сомалійські казки.
[Кінець 1960-х рр.], [м. Могадішо].
Автограф. Рос., сомал. мовами. 15 арк.
- 1590 Сингаївський Микола [Федорович].
Яніс Ріцос, Еллі Іоаніду.
Поезії. Переклади з новогрецької мови.
[1950–1960-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. 19 арк.
- 1591 Сингаївський Микола [Федорович].
Яніс Ріцос. Привіт тобі, Володимире Маяковський.
Вірш. Переклад з новогрецької мови.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис з правками Т.М. Чернишової. 27 арк.
- 1592 Сингаївський Микола [Федорович].
«Історія його життя».
Стаття про Менелаоса Лудеміса.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис з правками А.О. Білецького. 13 арк.

- 1593 Скирда Людмила [Михайлівна].
«Коли полинуть бригантини на гребні пін».
Поема.
[...р.], [м. Київ].
Машинопис. 15 арк.
- 1594 Склянченко Валентина [...].
«Греція в поезії Вільгельма Мюллера».
Реферат із зарубіжної літератури.
[Кінець 1970-х рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 12 арк.
- 1595 [Скуратівський Вадим Леонтійович].
«Пятое измерение («Медный всадник» и пушкинские сказки)».
Стаття.
[Після 1973 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 67 арк.
- 1596 [Скуратівський Вадим Леонтійович].
«Пушкин и Н.П. Осипов. Заметки к теме».
Стаття.
[Після 1974 р.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 14 арк.
- 1597 [Скуратівський Вадим Леонтійович].
«В поисках утраченной сказки».
Стаття про перші переклади творів О.С. Пушкіна українською мовою.
[Після 1976 р.], [м. Київ].
Машинопис з правками. Рос. мовою. 60 арк.
- 1598 Содомора А[ндрій] О[лександрович].
Яніс Ріцос. Друге пришествя.
Вірш. Переклад з новогрецької мови.
[1960-ті рр.], [м. Львів].
Машинопис. 1 арк.
- 1599 Содомора А[ндрій] О[лександрович].
Алкей, Сапфо, Архілог, Вакхлід.
Поезії. Переклади з давньогрецької мови.
[До 1966 р.], [м. Львів].
Машинопис з правками. 66 арк.
Примітка: на арк. 1 – супровідний лист А.О. Содомори до А.О. Білецького від 15 травня 1966 р.

- 1600 Содомора А[ндрій Олександрович].
Менандр. Δύσκολος (Відлюдник).
Комедія, перша частина. Переклад з давньогрецької мови.
[1960-ті рр.], [м. Львів].
Машинопис, автограф. 38 арк.
- 1601 Содомора Андрій [Олександрович].
«Горацій в його поетичній творчості».
Стаття.
[1980-ті рр.], [м. Львів].
Машинопис. 23 арк.
- 1602 Степаненко В[асиль] І[ванович].
«Фонетичне дослідження грецьких говірок (с. Максимівка та с. Анадоль
Волноваського р-ну Донецької обл.)».
Курсова робота.
1974 р., м. Київ.
Автограф. 21 арк.
- 1603 [Сумбадзе] Деніза.
«Гелатская академия и конец греческой философии (Толкователь Прокла
Иоанн Петрици)».
Стаття (без кінця).
1 червня 1979 р., [м. Тбілісі].
Машинопис, автограф. Рос. мовою. 9 арк.
Примітка: на арк. 1 – дарчий напис Т.М. Чернишовій.
- 1604 Сунцова І[рина] П[етрівна].
«Михаил Яковлевич Калинович (1888–1949 рр.)».
Стаття.
16 січня 1954 р., [м. Київ].
Машинопис з підписом. Рос. мовою. 14 арк.
- 1605 Темир С[тепан] К[остянтинович].
«Народное толкование топонимов (южные районы Донецкой обл.)».
Стаття.
[Після 1973 р.], [с. Старомлинівка].
Машинопис. Рос. мовою. 14 арк.
- 1606 Темир Степан Костянтинович, Темир Віталій Степанович.
«Ономастика урумов села Старомлиновки Донецкой области».
Стаття.

Липень – жовтень 1978 р., с. Старомлинівка.

Машинопис. Рос. мовою. 30 арк.

Примітка: на арк. 13а–20 – ономастичний словник; на арк. 21–27 – довідка про роботу Старомлинівського народного історико-краєзнавчого музею.

- 1607 1. Темир С[тепан Костянтинович].
«Кто такие греко-румеи и греко-урумы».
2. Дальян І[ван] [...].
«Как Вас понимать, Эдуард Азаматов?».
Статті.
1992 р., [с. Старомлинівка, м. Донецьк].
Друк. Вирізки з газети: «Логос». – № 12. – 1992 р. Рос. мовою. 4 арк.
- 1608 Теодоракіс Мікіс.
«О свободе».
Стаття. Матеріали про життя та творчість.
1966–1996 рр., м. Москва.
Друк. Вирізки з газет «Известия» від 26 січня 1966 р., «Советская культура» від 22 січня 1966 р., «Известия» від 23 лютого 1966 р., «Литературная газета» від 22 жовтня 1996 р. Рос. мовою. 7 арк.
- 1609 [Терезова Ольга Володимирівна].
«История восстания».
Курсова робота. Перший розділ.
[Кінець 1960-х рр.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 18 арк.
- 1610 Терезова [Ольга Володимирівна].
«Семейный архив Стурдза-Гагариных. Стихотворения А.С. Стурдзы».
Вимогова картка, шифри книжок, біографічна довідка та виписки з творів Олександра [Скарлатовича] Стурдзи та О[лександра] Цурікова.
[1970-ті рр.], [м. Одеса].
Автограф. Рос., укр. мовами. 30 арк.
- 1611 Терезова [Ольга Володимирівна].
Вірші й переклади.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф. Англ., ісп., рос., новогрец. мовами. 29 арк.
- 1612 Трофимович К[остянтин] К[остянтинович].
«Сложные слова в чешском языке добелогорского периода».
Автореферат дисертації на здобуття вченого ступеня кандидата філологічних наук.

1961 р., м. Львів.

Машинопис. Рос. мовою. 26 арк.

Примітка: арк. 1 – звернення до А.О. Білецького з проханням виступити офіційним опонентом на захисті дисертації, від 17 липня 1961 р., на бланку Відділу суспільних наук АН УРСР.

- 1613 Туріаре Махмуд Алі.
«Враги и друзья сомалийского народа».
Стаття.
1961 р., [м. Москва].
Друк. Вирізка з газети: «Литературная газета». – № 78. – 1 липня 1961 р. Рос. мовою. 1 арк.
- 1614 Тюріна Л[юдмила] Г[еоргіївна], Сталтідіс А[...].
«Репортаж. У студентов Московского Университета».
[1954 р.], м. Москва.
Машинопис. Рос. мовою. 6 арк.
- 1615 Тюріна Л[юдмила] Г[еоргіївна], Файко О[лексій Миколайович].
Севастікоглу Г[еоргій]. Ангела.
П'єса. Переклад з новогрецької мови.
1958 р., м. Москва.
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 83 арк.
- 1616 Угринович Олег Вадимович.
Опитувальник з діалектології.
Липень 1977 р., с. [Орловка] Кримської обл.
Автограф. Кримсько-татарською мовою. 11 арк.
- 1617 [Франко Іван Якович].
«Відгуки грецької і латинської літератури в українському письменстві».
Стаття.
[1970-ті рр.], [...].
Друк (окремий відбиток, с. 225–256), машинопис. 25 арк.
- 1618 Франко Ів[ан] [Якович].
«Благовіщення. Порівняльний дослід Біблійної теми. З додатком Благовіщенської драми Івана Дамаскіна в віршованім перекладі на церковнослов'янську мову».
Стаття.
[1970-ті рр.], [...].
Машинопис. 77 арк.

- 1619 Фроленко І[...] Т[...].
«История с. Константинополь В-Новоселковского р-на Донецкой области».
Серпень 1963 р., [с. Константинополь].
Машинопис, автограф. Рос. мовою. 4 арк.
Примітка: на арк. 4 – лист Ольги Ол[ександрівни] Фроленко – Т.[М. Чернишовій], від 1 вересня 1969 р.
- 1620 Хаджинов Е[дуард Валентинович].
«Дем'ян Бгадіца – видатний румейський рапсод (1850–1906)».
Стаття.
[1970-ті рр.], м. Жданов.
Машинопис. 15 арк.
- 1621 Хаджинов Едуард Валентинович.
«Песенный фольклор румеев Донбасса».
Дисертація на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук.
[1970-ті рр.], м. Жданов.
Машинописна копія з правками Т.М. Чернишової. Рос. мовою. 176 арк.
- 1622 Хаджинов Е[дуард] В[алентинович].
«Рабочий, поэт, депутат», «Леонтий Хунахбей – выдающийся рапсод румеев 1853–1918».
Статті.
[До 1971 р.], [м. Жданов].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 26 арк.
Примітка: арк. 1–2 – супровідний лист Л[еонтія Несторовича] К[ир'якова] до Т.[М. Чернишової] та А.О. [Білецького] від 4 вересня 1971 р.
- 1623 Хаджинов Едуард Валентинович.
«И Силлоги ту фольклор тон эллинон ту Донбасс» (Сборник фольклора греков Донбасса). № 1.
1974 р., с. Приморське.
Машинопис. Рос. мовою, румейською говіркою. 70 арк.
- 1624 Хаджинов Е[дуард] В[алентинович].
«Кузьмуку Пигадь. Силлоги фольклор ромеон ту Донбасс» (Народный родник. Сборник фольклора греков Донбасса). № 2.
1974 р., м. Жданов.
Машинопис. Рос. мовою, румейською говіркою. 73 арк.
- 1625 Харабадот Р[има] С[еменівна].
[Збірка текстів з усної народної творчості греків Надазов'я].

- 1965–1966 рр.; 1972 р.; 1974 р., м. Львів.
Машинопис. Рос. мовою, румейською говіркою. 28 арк.
- 1626 [Харабадат Рима Семенівна].
Матеріали діалектологічних експедицій.
1969 р., с. Нова Каракуба, с. Великий Янісоль Донецької обл.
Машинопис на копії. Рос. мовою, румейською говіркою. 22 арк.
- 1627 Харабадат Р[има] С[еменівна].
Словник румейсько-російський. Літера А.
[1980-ті рр.], [м. Львів].
Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 60 арк.
Примітка: на арк. 1 – лист до А.О. Білецького і Т.М. Чернишової.
- 1628 Харабадат Рима Семенівна.
«Румейская прядильно-ткацкая терминология».
Стаття.
[1980–1990-ті рр.], м. Львів.
Автограф, машинопис, малюнок. Рос. мовою. 45 арк.
- 1629 [Харабадат Рима Семенівна].
[Ксенофонов Пантелій Іванович]. «Айсутырас ки то кардыяко фидъи»
(Айсотир і чемна змія).
Румейська казка.
[1970-ті рр.], [м. Львів].
Машинопис, автограф Р.С. Харабадат. Румейською говіркою, рос. мовою.
8 арк.
Примітка: на зворотах аркушів – румейсько-російський притекстовий
словник.
- 1630 [Харсекін Олександр Юдович].
«План стажировки доцента кафедры иностранных языков (Луцкого
государственного университета) Харсекина А[лександра] И[удовича] (на
кафедре романо-германского факультета КГУ им. Т. Шевченко)».
[Кінець 1982 р.], [м. Луцьк].
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 1631 Хікмет Назим.
«Быть или не быть?».
П'єса. Переклали з турецької А[клер] Бабаєв, М[уза Костянтинівна] Павлова.
[...р.], [...].
Машинопис. Рос. мовою. 75 арк.

- 1632 Хікмет Назим.
«Дамоклов меч».
П'єса. Переклали з турецької А[клер] Бабаєв, М[уза Костянтинівна] Павлова.
[1960 р.], [...].
Машинопис. Рос. мовою. 96 арк.
- 1633 Хікмет Назим.
«Забытый всеми».
П'єса. Переклав з турецької Л[...] Н[...] Старостов.
[...р.], [...].
Машинопис. Рос. мовою. 64 арк.
- 1634 Хікмет Назим.
«Корова».
П'єса. Переклали з турецької А[клер] Бабаєв, М[уза Костянтинівна] Павлова.
[1958 рр.], [...].
Машинопис. Рос. мовою. 93 арк.
- 1635 Хікмет Назим.
«Пражские куранты».
П'єса. Переклав з турецької А[...] Попов.
[...р.], [...].
Машинопис. Рос. мовою. 67 арк.
- 1636 Хікмет Назим.
«Киеву», «Поштовый голуб».
Вірші. Переклав з турецької Олекса Миколайович Новицький.
[...р.], [м. Київ].
Друк. Вирізка з газети. 1 арк.
- 1637 [Хонагбей Леон].
Статті Е. Хаджинова та О. Діамантопуло з нагоди 120-річчя Леона Хонагбея.
1973 р., м. Жданов.
Друк. Газети «Ильичевец» від 2 жовтня 1973 р., «Приазовский рабочий»
від 23 вересня 1973 р. Рос. мовою. 4 арк.
- 1638 Хорош М[икола] О[лександрович].
Начерк з історії греків Приазов'я та їхньої музичної культури.
[1976 р.], смт Велика Новосілка.
Машинопис з правками Т.М. Чернишової. Рос. мовою, румейською говір-
кою. 39 арк.
Примітка: на арк. 36–39 – тексти 12 грецьких пісень.

- 1639 Цимбаленко І[рина] Ф[...].
Алексіу Еллі. Таємниці.
Оповідання. Переклад з новогрецької мови.
[До 1969 р.], [м. Київ].
Машинопис з правками Т.М. Чернишової. 7 арк.
- 1640 Чердаклі А[натолій Михайлович].
Піерідіс Тодосіс.
Вірші. Переклад з новогрецької мови.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Авториз. машинопис. 8 арк.
- 1641 [Чердаклі Анатолій Михайлович].
[Варналіс Костас]. Як це сталося [Апологія Сократа].
Оповідання. Переклад з новогрецької мови.
[До 1984 р.], [м. Київ].
Машинопис з правками. 12 арк.
- 1642 Чичибабін Борис [Олексійович].
«Земля Израиль», «Когда мы были в Яд-Вашеме».
Вірші.
[1992 р.], [м. Харків].
Машинопис. Рос. мовою. 3 арк.
- 1643 [Чмель-Зайковська Тетяна].
Стаття про фольклор греків-понтійців Кавказу.
[1982 р.], [м. Ніжин].
Машинопис. Рос. мовою. 4 арк.
- 1644 Шапурма Антон [Амвросійович].
«Пиимата сты глосса тон ромеон ту Донбасс» (Стихи на языке греков Донбасса).
1970 р., м. Жданов.
Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 200 арк.
Примітка: на арк. 193–195 – лист від 20 листопада 1968 р. А.О. Білецького і Т.М. Чернишової до І. Мельниченка, відповідального секретаря Донецької письменницької організації Спілки письменників УРСР, стосовно творчості А.А. Шапурми.
- 1645 Шапурма Антон [Амвросійович].
«Стихи, не вошедшие в рукописный сборник стихов на языке греков Донбасса».

- Травень 1971 р., м. Жданов.
Автограф. Рос. мовою, румейською говіркою. 26 арк.
- 1646 Шапурма Антон [Амвросійович], Кир'яков Леонтій [Несторович].
1. Вірш, присвячений пам'яті загиблих у 1941–1945 рр.
2. «Весна в колгоспі».
Вірш. Переклад з румейської говірки Павла Гавриловича Сараваса.
Листопад 1971 р., м. Жданов.
Машинопис, підпис А.А. Шапурми. Укр. мовою, румейською говіркою. 2 арк.
- 1647 Шапурма Антон А[мвросійович].
«Сборник стихотворных упражнений Антона Шапурмы (Жданов, 1975) ad usum carissimae uxoris meae Tatianaе manu mea transscripta».
1. Ахортастус псарас (Ненажерливий рибалка).
2. Чубанус ки Лыкус (Пастух і вовк).
3. Дъымэна шкляя (Прив'язані собаки).
19 липня 1976 р., [м. Київ].
Автограф А.О. Білецького з посвятою Т.М. Чернишовій. Лат., рос. мовою, румейською говіркою. 96 арк.
Примітка: на арк. 96 зв. – назви знаків Зодіаку в грецькій та китайській традиціях.
- 1648 Шапурма А[нтон Амвросійович].
1. «Ленін живе».
Стаття про збірку віршів грецьких поетів Донбасу.
2. «Интересный сборник».
Стаття про збірку віршів М.О. Некрасова в перекладах румейськими говірками, що їх здійснили А. Шапурма, Л. Кир'яков, Д. Демерджі, О. Петренко-Ксенофонтова та ін.
1971–1973 рр., [м. Жданов].
Друк. Вирізки з газет «Приазовский рабочий»: № 193. – 30 вересня 1973 р.; 10 грудня 1971 р. Рос. мовою. 2 арк.
- 1649 [Шапурма Антон Амвросійович].
Μπετυι Δ[...] (Бідний Дем'ян). «Σχορμενο τα τσανκια» (Нащо небіжчику чоботи).
Байка. Переклад з російської мови.
[...р.], [...].
Фотокопія з друкованого видання 1930-х років. Румейською говіркою. 1 арк.
- 1650– Шатон Володимир Костянтинівич.
1651 Вітальна листівка до Т.М. Чернишової, написана в [грудні 1981 р.]

- «Actus communicandi in lectura analytica» (Комунікативний акт в аналітичному читанні).
Стаття.
[Після 1980 р.], м. Мінськ.
Машинопис, автограф. Лат. мовою. 2 од. зб. 6 арк.
- 1652 Шевченко Тарас Григорович.
«Гамалія», «Сон», «Жнець», «Виріс я на чужині» тощо.
Вірші. Підрядкові переклади новогрецькою мовою Н. Клименко, О. Пономаріва та інших осіб.
[1960–1961 рр.], [м. Київ].
Машинопис, автографи різних осіб. Новогрецькою мовою. 68 арк.
- 1653 Шенгелі Георгій [Аркадійович].
Жозе Марія де Ередіа. «О корабле Вергилия».
Вірші з циклу «Рим и варвары». Переклад з французької мови.
[1970-ті рр.], [...].
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 1654 Шкляр В[асиль Миколайович].
Рангавіс Александрос «Клефти», «Танок Залонго».
Вірші. Переклад з новогрецької мови.
[1980-ті рр.], [м. Київ].
Автограф І.П. Бетко. 3 арк.
- 1655 Штерн І[рен] Б[орисівна].
«К понятию словообразовательного гнезда».
Стаття.
[1970-ті рр.], [...].
Машинопис. Рос. мовою. 23 арк.
- 1656 Щерба Л[ев] В[олодимирович].
«Памяти А. Meillet».
Стаття.
[1937 р.], [м. Москва].
Машинопис. Рос. мовою. 14 арк.
- 1657 Щерба Л[ев] В[олодимирович].
«К вопросу о распространении у нас в Союзе знания иностранных языков и о состоянии у нас филологического образования, а также о мерах поднятия того и другого».
Доповідна записка.

- [1943 р.], [м. Москва].
Машинопис, іншомовні слова в статті дописані рукою А.О. Білецького.
Рос. мовою. 9 арк.
- 1658 [Щербак Юрій Миколайович].
«Конец полета», «Смерть Христа», «Лебединая песня» тощо.
Поезії.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 43 арк.
- 1659 Щербак Юрій [Миколайович].
Оповідання й статті.
1961–1962 рр., м. Київ.
Друк. Вирізки з газет «Літературна Україна», «Літературна газета»,
«Литературная газета». Рос., укр. мовами. 20 арк.
Додаток: художні ілюстрації до газетних статей, виконані Ю.М. Щербак-
ком (17 малюнків).
- 1660 ЮРШРБК [Щербак Юрій Миколайович].
«Магнитная ловушка».
Повість.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис. Рос. мовою. 28 арк.
- 1661 Αλεξίου Ελλη (Алексіу Еллі).
«Αμαρτίαι γονέων» (Гріхи батьків).
Оповідання.
[1960-ті рр.], [м. Бухарест, Афіни].
Машинопис. Новогрецькою мовою. 7 арк.
- 1662 [Еллі Алексіу].
Σεβτσένκο Ταράς (Шевченко Тарас). «Στερνή πεθυμία» (Заповіт).
Вірш. Переклад з української мови. 2 варіанти.
[1960-ті рр.], [м. Бухарест].
Машинопис з правками. Новогрецькою мовою. 2 арк.
- 1663 Δροσίνης Γιώργιος «Ο Θέρος» (Дросініс Йоргос «Жнива»);
Βρεττάκος Νικηφόρος «Ειρήνη» (Вретаκος Никифор «Мир»);
Βάρναλης Κώστας «Ο οδηγητής» (Варналіс Костас «Поводир»);
Вірші.
1977 р., [м. Ташкент].
Друк. Вирізки з газет «Νέος δρόμος». Новогрецькою мовою. 3 арк.

- 1664 Ζωΐδης Γιώργης (Зоїдіс Йоргос).
«Η Ρωσία στο λαϊκό μας τραγούδι» (Росія в наших народних піснях).
Стаття.
[1972 р.], [м. Афіни].
Машинопис. Новогрецькою мовою. 21 арк.
- 1665 Κοραλής Πάνος (Кораліс Панос).
«Εφιάλτες κι' αγωνία! (Χιροσίμα-Ναγκασάκι)» (Страхи й страждання! Хіросіма–Нагасакі).
Драма.
1958 р., м. Афіни.
Машинопис. Новогрецькою мовою. 89 арк.
Примітка: на арк. 1 – супровідний лист від 22 вересня 1958 р. до А.О. Білецького.
- 1666 Κόντος Τάκης (Кондос Такіс).
«20 000 000»
Публіцистична стаття.
1956 р., м. Афіни.
Машинопис. Новогрецькою мовою. 4 арк.
- 1667 Κόντος Τάκης (Кондос Такіс).
«Στάλιν» (Сталін).
Поема.
1947–1949 рр., м. Афіни, о. Макронісос.
Машинопис. Новогрецькою мовою. 10 арк.
- 1668 Κότζιας Κώστας (Котзяс Костас).
«Καπετάν Μιχάλης» (Капітан Міхаліс).
Сценічне опрацювання твору Н. Казандзакіса.
[...р.], [...].
Машинопис. Новогрецькою мовою. 30 арк.
- 1669– Молέσκης Γιώργος (Молескіс Йоргос).
1670 1. «Ένα παράθυρο ανοιχτό» (Відкрите вікно).
2. Ποήματα (Вірші).
Збірки поезій.
1977 р., о. Кіпр.
Машинопис. Новогрецькою мовою. 2 од. зб. 52 арк.
- 1671 [Μότσιοις Γιάννης] (Мочос Яніс).
[«Духовне життя Александрії та Кавафіс»].

- Стаття.
[1960-ті рр.], [...].
Автограф. Новогрец. мовою. 3 арк.
- 1672 Περγιάλης Νότης (Пер'яліс Нотіс).
«Το χρυσό χάπι» (Золота пігулка).
Трагедія.
[...р.], м. Афіни.
Машинопис. Новогрец. мовою. 89 арк.
- 1673 Μπρεδήμα Πινδάρου (Бредімас Піндар).
«Ο Λούθηρος» (Лютер).
Історична драма.
1940 р., м. Афіни.
Машинопис Новогрец. мовою. 46 арк.
- 1674 Μπρεδήμα Πινδάρου (Бредімас Піндар).
«Ένα κορίτσι της βιομηχανικής ζώνης» (Дівчина з промислового району).
Драма в 3-х діях.
1957 р., м. Афіни.
Машинопис. Новогрец. мовою. 106 арк.
- 1675 Μπρεδήμα Πινδάρου (Бредімас Піндар).
«Θερισμένα αγόρια» (Скошені хлопці).
Оповідання.
[...р.], м. Афіни.
Машинопис, підпис. Новогрец. мовою. 11 арк.
- 1676 Ολύμπιος Τάκης (Олімпіос Такіс).
Вірші (3 од.).
Червень 1957 р., м. Афіни.
Машинопис, автограф. 2 копії. Новогрец. мовою. 6 арк.
- 1677 Πεονίδυ Ελλί.
Вірші.
[...р.], [...].
Машинопис. Новогрец. мовою. 6 арк.
- 1678 Πετρένκο Α[...] (Петренко Α[...]).
«Η πρώτη εξέταση» (Перший іспит).
Студентський твір. 2 варіанти.
4 [липня] 1959 р., м. Київ.
Автограф, машинопис. Новогрец. мовою.

- 1679 [Πιερίδης Θεόδωρος (Πієрідіс Тодосіс)].
Статті й матеріали, присвячені Тодосісу Пієрідісу.
1968 р., м. Нікосія.
Друк. Кіпрський журнал: «Νέα εποχή». – № 77. – 1968. Новогрецькою мовою.
24 арк.
- 1680 Πυλιώτης Αχιλλέας (Піліотіс Ахілеас).
Вірші.
[1960–1970-ті рр.], [...].
Машинопис. Новогрецькою мовою. 11 арк.
- 1681 Ταναδίρου Πάνος (Танадіру Панос).
«Μια σύντομη ματιά στην ιστορία της Κύπρου και η κυπριακή διάλεκτος στη λογοτεχνία της» (Нарис з історії Кіпру та кіпрського діалекту в літературі).
[1960-ті рр.], [...].
Автограф. Новогрецькою мовою. 15 арк.
- 1682 Τσαλουχίδου Μαρία (Цалухіду Марія).
Вірш.
28 липня 1963 р., [...].
Автограф. Новогрецькою мовою. 1 арк.
- 1683 Φωτόπουλος Φώτης (Фотопулос Фотіс).
Збірка віршів.
27 вересня 1961 р., м. Берлін.
Автограф. Новогрецькою мовою. 56 арк., конверт.
Додаток: на арк. 1–3, 56 – листи Φωτόπουλος Γεώργιος (Йоргоса Фотопулоса) до А.О. Білецького і Т.М. Чернишової від 7 грудня 1962 р. і 24 лютого 1963 р.
- 1684 Κρα[...] Ρ[...].
«Σταλινγκράντ» (Сталінград).
Вірш.
27 лютого 1943 р., [...].
Автограф, машинопис Новогрецькою мовою. 2 арк.
- 1685 Στυλιανός Πέτρος (Стильянос Петрос).
«Το Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών της Γερμανικής Λαοκρατίας (ο καθηγητής J. Werner στην Κύπρο)» (Інститут новогрецьких студій Німецької демократичної республіки: професор Ю[рген] Вернер на Кіпрі).
Стаття.
1983 р., м. Левкосія.
Фотокопія з кіпрської газети «Αυγή» від 12 жовтня 1983 р. Новогрецькою мовою.
2 арк.

- 1686 [...] .
Вірші.
[...р.], [...].
Авториз. машинопис. Новогрец. мовою. 66 арк.
- 1687 [...] .
«Ορατόριο», «Πολιτεία μενεζεδένια», «Δον Κιχώτης» («Ораторія», «Фіалкове місто», «Дон Кіхот») та ін.
Вірші.
[...], [...].
Автограф. Новогрец. мовою. 12 арк.
- 1688 Dontas George (Донтас Джордж).
«Some remarks on the Bronze statues of Riace Marina»
(Нотатки про бронзову статую з Р'яче Марина).
Серпень 1983 р., [...].
Авториз. машинопис, автограф. Англ., новогрец. мовами. 12 арк.
Примітка: арк. 12 – візитка автора з дарчим написом [А.О. Білецькому?].
- 1689 Archimandrite Germanos Aphthonidi (архим. Герман Афтонідіс).
«L'Нυμνε d'Apollon. Transcrit en notes de la musique sacrée de l'έglise orthodoxe» (Гімн Аполлону. З нотами церковного співу православної церкви).
1894 р., м. Халкі.
Відбиток друкованого видання. Франц., новогрец. мовами. 7 арк.
Примітка: на арк. 4 зв. – 5 зв. – крюкові ноти, на арк. 6 – 6 зв. – п'ятилінійна нотація; на арк. 7 зв. – бібліографічні посилання рукою А.О. Білецького.
- 1690 Henrich G[ustav] S[...] (Генріх Густав С[...]).
«Οι Έλληνες της πρώην Σοβιετικής Ένωσης τότε και σήμερα» (Греки колишнього Радянського Союзу в минулому і тепер).
Стаття.
[1994 р.], [м. Гамбург].
Машинопис. Нім. мовою. 20 арк.
- 1691 «Amikeso» [клуб].
«Informio. Neperiodala letro for amiki di linguo internaciona».
Інформаційний бюлетень Товариства Ідо.
18 квітня 1975 р., [...].
Машинопис, підпис. Мовою ідо. 2 арк.
- 1692 Jacob Henry (Якоб Генрі).
Kontributaji a la studio di la historio di nia linguo
(Причинки до вивчення історії нової мови).

- 1987 р., [...].
Друк. Брошура. Мовою ідо. 14 арк.
- 1693 Irmscher Johannes (Ірмшер Йоганес).
«Über die Schulaussprache des Lateinischen in den sozialistischen Staaten Europas» (Про вивчення латини в соціалістичних країнах Європи).
Стаття.
[1960-ті рр.], [м. Берлін].
Машинопис. Нім. мовою. 8 арк.
- 1694 Ivič Milka (Івіч Мілка).
Автобіографія.
[1970 р.], [...].
Машинопис. Сербо-хорват. мовою. 2 арк.
- 1695 Mathauserová Světa (Матгаузерова Светла).
«Teorie umění slova v literatuře Kyjevské Rusi» (Теорія мистецтва слова в літературі Київської Русі).
Стаття.
[1983 р.], [...].
Друк. Відбиток з часопису: «Československá slavistika» – 1983. – С. 5–12.
Чес. мовою. 4 арк.
- 1696 Матеріали про життя й творчість Яніса Ріцоса.
[1970-ті рр.], [...].
Друк, фотокопії. Вирізки з грецьких і російських газет і журналів, грецький часопис «Аντί» від 19 липня 1975 р., присвячений поету. Новогрец., рос., франц. мовами. 56 арк.

8.1. Невстановлені особи

- 1697 [...].
«Легенда про «снігову людину» в арабського письменника X століття».
Стаття.
[До 1956 р.], [...].
Машинопис з правками Т.М. Чернишової. 3 арк.
- 1698 [...].
«Прогрессивный французский актер Жерар Филипп и его работа в национальном народном театре».
Стаття.
[Після 1959 р.], [...].
Машинопис. Рос. мовою. 12 арк.

- 1699 [...] .
Довідка про арабську мову.
[Кінець 1950 – початок 1960-х рр.], [...].
Авториз. машинопис. 4 арк.
- 1700– [...] .
1701 Ελλη Αλεξίου (Еллі Алексіу). «Історія Димітракіса», «У плині часу».
Оповідання. Переклад з новогрецької мови. 2 варіанти.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис з правками. Укр., новогрец. мовами. 40 арк.
- 1702 [...] .
Яніс Ріцос. Весняна симфонія.
Поєма (уривки). Переклад з новогрецької мови.
[1960-ті рр.], [м. Київ].
Машинопис з правками. 8 арк.
- 1703 [...] .
[М. Ісаковський] «Враги сожгли родную хату»; [П. Коган] «Бригантина
поднимает паруса»; М. Матусовський «Березовый сок»; П. Елюар
«Дзеркало миті»; інші вірші невстановлених осіб.
Оригінали й переклади.
[1960–1970-ті рр.], [...].
Автографи різних осіб, машинопис. Укр., рос. мовами. 9 арк.
- 1704 [...] .
Т. Антиас, Р. Велістінліс, Мелісанта, Л. Мавіліс, Д. Раваніс-Ремдіс, Я. Рі-
цос, Г. Сеферіс, А. Сікельянос.
Вірші. Переклади з новогрецької мови.
[1960–1970-ті рр.], [...].
Автографи різних осіб, машинопис. Укр., рос. мовами. 20 арк.
- 1705 [...] .
«Амфиктион Димитриу (Мармаринос)».
Стаття.
[Після 1965 р.], [м. Київ].
Автограф. Рос. мовою. 9 арк.
- 1706 [...] .
«Мова та мислення».
Стаття.
[Після 1966 р.], [м. Київ].
Машинопис з правками та зауваженнями А.О. Білецького. 5 арк.

- 1707– [...] .
- 1708 1. Аллеон Труште. Евгений Неглинкин.
Поема.
2. Вірш.
1970-ті рр., [...] .
Автограф. Укр., рос. мовами. 19 арк.
- 1709 [...] .
Перелік перекладів вірша М. Лермонтова «Парус» українською мовою.
[1970-ті рр.], [...] .
Автограф. Укр., рос. мовами. 11 арк.
- 1710 [...] .
Одісей Елітіс. «Сотворення світу», «Справіку я отут», «Апокаліпсис» та ін.
Вірші. Переклади з новогрецької.
[1970-ті рр.], [...] .
Автограф. 6 арк.
- 1711 [...] .
«Песня-апокриф о взятти Константинополя, о падении Константинополя».
Стаття. 2 варіанти.
[1970-ті рр.], [м. Київ].
Автограф, машинопис. Рос. мовою. 11 арк.
- 1712 [...] .
Платонас Грекос. Казки.
[після 1986 р.], [м. Київ].
Автограф. 4 арк.
- 1713 [...] .
«Пастушки», «Звізда».
Вертепи.
1981 р., с. Середній Березів, с. Люча Косівського р-ну, с. Ковалівка Коло-
мийського р-ну Івано-Франківської обл.
Машинопис. 4 арк.

8.2. Листування інших осіб

- 1714 Бажан Микола [Платонович]
– Ріцосу Янісу.
Лист з проханням взяти участь у святкуванні ювілею Т. Шевченка.

27 жовтня 1964 р., з [м. Києва] до [м. Афін].
Машинописна копія, автограф Т.М. Чернишової. Укр., новогрец. мовами.
2 арк.

Примітка: арк. 2 – переклад Т.М. Чернишової листа новогрецькою мовою.

- 1715 Белояніс Нікос
– московським піонерам-авіамоделістам.
Лист з подякою за подаровану модель планера.
14 січня 1957 р., з м. Афін до [м. Києва].
Машинописна копія, автограф Т.М. Чернишової. Рос. мовою. 5 арк.
Примітка: на арк. 3 – пояснення Т.М. Чернишової до листа, від 27 берез-
ня 1957 р.; на арк. 4–5 – оригінал перекладу.
Публ.: Привет от маленького Никоса // Барвінок. – 1957. – № 6. – С. 7.
- 1716 Вишеславський Леонід [Миколайович]
– [Шевченко] Валентині Сергіївні.
Лист стосовно організації в Києві виставки М. Волошина.
4 грудня 1963 р., м. Київ.
Автограф, на бланку. Рос. мовою. 1 арк.
- 1717 Владимов Г[еоргій Миколайович]
– президії Всесоюзного з'їзду радянських письменників.
Звернення з приводу листа Олександра Ісайовича Солженіцина.
26 травня 1967 р., м. Москва.
Машинопис. Рос. мовою. 2 арк.
- 1718 [Гончар Олександр Терентійович], секретар Спілки письменників України
– правлінню Спілки письменників СРСР.
Лист з приводу звернення до М.М. Грибачова стосовно запрошення
Е. Алексіу на урочистості з нагоди Шевченківських свят (100-річчя від дня
смерті).
[Кінець квітня 1961 р.], з м. Києва до м. Москви.
Машинописні копії. Дописка адреси Е. Алексіу рукою Т.М. Чернишової.
Рос. мовою. 2 арк.
Примітка: на арк. 2 – копія листа від 16 квітня 1961 р., адресованого
Миколі Матвійовичу Грибачову, голові Всесоюзного Шевченківського
комітету.
- 1719 Грін Н[іна Миколаївна]
– Спілці письменників України.
Лист з проханням створити музей у будинку письменника О. Гріна у Ста-
рому Криму.

- 26 серпня 1962 р., з м. Старого Криму до [м. Києва].
Машинопис. Рос. мовою. 3 арк.
- 1720 Дзеверін І[гор Олександрович], директор Інституту літератури імені Т.Г. Шевченка
– Алексіу Еллі.
Лист з привітанням з нагоди 80-річчя.
[1978 р.], з [м. Києва] до [м. Бухареста].
Автографи двох осіб. Укр., новогрец. мовами. 1 арк.
- 1721 Житомирська С[арра Володимирівна], заввідділом рукописів Державної бібліотеки СРСР ім. В.І. Леніна
– Шапурмі А[нтону] А[мвросійовичу], Кир'якову Л[еоніду] Н[есторовичу].
Лист з подякою за дар рукописного збірника віршів Т. Шевченка в перекладах румейською говіркою.
2 березня 1964 р., з м. Москви до м. Жданова.
Машинописна копія. Рос. мовою. 1 арк.
- 1722 «Кафедра новогрецької філології» [КДУ]
– К[...] Е[...] Т[...].
Лист з проханням надіслати грецькі книжки через Ευφροσύνη Μότσιου (Евфросині Мочу).
26 травня 1959 р., з м. Києва до [м. Ташкента].
Машинописна копія. Новогрец. мовою. 1 арк.
- 1723 «Кафедра новогрецької філології» КДУ
– директорові видавництва «Π. Σύψας Χ. Σιαμαντάς» в Афінах.
Лист з проханням надіслати книжку: Ν. Βρεττάκου «Νίκος Καζαντζάκης (Η άγωνία του καί τό έργο του)» [Н. Вретаκος. Нікос Казандзакіс (Боротьба і творчість)].
18 червня 1960 р. з м. Києва до м. Афін.
Машинописна копія. Новогрец. мовою. 2 арк.
- 1724 Кир'яков Леонід [Несторович]
– [Шервінському] Сергію Васильовичу.
Лист стосовно перекладу «Слова о полку Ігоревім» румейською мовою.
[1965 р.], з м. Жданова до [м. Москви].
Машинописна копія. Рос. мовою. 2 арк.
- 1725 Кир'яков Леонтій [Несторович]
– Загребельному Павлу Архиповичу, першому секретарю Спілки письменників УРСР.

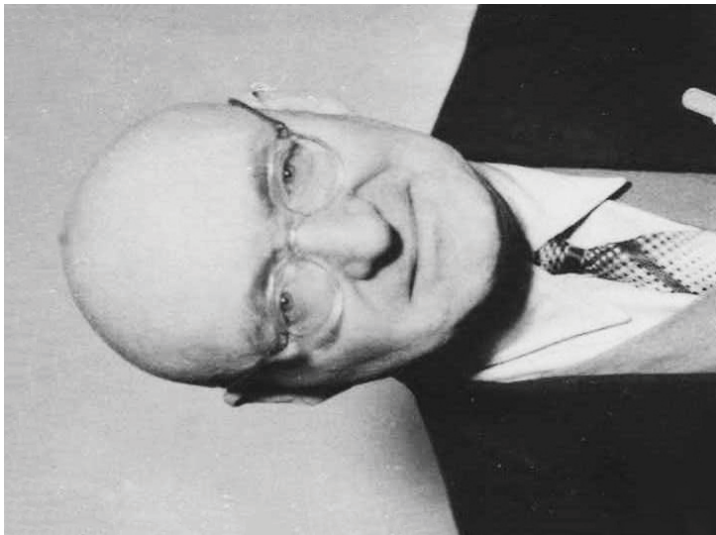
- Лист стосовно публікації «Слова о полку Ігоревім» у перекладі румейською говіркою.
18 березня 1982 р., з м. Жданова до м. Києва.
Машинопис. Рос. мовою. 4 арк.
- 1726 Кацман [Ніна Лазарівна]
– [Нахову] Ісаю Михайловичу.
Лист стосовно підготовки засідання секції класичної філології в Мінську для обговорення програми з античної літератури.
28 лютого 1981 р., з м. Москви до [...].
Авториз. машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 1727 Молескіс Йоргос
– Комітету Міністерства освіти [УРСР].
Заява з проханням дозволити навчатися в Літературному інституті ім. М. Горького в Москві.
10 січня 1974 р., м. Київ.
Автограф. Рос. мовою. 2 арк.
- 1728– Ректорат і студенти історико-філологічного і філологічного факультетів КДУ
1729 – ректору та студентам Афінського університету.
Листи з проханням про встановлення дружніх наукових зв'язків.
Березень 1958 р., 17 грудня 1959 р., з м. Києва до м. Афін.
Машинописні копії. Рос. мовою. 2 од. зб. 6 арк.
- 1730– Ректорат КДУ
1731 – ректорові і студентам Афінського університету.
Листи стосовно майбутнього співробітництва, листування та обміну інформацією.
18 грудня 1959 р., з м. Києва до м. Афін.
Машинописні копії. Новогрец. мовою. 2 од. зб. 3 арк.
- 1732 Родін П[етро Родіонович], голова науково-технічної ради Міністерства вищої і середньої спеціальної освіти УРСР
– Швецю І[вану] Т[рохимовичу], ректору КДУ (для передачі А.О. Білецькому).
Лист про проведення конференції «Проблеми класичної філології» в листопаді 1966 р. на базі КДУ.
23 листопада 1965 р., м. Київ.
Авториз. машинопис, на бланку. 1 арк.
- 1733 Студенти I-го курсу факультету романо-германської філології КДУ
– Білому М[ихайлу] У[ляновичу], ректору КДУ.

- Заява з проханням дозволити проводити заняття з латинської мови вдома у доцента Т.М. Чернишової.
[1980-і рр.], [м. Київ].
Автограф з підписами студентів. Рос. мовою. 1 арк.
- 1734 Філологічний факультет КДУ
– молодим філологам та історикам історико-філологічного факультету Афінського університету.
Лист стосовно співробітництва та обміну інформацією.
6 квітня 1958 р., з м. Києва до м. Афін.
Машинопис, автограф А.О. Білецького. Рос., новогрец. мовами. 5 арк.
- 1735 Чередниченко О[лександр] І[ванович]
– Білому М[ихайлу] У[ляновичу], ректору КДУ.
Подання з проханням про введення нової спеціалізації з французької та іспанської філології.
[1979 р.], м. Київ.
Автограф А.О. Білецького. 2 арк.
- 1736 Шапурма А[нтон] А[мвросійович]
– Постійній комісії зі «Слова о полку Ігоревім» Спілки письменників СРСР.
Лист-рекомендація стосовно Леоніда Кир'якова.
21 лютого 1971 р., м. Жданов.
Машинопис. Рос. мовою. 1 арк.
- 1737 Шервінський Сергій Васильович, заступник голови Постійної комісії зі «Слова о полку Ігоревім» Спілки письменників СРСР
– [Кир'якову] Леоніду Несторовичу.
Лист стосовно перекладу «Слова о полку Ігоревім» румейською говіркою.
2 червня 1965 р., з [м. Москви] до [м. Жданова].
Машинописна копія. Рос. мовою. 1 арк.
- 1738 Vaimberg S[...] (Ваймберг С[...]), член Асоціації славістів Румунії
– видавництву КДУ.
Лист з проханням надіслати адресу А.О. Білецького з метою надіслання йому відзиву на книгу: Белецкий А.А. Лексикология и теория языкознания (ономастика).
21 вересня 1974 р., з м. Бухареста до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 1 арк., конверт.
- 1739 [...] – Pašenko [...] (Пашенку) [Вадиму Іллічу].

Лист стосовно надісланих до Києва біографічних даних та бібліографії наукових праць, необхідних для перекладу книги.
12 квітня 1971 р., з [...] до [м. Києва].
Машинопис, підпис. Сербо-хорват. мовою. 1 арк.

- 1740 Πάρνης Αλέξης (Парніс Алексіс)
– [студентам КДУ].
Лист з побажанням успіхів у вивченні мови і з надією на майбутню співпрацю в публікації його творів у перекладах.
[1960-ті рр.], з [...] до [м. Києва].
Автограф. Новогрец. мовою. 1 арк.
- 1741 – Светлова-Туріаре Світлана Костянтинівна
1742 – [Чернухіну Євгену Костянтиновичу].
Листи.
[1987 р.]; 7 червня 1987 р., з м. Софії до м. Києва.
Автограф. Рос. мовою. 2 од. зб. 4 арк.
- 1743 [...] – [...] Ζάνα ([Аніскевич] Жанні), [...] Μαρία ([...] Марії).
Лист.
8 листопада 1977 р., з [...] до [м. Києва].
Автограф. Новогрец., рос. мовами. 2 арк., конверт.
- 1744 Boumi-Pappa Rita (Бумі-Папа Ріта)
– Schevchenko Valentina S[...] (Шевченко Валентині [Семенівні]).
Конверт без листа.
21 березня 1975 р., з м. Афін до м. Києва.
Автограф. Англ. мовою. 1 арк.

Фотодокументи



1. А.О. Білецький. 1962 р. *Каталог, № 6.*



2. Т.М. Чернишова. 1970-ті роки. *Каталог, № 1345.*



3. Т.М. Чернишова з невстановленого особю. 1954–1955 рр. Каталог, № 1346.



4. Т.М. Чернишова. 1956 р. Афіни. *Каталог, № 1342.*



5. С.К. Светлова-Туріаре, Т.М. Чернишова, М.А. Туріаре. 1961 р. Москва.
Каталог, № 1344.





6–7. А.О. Білецький, Т.М. Чернишова. На зустрічі з грецькими письменниками.
1960-ті рр. Київ. *Каталог, № 1343.*

Ф. 364, № 1

На основании подтверждаю, что
сын профессора Белецкого
Александра Ивановича - Андрей
Александрович Белецкий
действительно родился 30^{го} июля
г. г. 1911^{го}. в г. Харькове по
Каразинской ул. № 12, кв. 6.
7/III 33^{го}. Логинова.

Тел. связи. Местный № 173602.
Оригинал выдан в архиву г. Логинова: ст. арх.
Ару —



8. Довідка про народження, видана А.О. Білецькому для одержання паспорта.
7 березня 1933 р. Харків. Каталог, № 1.

φ. 364, √302

Ἀνδρέας Ἀλεξάνδρου Μπεστέρου
(Андрей Александрович Белецкий)

Ὁ γιὸς τοῦ Ἀλεξάνδρου Ἰ. Μπεστέρου
τοῦ φιλολόγου, γεννῆθηκε ἐν Χάρκοβο
τῆς Οὐκρανίας ἐν 1911. Σπούδασε τὴν
πρωτοβάθμια φιλοσοφία αὐτῶρα ἐν Παν/μῳ
τοῦ Χάρκοβου καὶ ~~μετὰ~~ ἔπειτα ἐν Μόσχῃ.
Μαζὺ μὲ τὴν Τατιάνα Ν. Τσερνουσοβᾶ
μετέβη εἰς τὴν πρωτοβάθμια ἐκπαίδευση τῶν
Ἑλλήνων τῆς Οὐκρανίας. Μετὰ
καὶ δημοσιεύει τὰ ἐπιγραφικὰ μνημεῖα
τῶν Ἀρχαίων Ἑλληνικῶν πόλεων
ἐν ἔδαφος τῆς Οὐκρανίας. Αποκοιτῆται
μὲ γενεὴν ζητήματα τῆς πρωτοστορίας
καὶ ἰδιαίτερα μὲ εἰς ἐρευνητικὰς
ἔρευνες. Ἐν ὑψηλότερο ἔργον
"Ἐπιγραφικὰ τῶν ἐρευνητικῶν
ἔρευνῶν" (ἐν Κιέβῳ, 1950). Ἐν 1946
διδάσκει ἐν Παν/μῳ τοῦ Κιέβου
τὴν Ἑλληνικὴν φιλοσοφία καὶ τὴν
γενεὴν πρωτοστορία. Ἐν 1946
τοῦ Ἰνστιτούτου τῆς ἀρχαιολογίας
ἐν Κιέβῳ. Ἐν 1958 εἶναι ἀντιπρόεδρος
τοῦ ἐνδύσεμον φιλίας ^{Ἑλλήνων} Ἐ.Σ.Σ.Δ.
Ἑλλάδος. Ἐπιταίμεται ἐν νεοελληνικῇ
πολιτικῇ μέσω τῶν μεταφράσεων
ἐν Οὐκρανίᾳ. Ἐν 1957 ἐπιβλέπει

9. Α.Ο. Білецький. Автобіографія. Автограф. 1980-і рр. Київ.
Каталог, № 302.

аспирантов и дипломантов. По совместительству я еще работал в Институте археологии АН УССР. Веду также общественную работу. Являюсь вице-президентом общества СССР-Греция,

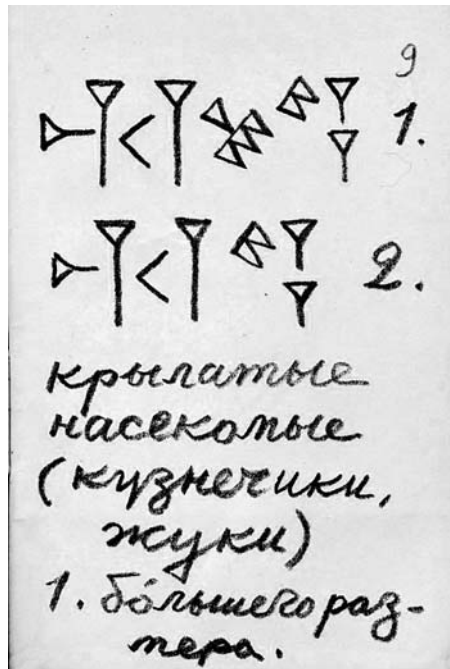
А.Белецкий

19.11.1976

председателем Секции классической филологии Научно-методического совета по высшему филологическому образованию при МГУ ВУЗ'е СССР, председателем специализированного совета Д 068.18.11. по общему языкознанию и германской филологии, членом Совета К 068.18.09. Начиная с 1978 г. я с филологического факультета перешел на факультет романско-германской филологии КГУ, где заведовал кафедрой романской филологии до 1982 г., а затем и почвено являюсь членом коллектива этой кафедры. А. Белецкий

20. 10. 84

10. А.О. Білецький. Автобіографія. Автограф. 20 жовтня 1984 р. Київ. Каталог, № 302, арк 10.

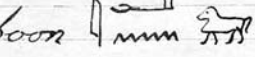

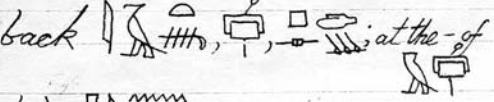

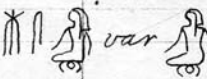



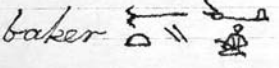
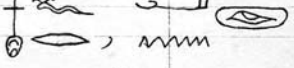
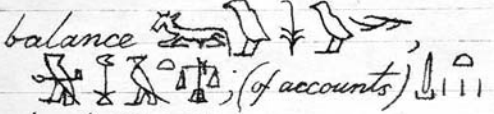

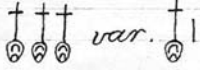


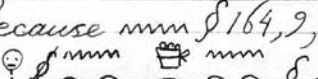
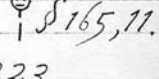


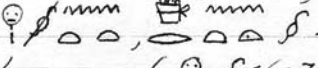
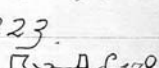




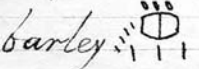


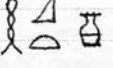
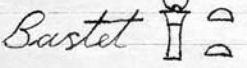
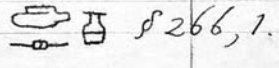
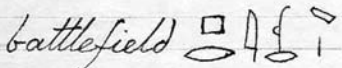

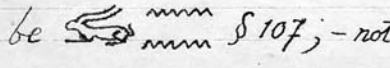
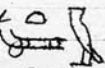
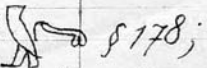



<p>Михаил 23. November Львов Канюченко</p> <p>посланные слы $\alpha\sigma\lambda\iota\delta\alpha$ & сол., слд.: сла^{ть} {мать студит дохъ} {здоро потопило судно}</p> <p>Наука потому, и называется наукой, что она не приду- ет ретимией, не дойдет поднять руку на отжи- вающее старое и сутью прислушивается к голосу опыта, практики.</p> <p>$\eta\ \epsilon\iota\sigma\omega\sigma\tau\epsilon\iota\mu\epsilon\ \sigma\upsilon\lambda\omega\varsigma$ $\kappa\alpha\tau\epsilon\iota\lambda\alpha\iota\ \alpha\phi'\ \sigma\upsilon$ $\sigma\upsilon\ \delta\epsilon\ \lambda\upsilon\mu\acute{\alpha}\ \lambda\acute{\alpha}\ \epsilon\iota\delta\omega\sigma\alpha$ $\sigma\upsilon\ \phi\omega\beta\epsilon\iota\lambda\alpha\iota\ \epsilon\upsilon\alpha$</p>	<p>24. November</p> <p>$\kappa\alpha\iota\ \tau\omega\ \nu\epsilon\iota\mu\epsilon\ \mu\epsilon\lambda\iota\sigma\iota\sigma\iota\ \mu\epsilon\lambda\iota\sigma\iota\sigma\iota$ $\nu\alpha\rho\ \sigma\alpha\ \nu\ \sigma\upsilon\tau\alpha\ \beta\epsilon\lambda\iota$ $\gamma\ \sigma\upsilon\ \nu\ \mu\epsilon\tau\ \sigma\upsilon\tau\alpha$ $\epsilon\iota\mu\ \chi\epsilon\iota\rho\alpha\ \sigma\eta\mu\omega\sigma\eta$ $\epsilon\iota\mu\ \sigma\alpha\lambda\alpha\ \lambda\omega\upsilon$ $\sigma\alpha\lambda\alpha\ \nu\epsilon\ \kappa\alpha\iota$ $\alpha\upsilon\theta\omega\delta\upsilon\mu\eta\sigma\iota\omega\sigma\iota\sigma\ \nu\lambda\omega\varsigma$ $\alpha\mu\omega\sigma\iota\sigma\alpha\ \epsilon\iota\mu\ \nu\lambda\omega\varsigma$ 25. November $\sigma\upsilon\epsilon\iota\rho\alpha\varsigma\ \phi\omega\upsilon\eta\upsilon$</p> <p>$\sigma\upsilon\delta\epsilon\ \nu\ \alpha\upsilon\tau\epsilon\mu\ \kappa\alpha\tau\epsilon\iota\lambda\omega\upsilon$ $\sigma\upsilon\delta\epsilon\ \nu\ \alpha\upsilon\delta\epsilon\ \rho\acute{\alpha}\sigma\iota\upsilon\upsilon$ $\epsilon\iota\sigma\omega\sigma\tau\epsilon\lambda\epsilon\varsigma\ \epsilon\upsilon\rho\gamma\omega\upsilon.$</p>
--	---

11–12. А.О. Білецький. Записники з мовознавства. Автограф.
Каталог, № 316, записник 1, арк. 9; записник 6, арк 85 зв., 86.

army var. at, of time § 163, 4; of place § 165, 1
 around § 172, 2. at all § 205, 1.
 arousa var. attach
 arrow attack
 as § 162, 6. 11; - well - § 170, attend to
 3; - when § 170, 5 (a).
 ascend var. attendant
 Asia Atum var.
 Asiatic var. audience chamber
; - s ; - for authority: under the - of § 178.
 ask ; - for avenger
 ass
 assent to var. axe
 assessors
 assuredly § 119, 6;
 236; § 253.
 Asyūt.

B 43

Baboon 	beam, wooden 
back  ; at the - of 	bear (a child)  var. 
bad 	beat 
baker 	beautiful 
balance  , (of accounts) 	beauty  var. 
bald 	because  § 164, 9;  § 165, 11.
bandage (vb.)  var. 	because of  § 165, 7;  § 178.
bank (of river) 	become 
barge 	Beduins 
barley 	bee 
basket 	beer 
Bastet 	beer-jug  § 266, 1.
battlefield 	beetle 
be  § 107; - not 	before (prep.)  § 178; § 342 

13-14. Англо-давньоєгипетський словник. Автограф А.О. Білецького.
1930-1940-ві рр. Каталог, № 233, арк. 42 зв., 43.

μαργαριτάρια ἔσπεσαν ἔβαφνα μάτω.

36. Τὸ βασιλόπουλο ἔσωνε, τὰ πῆγε καὶ εἶπε·

"Ἦντὰ δὲν εἶναι δάμνα λύπης, εἶναι δάμνα χαρᾶς. Δὰ τὰ πάρω νὰ τὰ κάνω σιονταρίμα, καὶ δὰ τὰ φορέσῃς τὴν ἡμέρα ποὺ δὰ γίνῃς βασιλοπούλα."

Ἡ βασίλισσα τῶν Γοργόνων.

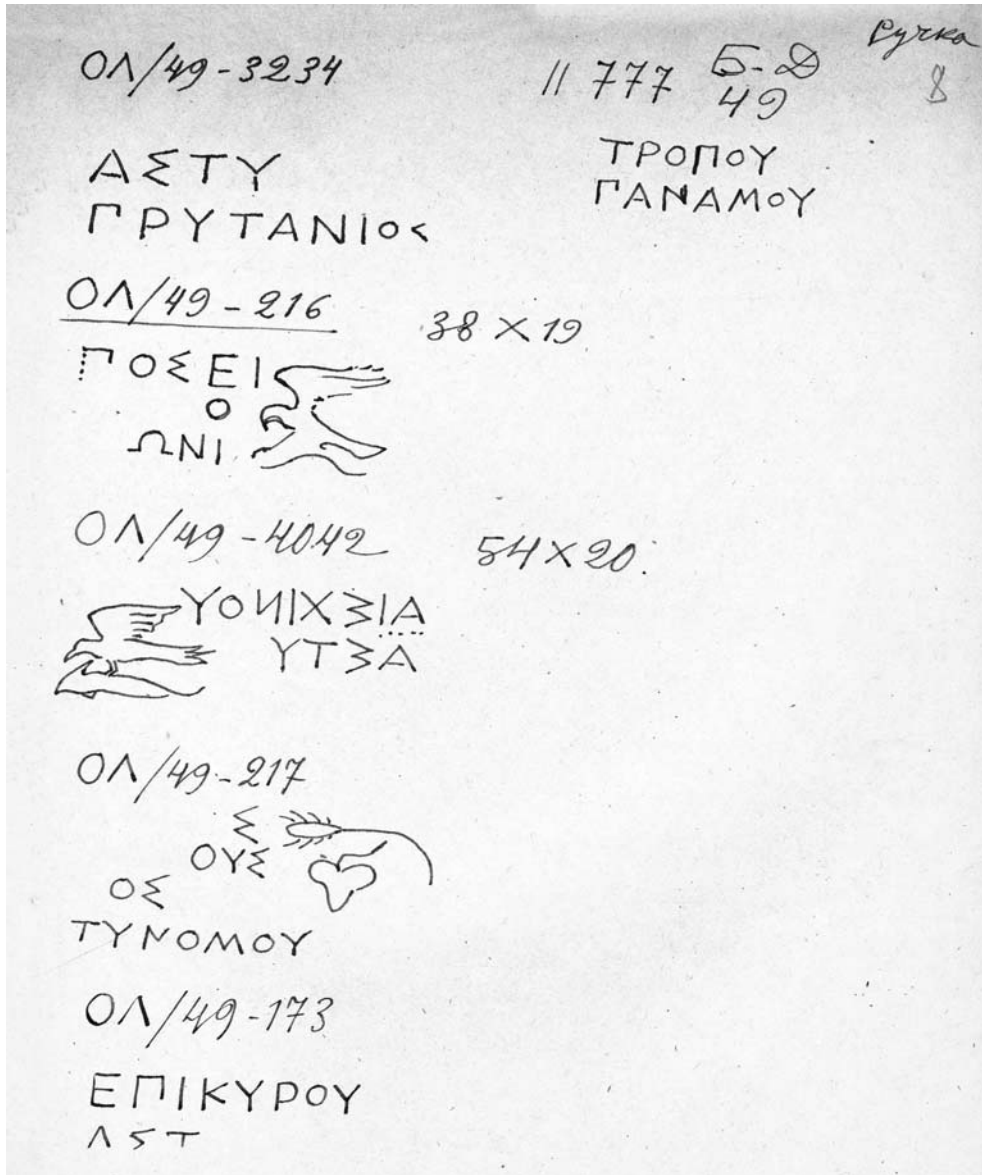
1. Ἦσανε μιὰ φορὰ ἕνας βασιλιάς καὶ μιὰ βασίλισσα καὶ εἶχαν καὶ ἕνα γιό. Ὅσο ἦσαν ὁ βασιλιάς καὶ ἡ βασίλισσα καλοὶ ἀνδρῶτες, τόσο ἦταν ὁ γιός διαδρεμμένος. Μέσα εἰς ἴδιο παλάτι μαδόναν καὶ ὁ θεζύφης τοῦ βασιλιά καὶ εἶχε καὶ αὐτὸς ἕνα γιό. Ὅσο τὸ βασιλόπουλο ἦταν καὶ καλὸ καὶ ἄσκητο, τόσο τὸ θεζυφόπουλο ἦταν ὀμορφο καὶ καλό. Κινέλαγε τὸ βασιλόπουλο μετὰ τὸ πρόσω νὰ κατασφέμῃ τὸ θεζυφόπουλο.

2. Μιὰ μέρα πῆγε τὸ θεζυφόπουλο μετὰ τὸ δάσκαλό του εἰς τὴν γῆ. Σωεὶ ποὺ πῆγανταν, βλέπει χαμῆν ἕνα ποδὶ ὀμορφο φλερό, χρυσό. Λέει τοῦ δασκάλου του. "Νὰ τὸ πάρω τὸ φλερό, δάσκαλε, ποῖναι τόσο ὀμορφο; - Τί νὰ σοῦ πῶ, παιδί μου; ἂν τὸ πάρῃς δὰ μετανόσῃς, καὶ ἂν δὲν τὸ πάρῃς πάλι δὰ μετανόσῃς. - Ἄ, λέει τὸ παιδί, ἂς τὸ πάρω καὶ ἂς μετανόσω, ἀφοῦ εἶναι τόσο ὀμορφο τὸ φλερό." Κατέβηκε ἀπὸ τὸ ἄλογό του, τὸ πῆγε καὶ τὸ βάλε εἰς τὸ κεφάλι του.

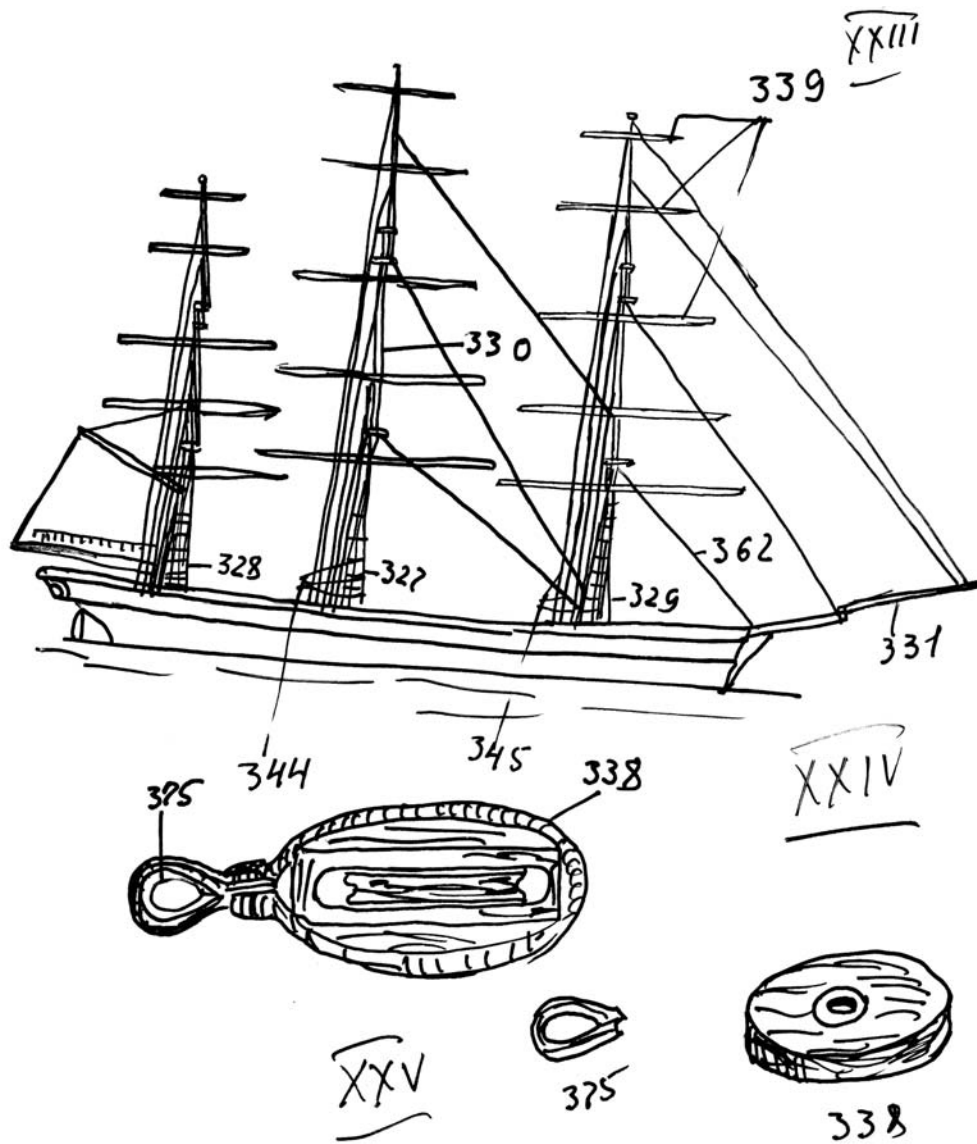
10. at mihi sentitur *μαρτῆ* *Γ* *soluta*

βοε	ἄσπαστος ἄσπαστος ἄσπαστος ἄσπαστος ἄσπαστος	7	ovii
ποκ	ἀνοδὸς ἄσπαστος ἄσπαστος (ΓΥ) ἀνοδὸς ἄσπαστος	2	
βοο	ἄσπαστος ἄσπαστος ἄσπαστος	3	
σρε	ἄσπαστος ἄσπαστος ἄσπαστος ἄσπαστος ἄσπαστος	4	
ρεμ СССР	C 21.50 м. 24	5	5 72 5 ■
μυμ	ἀνοδὸς ἄσπαστος ἄσπαστος ἄσπαστος ἄσπαστος (βυ)	T	omnia non possit 6 Lex est non pena perire
συδ	ἄσπαστος ἄσπαστος ἄσπαστος ἄσπαστος ἄσπαστος	T	7
Κανδείων Μανωστέϊον	ἄσπαστος ἄσπαστος ἄσπαστος		9

16. А.О. Білецький. Щоденник. Автограф. Березень 1953 р.
Каталог, № 305, арк 6 зв.



17. Копії написів на амфорах. Автограф А.О. Білецького. Кінець 1960-х рр.
 Каталог, № 221, арк. 8.



18. Ілюстративні матеріали до праці з морської термінології.
 Замальовки А.О. Білецького. 1960-ті рр. Каталог, № 263, арк. 11.

Румейский
текст.

[тварис, фупэя
милиши
дувлэв ту мал,
кадвэз вруши,
кискинка анимус
фиса,
хулчарка сихкни
та дбиндра,
Апатувс стикит
ки вигэлиз,
ти каматэвкит
ки нуниз:
- Зэр ть тва вритэун
румэй-хурят,
на змихкни дама
мас ст атрят]

Говор бывшего села Сартаны, ныне —
поселка Прииторского возле г.
Жданова (б. Мариуполя) Ждановского
района Донецкой области УССР.
Текст прислан автором поэмы

Перевод.

«Словно пчелиный рой
шумит площадь,
падает дождь,
~~как будто просеивая~~
~~сквозь решета,~~
дует (ветер,
сердито жмутся
теснятся
~~друг к другу~~ деревья,
Апатов стоит и
смотрит, что дела-
ется, и думает:
— Неужели не най-
дутся (среди) крес-
тьян румеев
(такие), которые
вступят вместе
с нами в отряд»...

Генетологічна класифікація мов
 стала можливою внаслідок виникнення
 порівняльно-історичного мовознавства
 з його методами, або дослідною працею,
 вивчення мов. Вона заснована на встановлен-
 ні спорідненості мов, а спорідненими на-
 зиваються мови, які є різновидами, чи
 варіантами, в часі і в просторі, якоїсь
 однієї первісної мови. Так, напр., сучасні
 слов'янські мови, в тому числі і українська
 є варіантами, видами мови, колишньої
 спільнослов'янської мови, яка ще не
 мала своєї писемності. Вони всі разом
 складають групу споріднених мов, що є
 однією з груп великої індоєвропейської
 мовної родини, до якої належать ще балтій-
 ська, германська, кельтська, ^{давньо-}італійська,
 романська, грецька, вірменська, іранська,
 індоарійська та інші мовні групи. Якщо
 взяти до уваги лише сучасну територію
 СРСР, то на ній крім індоєвропейської
 мовної родини з кількома її групами
 представлені ще такі мовні родини, як
 тюркська, фінноугорська, монгольська,
 тунгусо-маньчурська, іберокавказька.
 Згідно генетологічній класифікації окремі
 мови світу розподіляються на підгрупи,
 групи, надгрупи, родини, іноді ще - на надродини
 чи мовні формації, як, напр., урало-алтайські
 мови. Див. порівняльно-історичне мовознавство,
 типологічна класифікація мов, лінгвіс-
 тична географія.

A. Bielecki

(Kiew).

Wort- und Bedeutungs
~~Lexikalisch-semantic~~
feld "Religion" auf der
Grenze zwischen dem
Heidentum und Christentum
in der antiken Welt.

1. Wort- und Bedeutungs
~~Lexikalisch-semantic~~
feld - das ist sinnverbundene
Wortgruppe (einzelne Wörter
und Wortverbindungen)
mit ^{dem} Maximum-Umfange
und dem Minimum-Inhalte
(das heißt mit dem ^{bezeichneten} großen
Anzahl von Erscheinungen
und mit der kleinen Anzahl
von Merkmale der bezeichneten
Erscheinungen). ✓

21. А.О. Білецький. Стаття «Wort- und Bedeutungs Feld «Religion» auf der Grenze zwischen dem Heidentum und Christentum in der antiken Welt». Автограф. Нім. мовою. 1970-ті рр. Каталог, № 78, арк 5.

Ф. 364, № 300

ФЕСТИВАЛЬНОЕ, НО ЧУТЬ-ЧУТЬ ПЕЧАЛЬНОЕ.

В молодые наши годы
Нам годятся пароходы,
Нам и это не беда,
Если будут поезда,
А кому лететь охота
Нет лучше самолета!
Мы летим на фестиваль
И все ближе эта даль, ~~мы~~
Мы стремимся развлекаться,
Хоть умеем и брыкаться,
Но услышав "фестиваль",
Забываем про печаль...
Над просторами летая,
От Китая до Алтая,
От Камчатки до Аляски,
Молодежь, мы любим пляски,
От Тибета до Памира,
Молодежь, мы жаждем мира!
Ждут нас пламенные встречи,
Ждут нас огненные речи,
Ждут нас флаги над Москвой
И друзей призывный вой,
Где московские созвездья
Всё без платы, без возмездья,
Всё публично, всенародно,
Всё, чего душе угодно:
Дружба, Мир и Фестиваль,
И тебе на память шаль,

22. А.О. Білецький. Вірш «Фестивальное, но чуть-чуть печальное».
1957 р. Каталог, № 300.

Моему тетькину Ване Билецкому
по случаю успешной сдачи экзаменов
и достижения 19 лет (23.VI.72).

Мы встречаемся периодически,
А если смотреть схематично,
Всё вокруг нас - неорганично,
Хоть от Украины до Гавай -
Всюду органы и органы,
И где-то в костёлах полузабвенны
Органы играют Иоганна Баха,
А ты идёшь на экзамен без страха.
Успехи в науках твои - несомненны
И очень доволен ими я
И потому - да здравствует
Орган - не орган - химия!

23. А.О. Білецький. Вірш «Мы встречаемся периодически...»
з присвятою Івану Платоновичу Білецькому.
Автограф. 23 червня 1972 р. Каталог, № 302.

- | | |
|-------------------------------|---------------------------|
| 1) земли bhūmi (भूमि) भूमि | 2) шата, шесте śha : स्या |
| 3) мот, моток palāga पलाश | 4) отец pitara पितर |
| 5) нуга khaga खग | 6) человек jāna जन |
| 7) вода jalā जन | 8) нисне jēvana नीवन |
| 9) гудушо, ирдисе cētas चेतस् | 10) город purr युर |
| 11) верев vikāva विकाल | 12) гурча (перод) шур |
-
- | | |
|------------------------------|-------------------------|
| 1) красавица bhāvinī भाविनी | 2) nāda (нудо) - ноду |
| 3) nāu (красавица) नौ | 4) dhātu (нуду) - дхату |
| 5) ta'mas (тамма) तमस् | 6) yāna (комесинья) यान |
| 7) yāgas (мало, прелея) यशस् | 8) sēnā (волена) सेना |
| 9) sumanas (уберон) सुमनस् | 10) vāla (маловод) वान |

11000 10000

→ 1/2년 만에
 1/2 年 間 矣
 1/2 年 間 矣

проси́те * : 어 서
 2 2

Do свидани́я : 안녕히 (가십시오)
 안 녕히 구 (가 십시오)
 an nyeh hu (ka sh'yo lo)

(또 다시)
 To fa ci

자	자	저	저	조	조	주	주	즈	지	코교 흐히
차	차	처	처	초	초	추	추	츠	치	
카	카	커	커	코	코	쿠	쿠	크	키	
타	타	터	터	토	토	투	투	트	티	
파	파	퍼	퍼	포	포	푸	푸	프	피	
하	하	허	허	호	호	후	후	흐	히	

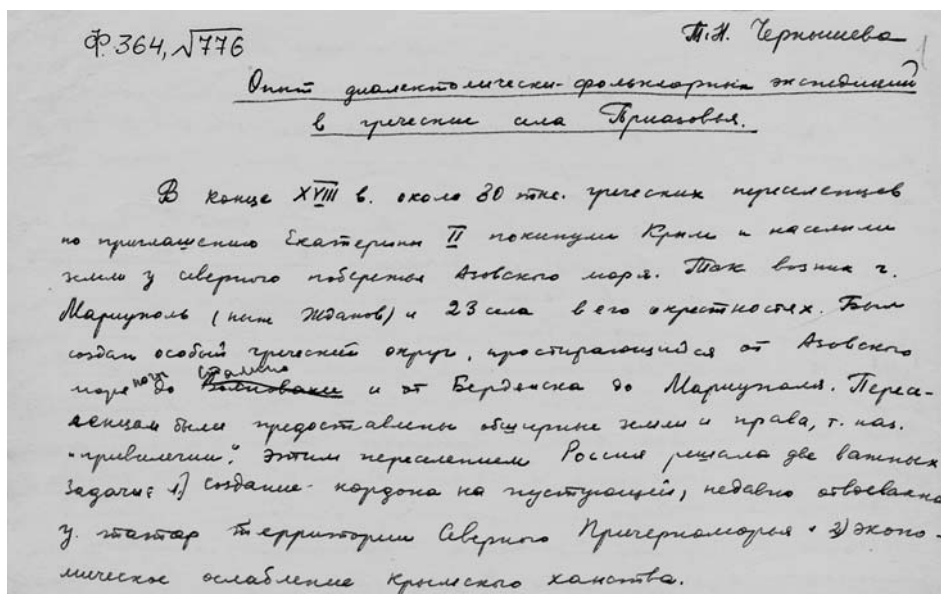
조선 | 안녕 하십니까! | 만세
 Koryu? | 30. ch'oryu | 90. ch'ul.
 Мир - 평화 ; любовь - 사랑
 язык корейский - 조선어
 учить -
 хотеть -

корешо владеть корейск. языком : 조선말을
 잘 알다
 Myung

24-25. Т.М. Чернишова. Конспекты уроков санскриту і корейської мови.
 Автограф. 1953 р. Каталог, № 957-958.



26. «Опросник по местоимениям и предлогам». Автограф Т.М. Чернышевой. Серпень 1959 р., с. Саргана, с. Чермалик. Каталог, № 852.



27. Т.М. Чернышева. Статья «Опыт диалектологически-фольклорных экспедиций в греческие села Приазовья». Автограф. 1960 р. Каталог, № 776.

πομωω πουδου - δα' πλιη τα πικατια
 ③ 1) (a) kwicic' / kwicic' / sprucski zirdanic' 2
 (na jertem na 'si papas / na 'si dokate) 2
 (a baba / baba // de tun 'pernu zo) 2
 (aftos 'jes pula si la des / ^{vani}vanim na gra'vas) 2
 2) (a) kwicic' / kwicic' / sprucski 'zirdanic' 2
 (na jertem na čubamas / na si dokate) 2
 (a / baba / baba / de tun 'pernu zo) 2
 (aftos 'jes provata 'pula / ^{vani}~~vani~~im na vrosčic' 2
 miči
 3) (a) kwicic' / kwicic' / sprucski zirdanic' 2
 (na jertem na ^(?)timižičis / na si dokate) 2
 (a / baba / baba / 'bo na 'pernu zo) 2
 (aftos witalalis / zo da kureč^{su}) 2
 to lali avaiδz
 uz - nona n 3 - uprand
zumičavis
avtona

28. Румейська пісня. Автограф Т.М. Чернишової.
 1952–1955 рр. Каталог, № 876.

Εμπρός Уперед

στίχοι Κ. Παλαμά.
μουσική Α. Ξένου

12

1

^{Уперед!} ^{Кесибөрмөк, отбавник!}
Εμπρός! ό φορτός αγρόμαχου, [αγρόμαχος]
^{Мрак.р. Билек молкунд...}
μαυρίλα αστροπέφελι.
^{Вот, прозно бланула, садеца,}
Μα να σπαδι γοργόγραφε
^{зрөнүшө}
(και να η βροχή) (ν)κουφέλι.
^{Откуда до тайге!}
Στην Πίνδο των Ταιχέρο
^{και στα и по всем Балканам,}
κι ως τα Μωαχάνα, ως περα
^{одна пиани, одна чроста,}
μια η φόβα, μια η φοβέρα,
^{и одна, мисль!} ^{Уперед!}
κι ένας ό τους, Εμπρός!

2

^{Уперед!} ^{Поднимите нас, горы}
Εμπρός! ρουνά ψηφώστε μας,
^{и ты море! Настан, нас.}
και η Δαφουσα! να η ώρα
^{Сплетти камни корабль}
στο χεστό τα καράβια μας
^{и помощи победить.}
και βουδα κληφάρα.
^{Спеть. призыв Ригаса}
Ξανά τού Ρήγα η σαλαχχα
^{достигает до звездных высот}
και θαμ σά μεσοβράνια.
^{и, тиграи Черногории}
Μαυροβουλιού καθ' όνα
^{и, горные армы Олимпа}
κι ό ήρωου σαβρατζού.

29. «Εμπρός» (Уперед). Новогрецька пісня з підрядковим перекладом.
Автограф Т.М. Чернишової. 1950-ті рр. Каталог, № 839.

Фр. 364, √946

1

Спогад

Варягі пакоші^{ни} замирилися під пахвалми її палатки.
Палатка на вішалці в коридорі нале захрига завіса.
Те що було, відбувалося в іншому випері часу. Світло змінило
всі незнайомі. І коли хтось хотів убіити,
це порожнє палатки підвздо повіло, сунула руки
і мовчки знову приликала до двері.

(стр 40)

Знайд це.

Якщо ти вийдеш з дому, візьми для мене хлібину -
вона сказала йому.
Я замишуся вдома - подувати пташок, догледати дощ і стілці.
Коли ти повернешся, я сама зімну з тебе паша. Мене цікавить
хрещинки, що там зостаються. І двома пальцями
я відламаю шкоринку гарячого хліба, нената визипну світлі
за щок. Бо знаєш,
світлі - це є пахощі гарячого хліба, і я повинна зробити
чілу серію статуй цих пахощів, справді, капну тобі.

Мовчанка симфонія.

(стр 63)

Двоє дивилися на велику карту на стіці.
Третій дивився у вікно.
~~Тоді~~ двоє пересунули вікно
і поставили його над картою.
Третій замислювався біля порожнього вікна.
Коли якось двоє звернулися до третього,
він уже був картою, що висіла нижче
на небі. Вітер перем пав на носо
і папір потріскував в носі.

Тоді ві троє позовилися до адвокатів.
на знаменні музики і перевілено.

(стр 84)

Ф. 364, № 943

Белые хризантемы

От чего что-то скрывают. Не слышат. ^{Скрывают} Какую-то большую тайну, которую они словно заежили во рту. Он это видел-о, ^{видел} да. Он это читал по их губам, по их намокшим губам, по их глазам: это были маминские маминские платки, которые они в отчаянии сжимали (качали) в руках. О, они не слышат (или не слышат). Это-то тысное упало на их дом. Он это видел. Это-то неподвижное, которое маминское все маминское, буквально заставило всех ахнуть. Он это видел по их губам, которые неожиданно ~~поведут~~ ^{поведут} (качали) ^{лице} / слышат - мади улыбками за губами, чтобы ~~не~~ ^{сидя} скрыть.

Что произошло? Непонятно... Кто разведет это Лашинку? Никто ему ни о чем не говорил. Никто не слышал как плакали и ребенок и рассказывал ему, что все произошло. Далеко Эвтерия - и она, Эвтерия, старшая сестра "мамочки"... Далеко она маминка. Проходила мимо него с покрашенными губами и слышалась в каминатах.

- Молчи... только это ему и говорила...

Когда. Но почему они мамин? И как раз слышит? Слышит, когда ^{в дачах так долго плачет} (дама так долго плачет)? Когда дети катаются по дорогам, как белые камушки... Когда они плачут у двери? Когда они слышат и играют? ^{удивило} Когда ~~только~~ ^{только} каляки? (качали) ~~и отлучают?~~

32. М. Лудеміс «Белые хризантемы». Оповідання. Переклад з новогрецької мови Т.М. Чернишової, Ю. Леонова. Автограф А.І. Чернишової. Кінець 1950-х рр. Каталог, № 943.

Любий Мекю!

Надсилаю вам мої думки про „Похід Ігорів“.

- Тези:
1. Дуже часто про якісь твори стільки спростають як про „Похід Ігорів“. До вашої уваги інший підхід. Всі національні епоси народжувались тоді, коли було сильна ідеологічна мішеня. Здебільшого в Європі наприкінці 11 ст. ~~Також~~ 2) Класичний зразок епосів „Іліада“ та „Одіссея“ складає 2 окремі твори. Але вже в давнину верили у „свій Іліади“ і „свій Одіссея“. Із акцентом на „Одіссея“ як історичний епос „Іліада“ європейські епоси наслідують його поему. 7.
 3. Її своїм характером епоси поділяються на 2 типи: поховальні та весільні. „Іліада“ – типовий поховальний епос. „Одіссея“ – весільний.
 4. Епоси відбили в собі подір християнським цінностям; і значення того чи іншого епосу, зокрема приналежність до тієї чи іншої нації.
 5. Слово про похід князя Ігоря передувало „вкриває чупертість“ князя. Він не слухає не тільки друзів, він не звертає уваги навіть на небесні знамення.
 6. Епос викриває також притаманну українцям рису – добре поводити,

отрешался от нее во имя великого патристического призвания, Медель - во имя сверхчеловеческой власти над мифом и миром. С этой стороны Медель родственен и другим образам Бросова - образам завоевателей, в ряде Ассаргадаха, Митинга, Байзета, Александра Македонского - этого «неустойчиво стреленный от судьбы к иной судьбе» - «~~сверхчеловеческий~~», таковы те, в которых воплотил еще молодой поэт (в сборнике «Тюмень Страха» (1901)) свое жгучее о силе и волевыи личности.

Но рядом с образами Плезел, Медел, Энея, как анти тезу им встречается Одиссей («Все капелки»), Антоний. Разрешающее противоречие синтеза Бросов так и не нашел. Даже в последующих стихах он продолжает ослеплять «Страсть», «зверную властительную» - одну скважность назвадки,
Изда, Афродита, Ам творет.

Нас, людей советской эпохи, больше волнует другие «античные» мотивы и образы Бросова, в которых индивидуальное разрастается до абстрактного. Таковы «Урезы триремы» («Венок») - воплотение ^{эпохи} капиталистической действительности в символах, взятых из древнеримского мира. Таково стихотворение «К Олимпиадам» (тоже в сборнике). Олимпийцы торжественно победу над титом, кто осмелился против них восстать. Но победа обманчива: «Здесь правдив лишь смех надменный твой, о брат мой, Прометей!». - Кстати сказать это редкое у Бросова понимание имени Прометей, но понимание многозначительное.

И далее:

Олимпийцы! бурей мессаной
Заметил мой буйный грак -
Но замшел огонь метельной
Навсегда в твоих рабах!

Откуда этикет «Скандий» к слову буря? Стихотворение написано в декабрьские дни 1901 года после разгрома царизмом рабочих восстания в Москве. Но в эти страшные дни Бросов-поэт понимал, что победивший деспотизм победен морально - и верил в грядущее торжество «брат Прометей».

Это ближе нам, чем «Медель». Но и «Медель» ценный документ для изучения упорных идейных поисков Бросова, его смелых попыток вложить новый смысл в традиционные образы, казался бы, окаменелые - и этим Пересоздать их.

Так Гораций, римский поэт, китанал, «святи земную песню на римские лады» - использовал формулы древне-греческой лирики VI века для передачи мысли и чувств римлянина эпохи Августа.

Т. Н. Тернышевой
на память о Старостин
20-ые числа июля 1959
от сожителя.

М и ф

Хоры вечерние жаб,
Славте, миче, закат!
Дростки прехней не рад,
Вот он отпрлицл назад,
В доглой борьбе ослаб,
Неукроуценный раб!

Тал он за даль полей,
Влажнуо даль луговийн.
Алго кровь зайей
Сирно туманных зыбей,
Месля! М мерли один
Ширн лазурных равнин!

Ттихан ного строга.
Тн торжесевуй, подил
Злого сущителя трад
На золоты рога.
Кровью исѣк он, пав,
Раненый в груди на муга.

Завтра он встанет, мот,
Лук свой оправит, др.
Стрелы лугий потехут,
Вновь рассеван потсар.
Блеланый! готовсел в бой² —
Вновь торжество за тобой!

Ф. 364, № 1519

1

Γραμματα τραγουδα αυт
Αναβταβια Πλαουτ^ς
αυт Μακεδονια.

Πеред друком зi цирою
подлкого дарує її переписувачка
Касандра Костан.

1928р. 20/VI.

**Греческие
песни**
Греческиа песни
Костан.

36. «Греческие песни». Автограф Касандри Костан. 1928 р.
Каталог, № 1519.

ф. 364, № 1600

Зразок 1

Менандр Дубколас перша половина, переклад
О. Содомори.

- Пан: Аттичні Філи, знайте ви, на схилах тих
Розкинулись, а вийшов я із храму німф
Славетного, який в власність філіан,
Що будять до життя безплідні скали ті.
5. На полі тім, яке праворуч простяглось,
Господарем Кнемон, злосливий нелюдим.
Ненавидить він всіх, тікає від людей.
Та що тут про людей?.. За весь свій довгий вік
Він слова людського промовити не зміг.
10. Ніколи першим він розмови не почав,
Хіба сусідство змусить, чи коли прийшов
Мені молитись, Пану, та й тоді за тим
Лалів, я знаю, він. З характером таким
Посватав він вдову; недавно муж її, -
15. За кого перший раз віддалася вона, -
Померши їй лишив маленького сінка.
Невдалий вийшов шлюб: сварився з нею він
До півночі не раз, не наситившись днем.
Погано жив, коли ж дочка з'явилась в них
20. Ще гіршим став тоді. Безмежна кількість лих
На жінку налягла. Гіркий тягар життя
Не в силах більш нести, назад у вдовий дім
До сина свого знов подалася вона.
Сядибу мав маленьку по сусідству він,
25. З якої жив, як ніч, з бідом пополам,
Він сам і мати й раб, що батько ще придбав.
хлопчина цей вже став підростком-юнаком,

Ф. 364, № 1498

"Слово о полку Игореве"
(Віршивек)

... Долго ногъ меркней.

Заря свей урчанч,
Мма пеля пкрнч.

... Мнхтн акра теш... Хнш сирт спнш
Лякин хаканьстнн уранс.

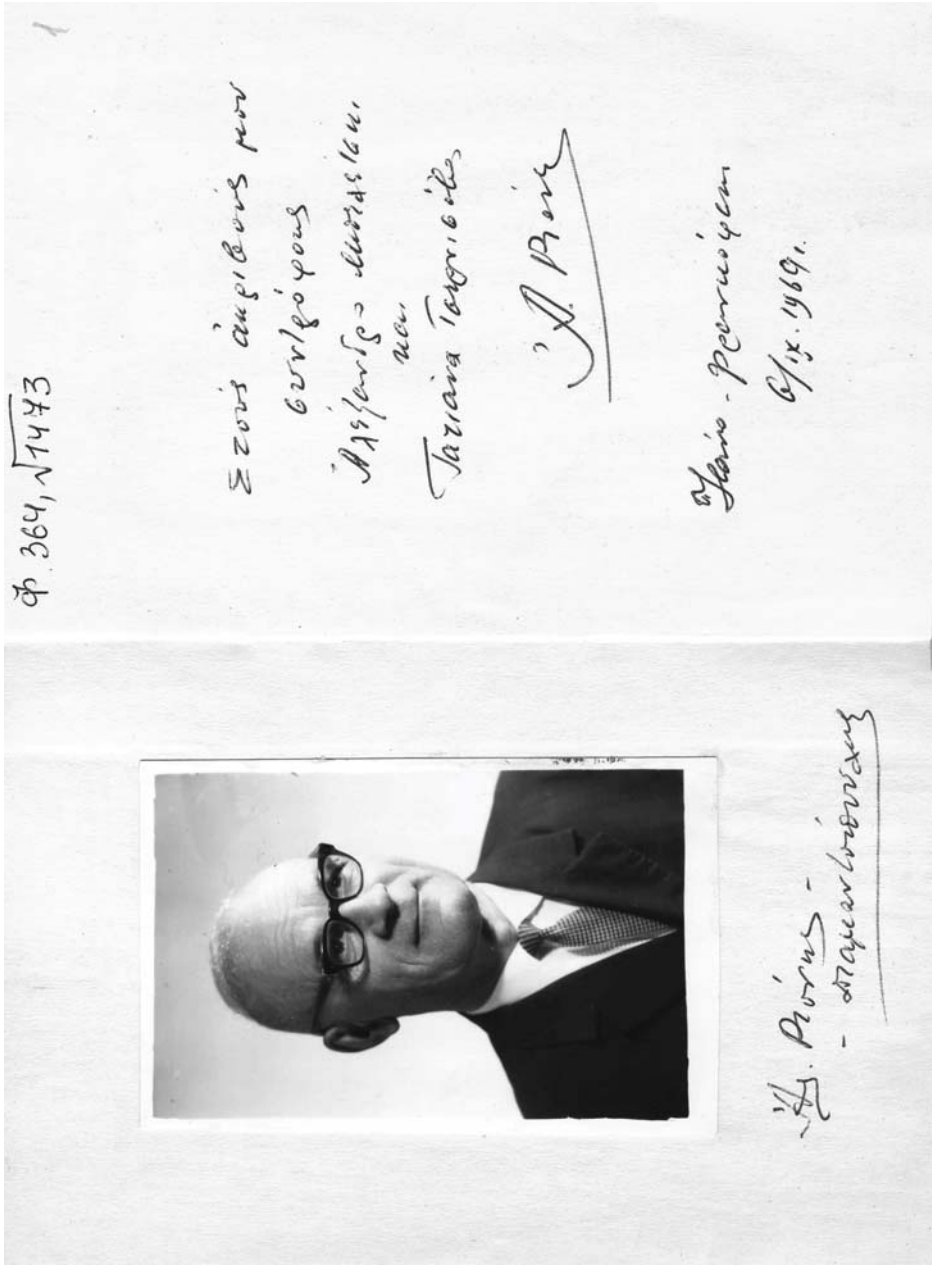
38. Смурфа свгис суратвн плузн,
Ос на док кага пирншч фсе.

39. Келерпесн... Уплодан пас тун пату,
Смуклас, Вариски, Сиручку збсч.
Тш куронс шсфсан, Фтыракунс,
Сопасн сшч орус ту шйгон.

40. Мн карбарка русска тчн педчс,
Ато пнора штан тнмчзмсн.
Сшчн шасртншн сан на хазаненсн,
Ас тун княз-тнск догса пал на эн.

41. Ки курга, н парашивн тн шмерн,
Уртнн штн хршч ан половганс.
Ляснн тнмла хршчкшн ки кканьстан,
Экамн твс шантахир сушманс.

38. «Слово о полку Игоревім». Переклад румейською говіркою Л.Н. Кир'якова.
Автограф. 1965 р. Каталог, № 1498.



39. Ο.Α. Διαμαντοπούλο (Ριόνις). Περσής сторінки записника з поемою «Ο Κωτοίρ Πατσίαχ» з фотографією автора і присвятою Α.Ο. Білєцькому та Т.М. Чернишовій Автограф. 6 вересня 1969 р. Каталог, № 1473.

Κατερίνα

Τον Βασίλει Αντρέιβιτς
Ζυγυόβσκι σε αγάμνισι
22 το Αωρίκι 1838

Ι
Γαωιδέτ υυρίτσα 'ν δέλιτ,
Τευ 'ν μοσυάχσ*) δεν χρόσσυιτ
Αφτί' ίννε υσένο υόζμυς
Εας 'τι ίτζ δεν νιάσσυιτ.
Τρυχινέβ υατχίο ντάμας-
Ρίσσυιτ με αιτάισι
Φιν με αι ασ τ' Μοσυοβστζίνα
Ει αδό υχράισις...

*) Άιτς στ' Ύυραγία ίλιχαν σοχντάτ-ς
τυ τσαριυό στραυό. Άδó λογο αι αι ασ
τον αιχίτζ-οφιτσίρι.



43. Л. Кузьмінков. Ілюстрація до поеми Т.Г. Шевченка «Катерина»
в збірці «Кобзар». *Каталог, №1334, арк. 31.*

ФЕДОРА!

Энан дия абрефья-курйча. Итан арфаны: ти ихан нэ мана, нэ тата. Энан алях гарипка, пес эна мкүцку халамёну магазиц. Ихан эна шклиц па. Ту микро ту курциц илыган ду Букия, ту мега-Дубора. Мегал итун алях омурфус, ама вахциза. Симур па ныстки, авр па ныстки... ~~кнмски~~ Ныстки итан, ама Дубора лындымерица ~~ка~~ индун паст-хандрама-тын ки плумзин.

Эна мера лэ, нБукия: - Э, Букйца, ту курциц мас! Ты накамум мис айц ныстки? - Симур па ныстки, авр па маганаймён ки ~~дис~~сазмен!... Ас паэн ну сбаршёпсу бйна, ас хазанёпсу ки дранышкү мас! -

- Э, чача, го ты насипу!... ан эн, прат да...

Эна мера гурга-перна, скүты Дубора ки тмашкит. Фёрсин андрику ~~фу~~рисия, пирин сту шерц эна мега тупуз, байн лон-страта. Ту шклиц па байн аписуц. - Баван, баван, кат-фёныт песту чол: - пухныз ки сон сма. Эсусан-пиган сма, - драун эна мега кош провата. Вушкизны ди чубан. - дия абрефья. Стаин сматын Дубора нду шклиц. Калмерсин... Аты па пйран н, калмерияц.

Ас рутысу аво, бельти, баршеву... ныз Дубора.

- Малы козму! - ти храшкисас сис ялчи, я, чубану?., го ими какос маганаймёнус ки ирэву набаршёпсу, нахазанёпсу! - рута-ц.

Чубан ба экаман лахарды, кат, ипан анамеса тын; -

- Пос ти храшкумас!... ина чубану ~~са~~ хрестум: - ту кош мас како мега, ~~си~~ нумат ти инкумду напратёксум апису. Ан-ныстум три-нумат, илбет, ~~е~~анац калытэру. Пёмны, -нышкумас три... Кана-лугас плугаризкумас!

- Пимёну, ама ту шклиц ба ~~са~~ эн дамам, ки ато па ~~са~~ эш ял!, - ипин Дубора. Вадэ-м ба ~~са~~ эн ифта хронс! -

Чубан пал экаман лахарды, - Э, ан эн, айц ас эн! - ипан, ифта хронс па хайл... ки ту шклиц па тыпут плугаризум ду...

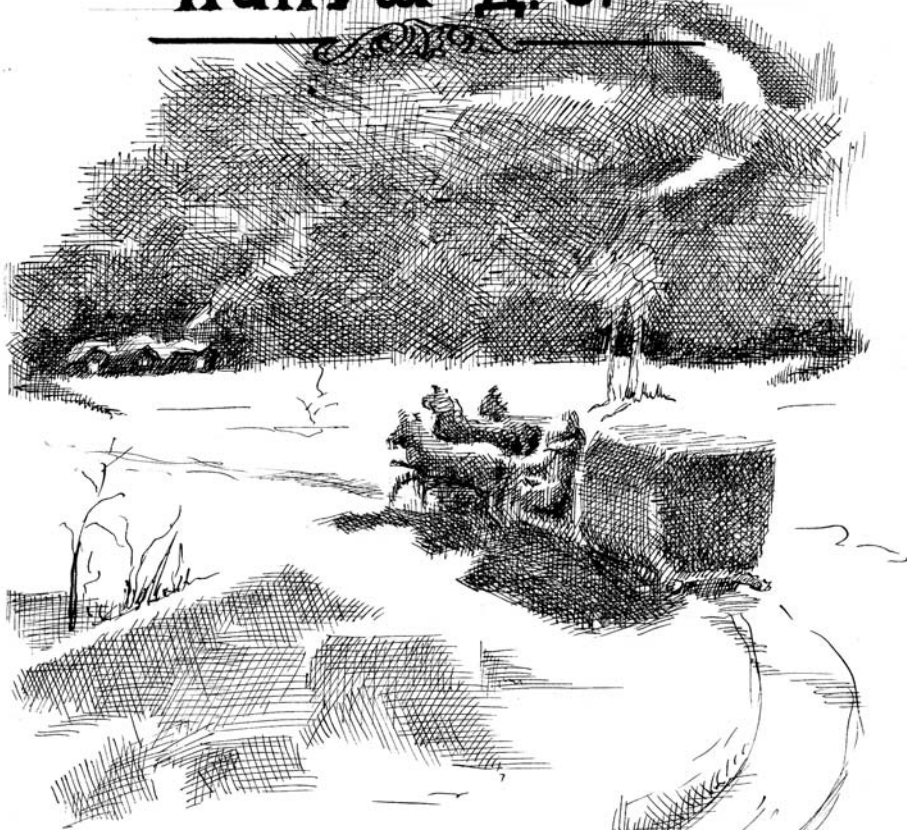
- Ёх! - лэ Дубора, - го сту тыпут ти нышкум хайлс, а ~~са~~ ту хурисит ял-тми!... Тмит па ~~са~~ эн ту ягалаэв хту кош ту анабаш ту провату ~~са~~ эн тукот, шклиц-м!.. -

№ 364, № 1564

А. С. ПУШКИН

*Переведен на греческий язык
(греков Дондаса).*

Папуш Д. С.



художник К. Гадзана.

45. О.С. Пушкин. Выбранные поэзии. Переклад румейською говіркою Д.С. Папуша. Автограф. Мал. К. Гадзана. 1972–1975 рр. Титульний аркуш. *Каталог, № 1564.*

Ф. 364, √1644

1

Антон Шапурма

пцимата

сти глосса

тон ромен ту Донбасе

автографо

Жданов

1970

46. А.А. Шапурма. Вірші мовою румеїв Донбасу. Автограф.
1970 р., м. Жданов. Титульний аркуш. *Каталог, № 1644.*

ПРОЛОГОС

СИКОНУМ ПРОВЛИМА

КАТЛЫГУ ИСТОРИА

АН ТА ЭШС, ТЫ НА ЛЭЙС...

ТЮНУРЯ ОНЭМАТА

ДЬИКАМАС РУМЕКА ЛОГОТЕХНИКОС Т'АРЗЕС

МЕТАФРАСИС ТА ЭЛЛИНИКИ ПИИТЫ

АХ ТУ РУМЕКУ ТУ ФОЛКЛОР

НАМЛЫДЬКУ КОЗМУС АХ ТУ ПРИАЗОВЬЕ

ДЬИКОМАС ТУ ИМЕРЛОЙО

КРИТИКИ

ПЕДЬЫКОС ФОЛКЛОР

ЮМОР

ХРОНИКА АХ ТУ КУЛЬТУРАС ТУ ЗИСМУ

ПИРНЭШУ АСТРУ

Слэха, пивмата, дьынгмата
хурато, парамы, ашпигмата



*Пізн акрыды-мэ Пашына
Намалывы Гернышлы, тас грокин
фас бы эрысын вэтраго, румейс
ах тэ Прыаво на'сконс аману
Н кумиратан кыт дэссатан,
Харызу, тэ дэдык ах тэ ашце
4 "арртыны".
1989
Ды аш мого й Сагге
Слэха-вэста М'Куряжык
2. XI - 1990 г.*

47. Збірка фольклорних та літературних творів говірками румейв та урумів Надазов'я.
Титульний аркуш з присвятою Л. Кир'якова Т.М. Чернишовій. 2 листопада 1990 р.

ПЕРЕЛІК ФОТОДОКУМЕНТІВ

1. А.О. Білецький. 1962 р. *Каталог, № 6.*
2. Т.М. Чернишова. 1970-ті роки. *Каталог, № 1345.*
3. Т.М. Чернишова з невстановленою особою. 1954–1955 рр. *Каталог, № 1346.*
4. Т.М. Чернишова. 1956 р. Афіни. *Каталог, № 1342.*
5. С.К. Светлова-Туріаре, Т.М. Чернишова, М.А. Туріаре. 1961 р. Москва. *Каталог, № 1344.*
- 6–7. А.О. Білецький, Т.М. Чернишова. На зустрічі з грецькими письменниками. 1960-ті рр. Київ. *Каталог, № 1343.*
8. Довідка про народження, видана А.О. Білецькому для одержання паспорта. 7 березня 1933 р. Харків. *Каталог, № 1.*
9. А.О. Білецький. Автобіографія. Автограф. 1980-і рр. Київ. *Каталог, № 302.*
10. А.О. Білецький. Автобіографія. Автограф. 20 жовтня 1984 р. Київ. *Каталог, № 302, арк 10.*
- 11–12. А.О. Білецький. Записники з мовознавства. Автограф. *Каталог, № 316, записник 1, арк. 9; записник 6, арк 85 зв., 86.*
- 13–14. Англо-давньоєгипетський словник. Автограф А.О. Білецького. 1930–1940-ві рр. *Каталог, № 233, арк. 42 зв., 43.*
15. Новогрецькі казки. Автограф А.О. Білецького. 1944–1946 рр. *Каталог, № 287, арк. 6.*
16. А.О. Білецький. Щоденник. Автограф. Березень 1953 р. *Каталог, № 305, арк 6 зв.*
17. Копії написів на амфорах. Автограф А.О. Білецького. Кінець 1960-х рр. *Каталог, № 221, арк. 8.*
18. Ілюстративні матеріали до праці з морської термінології. Замальовки А.О. Білецького. 1960-ті рр. *Каталог, № 263, арк. 11.*
19. А.О. Білецький. Сартанська говірка. Автограф. 1960-ті роки. *Каталог, № 214, арк. 9.*
20. А.О. Білецький. Частина праці з мовознавства. Автограф. 1970-ті рр. *Каталог, № 26.*
21. А.О. Білецький. Стаття «Wort- und Bedeutungs Feld «Religion» auf der Grenze zwischen dem Heidentum und Christentum in der antiken Welt». Автограф. Нім. мовою. 1970-ті рр. *Каталог, № 78, арк 5.*
22. А.О. Білецький. Вірш «Фестивальное, но чуть-чуть печальное». 1957 р. *Каталог, № 300.*
23. А.О. Білецький. Вірш «Мы встречаемся периодически...» з присвятою Івану Платоновичу Білецькому. Автограф. 23 червня 1972 р. *Каталог, № 302.*
- 24–25. Т.М. Чернишова. Конспекти уроків санскриту і корейської мови. Автограф. 1953 р. *Каталог, № 957–958.*
26. «Опросник по местоимениям и предлогам». Автограф Т.М. Чернишової. Серпень 1959 р., с. Сартана, с. Чермалик. *Каталог, № 852.*

27. Т.М. Чернишова. Стаття «Опыт диалектологически-фольклорных экспедиций в греческие села Приазовья». Автограф. 1960 р. *Каталог, № 776*.
28. Румейська пісня. Автограф Т.М. Чернишової. 1952–1955 рр. *Каталог, № 876*.
29. «Εμπρός» (Уперед). Новогрецька пісня з підрядковим перекладом. Автограф Т.М. Чернишової. 1950-ті рр. *Каталог, № 839*.
30. Т.М. Чернишова «Час, смерть, пам'ять». Стаття про Яніса Ріцоса. Автограф. Після 1959 р. *Каталог, № 772*.
31. Яніс Ріцос. Вибрані поезії. Переклади з новогрецької мови Т.М. Чернишової. Автограф. 1964 р. *Каталог, № 946*.
32. М. Лудеміс «Белые хризантемы». Оповідання. Переклад з новогрецької мови Т.М. Чернишової, Ю. Леонова. Автограф А.І. Чернишової. Кінець 1950-х рр. *Каталог, № 943*.
33. Т.М. Чернишова «Похід Ігорів». Тези. 1992 р. *Каталог, № 822*.
34. О.І. Білецький «Русская литература и античность». Тези. Автограф. 1942–1944 рр. *Каталог, № 1394, арк. 28*.
35. О.І. Білецький. Вірш «Миф». Автограф. 1959 р. *Каталог, № 1406*.
36. «Греческие песни». Автограф Ксандри Костан. 1928 р. *Каталог, № 1519*.
37. Менандр. «Відлюдник». Комедія. Переклад А.О. Содомори. 1960-ті рр. *Каталог, № 1600*.
38. «Слово о полку Ігоревім». Переклад румейською говіркою Л.Н. Кир'якова. Автограф. 1965 р. *Каталог, № 1498*.
39. О.А. Діамантопуло (Ріоніс). Перші сторінки записника з поемою «Ο Κωτούρ Πατισιάχ» з фотографією автора і присвятою А.О. Білецькому та Т.М. Чернишовій Автограф. 6 вересня 1969 р. *Каталог, № 1473*.
- 40–41. Т.Г. Шевченко «Кобзар». Переклади румейською говіркою Л.Н. Кир'якова, А.А. Шапурми. Автограф Л. Кир'якова. 17 жовтня 1972 р. Присвята і титульний аркуш. *Каталог, № 1334*.
42. Т.Г. Шевченко «Катерина». Поема в збірці «Кобзар». *Каталог, № 1334, арк. 16*.
43. Л. Кузьмінков. Ілюстрація до поеми Т.Г. Шевченка «Катерина» в збірці «Кобзар». *Каталог, № 1334, арк. 31*.
44. «Федора». Казка. Румейською говіркою переказала О.Н. Ксенофонтова-Петренко. 1961–1965 рр. *Каталог, № 1570*.
45. О.С. Пушкін. Вибрані поезії. Переклад румейською говіркою Д.С. Папуша. Автограф. Мал. К. Гадзана. 1972–1975 рр. Титульний аркуш. *Каталог, № 1564*.
46. А.А. Шапурма. Вірші мовою румеїв Донбасу. Автограф. 1970 р., м. Жданов. Титульний аркуш. *Каталог, № 1644*.
47. Збірка фольклорних та літературних творів говірками румеїв та урмів Надазов'я. Титульний аркуш з присвятою Л. Кир'якова Т.М. Чернишовій. 2 листопада 1990 р.

ІМЕННИЙ ПОКАЖЧИК

- Ааронов В. 1341
Абаєв В.І. 539, 540, 1432
Абсолютов Транквіл Квістович 298, 299
Аверінцев С.С. 499, 1338, 1433
Ав'єріс М. 965
Авраам 806, 891, 925, 988, 1502
Аджі Мелік 181
Аді Е. 1541
Азаматов Е. 1607
Айтматов Ч.Т. 23
Акопян 625
Акрігас Н. 645
Алекос 1316–1317
Александр Македонський 338
Алексєєва Л.С. 1006
Алексіу Е. 364, 433, 622, 780, 788, 830, 928, 1001, 1221–1237, 1509, 1510, 1534–1538, 1546, 1583, 1584, 1639, 1661, 1662, 1700, 1701, 1718, 1720, 16, 17, 25
Алексіу Л. 593
Алліон Труште 1707–1708
Алкей 1544, 1599
Амеліно Е. 239
Ангела 1615
Ангуліс Ф. 1469, 1539
Андреадіс А. 592
Аніміца А.О. 541
Аніміца О.Ф. 1007, 1008
Аніміца Ф.Ю. 1434
Аніскевич Ж.О. 1009, 1435, 1743, 23, 25
Антеос П. 190
Антигона 359
Антиас Т. 1547, 1580, 1704, 16
Антоніс 957, 958
Аполлон, *міф.* 1689
Архілог 1599
Арцибашев М.П. 239
Асімакопулос К. 989, 1238
Афанасьєва О. 1010
Афродіта, *міф.* 61, 1386
Афтонідіс Г. 1689
Ахвледіані Г.С. 376
Ахматова А.А. 1442
Бабасєв А. 1631, 1632, 1634
Багмут А. 442
Бажан М.П. 1714
Бажанова А.П. 1014–1016
Байда-Ніщинський *див.* Ніщинський П.І.
Байрон Дж. 845
Бакер В. Ф. 1216
Бакланов В. 18
Балджі А. Я. 1503
Бальмонт К.Д. 300
Бартинян Р. 627
Баталден С. 1347
Бахтаров В.І. 1011, 1476, 1477
Башинська А.С. *див.* Русяєва А.С.
Безбородько М.І. 1436–1439
Белояніс Н. 1715
Бетко І.П. 1328, 1440
Беленька Л. 443
Биков С.С. 1017
Бичук І.М. 1443
Бібіков С.М. 444
Бідзілекі Д. 600
Бідний Дем'ян 1649
Білецька М.А. 89, 892, 1155, 1416, 18, 25, 26, 28
Білецька Н.О. 4, 18
Білецький А.О. 1–223, 225–238, 240–258, 261–264, 271–273, 275, 279–285, 287, 289–291, 293, 295–365, 367–372, 377, 378, 381–384, 386,

388–394, 396, 397, 399, 401–406, 408–411, 413, 414, 417–419, 421, 424–743, 746, 747, 807, 811, 816, 817, 825, 837, 843, 880, 893, 898, 926, 927, 971, 982, 986, 991–998, 1172, 1173, 1341, 1343, 1358, 1369, 1375, 1405, 1415, 1418–1425, 1429–1431, 1436–1439, 1443, 1462, 1463, 1481, 1507, 1513, 1531, 1544, 1556, 1565, 1586, 1592, 1599, 1612, 1622, 1627, 1644, 1647, 1657, 1665, 1683, 1688, 1689, 1706, 1732, 1734, 1735, 1738, 5–9, 11–18, 20–22, 24–26, 28, 30
 Білецький І.І. 6
 Білецький О.І. 9, 463, 500, 542, 610, 1393–1403, 1405–1412, 1532, 6, 7, 11, 21, 28
 Білецький П.О. 610, 1414–1415, 7, 8, 28
 Білецькі 5, 24
 Білий М.У. 393, 1733, 1735, 19
 Білик М.Й. 1441
 Білокін С.І. 1442
 Бірбі Сула 922
 Бо Цзюй-і 300
 Б(о)гадиця Д.В. 1502, 1620
 Богдан Є.С. 1496
 Бодуен В.С. *див.* Мочос В.С.
 Божко О. 461
 Бондарчук П.Ф. 445
 Борисова В. 446
 Боровський Я.М. 543
 Борщ А.Т. 1429
 Брайчевський М.Ю. 1448
 Браунінг Р. 150
 Бредімас П. 1673–1675
 Бродський Й.О. 23, 26
 Брюсов В.Я. 239, 300
 Буаділья А. де 303
 Будагов Р. О. 188
 Бузескул В.П. 6
 Булаховський Л.А. 1419, 6, 9
 Булгаков М.О. 23, 26
 Бумі-Папа Р. 732, 800, 1387, 1744, 17
 Бурлаченко П.Ю. 879
 Ваймберг С. 1738
 Вакхлід 1599
 Валері П. 1541
 Валетас Г. 616
 Вангелиця 1535, 1536
 Варналіс К. 148, 301, 770, 786, 834, 873, 874, 1641, 1663
 Василій 1005
 Вейчковський І.І. 544
 Велестінліс Р. (Фереос) 895, 984, 985, 1704
 Веллас Й. 630, 631
 Венграновська Г.Ф. 165
 Венгренівська М.А. 1449
 Вергілій 291, 802, 819, 835, 981, 1441, 1554, 1653
 Вергі-Нері В. 1239–1241
 Верлен П. 1517, 1526
 Вернер Ю. 441, 1220, 1685
 Верхман О.А. 1019, 1020
 Вестель Ю. 23
 Ветвінська Т.Лі. 171
 Винниченко В.К. 23
 Виноградов А.І. 327
 Виноградов В.В. 383
 Вишеславський Л.М. 1716
 Вишкулат Н.В. 1450
 Віктор 858
 Віктор Володимирович 434
 Віктор Іванович 534
 Віра 708
 Владимов Г.М. 1717
 Вовк О.Б. 250
 Войнович В.М. 23
 Володимир Михайлович 1409
 Волошин М.О. 422, 920, 1389, 1451, 1452, 1532, 1716
 Волошина М.С. 1021
 Волошко Є.М. 154, 1022
 Воробйова О. 1341
 Вретаκος Н. 1663, 1723
 Врублевська М.І. 175
 Гаверс В. 192
 Гаврилук Г.В. 1548
 Гагкаєв К.Є. 1453
 Гадга В. 988
 Гадзан К. 1564
 Гайнріх Г. 614
 Галина 708, 1193
 Галич О.А. 23
 Гамкрелідзе Т.В. 425
 Гаргала А. *див.* Костан Касандра

Гаргала В.К. 1518
 Гаркавець О.М. 1454
 Гарнгаузен В. 884
 Гаспаров М.Л. 999, 1023–1027
 Генріх Г.С. 1690
 Георгієв В. 545
 Геракл, *міф.* 788, 1373
 Герасименко В.Я. 1455
 Гермес, *міф.* 301
 Геродот 151, 304, 9, 22
 Гіндін Л. 58
 Глезос М. 296, 1357, 1382, 1385
 Глозман Л. 1341
 Годзан О. 1348
 Гомер 177, 196, 245, 1425
 Гончар О.Т. 1043, 1718
 Гончарук З. 628, 1028
 Гораций Флакк Квінт 794, 817, 1428, 1601
 Горбач Т.С. 26
 Горбачевський Д.І. 152, 367
 Горбовець Р.В. 802
 Гордєєв Д.П. 1029
 Горшков 608
 Грабар-Пассек М.Є. 1030
 Граматикопуло В. 546
 Гранстрем С.Е. 629, 1031, 1032, 1456, 1457
 Грачова В.А. 448
 Грекова М.А. *див.* Білецька М.А.
 Грекос П. 1712
 Гречанівський І.С. 1447
 Грибачов М.М. 1718
 Григорій Богослов, св. 804, 953, 24
 Грицай М.С. 13
 Грін Н.М. 920, 1033–1035, 1458, 1459, 1719
 Грін О.С. 131, 796, 920, 1458–1460, 1719, 21
 Гуделіс Я. 612, 613, 713, 714, 1484–1486, 16, 17
 Гумільов Л.М. 10
 Гумільов М.С. 249, 21
 Гуревич М.А. 180

 Дальян І. 1607
 Даниленко В. 1036
 Даниленко Т. 1036
 Даниленко Ю. 1036
 Данилова Е.В. 1461
 Данте Аліґ'єрі 324

 Данченко В.І. 1037
 Данченко (Меотіс) Г.І. 557, 775, 1037, 1038,
 1051–1053, 1462–1464
 Данченко Є.Л. 1037
 Дахно Л.Г. 1039–1041, 17
 Дворецький Й.Х. 152
 Девген 797
 Дейл Н. 589
 Дельвіг А.А. 300
 Демерджи Д.Л. 1042–1044, 1465–1467, 1476,
 1576, 1648
 Демидчук Ф.І. 1468
 Державін В.М. 233, 239, 6
 Десницька А.В. 1421, 9
 Дзевєрін І.О. 1720
 Димирська Л. 6
 Діамантопуло (Ріоніс) О.А. 65, 92, 547, 619,
 630–634, 840, 929, 1045, 1046, 1329, 1469–
 1478, 1637
 Діамантопуло-Давидова Г.М. 619
 Дігеніс Акрит 797
 Дікеу Г.Е. 1244, 1245
 Дімісіанос В. 1243
 Дімітракіс 1700, 1701
 Дімітріадіс О.А. 548
 Дімітріс 707
 Дімітріу А. 1705
 Діонісії Ареопагіт 1582
 Діпла-Малама К. 1246
 Дітген Г. 46
 Дон Кіхот 1687
 Донтас Дж. 1688
 Дорос Г.М. 406
 Достоевський Ф.М. 1578
 Дракопулу Т. 1247
 Драхош Й. 1479
 Драч І.Ф. 1212, 16
 Дроб'язко Є.А. 95
 Дромазос С.І. 49, 435–437, 470–475, 986
 Дросініс Й. 1663
 Дубова Н.Ф. 1047
 Дьяконов І.М. 1480

 Евангелідіс Д.Е. 483
 Евангелідіс Е. 715–722, 1481
 Евангелідіс О. 1481

Евріклея 538
 Евріпід 1441
 Елефтеріаду Г. 951
 Елефтерудакіс Г. 435–437, 476–482
 Елітіс О. 840, 843, 950, 1710
 Еллі 1318
 Елюар П. 1703
 Енгельс Ф. 256, 1553
 Еней, *міф.* 102
 Епікрат 349
 Ередіа Ж.М. де 1653
 Еренбург І.Г. 374, 13
 Ерма, пастир 964
 Ернштедт П.В. 549
 Есхіл 956, 1391

Свтимій 1499
 Свтушенко Є.О. 1577
 Єлизавета 1499
 Єлизавета Ісидорівна 541
 Єрмоленко С.С. 1482
 Єфіменко П.П. 751

Якоб М. 1541
 Житомирська С.В. 1721
 Журавльова К. 25
 Журавська І.Ю. 1553
 Журова О. 1576

Забаріло К.С. 164
 Забаштанський В.О. 775, 1483, 1534, 16
 Забуліс Г.К. 426, 449
 Завадська О. 870, 908, 6
 Загребельний П.А. 1725
 Зайковська Т. *див.* Чмель-Зайковська Т.В.
 Зайковський В. 25
 Замятін Є.І. 23, 26
 Заходенко Н.Г. 1048
 Званцев С. 1444–1445
 Зевс, *міф.* 99, 1373
 Зеров М.К. 173, 842, 920
 Зінаїда 1189
 Зоїдіс Й. 594, 1664
 Зорба А. 825
 Зоя Василівна 1194

Іванов А.Г. 1049
 Іванов М.Н. 9
 Іванова Ю.В. 1050, 1330
 Івіч М. 1694
 Ігнатій (Гозадинов), св. 1495
 Ігор, князь 142, 822, 1498, 1724, 1725, 1736, 1737, 24
 Ізабо 832
 Ільїнська С.Б. 967, 1205, 1484–1488
 Ільчинський М.М. 187
 Ільякопулу О. 1248
 Іоакіміду А. 1249
 Іоан Богослов, апостол 787, 799, 24
 Іоан Дамаскін, св. 854, 1618
 Іоаніді А.А. 247, 1489, 8
 Іоаніді Е. 1382, 1590
 Іоанна, папеса 954, 23
 Іполіт 1441
 Іпсен Г. 192
 Іракліді М. 1530
 Ірина 708, 1195
 Ірмшер Й. 46, 439, 489–496, 1693
 Ісаковський М. 1703
 Іскандер Ф.А. 23

Кавафіс К. 843, 1525, 1526, 1671, 24
 Каввадіа Н. 1491
 Каввадіас І. 1490
 Кагаров Є.Г. 6
 Кадлубовський А.П. 6
 Каждан О.П. 500, 550
 Казандзакі Г. 844
 Казандзакі Е. 623, 1250
 Казандзакіс Н. 137, 141, 146, 338, 801, 825, 1568, 1668, 1723
 Кайль Р.-Д. 1217, 1218
 Калинович М.Я. 1604
 Каллімах 94, 118, 355, 14
 Камарас А. 484
 Капур Р. 1129
 Каракулаков В.В. 1331
 Караманіца Х.А. 551–552, 1524
 Карасьова Т.А. 1492
 Кастаньїно П. 1550
 Катерина 644, 1332
 Катифоріс Н. 595

Кацман Н.Л. 451, 452, 1726
 Кацогас П. 485
 Качіоні С.О. 920
 Квітницька К.Ю. 1493
 Кечеджі Д.П. 1494, 1495
 Кечеджі-Єні С.А. 1494
 Кириченко І.М. 1418
 Кир'яков Л.Н. 142, 194, 553, 635–644, 647–651, 1054–1056, 1058–1064, 1332–1336, 1465, 1496–1503, 1622, 1646, 1648, 1721, 1724, 1725, 1736, 1737
 Кир'ян Н.В. 1504–1506
 Кім 1291
 Кіркос М.К. 596
 Клавдія 1196
 Клеантус К. 613, 723, 16, 17
 Клептомах 219
 Клименко Н.Ф. 353, 1422, 1426, 1507–1510, 1652, 16
 Кноблох Й. 192
 Ковалівський А.П. 554
 Коган П.Д. 1703
 Когонія Т.І. 934
 Козовик І.Ю. 1511
 Козовик І.Я. 842
 Козуб Ю.І. 349
 Колгерт 523–533, 1405, 6
 Кондарас М. 287
 Кондос І.А. 597
 Кондос П. 1666, 1667
 Кондратов О.М. 163, 555, 556, 1480, 1512–1515
 Конопацький Є.А. 872
 Константинов В.К. 1366
 Копиленко М.М. 162
 Кораліс П. 1665
 Коржинський Я.Н. 1516
 Корзинська Н. 1076
 Корзинський С.В. 1069–1076, 6
 Корнарос Т. 1446
 Корольков Д.М. 152
 Коротич В.О. 16
 Корчагін П. 19
 Косаржевський А.Ч. 1077
 Косенко К.Н. 1067, 1068
 Косенко Н.Є. 1349, 1517
 Коссе С.М. 652
 Костамапов Н.С. 653–655, 1000, 1078–1082, 1521–1523
 Костан Касандра 1518–1520, 14
 Костецький А.Г. 179
 Костоправ Г.А. 1497
 Костоправ О.С. 1083–1087
 Костянтин 1189
 Котзяс К. 138, 1447, 1668
 Котляревський І.П. 19
 Котур 1473–1475
 Кочур Г.П. 104, 173, 350, 656, 657, 1525, 1526, 1560, 18
 Кріарас Е. 1527
 Кромбет Г.Г. 853, 1088, 1089
 Ксенофонов П.І. 658, 831, 1629
 Ксенофотова Л.П. 1090
 Кудокоцев С.С. 1091–1098
 Кузнецов П.С. 558
 Кузьма Ю.П. 1528
 Кузьміна Е.А. 902–906
 Кузьмінков Л.М. 557, 659, 1051–1053, 1057, 1065, 1066, 1366, 1462
 Кулаковська Н.М. 1099–1102, 1529, 1530
 Кулаковський Л.В. 646, 1099–1102
 Кумандареас М. 22, 23
 Купала Янка 1525
 Купріянова В.А. 1531
 Купченко В.П. 559, 1389, 1532
 Купченко-Гринчук О.М. 26
 Курилович Є. 337
 Куркчу І.С. 1494
 Кутинський О. 181
 Лаврова Г.Д. 1103–1109
 Лаврова О. 1110
 Лазарідіс Л. 598
 Лазарідіс Х. 1251–1259
 Лайос Д. 895
 Лао-Цзи 239
 Лапін В.В. 444
 Ларіонов А.Л. 386, 1192, 1533, 17
 Ласкаріс К. 235
 Лафарг Ж. 1541
 Левицький В.М. 951
 Левченко Т.І. 1534–1538, 16
 Леїн В. 1350, 1539

Леконт де Ліль Ш.-М. 239
 Ленін В.І. 361, 909, 924, 1648
 Леонов Ю. 942, 943
 Лермонтов М.Ю. 845, 1709
 Литвиненко Л. 856, 857
 Ліпертіс Д. 896
 Лободюк В.Б. 21, 25
 Логачов К.І. 401
 Логінова І
 Лоеншталь Г.Д. фон 1525
 Лопаров Н.Х. 879
 Лопата М. 1540
 Лосєв О.Ф. 920
 Лось В.Е. 26
 Лудеміс М. 724, 725, 826, 829, 843, 942, 943, 945, 1491, 1592, 16
 Лукаш М.О. 1541, 18
 Лукрецій Кар 1399
 Лур'є С.Я. 1542–1544
 Лутковський Л.Н. 1337, 1338
 Льоля 708
 Любич-Мілош О. 1541
 Лютер 1673

 Мавіліс Л. 1525, 1526, 1704
 Мавроїді-Пападакі С. 911, 1274, 1275, 1466, 17, 25
 Мадісон В. 853, 1545, 1546
 Мазур І. 1547, 16
 Майзель С.С. 153
 Макарій, архієпископ 933
 Маковський М.М. 454
 Малкович І.А. 660
 Мандельштам Й.Е. 300, 21
 Манчха П.І. 427
 Марангідіс Г. 990
 Маріго 138, 1546
 Маріца 1496
 Марія 1743
 Марія Володимирівна 858
 Маркін В.О. 429
 Мармарінос *див.* Дімітріу А.
 Марта 1198
 Маруля С. 1260, 1261
 Маслакова О.Є. *див.* Костоправ О.Є.
 Масльонкіна Т.Є. 1548

 Мастрі Г. 1002, 1003, 1262–1273, 25
 Матвієнко В.О. 1549
 Матгаузерова С. 1695
 Матсас Е. 599
 Матусовський М.Л. 1476, 1703
 Мацуо Басьо 300
 Маяковський В.В. 63, 1476, 1591
 Медведєв А.А. 174
 Мейє А. 1656
 Мейєр К.Р. 912
 Мелісанта 615, 1704, 17
 Мельниченко І. 1644
 Мельпомена, *міф.* 304
 Менандр 1542, 1600
 Менідіоті К. 1004, 1276
 Миколайтіс-Путінас В. 197
 Миловид Русин 181
 Мисик В.О. 1500
 Мікелі С. 1550
 Міла 1199–1202
 Мілевський Т. 351
 Мінеємі 46
 Міривіліс С. 843, 1551
 МіSOLEVA М. 1219
 Мітафіді Е. 176
 Міхаліс 141, 1668
 Міщенко В.О. 352, 1552
 Міщук В. 908, 6
 Мойсєєв І. 1553
 Мойсей, *бібл.* 723
 Молескі Н. 1351
 Молескіс Й. 726, 727, 960, 1351, 1669, 1670, 1727, 25
 Мореас Ж. 239
 Москаленко М.Н. 1554
 Мостян В.В. 1111–1112
 Мочос В.С. 454, 731, 1018, 1444–1447
 Мочос Я. 728–731, 840, 967, 1555, 1556, 1671, 25
 Мочу Є. 1722
 Мушак Ю.Ф. 560, 1557
 Мюллер В. 1594

 Наталя 1203
 Нахов І.М. 1726
 Нашуджик А. 911
 Нашуджик З. 1277–1290, 25

Неглінкін Є. 1707, 1708
 Негода М. 190
 Некрасов М.О. 1054, 1648
 Непорожня Н.О. 197
 Неуважний Ф. 561
 Нікітіна Ф.О. 384, 1423
 Ніконов В.Д. 412
 Нікулін Г. 882
 Ніщинський П.І. 1558, 1559, 1566, 1567
 Новицький О.М. 1636
 Новікова М. 1560
 Новодранова В.Ф. 1561
 Новомеський Л. 1525

Овідій 1528, 22
 Одіату Е. 1291
 Одиссей, *міф.* 140, 801
 Ожегов С.І. 456, 457
 Олександр 1003, 1204
 Олена 708
 Оліва П. 415, 416
 Олімпіос Т. 1676
 Ольга 1319
 Опельбаум Є.В. 10, 562, 1339
 Орламенко О.Г. 563–565
 Осипов М.П. 1596
 Отін С.С. 1562

Павленко Н.А. 185
 Павличко Д.В. 1113
 Павлова М.К. 1631, 1632, 1634
 Паєв М.С. 170
 Паламас К. 360, 840, 1539
 Пальмов В.К. 1376–1381
 Панін Л.Г. 1436–1439
 Панос К. 1665
 Папагеоргіу Н. 601
 Пападопуло 537
 Пападопулос С. 1375
 Папаперікліс Н. 139, 602, 1490
 Папас Н. 17
 Папуш Д.С. 1563–1565
 Парніс А. 944, 1386
 Партасідіс 843
 Пархоменко І. 1503
 Пархоменко Л.О. 1558, 1559, 1566, 1567

Пахніц Ф.П. 879
 Пащенко В.І. 1424, 1425, 1739
 Пенез Д.Ф. 667
 Пенелопа, *міф.* 148, 301, 834
 Пеоніду Е. 1677
 Перебийніс П. М. 979
 Передрієнко В.А. 1568
 Перондас Г. 743
 Перуцці Е. 590, 591
 Пер'яліс Н. 1672
 Петрарка Ф. 1526
 Петренко А. 1678
 Петренко-Ксенофонтowa О.Н. 661–666, 831, 1115–1117, 1340, 1569–1576, 1580, 1648
 Петриченко О.І. 1114
 Петріці І. 1603
 Петро 708, 1210
 Петров В.П. 160
 Петрова Г. 1118
 Петровська С. 265
 Петровський М.С. 265
 Петропулос Д. 1292, 1293
 Петросян В.А. 446
 Пивоваров М. 459
 Пилаєва Н.О. 8, 14
 Пієрідіс Т. (Ф.) 987, 1471, 1640, 1679
 Піліотіс А. 733–738, 1680
 Піліоту М. 733–738, 929
 Плавт Тит Макцій 1516
 Пласковітіс С. 805
 Платон 170
 Погребенник Ф.П. 626
 Подольська Н.В. 566
 Померанц Г.С. 1577, 1578, 18
 Помора В. С. 920
 Пономарів О.Д. 353, 853, 1119, 1579–1581, 1652, 16
 Попов А. 1635
 Потебня О.О. 42
 Прінг Ю. 161
 Пріфті К. 1295–1298
 Прокл 1603
 Прокопенко В.П. 404
 Прокоф'єв М.О. 412
 Прометей, *міф.* 1391, 18
 Проперцій Секст 1528

Протоген 218
 Прох Л.З. 184, 418, 443
 Прохоров Г.М. 668, 1582
 Прохорова К.Г. 1120
 Прохорова Х.Г. 1120
 Псевдо-Діонісій Ареопагіт 1337, 1338
 Пулянос А. 1294
 Пушкін О.С. 122, 300, 792, 844, 845, 1426, 1427, 1564, 1596, 1597, 21, 26

 Раваніс-Ремдіс Д. 1704
 Рангавіс А. 1466, 1654
 Рахліна Л.М. 1507
 Редер І. 233
 Резаненко В.Ф. 186, 462
 Ренар Ж. 1525
 Реформатський О.О. 567
 Рильський М.Т. 322–326, 920
 Рита 1183
 Рінкунене Р. 1121
 Рітгер П.Г. 81, 1358, 6
 Ріцос Я. 89, 404, 609, 691, 772, 779, 781, 782, 790, 793, 795, 824, 827, 844, 928, 929, 935, 946–949, 1299–1303, 1449, 1483, 1525, 1580, 1590, 1591, 1598, 1696, 1702, 1704, 1714, 16, 17
 Родін П.Р. 1732
 Рождественський Ю.В. 462
 Рожновська Л.В. 902–906, 908, 6
 Роїдіс Е. 954, 23
 Роланд 244
 Ротас В. 1580
 Рубанович А.Д. 1583, 1584, 16
 Руданський С.В. 1455
 Русанівський В.М. 976
 Руставелі Шота 176, 1501
 Русяєва А.С. 568, 569, 1012, 1013
 Ручкіна Н.Л. 183, 836
 Рюпіна Ю.Л. 570

 Сакеларіу Н. 486
 Саламбаш Х.І. 1122–1126
 Самаракіс А. 739, 740, 833, 844, 955, 964, 979, 1359
 Самарін М.П. 1585, 6
 Самарін Р.М. 571, 1352, 6, 8
 Самаріна Ю.І. 6

 Сапнова М.С. 1127–1129, 1197, 1214, 1215
 Сапфо 1402, 1544, 1599
 Саравас П. 1646
 Саріяні Г.М. 167
 Сахарний Н.Л. 196
 Сверстюк Є.О. 822, 18, 24
 Светлова-Туріаре С.К. 669–676, 1130–1152, 1343, 1353, 1354, 1360, 1587–1589, 1741, 1742
 Севастікоглу Г. 1615
 Семенова В.Н. 902–906
 Семчинський С.В. 294, 1428
 Сенів М.Г. 572, 1586
 Сен-Поль-Ру 1541
 Сент-Екзюпері А. де 1180
 Сергій 535
 Сергій Володимирович 967
 Серкутіна М.А. 157
 Сеферіс Г. 1704
 Сингаївський М.Ф. 1590–1592, 16
 Ситник Т.М. 879
 Сікельянос А. 911, 1704
 Сільвестру Я. 1304
 Сімопуло І. 615
 Скалозуб Л.Г. 292, 294, 351
 Скирда Л.М. 1593, 16
 Склянченко В. 1594
 Сковорода Г.С. 19, 26
 Скорина Л.П. 835
 Скуратівський В.Л. 1553, 1595–1597
 Смиренський В.В. 1459
 Смирнова Л. 1153
 Смишляєва В.П. 246
 Соболевський С.І. 152
 Содомора А.О. 182, 573, 574, 842, 1598–1601
 Соколюк В.Г. 281, 677, 678, 935, 677–681, 834, 935
 Сократ 148, 1641
 Солженіцин О.І. 1717
 Соломонік Е.І. 159, 191
 Софія Яківна 1191
 Софокл 359, 956
 Спіцин 682
 Сталін Й.В. 1667, 10
 Сталтідіс А. 1614
 Старінін В.П. 153
 Старостов Л.Н. 1633

Стася 711, 1206
 Степаненко В.І. 837, 1602, 26
 Стефанов Ю.М. 1459
 Стильянос П. 1685
 Стильятіс Я. 741
 Стрижак О.С. 464
 Стрільців П. 842
 Строці Д. 1526
 Стурдза О.С. 1610
 Стурдза-Гагаріни 1610
 Сулима М.М. 1442
 Сумбадзе Д. 1603
 Сумцов М.Ф. 6
 Сунцова І.П. 1604
 Суперанська О.В. 448

Таліадорос П. 603
 Танадіру П. 1681
 Тарівердісва М.А. 1436–1439
 Тарловський М.А. 920
 Тахо-Годі А.А. 501
 Текорюс А. 575
 Темир В.С. 1606
 Темир С.К. 576, 1605–1607
 Тен Борис 59, 84, 143, 164, 177, 245, 327, 339, 842, 1424
 Теодоракіс М. 362, 576, 620, 1608
 Теодору А. 483
 Терезова О.В. 683, 1609–1611
 Тереножкін А.І. 752
 Теренцій Публій Афр 1516, 1586
 Терзакіс А. 832
 Терзідіс І. 604
 Тетяна 708
 Теффі 249
 Тищенко К.М. 351
 Ткачук В. 6
 Тодора 1537, 1538
 Толстой І.І. 577
 Толстой О.К. 300
 Тріандафілідіс Д. 742
 Тріандафілідіс М. 249, 911
 Тріпаніс К.А. 487
 Тронський Й.М. 1420, 9
 Трофимович К.К. 1612
 Трухан Н. 23
 Тсігаку М. 909

Тумбакарі Е. 605, 606
 Туріаре Махмуд Алі 1344, 1354, 1360, 1613
 Туся 709, 710, 29
 Тюріна Л.Г. 1614, 1615

Угринович О.В. 1616, 6
 Узунов В. 1154
 Українка Леся 300, 841, 986, 1274, 1275, 1329, 1340, 1553, 17, 19
 Унгерн Е. 1403
 Унгнад А. 239
 Уранія 1320
 Утевська П.В. 168
 Ушакова В.Т. 442
 Ушета І.І. 350

Файко О.М. 1615
 Федоренко М.М. 871
 Федосєєва Н.Д. 466
 Фефелов Г. 1155
 Фефелова Л. 1155
 Фефелова О. 1155
 Філін Ф.П. 430, 467
 Філіп Ж. 1698
 Фламбарт П. 300
 Фолькер І. 1525
 Фоменко В.Ф. 193
 Фотопулос Й. 1683
 Фотопулос Ф. 1683
 Фотьядіс Г.К. 1472
 Франзескос 1583, 1584
 Франко І.Я. 359, 417, 612, 613, 723, 1395, 1617, 1618, 17, 28
 Франко Т.І. 578
 Фроленко І.Т. 1619
 Фроленко О.О. 1619
 Фросо 1535, 1536

Хаджиніколау Н. 624
 Хаджинікос Й. 607
 Хаджинов Е.В. 684, 685, 892, 1156–1158, 1565, 1620–1624, 1637
 Харабадот Р.С. 579, 811, 1159–1170, 1361, 1368, 1625–1629
 Харабадот С.С. 1368
 Харабет В. 1171
 Харсекін А.І. 1630

- Харгахай Ф.А. 771, 925, 1058–1064
Хвильовий М. 23
Хікмет Н.Р. 1631–1636, 28
Хлевнюк С.С. 611
Хмелевський І.Г. 431
Хонагбей (Хунагбей) Л.А. 854, 1466, 1470, 1497, 1518, 1520, 1622, 1637, 14
Хорош М.О. 686, 1172, 1173, 1638
Хоукін С. 19
Хрисороя 94, 118, 355, 14
Христина 1321
Христос Ісус 146, 804, 1568, 1658, 24
Христофініс Й. 1305–1315
Хрущов М.С. 914
Хьорст В.Р. 914
- Цалухіду М. 1682
Цветаєва М.І. 1577
Цесюлевич Р.С. 424
Цимбаленко І.Ф. 1639, 16
Цілуйко К.К. 1429
Цуріков О. 1610
- Чайковський В. 1174
Чердаклі А.М. 1640, 1641
Чередниченко О.І. 1735
Чернишов О.М. 1417, 9, 10, 28
Чернишова А.І. 943, 944, 1175–1180, 9–11
Чернишова Т.М. 5, 264, 322–326, 350, 354–364, 382, 419, 502–533, 537, 553, 608, 609, 612–743, 748–839, 841, 843–845, 848–850, 852, 854, 855, 862, 863, 865–869, 873–881, 884–886, 888, 889, 892, 893, 897–910, 918, 919, 922–924, 929, 937, 941–1323, 1325–1327, 1329, 1342, 1344–1346, 1366, 1371, 1406, 1426–1428, 1430, 1431, 1435, 1444, 1445, 1455, 1462–1464, 1466, 1481, 1527, 1544, 1556, 1557, 1565, 1567, 1573, 1591, 1603, 1619, 1621, 1622, 1627, 1638, 1639, 1644, 1647, 1650, 1651, 1683, 1697, 1714, 1715, 1718, 1733, 5, 9–26, 28, 30
Чернов 586
Чернов К.П. 432
Чернова Т.П. 161
Чернухін Є.К. 438, 907, 1741, 1742, 26, 30
Черчилль В. 10
Чикобава А.С. 189
Чистякова Н.А. 169
- Чистякова С. 468
Чичибабін Б.О. 1642
Чмель-Зайковська Т.В. 902–906, 908, 1643, 6, 25
Чонкін 23
Чуїстова Л.І. 156, 580
Чумаченко Г.А. 902–906
Чурюмова М.І. 266–268, 1181, 1182, 17
Чхан М.А. 1478
- Шангровська В.С. 583
Шанін Ю.В. 1183, 1427, 22, 25
Шапурма А.А. 145, 195, 445, 617, 618, 687–706, 838, 1184–1186, 1334, 1465, 1466, 1508, 1644–1649, 1721, 1727, 1736
Шатон В.К. 1650, 1651
Шварц 1187
Швець І.Т. 611, 1732
Шеворошкін В.В. 163, 1480
Шевченко В.С. 1716, 1744
Шевченко Т.Г. 372, 636, 790, 921, 987, 1042–1044, 1332–1334, 1415, 1630, 1652, 1662, 1714, 1720, 1721, 16, 17, 19, 28
Шемерений О.Дж. 497
Шенгелі Г.А. 1653
Шервінський С.В. 621, 1724, 1737
Шимборська В. 1525
Широков О.С. 166, 581, 582
Широкова А.В. 178, 582
Шкляр В.М. 1654
Шкуренко Д.С. 984, 985
Шпіцберг М.Р. 6
Штерн І.Б. 172, 1655
- Щерба Л.В. 1656, 1657
Щербак Ю.М. 1658–1660
- Юнкер Г.Ф. Дж. 192
- Якоб Г. 1692
Яковіту Л. 1242
Янек 711, 1206
Яніш В.Б. 158
Ясоніди М. 6
Яструн М. 1554
Ящугіна М.М. 1188

ГЕОГРАФІЧНИЙ ПОКАЖЧИК

- Абхазька АРСР 934
Аврамівка, с. 1018
Азовське море 264, 13
Аккерман, м. 268
Александрія, м. 1671
Амстердам, м. (Нідерланди) 1216
Анадоль, с. 867, 871, 1602
Аргін-Каракуба, с. 215
Артемівськ, м. 1067, 1068
Афіни, м. (Греція) 55, 89, 269, 373–375, 423, 434–438, 440, 469–485, 487, 498, 546, 592, 596–602, 616, 620, 707, 713, 714, 723–725, 732, 739–741, 743, 746, 846, 911, 915, 921, 928, 986, 989, 990, 1001, 1004, 1188, 1231–1241, 1243, 1246–1249, 1260, 1261, 1274, 1275, 1277–1290, 1295–1303, 1320, 1326, 1342, 1357, 1359, 1367, 1387, 1416, 1431, 1484–1486, 1490, 1661, 1664–1667, 1672–1676, 1714, 1715, 1723, 1728–1731, 1734, 1744, 13, 15, 24
Афіни, с. (нині – Зоря) 870, 893
Ашхабад, м. (Туркменістан) 1014–1016
- Багдадський халіфат, 181
Балеево, с. 1018
Бердянськ, м. 468
Берлін, м. (Німеччина) 136, 439, 441, 489–496, 1683, 1693
Білгород-Дністровський, м. 431
Болгарія 14
Болонья, м. (Італія) 128, 395
Бомбей, м. (Індія) 1127–1129
Бонн, м. (Німеччина) 1217, 1218
Борістенес, р. 117
Бугас, с. 867, 871
Бухарест, м. (Румунія) 594, 622, 1221–1237, 1331, 1661, 1662, 1720, 1738, 17
Буча, смт 438, 21, 22, 24, 25
- Варшава, м. (Польща) 561, 1206, 8
Велика Каракуба, с. (нині – Роздольне) 888
Велика Новосілка, с. 576, 686, 1171–1173, 1638
Великий Глибочок, с. 563–565
Великий Янісоль, с. (нині – Велика Новосілка) 889, 1626
Великовисківський р-н 1018
Великоновосілівський р-н 1619
Венеція, м. (Італія) 488, 1322
Верія, м. (Греція) 951
Вилкове, м. 432
Відень, м. (Австрія) 458
Віднава, м. (Чехія) 1219, 1251–1259,
Вільнюс, м. (Литва) 426, 449, 575, 1121
Віньковецький р-н 1111, 1112
Волноваський р-н 867, 871, 1602
Володарський р-н 870
- Гамбург, м. (Німеччина) 614, 1690
Гейдельберг, м. (Німеччина) 192
Гліфада (передмістя м. Афін) (Греція) 1276
Горлівка, м. 1210
Греція 17, 70, 91, 133, 175, 224, 332, 333, 336, 377, 379, 405, 408, 438, 484, 486, 608, 788, 900, 901, 917, 922–924, 927, 1367, 1373, 1375, 1446, 1484–1486, 1555, 1594, 10–17, 19, 22, 25, 28
Грецька Республіка 487, 5, 15, 22
Грузинська РСР 412, 425
Грузія 132
- Давній Єгипет 7
Давня Русь 789, 929
Данапріс, р. 117
Дебрецен, м. (Угорщина) 64
Дніпро, р. 117
Дніпропетровськ, м. 1042–1044, 1436, 1467
Донбас 154, 1621, 1623, 1624, 1644, 1648

Донецьк, м. 324, 445, 913, 920, 1523, 1562, 1575, 1607
 Донецька обл. 215, 353, 785, 852, 867, 868, 870–874, 889, 1048, 1154, 1172, 1173, 1330, 1602, 1605, 1619, 1626
 Донецький басейн *II*
 Донеччина *I9*
 Дружківка, м. 1195

 Евксинський Понт (Понт Евксин), море 50, 56
 Егеїда 163
 Егейське море 616, 1583
 Енгельс, м. *9*
 Еллада 91, *16*
 Епідавр, ант. м. 743

 Європа 1693
 Єгипет 234
 Єрван, м. (Вірменія) 627, 645

 Жданов, м. (нині – Маріуполь) 553, 557, 617, 618, 635–644, 647–651, 653–655, 658, 659, 661–666, 684, 685, 687–696, 706, 888, 913, 925, 1000, 1007, 1008, 1022, 1051–1066, 1078–1082, 1115–1117, 1156–1158, 1332–1335, 1340, 1348, 1465, 1495–1497, 1499–1503, 1521–1524, 1570–572, 1574, 1620–1622, 1624, 1637, 1644–1648, 1721, 1724, 1725, 1736, 1737
 Женева, м. (Швейцарія) 1250
 Живець, м. (Польща) 711

 Зажиточне, с. 210
 Залонго, с. (Греція) 1466, 1654
 Запоріжжя, м. 1443
 Зоря, с. 1416

 Івано-Франківськ, м. 547, 619, 630–634, 1045, 1046, 1329, 1469–1477
 Івано-Франківська обл. 660, 1713
 Ізмаїл, м. 570
 Ізраїль 1642
 Іліон, м. 143
 Індія 237, 329
 Індостан, п-ів 286
 Ірпінь, м. 211, 656, 657, 1466, 1525, 1526
 Іспанія *10*
 Ітака, о. (Греція) 140
 Кавказ 1643
 Калка, р. 1562
 Калюсик, с. 1111, 1112
 Кальміус, р. *II*
 Канів, м. *17*
 Касьянівка, с. 888
 Керч, м. 264, 580
 Київська обл. 845
 Київська Русь 1695
 Кіпр, о. 297, 784, 926, 784, 987, 1304, 1487, 1488, 1669, 1670, 1680, 1685, *15*
 Кірово, с. 157
 Кіровоградська обл. 1018, 1047
 Кнідос, м. 1355
 Ковалівка, с. 1713
 Коктебель, смт 1021, 1451, 1452, 1532
 Коломийський р-н 1713
 Константинополь, м. 67, 1711
 Константинополь, с. 868, 888, 1619
 Королеве, с. 584
 Краків, м. (Польща) 93
 Кременівка, с. 541, 898, 1434
 Крим, п-ів 58, 80, 228, 231, 1370, 1443, 1548, *6*
 Кримська обл. 1616
 Крит, о. (Греція) 338
 Куйбишево, с. (нині – Малоянісоль) 898, 1017

 Левкосія, м. (Кіпр) *див.* Нікозія
 Лейпциг, м. (Німеччина) 1220
 Лемнос, о. (Греція) 616
 Ленінград, м. (нині – Санкт-Петербург) (Росія) 281, 288, 418, 443, 543, 549, 555, 556, 577, 583, 629, 668–676, 726, 727, 939, 941, 1010, 1031, 1032, 1036, 1039–1041, 1120, 1130–1139, 1174, 1187, 1194, 1214, 1420, 1432, 1450, 1456, 1457, 1512–1515, 1531, 1533, 1582, 1587, *9, 10*
 Литовська РСР 426, 449
 Лімасол, м. (Кіпр) 1262–1273, 1304, 1318
 Лісовий масив, р-н м. Києва *23*
 Лондон, м. (Англія) 161, 497, 1002, 1262–1273, 1291, 1305–1315
 Луцьк, м. 1630
 Люча, с. 1713
 Львів, м. 10, 544, 560, 562, 573, 574, 579, 1159–1170, 1339, 1350, 1361, 1368, 1441, 1516, 1528, 1543, 1544, 1557, 1598–1601, 1612, 1625, 1627–1629

Макіївка, м. 551, 552, 1127–1129, 1197, 1214, 1215
 Макронісос, о. (Греція) 1667
 Максимівка, с. 1011, 1602
 Малоянісоль (Малий Янісоль), с. 209, 888, 898, 1496
 Маріуполь, м. 1366, 1462, 1494, 1495, 1522, 1569, 1575, 1576, 17
 Межиріччя 52, 234, 7
 Миколаївська обл. 1012, 1013
 Мінськ, м. (Білорусь) 134, 451, 452, 582, 1650, 1651, 1726
 Місхор, с. 1159–1170
 Могадішо, м. (Сомалі) 1587–1589
 Молочна, р. 751, 11
 Москва, м. (Росія) 20, 135, 234, 275–278, 287, 288, 365, 369, 379, 383, 385, 398, 407, 412, 427, 429, 430, 446, 448, 451–454, 456–458, 462, 463, 466, 467, 499–521, 539, 540, 542, 550, 558, 566, 567, 571, 586, 595, 621, 646, 669–681, 683, 709, 710, 728, 754, 757, 577, 912, 914, 917, 920, 926, 927, 935, 937, 961, 968, 969, 972, 980, 999, 1006, 1023–1027, 1030, 1033–1035, 1050, 1069–1077, 1088, 1089, 1099–1102, 1130–1145, 1153, 1198, 1205, 1294, 1316, 1317, 1330, 1344, 1352, 1354, 1360, 1362, 1367, 1382–1384, 1386, 1393, 1411, 1421, 1433, 1438, 1439, 1480, 1484–1489, 1492, 1524, 1529, 1530, 1551, 1556, 1587, 1608, 1613–1615, 1656, 1657, 1717, 1718, 1721, 1724, 1726, 1727, 1737, 8–10, 13–15, 24
 Мукачево, м. 428
 Мюнхен, м. (Німеччина) 233, 239, 875

 Нагасакі, м. (Японія) 1665
 Надазов'я 361, 614, 861, 876, 880, 885, 889, 890, 1467, 12, 19, 21, 27, 29
 Надчорномор'я 855, 11
 НДР 16
 Невшатель, м. (Швейцарія) 1398
 Нижній Березів, с. 660
 Ніжин, м. 1430, 1643
 Нікозія, м. (Кіпр) 603, 733–738, 1244, 1245, 1679, 1685
 Німецька Демократична Республіка 1685, 16
 Німеччина 10
 Нова Каракуба, с. (нині – Красна Поляна) 1626
 Новобіличі 14
 Новогнатівка, с. 1159–1170
 Новосибірськ, м. (Росія) 1437
 Новоянісоль, с. 870, 893, 1416
 Нью-Делі, м. (Індія) 988

 Овідіополь, м. 268
 Одеса, м. 268, 460, 523–533, 759, 1103–1109, 1189, 1326, 1365, 1610, 17
 Олімпія, ант. м. 1373
 Ольвія, ант. м. 61, 62, 86, 175, 223, 232, 349, 9
 Орловка, с. 1616
 Осиковате, с. 1047

 Павловськ, м. (Росія) 1353
 Пантікапей, ант. м. 175
 Париж, м. (Франція) 239, 624
 Пенджикент, м. (Таджикистан) 1577
 Першотравневий р-н 763, 766, 767, 778, 897, 13
 Північне Приазов'я 1562
 Північне Причорномор'я 105, 149, 1453
 Поволжжя 9
 Покровська слобода, далі – м. Покровськ (нині – Енгельс) (Росія) 9
 Польща 16
 Прага, м. (Чехія) 415, 416, 1561
 Приазов'я 773, 774, 776, 809, 1569, 1570, 1624, 1638
 Приморське (Сартана), смт (нині – частина м. Маріуполя) 658, 661–666, 852, 1054–1056, 1058–1064, 1336, 1497, 1498, 1502, 1503, 1623
 Приморське, с. (нині – Урзуф) 210, 652, 763, 766, 767, 775, 1090–1098, 1122–1126, 1563–1565, 13
 Приморський р-н 898
 Причорномор'я 387, 1453

 Радянський Союз *див.* СРСР
 Рим, м. (Італія) 350, 715–722, 1319, 1481, 1653
 Роздольне, с. 1019, 1020, 1048, 1154, 1159–1170
 Росія 55
 Ростов-на-Дону, м. (Росія) 1049, 1191
 Рошино, смт (Росія) 1192
 Румунія 16
 Русанівка, р-н м. Києва 18, 22, 23, 25
 Р'яче Марина, м. (Італія) 1688

Салоніки, м. (Греція) 484, 742, 990, 1292, 1293, 13
Санкт-Петербург, м. (Росія) 1120, 1558, 1559
Саргана, смт (нині – частина м. Маріуполя) 684, 685, 852, 863, 1156–1158, 1574
Севастополь, м. 1114
Середземне море 262, 382, 17
Середземноморсько-Чорноморський басейн 261
Середземномор'я 357, 358, 388, 434, 488
Середній Березів, с. 1713
Сімферополь, м. 1461
Скіатос, о. (Греція) 1239–1241
Скіфія 114
Софія, м. (Болгарія) 544, 1146–1152, 1741, 1742
Сочі, м. (Росія) 991–998, 1175–1182
СРСР 13, 55, 129, 328, 361, 368, 379, 383, 398, 401, 402, 408, 412, 424, 446, 448, 453, 457, 486, 754, 762, 788, 938, 939, 1456, 1481, 1690, 1718, 1721, 1736, 1737, 13–16
Сталінград, м. (нині – Волгоград) (Росія) 1684
Сталінська обл. (нині – Донецька обл.) 209, 210, 763, 766, 767, 778, 897, 898, 1090, 13
Старий Крим, смт (нині – частина м. Маріуполя) 1033–1035, 1458, 1460, 1719
Старобешівський р-н 872, 1154
Старомлинівка, с. 1605–1607
Старосілля, с. 1406
Стила, с. 215, 865, 866, 872
Суми, м. 1083–1087
Сухумі, м. (Грузія) 934
Талаківка, с. 888
Тарутине, с. 1012, 1013
Татарка, р-н м. Києва 23
Ташкент, м. (Узбекистан) 486, 604, 840, 932, 933, 1663, 1722, 12
Тбілісі, м. (Грузія) 94, 111, 118, 125, 180, 376, 385, 425, 813, 1029, 1603, 24, 25
Токіо, м. (Японія) 466
Томськ, м. (Росія) 2, 19, 180, 365, 446, 1394, 7
Троєщина, р-н м. Києва 23
Трускавець, м. 661–666, 1159–1170
Туапсе, м. (Росія) 1587
Увільди, с. (Росія) 1183
Узбекистан 712
Українська РСР 7, 48, 120, 191, 231, 350, 370, 382, 390, 392, 397, 408, 414, 419, 442, 444, 455, 610, 751, 898, 918, 976, 1330, 1413, 1612, 1725, 1727, 1732, 15
Українська СРР 1413
Урзуф, с. 763, 767, 778, 876, 878, 879, 886, 888, 1037, 1038, 1184–1186, 1462–1464
Федорівка, с. 157
Феофанія, с-ще 964
Флоренція, м. (Італія) 590, 591
Халандрі, р-н (передмістя м. Афіні) (Греція) 1239–1241
Халкі, о. (Греція) 1689
Харків, м. 1, 233, 239, 365, 420, 554, 1175–1179, 1199–1202, 1358, 1392, 1396, 1402–1405, 1413, 1585, 1642, 8
Херсонес Таврійський, ант. м. 49, 51, 159, 191
Херсонес, с. 888
Хетська держава 234
Хіросіма, м. (Японія) 1665
Хмельницька обл. 1111, 1112
Челябінська обл. (Росія) 1183
Чердаклі, с. (нині – Кременівка) 209, 888, 898
Чермалик, с. 852, 888
Чернівці, м. 581
Чехословаччина 982
Чорне море 17, 434
Чорноморський басейн 264
Шатель-Сенсуар, м. (Франція) 607
Ялта, с. 763, 766, 767, 778, 870, 878, 882, 888, 1042–1044, 1416, 1476, 1500, 13

ПОКАЖЧИК УСТАНОВ ТА ОРГАНІЗАЦІЙ

- «Агенство печати «Новости», інформаційне агенство 1382
Академія наук СРСР 13, 383, 401, 8
Академія наук УРСР 191, 370, 382, 442, 453, 455, 1612, 8, 11
Аристотелівський університет, м. Салоніки 22
Асоціація славистів Румунії 1738
Афінська академія 269, 373
Афінський університет 1728–1731, 1734, 15
Афінський центр 423
- Байкове кладовище 24
Бердянський краєзнавчий музей 468
Будинок-музей Олександра Гріна 1458
Будинок-інтернат престарілих на Лісовому масиві 23
Будинок-інтернат престарілих у Новобіличах 14
- Великоновоселківський народний музей 576
Видавництво «Гидрометеоиздат» 418, 443
Видавництво «Дніпро» 143, 164, 609, 979
Видавництво «Донбас» 445
Видавництво КДУ 1738
Видавництво «Наукова думка» 409, 410, 417, 419
Видавництво «Прогрес» 1556
Видавництво ЦК ЛКСМУ «Молодь» 404
Видавництво «Г. Ελευθερουδάκης», м. Афіни 269, 435–437, 470–482
Видавництво «Διοσκουρίου», м. Афіни 1387
Видавництво «Κέδρος», м. Афіни 782
Видавництво «Π. Σύψας & Χ. Σιαμαντάς», м. Афіни 1723
- Вища атестаційна комісія СРСР 368, 424, 457
Вища дипломатична школа МЗС СРСР 275, 8
Вільнюський університет 426, 449
Всесоюзна спілка робітників металургійної промисловості 1
Всесоюзний Шевченківський комітет 1718
Всеукраїнська асоціація марксистсько-ленінських інститутів 7
- Готель «Маяк» 1326
Грецьке товариство перекладачів художньої літератури, м. Афіни 989, 24
Грецько-радянське товариство, м. Салоніки 484
- Державна бібліотека СРСР ім. В.І. Леніна 754, 1721
Державна публічна бібліотека ім. М.Є. Салтикова-Щедрина 242, 941, 1450
Державна республіканська бібліотека УРСР ім. КПРС 610
Державний музей українського образотворчого мистецтва 422
Дитяче видавництво при ЦК ЛКСМУ 7
Донецька письменницька організація Спілки письменників УРСР 1644
- Інститут археології АН УРСР 7, 48, 120, 191, 390, 444, 751, 8, 9, 11
Інститут греко-римської археології Німецької академії наук у Берліні 489–496
Інститут іноземних мов 24
Інститут літератури ім. Т.Г. Шевченка АН УРСР 1720
Інститут математики АН УРСР 11
Інститут мови і мислення ім. М.Я. Марра 8

- Інститут мови і писемності народів СРСР 446, 8
- Інститут мовознавства ім. О.О. Потебні АН УРСР 370, 397, 976, 8, 9
- Інститут новогорьцьких студій Німецької демократичної республіки 1685
- Інститут рукопису НБУВ 6, 25, 26, 29
- Інститут слов'язнавства і балканістики АН СРСР 401
- Інститут сходознавства АН Грузинської РСР 425
- Інститут філології Київського національного університету ім. Тараса Шевченка 5, 15
- Інститут червоної професури 7
- Київська консерваторія 24
- Київське наукове історико-філологічне товариство Андрія Білецького 5
- Київський державний музей українського мистецтва 1376–1381
- Київський державний педагогічний інститут 11, 24
- Київський державний університет ім. Т.Г. Шевченка 7, 13, 17, 43, 210, 281, 283, 285, 293, 353, 366, 367, 380, 387, 389, 393, 399, 414, 425, 427, 447, 450, 611, 750, 753, 768, 771, 773, 778, 898, 902–906, 909, 970, 971, 974, 1630, 1722, 1723, 1728–1735, 1738, 1740, 5, 8–10, 12, 13, 15, 17–21, 24
- Київський академічний український драматичний театр ім. І. Франка 359
- Комітет Лінгвістичного атласу Середземномор'я Центру культури і цивілізації, м. Венеція 488
- Комітет радянських жінок 960
- Комуністична партія Греції 1555
- Комуністична партія Радянського Союзу 129
- Ленінградський районний суд м. Києва 18
- Лікарня для вчених НАН України 23
- Літературний інститут ім. О.М. Горького 361, 1727
- Літературно-меморіальний музей Лесі Українки 1329
- Лондонський університет 497
- Луцький державний університет 1630
- Міністерство вищої і середньої спеціальної освіти СРСР 398, 402, 412
- Міністерство вищої і середньої спеціальної освіти УРСР 276, 414, 1727, 1732
- Міністерство освіти Грузинської РСР 412
- Міністерство юстиції СРСР 448
- Московський державний університет ім. М.В. Ломоносова 276–278, 281, 1614
- Мукачівський історичний музей «Замок «Паланок» 428
- Народний комісаріат народної освіти УСРР 1413
- Науково-дослідний інститут проблем вищої школи 980
- Національна бібліотека України ім. В.І. Вернадського 6, 25, 26
- Національний визвольний фронт Греції 823
- Німецька Академія наук, м. Берлін 489–491, 492–496
- Об'єднання демократичної молоді Ламбракиса, Греція 576
- Одеський історико-краєзнавчий музей 1365
- Пансіонат «Жовтень» 845, 975
- Педагогічний інститут професійної освіти 7
- Постійна комісія зі «Слова о полку Ігоревім» Спілки письменників СРСР 1736, 1737
- Президія АН УРСР 370, 372
- Редакція газети «Социалистический Донбасс» 1523
- Редакція журналу «Вопросы языкознания» 430, 454, 467
- Редакція журналу «Знание – сила» 429
- Редакція часопису «Ο Λογότης» 469
- Редакція журналу «Радянська література» 802
- Редакція УРЕ 615
- Санкт-Петербурзький університет 6
- Свято-Макаріївська церква, київська парафіяльна церква 23
- Середня школа № 13 м. Києва 749, 10
- Союз товариств Червоного Хреста і Червоного Півмісяця СРСР 762

Спілка письменників СРСР 361, 1718, 1736, 1737

Спілка письменників УРСР 610, 1718, 1719, 1725

Старомлинівський народний історико-краєзнавчий музей 1606

Телеграфне агенство Радянського Союзу 1367

Тбіліський університет 21

Товариство дослідження Егейського моря 616

Товариство дружби «СРСР–Греція» 379, 16

Товариство «Знання» 350

Товариство Ідо 1691

Товариство охорони природи 399

Товариство політичних біженців з Греції 486

Томський державний університет ім. В.В. Куйбишева 7, 8

Торгове представництво при посольстві СРСР в Афінах 13

«Філікі Етерія», грецька таємна організація 330

Фонд «Александра С. Онасіса» 22

Фонд державних стипендій Греції 438

Харківський інститут народної освіти 7

Харківський педагогічний інститут іноземних мов 7

Харківський університет 1392, 6, 7

Харківський юридичний інститут ім. Л.М. Кагановича 7

Центр елліністичних досліджень ім. Андрія Білецького 5, 15

Центральна наукова бібліотека АН УРСР 918

Центральний комітет ЛКСМУ 10

Яд ва-Шем, меморіальний комплекс у м. Єрусалимі (Ізраїль) 1642

Янінський університет 22

СПИСОК АБРЕВІАТУР

Абхазька АРСР – Абхазька Автономна Радянська Соціалістична Республіка
АН Грузинської РСР – Академія наук Грузинської Радянської Соціалістичної Республіки
АН СРСР – Академія наук Союзу Радянських Соціалістичних Республік
АН УРСР – Академія наук Української Радянської Соціалістичної Республіки

ВАК – Вища атестаційна комісія
ВДИ – Вестник древней истории
ВДШ – Вища дипломатична школа
ВЛ – Вопросы литературы
ВЛКСМ – Всесоюзний ленінський комуністичний союз молоді
ВЯ – Вопросы языкознания

ІР НБУВ – Інститут рукопису Національної бібліотеки України ім. В.І. Вернадського

КДУ – Київський державний університет ім. Т.Г. Шевченка
КГУ – Киевский государственный университет ім. Т.Г. Шевченка
КНУ – Київський національний університет ім. Тараса Шевченка
КПГ – Комуністична партія Греції
КПРС – Комуністична партія Радянського Союзу
КПСС – Коммунистическая партия Советского Союза

Литовська РСР – Литовська Радянська Соціалістична Республіка

МВССО – Министерство высшего и среднего специального образования
МГУ – Московский государственный университет

НБР – Национальная библиотека России
НДР – Німецька Демократична Республіка

СПУ – Спілка письменників України
СРСР – Союз Радянських Соціалістичних Республік
СССР – Союз Советских Социалистических Республик

ТАРС – Телеграфне агентство Радянського Союзу

УРЕ – Українська Радянська Енциклопедія
УРСР – Українська Радянська Соціалістична Республіка
УССР – Украинская Советская Социалистическая Республика
УСРР – Українська Соціалістична Радянська Республіка

ЦК ЛКСМУ – Центральний комітет Ленінського комуністичного союзу молоді України
ЦНБ – Центральна наукова бібліотека

Наукове видання

**АРХІВ УКРАЇНСЬКИХ ФІЛОЛОГІВ А. О. БІЛЕЦЬКОГО І
Т. М. ЧЕРНИШОВОЇ У ФОНДАХ ІНСТИТУТУ РУКОПИСУ
НАЦІОНАЛЬНОЇ БІБЛІОТЕКИ УКРАЇНИ
імені В. І. ВЕРНАДСЬКОГО**
Біографічне дослідження. Науковий каталог

Чернухін Євгеній Костянтинович
Горбач Тимур Сергійович
Купченко-Гринчук Олексій Миколайович
Лось Валентина Едуардівна

Філологічна редакція
Н.М. Зубкової

Редактори
О.С. Боляк, Т.В. Герасімова

Комп'ютерна верстка
О.С. Боляк

Дизайн обкладинки
О.М. Гальченко, Т.С. Горбач

Для дизайну обкладинки було використано
фотодокументи з архіву

Підписано до друку 16.12.2014. Формат 70x100/16. Папір офс. №1.
Ум. друк. арк. 24,7. Тираж 200 прим. Замов. № 28.

Друкарня Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського.
03039, Київ-39, просп. 40-річчя Жовтня, 3.